

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 我的第一个竞选活动(my First Campaign) 000001

2. 我的第一个竞选活动(my First Campaign) 000002

3. 我的第一个竞选活动(my First Campaign) 000003

4. 我的第一个竞选活动(my First Campaign) 000004

5. 我的第一个竞选活动(my First Campaign) 000005

6. 我的第一个竞选活动(my First Campaign) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的第一个竞选活动(My First Campaign)

第1/6页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɑ:t] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] .
The book does not contain a Table of Contents .
这 书 做 不是 包含 一个 桌子 的 内容 .

本书没有目录。

[wʌn] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dər] .
One is provided for the convenience of the reader .
一 是 假如 为了 这 方便 的 这 读者 .

为方便读者，特提供一份。

[maɪ] [fɜ:rst] [kæm'peɪn] .
MY FIRST CAMPAIGN .
我的 第一的 活动 .

我的第一次竞选活动。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[raɪt] & ['pɑ:tər] , ['prɪntərz] , [fɔ:r] [sprɪŋ] [leɪn] . - .
WRIGHT & POTTER , PRINTERS , 4 SPRING LANE . 1863 .
赖特 & 陶工 , 打印机 , 4 春天 车道 : - .

赖特和波特印刷厂，春巷4号。1863年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[æt; ət] [ðə; ði] ['z:rnɪst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] ['roʊd] ['aɪlənd]
At the earnest request of many of my comrades of the Twelfth Rhode Island
在 这 认真 要求 的 许多 的 我的 同志们 的 这 第十二 罗德岛 岛

[vɒlən'tiəz] ,
Volunteers ,
志愿者 ,

应我第十二罗德岛志愿歩兵团许多战友的恳切请求，

[aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] ['pʌblɪ] [ðɪs] ['nærətɪv] , [wɪt] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪf(ə)n] [ɔ:r]
I am induced to publish this narrative , which , with very little addition or
我 是 诱导 到 发布 这 叙述 , 哪个 , 和 非常 小的 添加 或者

[ɔ:ltə'reɪ(ə)n] ,
alteration ,
改造 ,

我决定发表这篇叙述，其中几乎没有任何增删改动，

[aɪ] [hæv; həv] ['kɑ:pɪd] [ɪn'taɪər] [frʌm; frəm] [maɪ] ['praɪvət] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
I have copied entire from my private journal .
我 有 复制 全部的 从 我的 私人的 杂志 .

我已将我的私人日记全文复制下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə] ['meni] [dɪsəd'væntɪdʒs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['hɑ:dʃɪps]
This was written under many disadvantages during a campaign of unusual hardships
这 曾是 书面 在下面 许多 缺点 期间 一个 活动 的 异常 艰辛
[ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] .
and privations .
和 匮乏 .
这是在极其不利的条件下，在经历了异常艰苦和匮乏的战役中写成的。

[ˈhoʊpɪŋ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [ʌv; əv][ju:z] , [æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] , [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
Hoping it may prove of use , as a reference , to many of my companions ,
希望 它 可能 证明 的 使用 , 作为 一个 参考 , 到 许多 的 我的 同伴 ,
希望它能对我的许多同伴起到参考作用。

[hu:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] , [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]
who from the very nature of the campaign , found it impossible to keep a
WHO 从 这 非常 自然 的 这 活动 , 成立 它 不可能的 到 保持 一个
[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
record ,
记录 ,

由于竞选活动的性质，他们发现根本无法保留记录。

[ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][ə'pɑ:lədʒi][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .
is the only apology I have to offer for publishing a work of this nature .
是 这 仅有的 道歉 我 有 到 提供 为了 出版 一个 工作 的 这 自然 .
这是我对发表此类作品唯一要表达的歉意。

[ˈdaɪmənd] [hɪl] , [ɑ:r] . [aɪ] . , ['ɔ:gəst] , - .
Diamond Hill , R . I . , August , 1863 .
钻石 爬坡道 , 拉 . 我 . , 八月 , - .

罗德岛州钻石山，1863 年 8 月。

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] [faɪv]
CHAPTER I 5
章 我 5

第一章.....5

[ˈtʃæptər] [i:] -
CHAPTER II 24
章 二 -

第二章.....24

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER III 41
章 三、 -

第三章.....41

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] -
CHAPTER IV 59
章 第四 -

第四章.....59

[ˈtʃæptər] [vi:] -
CHAPTER V 72
章 V -

第五章.....72

[ˈtʃæptər]	[ˈvaɪ, ˈvi:]		-
CHAPTER	VI		88
章	六年级		-

第六章.....88

[ˈtʃæptər]	[ˌviː,ɑɪˈaɪ]		-
CHAPTER	VII		108
章	七		-

第七章.....108

[ˈtʃæptər]	[ˌviː,ɑɪˈaɪˈaɪ]		-
CHAPTER	VIII		117
章	八		-

第八章.....117

[ˈtʃæptər]	[,ɑɪˈeks]		-
CHAPTER	IX		125
章	第九章		-

第九章.....125

[ˈtʃæptər]	[eks]		-
CHAPTER	X		130
章	X		-

第十章.....130

[ˈtʃæptər]	[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]		-
CHAPTER	XI		134
章	十一		-

第十一章.....134

[,piː ˈdʒiː][fɑɪv]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[maɪ]	[fɜːrst]	[kæmˈpeɪn]	.
MY	FIRST	CAMPAIGN	.
我的	第一的	活动	.

我的第一次竞选活动。

[ˈtʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER I	.	
章	我	.

第一章

[ɑːn][ðə; ði]	16th	[deɪ]	[ʌv; əv]	[sepˈtembər]	,	-	,	
On the 16th day of September , 1862 ,	.							
在	这	16th	天	的	九月	,	-	,

1862年9月16日，

[ðə; ði]	[ˈɔːθər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈnærətɪv]	[wʌz; wəz]	[ˈduːli]	[ɪnˈlɪstɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌvɔːlənˈtɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɜːrvɪs]
the	author	of	this	narrative	was	duly	enlisted	as	a	volunteer	in	the	service
这	作者	的	这	叙述	曾是	正式地	入伍	作为	一个	志愿者	在	这	服务
[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[ˈsteɪts]	;									
of	the	United	States	;									
的	这	团结的	各州	;									

本文作者已按规定应征入伍，成为美国军队的一名志愿者；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət][kæmp] ['sti:vnz] , ['prɑ:vɪdəns] ,
and , **on the 22d of the same month , reported at Camp Stevens , Providence ,**
和 , 在 这 22d 的 这 相同的 月 , 据报道 在 营 史蒂文斯 , 普罗维登斯 ,
[ɑ:r] . [aɪ] . , [fɔ:r; fər][ˈdu:ti] .
R . I . , for duty .
拉 : 我 : , 为了 责任 :

同月22日, 到罗德岛州普罗维登斯的史蒂文斯营报到服役。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] [twelfθ] ['redʒɪmənt] ['roʊd] ['aɪlənd] [vɒlən'tiəz] [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənəɪzd] ; [ænd; ənd]
At this place , the Twelfth Regiment Rhode Island Volunteers was organized ; and
在 这 地方 , 这 第十二 团 罗德岛 岛 志愿者 曾是 组织 ; 和
[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
in this city ,
在 这 城市 ,

在此地, 罗德岛第十二志愿歩兵团组建完成; 而在这座城市,

[ɑ:n][ðə; ði] 13th [deɪ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]
on the 13th day of October , 1862 , it was mustered into the service of the
在 这 13th 天 的 十月 , - , 它 曾是 集结 进入 这 服务 的 这
[juˈnaɪtɪd] [sterts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

1862年10月13日, 该部队正式加入美国军队服役。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][naɪn] [mʌnθs] .
for a period of nine months .
为了 一个 时期 的 九 几个月 :

为期九个月。

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] , [jɔ:r; jər][səb'skraɪbər][wʌz; wəz][ˈdu:li] [ɪˈlektɪd] , [ænd; ənd]
As a member of this regiment , your subscriber was duly elected , and
作为 一个 成员 的 这 团 , 你的 订户 曾是 正式地 当选 , 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,
from the 13th of October ,
从 这 13th 的 十月 ,

作为本团的一员, 您的订户已正式当选, 并自10月13日起生效。

- , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . [grænt] , ['praɪvət]
1862 , until the 29th of July , 1863 , was known as J . W . Grant , private
- , 直到 这 29th 的 七月 , - , 曾是 已知 作为 J : W : 授予 , 私人的
, ['kʌmpəni] [ef] ,
, Company F ,
, 公司 F ,

1862年, 直到1863年7月29日, 他被称为JW Grant, 列兵, F连。

[twelfθ] ['redʒɪmənt] ['roʊd] ['aɪlənd] [vɒlən'tiəz] .
Twelfth Regiment Rhode Island Volunteers .
第十二 团 罗德岛 岛 志愿者 .

罗德岛第十二志愿歩兵团。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [braʊn] ,
Our regiment was under the command of Colonel George H . Browne ,
我们的 团 曾是 在下面 这 命令 的 上校 乔治 H : 布朗 ,

我们团由乔治·H·布朗上校指挥。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [noʊ] [lu:ˈtenənt] - [ˈkɜ:rn(ə)l][ɔ:r][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [ju:ˈes] .
and as yet no lieutenant - colonel or major had been assigned us .
和 作为 然而 不 中尉 - 上校 或者 主要的 有 到过 分配 我们 :

当时还没有中校或少校被分配到我们部队。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ]
The following
这 下列的

下列

[,pi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑ:fəsərz] :
were the company officers :
是 这 公司 警官 :

公司高管是:

['kʌmpəni] [ə; eɪ] . — ['kæptɪn] , ['edwərd] [es] . ['tʃini] ; 1st [lu:'tenənt] , — — ; 2d [lu:'tenənt] ,
Company A . — Captain , Edward S . Cheney ; 1st Lieutenant , — — ; 2d Lieutenant ,
公司 一个 : — 队长 , 爱德华 S . 切尼 ; 1st 中尉 , — — ; 2d 中尉 ,
[dʒɑ:n][es] . ['rɑ:bərts] .
John S . Roberts .
约翰 S . 罗伯茨 .

A连——上尉，爱德华·S·切尼；第一中尉，——；第二中尉，约翰·S·罗伯茨。

['kʌmpəni] [bi:] . — ['kæptɪn] , [dʒeɪmz][em] . ['lɒŋstri:t] ; 1st [lu:'tenənt] , ['ɑ:skər] ['læfəm] ; 2d
Company B . — Captain , James M . Longstreet ; 1st Lieutenant , Oscar Lapham ; 2d
公司 B . — 队长 , 詹姆斯 M . 朗斯特里特 ; 1st 中尉 , 奥斯卡 拉帕姆 ; 2d
[lu:'tenənt] , ['ælbərt]['dʌblju:] . - .
Lieutenant , Albert W . Delanah .
中尉 , 阿尔伯特 W . - .

B连——上尉：詹姆斯·M·朗斯特里特；第一中尉：奥斯卡·拉帕姆；第二中尉：阿尔伯特·W·德拉纳。

['kʌmpəni] [si:] . — ['kæptɪn] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['ælən] ;
Company C . — Captain , James H . Allen ;
公司 C . — 队长 , 詹姆斯 H . 艾伦 ;

C连——连长：詹姆斯·H·艾伦；

1st [lu:'tenənt] , [dʒeɪlz] - ; 2d [lu:'tenənt] , ['mæθju:] [em] . ['tʃæpəl] .
1st Lieutenant , Jales Macharet ; 2d Lieutenant , Matthew M . Chappell .
1st 中尉 , 贾尔斯 - ; 2d 中尉 , 马修 M . 查佩尔 .

上尉，贾莱斯·马查雷特；少尉，马修·M·查佩尔。

['kʌmpəni] [di:] . — ['kæptɪn] , [dʒɔ:rdʒ] [si:] . ['ɔmi] ; 1st [lu:'tenənt] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [kɪŋ] ; 2d
Company D . — Captain , George C . Almy ; 1st Lieutenant , William H . King ; 2d
公司 D . — 队长 , 乔治 C . 阿尔米 ; 1st 中尉 , 威廉 H . 国王 ; 2d
[lu:'tenənt] , [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['teɪbər] .
Lieutenant , George H . Tabor .
中尉 , 乔治 H . 塔博尔 .

D连——上尉：乔治·C·阿尔米；第一中尉：威廉·H·金；第二中尉：乔治·H·塔博尔。

['kʌmpəni] [i:] . — ['kæptɪn] , [dʒɑ:n][dʒeɪ] . ['fɪlɪps] ; 1st [lu:'tenənt] , [dʒɔ:rdʒ] [ef] . ['bɪknəl] ; 2d
Company E . — Captain , John J . Phillips ; 1st Lieutenant , George F . Bicknell ; 2d
公司 E . — 队长 , 约翰 J . 菲利普斯 ; 1st 中尉 , 乔治 F . 比克内尔 ; 2d
[lu:'tenənt] , ['krɪstəfər] [eɪtʃ] . [ælgɪ'zændər] .
Lieutenant , Christopher H . Alexander .
中尉 , 克里斯托弗 H . 亚历山大 .

E连——上尉：约翰·J·菲利普斯；第一中尉：乔治·F·比克内尔；第二中尉：克里斯托弗·H·亚历山大。

[ˈkʌmpəni] [ef] . — [ˈkæptɪn] , [ˈwɪljəm] [i:] . [ˈhʌbəd] ; 1st [lu:ˈtenənt] , [dʒɔ:rdʒ] [ef] . [ˈb:tn] ; 2d **Company F . — Captain , William E . Hubbard ; 1st Lieutenant , George F . Lawton ; 2d**
公司 F . — 队长 , 威廉 E . 哈伯德 ; 1st 中尉 , 乔治 F . 劳顿 ; 2d
[lu:ˈtenənt] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈbʌklɪn] .
Lieutenant , George Bucklin .
中尉 , 乔治 巴克林 .
F连——上尉：威廉·E·哈伯德；第一中尉：乔治·F·劳顿；第二中尉：乔治·巴克林。

[ˈkʌmpəni] [dʒi:] . — [ˈkæptɪn] , — — ; 1st [lu:ˈtenənt] , [ˈwɪljəm] [si:] . [ˈrɒdʒəz] ; 2d [lu:ˈtenənt] , **Company G . — Captain , — — ; 1st Lieutenant , William C . Rogers ; 2d Lieutenant ,**
公司 G . — 队长 , — — ; 1st 中尉 , 威廉 C . 罗杰斯 ; 2d 中尉 ,
[dʒeɪmz] [ˈboʊən] .
James Bowen .
詹姆斯 鲍文 .
G连——上尉，——；第一中尉，威廉·C·罗杰斯；第二中尉，詹姆斯·鲍文。

[ˈkʌmpəni] [eɪtʃ] . — [ˈkæptɪn] , [ˈɑ:lɪvər][eɪtʃ] . [ˈperi] ; 1st [lu:ˈtenənt] , — — ; 2d [lu:ˈtenənt] , [ˈedwərd]
Company H . — Captain , Oliver H . Perry ; 1st Lieutenant , — — ; 2d Lieutenant , Edward
公司 H . — 队长 , 奥利弗 H . 佩里 ; 1st 中尉 , — — ; 2d 中尉 , 爱德华
[pi:] . [bʌts] , [ˈdʒunjɜː] .
P . Butts , Jr .
P . 屁股 , 小 .
H连——上尉，奥利弗·H·佩里；第一中尉，——；第二中尉，小爱德华·P·巴茨。

[ˈkʌmpəni] [aɪ] . — [ˈkæptɪn] , [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . [ˈspɪŋk] ; 1st [lu:ˈtenənt] , [ˈsti:vən] [em] . [ˈhɑ:pkiːnz] ; 2d **Company I . — Captain , George A . Spink ; 1st Lieutenant , Stephen M . Hopkins ; 2d**
公司 我 . — 队长 , 乔治 一个 . 斯平克 ; 1st 中尉 , 史蒂芬 M . 霍普金斯 ; 2d
[lu:ˈtenənt] , [ˈmʌnsən] [eɪtʃ] .
Lieutenant , Munson H . Najac .
中尉 , 芒森 H . 纳贾克 .
第一连——上尉：乔治·A·斯平克；第一中尉：斯蒂芬·M·霍普金斯；第二中尉：芒森·H·纳贾克。

[ˈkʌmpəni] [keɪ] . — [ˈkæptɪn] , — — ; 1st [lu:ˈtenənt] , [ˈedmənd] [ˈdʌblju:] . [ˈfeɪlz] ; 2d [lu:ˈtenənt] , **Company K . — Captain , — — ; 1st Lieutenant , Edmund W . Fales ; 2d Lieutenant ,**
公司 K . — 队长 , — — ; 1st 中尉 , 埃德蒙 W . 法莱斯 ; 2d 中尉 ,
[dʒeɪmz][em] . [ˈpəndəltən] .
James M . Pendleton .
詹姆斯 M . 彭德尔顿 .
K连——上尉，——；第一中尉，埃德蒙·W·费尔斯；第二中尉，詹姆斯·M·彭德尔顿。

[dʒɑ:n][el] . [kla:k] , [ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] , [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkwɔ:rtərmæstər] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] ,
John L . Clark , of Cumberland , was appointed Quartermaster , and John Turner ,
约翰 L . 克拉克 , 的 坎伯兰 , 曾是 任命 军需 , 和 约翰 车工 ,
[ʌv; əv] [ˈbrɪstl] , [ˈædʒʊtənt] .
of Bristol , Adjutant .
的 布里斯托尔 , 副官 .
来自坎伯兰的约翰·L·克拉克被任命为军需官，来自布里斯托尔的约翰·特纳被任命为副官。

[ɑ:n][ðə; ði] 21st [deɪ] [ʌv; əv][ɑ:kˈtoʊbər] , [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [pi:] . [em] . , [ðə; ði] [twelfθ] [ˈroʊd]
On the 21st day of October , at six o'clock , P . M . , the Twelfth Rhode
在 这 21st 天 的 十月 , 在 六 点钟 , P . M . , 这 第十二 罗德岛
10月21日下午6点，第十二个罗德岛

[ˈaɪlənd] [ˌvɒləntɪəz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ɪts][ləst] [pə'reɪd] , [ɑːn][kæmp] [ˈstiːvnz] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈsev(ə)n] ,
Island Volunteers formed for its last parade , on Camp Stevens , and at seven ,
岛 志愿者 形成 为了 它是最后的 游行 , 在 营 史蒂文斯 , 和 在 七 ,
[piː] . [em] . ,
P : M : ,
P : M : ,

岛上志愿者们在史蒂文斯营地集合，举行了最后一次游行，时间是晚上七点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz] ,
of the same day we were aboard the cars ,
的 这 相同的 天 我们 是 船上 这 汽车 ,
[pɪː] . [em] . ,
当天我们就乘车出发了，

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
and hurrying on our way en route for Washington , by way of New York
和 匆忙 在 我们的 方式 英文 路线 为了 华盛顿 , 经过 方式 的 新的 约克
[ænd; ənd] [ˈbɔːltɪmɔːr] .
and Baltimore .
和 巴尔的摩 .

我们匆匆赶路，途经纽约和巴尔的摩，前往华盛顿。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˈgrɒtən] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] , [went] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈstiːməər] [ˈplɪməθ] [rɑːk] [æt; ət]
We reached Groton at half - past nine , went aboard the steamer Plymouth Rock at
我们 达到 格罗顿 在 一半 - 过去的 九 , 去 船上 这 汽船 普利茅斯 岩石 在
[ðɪs] [pleɪs] ,
this place ,
这 地方 ,

我们九点半到达格罗顿，在那里登上了普利茅斯岩号汽船。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] .
and at eleven were moving down the Sound .
和 在 十一 是 移动 向下 这 声音 .
[pɪː] . [em] . ,
十一点钟的时候，他们正沿着海湾向下航行。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [naɪt] ; [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
It was rather an unpleasant night ; the wind blew fresh from the south ,
它 曾是 相当 一个 令人不快的 夜晚 ; 这 风 吹 新鲜的 从 这 南 ,
[pɪː] . [em] . ,
那是一个不太愉快的夜晚；南风凛冽。

[ˈroʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ˈhevi] [ˈmæsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈreɪnɪŋ]
rolling up the clouds in heavy masses , with every appearance of its raining
滚动 向上 这 云 在 重的 群众 , 和 每一个 外貌 的 它是 下雨
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

云层翻滚，密密麻麻，似乎马上就要下雨了。

[haʊˈevər] , [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪˈgæn]
However , at daybreak , the wind changed to the north - west , the clouds began
然而 , 在 拂晓 , 这 风 已更改 到 这 北 - 西方 , 这 云 开始
[tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] ,
to disperse ,
到 分散 ,

然而，黎明时分，风向转为西北风，云层开始消散。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] .
and at sunrise the sky was perfectly clear .
和 在 日出 这 天空 曾是 完美 清除 .
[pɪː] . [em] . ,
日出时分，天空万里无云。

[dʒʌst] [brɪɑ:nd] [hɜ:rl] [geɪt] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] ['sti:mər] [greɪt] ['i:stərn] ['laɪn] [æt; ət] ['æŋkər] ,
Just beyond Hurl Gate we passed the steamer Great Eastern lying at anchor ,
只是 超过 投 门 我们 通过了 这 汽船 伟大的 东 说谎 在 锚 ,
过了赫尔门，我们看到了停泊在锚地的“大东方”号汽船。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:; həɹ][æz; əz][wi:; wi][kəd; kəd][dɪ'zaiər][tu:; tə][hæv; həv] .
and had as good a view of her as we could desire to have .
和 有 作为 好的 一个 看法 的 她 作为 我们 可以 欲望 到 有 .
我们得以欣赏到她最美的容颜。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] ['mɑ:dəld] ['ves(ə)] , [ʌv; əv] [trə'mendəs] [saɪz][ænd; ənd]
She appears to be a beautifully modelled vessel , of tremendous size and
她 出现 到 是 一个 非常漂亮 建模 血管 , 的 巨大的 尺寸 和
[ˈpaʊər] .
power :
力量 :

她看起来是一艘造型优美、体型庞大、动力强劲的船只。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] [æt; ət] [eɪt] , [ə; eɪ] . [em] . [dɪsem'ba:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plɪməθ]
We arrived in Jersey City at eight , A . M . Disembarking from the Plymouth
我们 到达的 在 球衣 城市 在 八 , 一个 : M : 下船 从 这 普利茅斯
[rɔ:k] ,
Rock ,
岩石 ,

我们早上八点抵达泽西市，从普利茅斯岩号上下来。

[wi:; wi] - [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] [kɪl] [vɑ:n] [hʌl] , [ænd; ənd][æt; ət][ten] , [ə; eɪ] . [em] . , [wɜ:r; wər]
we reëmbarked on the steamer Kill Von Hull , and at ten , A . M . , were
我们 - 在 这 汽船 杀 冯 赫尔 , 和 在 十 , 一个 : M : , 是
['sti:mɪŋ] [tɔ:rdz]
steaming towards
蒸煮 向

我们重新登上“基尔·冯·赫尔”号汽船，上午十点，船正驶向目的地。

[,pi: 'dʒi:][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪlɪzəbeθpɔ:t] , [ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][geɪl] , [ded] [ə'hed] .
Elizabethport , the wind blowing a gale , dead ahead .
伊丽莎白港 , 这 风 吹 一个 大风 , 死的 前方 .
伊丽莎白港，狂风呼啸，直扑前方。

[pæst] [baɪ]['stætən] ['aɪlənd] ,
Passed by Staten Island ,
通过了 经过 斯塔滕岛 岛 ,
途经斯塔滕岛

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] .
which by the way is one of the most beautiful places I have ever seen .
哪个 经过 这 方式 是 一 的 这 最多 美丽的 地方 我 有 曾经 已见 .
顺便说一句，那是我见过的最美的地方之一。

[ðə; ði][lənd]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [haɪt] ,
The land rises from the bay to a very great height ,
这 土地 上升 从 这 湾 到 一个 非常 伟大的 高度 ,
这片土地从海湾拔地而起，地势非常高。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tri:z] , [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [hɪr]
and is covered with groves of beautiful trees , interspersed with houses here
和 是 涵盖 和 小树林 的 美丽的 树木 , 穿插 和 房屋 这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 .

这里遍布美丽的树林，其间点缀着房屋。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['stætən] ['aɪlənd] , [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]
I should think , from the appearance of Staten Island , that it must be a
我 应该 思考 , 从 这 外貌 的 斯塔滕岛 岛 , 那 它 必须 是 一个

[dɪ'laɪtɪf(ə)l] [pleɪs] .
delightful place .
愉快 地方 .

从斯塔滕岛的外观来看，我想它一定是一个令人愉悦的地方。

[æz; əz][wi:; wi] [seɪld] [ə'lo:ŋ] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz]
As we sailed along , close by the shore , the people came from the houses
作为 我们 航行 沿着 , 关闭 经过 这 支撑 , 这 人们 来了 从 这 房屋

[tu:; tə] [sə'lu:t] [ju: 'es] ,
to salute us ,
到 礼炮 我们 ,

当我们沿岸航行时，人们纷纷从房屋里出来向我们致意。

['weɪvɪŋ] [flægz][ænd; ənd]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ;
waving flags and handkerchiefs ;
挥手 旗帜 和 手帕 ;

挥舞着旗帜和手帕；

[ɪn][ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps][wi:; wi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tʃɪrɪŋ]
in the groves and upon the house - tops we saw and heard them cheering
在 这 小树林 和 之上 这 房子 - 最高额 我们 锯 和 听到 他们 欢呼

[ju: 'es] .
us :
我们 :

我们在树林里和屋顶上看到、听到他们在为我们欢呼。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪlɪzəbeɪpɔ:rt] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
We arrived at Elizabethport about twelve o'clock .
我们 到达的 在 伊丽莎白港 关于 十二 点钟 .

我们大约十二点钟到达伊丽莎白港。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ]['di:poʊ][fɔ:r; fər]
I should think it to be a place of some importance as a depot for
我 应该 思考 它 到 是 一个 地方 的 一些 重要性 作为 一个 仓库 为了

[ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][koʊl] ,
the shipment of coal ,
这 运输 的 煤炭 ,

我认为它应该是一个相当重要的煤炭运输站。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['evri] [kən'vi:nɪəns] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd]['wɔ:ɾfs, 'hwɔ:ɾfs] .
there being every convenience in the line of railways and wharfs .
那里 存在 每一个 方便 在 这 线 的 铁路 和 码头 .

铁路和码头等各种便利设施一应俱全。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn] [kə'hekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl]
It is a small place , however , nothing doing except in connection with the coal
它 是 一个 小的 地方 , 然而 , 没有什么 正在做 除了 在 联系 和 这 煤炭

[treɪd] .
trade .
贸易 .

然而，这是一个很小的地方，除了煤炭贸易之外，没有任何其他产业。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æɪt; ət] [θriː] , [piː] . [em] . , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] ['bɔːltɪmɔːr] , [baɪ] [weɪ]
We started from this place at three , P . M . , en route for Baltimore , by way
我们 开始 从 这 地方 在 三 , P . M . , 英文 路线 为了 巴尔的摩 , 经过 方式
[ʌv; əv] ['hæərɪs,bɜːrg] .
of Harrisburg .
的 哈里斯堡 .

我们下午三点从这里出发，途经哈里斯堡前往巴尔的摩。

[ðə; ðɪ] [sɔɪl] [æɪt; ət] [ɪlɪzəbeθpɔːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [θruː] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [baɪ][reɪl][tuː; tə]
The soil at Elizabethport , and all the way through New Jersey , by rail to
这 土壤 在 伊丽莎白港 , 和 全部 这 方式 通过 新的 球衣 , 经过 轨 到
[ˈfɪlɪps,bɜːrg] ,
Phillipsburg ,
菲利普斯堡 ,

伊丽莎白港的土壤，以及沿铁路一路穿过新泽西州到达菲利普斯堡的土壤，

[pen] . , [ɪz][ə; eɪ] ['redɪ] [braʊn] [kleɪ] ,
Penn . , is a reddish brown clay ,
宾夕法尼亚 . , 是 一个 微红 棕色的 黏土 ,

宾夕法尼亚州，是一种红棕色的粘土，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ɪlɪzəbeθpɔːrt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'pɪrɪz]
and for the first twenty - five miles beyond Elizabethport the country appears
和 为了 这 第一的 二十 - 五 英里 超过 伊丽莎白港 这 国家 出现
[kwat] [mə'nɑːtənəs] , [ə; eɪ][væst][ˈlev(ə)] [pleɪn] ,
quite monotonous , a vast level plain ,
相当 单调 , 一个 广阔的 等级 清楚的 ,

从伊丽莎白港往外延伸的最初二十五英里，沿途的景色显得十分单调，是一片广袤的平原。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈrʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][noʊ]
with here and there a shrub , and a few houses , but no
和 这里 和 那里 一个 灌木 , 和 一个 很少 房屋 , 但 不

这里零星散落着一些灌木丛，还有几栋房子，但没有

[, [piː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[gʊd] ['fɑːrmz] .
good farms .
好的 农场 .

优质农场。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [fruːt] [triːz] [aɪ] [sɔː] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [wɜːr; wər] [kwɪns] ; [ðɪːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][lɑːrdʒ]
The only fruit trees I saw worth mentioning were quinces ; these were of large
这 仅有的 水果 树木 我 锯 值得 提及 是 榲桲 ; 这些 是 的 大的
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

我看到的唯一值得一提的果树是榲桲树；这些树个头都很大。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] .
and many of them were loaded down with fruit .
和 许多 的 他们 是 已加载 向下 和 水果 .

其中许多人都带着满满的水果。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðɪs] [roud] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ][moʊst] ['bæərən] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] ,
I should suppose this road ran through the most barren part of Jersey ,
我 应该 认为 这 路 跑 通过 这 最多 荒芜 部分 的 球衣 ,

我猜想这条路穿过了泽西岛最荒凉的地区。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [sainz] [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] .

as I could see no signs of thrift and industry .
作为 我 可以 看 不 标志 的 节约 和 行业 .

因为我没看到任何节俭和勤劳的迹象。

[əˈpɑ:n] [ˈentəriŋ] [ˈfɪlɪps,bɜ:rg] [wi;; wi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkʌntri] , [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [hɪlz]
Upon entering Phillipsburg we came upon a most beautiful country , abounding in hills
之上 进入 菲利普斯堡 我们 来了 之上 一个 最多 美丽的 国家 , 丰富 在 丘陵
[ænd; ənd] [ˈvæliz] ,
and valleys ,
和 山谷 ,

进入菲利普斯堡后，我们来到了一片风景优美的地区，到处都是丘陵和山谷。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rɪst] [tri:z] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [ˈeksələnt] [fɑ:rm] .
covered with forest trees , with here and there an excellent farm .
涵盖 和 森林 树木 , 和 这里 和 那里 一个 出色的 农场 .

森林覆盖，间或点缀着一些优质农场。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] [haɪ] [ænd; ənd] [smu:ð] — [noʊ] [ˈrɑ:ks] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] —
The hills are high and smooth — no rocks to be seen upon the surface —
这 丘陵 是 高的 和 光滑的 — 不 岩石 到 是 已见 之上 这 表面 —
[ðerˈbaɪ] [əˈfɔ:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [sɪtʃʊeʃənz] [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:rmɪŋ] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] .
thereby affording some of the finest situations for farming I ever saw .
从而 负担得起 一些 的 这 最好的 情况 为了 农业 我 曾经 锯 .

这些山丘高而平坦——地表看不到任何岩石——因此，它们是我见过的最好的耕作地点之一。

[ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ɪz][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [ˌpenslˈveɪniə] [ɑ:n] [ðɪs] [laɪn] .
The scenery is most beautiful all the way through Pennsylvania on this line .
这 风景 是 最多 美丽的 全部 这 方式 通过 宾夕法尼亚州 在 这 线 .

这条线路贯穿宾夕法尼亚州，沿途风景美不胜收。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈi:vnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [θru:] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
In consequence of the unevenness of the surface through this part of the
在 结果 的 这 不均匀性 的 这 表面 通过 这 部分 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

由于该国这一地区的地面崎岖不平，

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [kʌts] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈfri:kwənt] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈstendɪŋ]
the railroad cuts are very frequent and extensive , some of them extending
这 铁路 削减 是 非常 频繁 和 广泛的 , 一些 的 他们 扩展
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
for a mile or more ,
为了 一个 英里 或者 更多的 ,

铁路路堑非常频繁且规模庞大，有些路堑绵延一英里甚至更长。

[ænd; ənd][soʊ] [di:p] [ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [si:] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r]
and so deep that we could hardly see the top of the bank from the car
和 所以 深的 那 我们 可以 几乎 看 这 顶部 的 这 银行 从 这 车
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

水位很低，我们从车窗几乎看不到河岸顶部。

[ðə; ði] [roʊd] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [krɔsɪz] [rəˈvi:nz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn] [ˈhʌndrəd]
The road , also , of necessity crosses ravines , some of them one hundred
这 路 , 还 , 的 必要性 十字架 峡谷 , 一些 的 他们 一 百
[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fi:t] [ɪn] [depθ] .
and fifty feet in depth .
和 五十 脚 在 深度 .

此外，这条路必然要穿过一些沟壑，其中一些沟壑深达一百五十英尺。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fɪlɪps,bɜːrg] [æt; ət][faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [piː] . [em] . ; ['hɔːltɪd] [ðə; ðɪ] [treɪnz] , [fɪld]
We arrived at Phillipsburg at five o'clock , P . M . ; halted the trains , filled
我们 到达的 在 菲利普斯堡 在 五 点钟 , P . M . ; 停止 这 火车 , 已填
[kæn'tiːnz] ,
canteens ,
食堂 ,

我们下午五点到达菲利普斯堡；拦下火车，填满食堂，

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['æp(ə)] [triːz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [fruːt] .
and relieved four or five apple trees of two or three bushels of fruit .
和 松了口气 四 或者 五 苹果 树木 的 二 或者 三 蒲式耳 的 水果 .

并使四五棵苹果树上的两三蒲式耳果实被摘走。

[stɑːpt] [æt; ət] ['fɪlɪps,bɜːrg] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [treɪnz] [ʌv; əv]
Stopped at Phillipsburg until after dark , to allow trains of
停止 在 菲利普斯堡 直到 后 黑暗的 , 到 允许 火车 的

列车在菲利普斯堡停留至天黑之后，以便让列车通过。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[koʊl][tuː; tə] [pæs] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['θɜːroʊfər] ['oʊvər] [wɪt] [væst] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv][koʊl]
coal to pass , this being the great thoroughfare over which vast quantities of coal
煤炭 到 经过 , 这 存在 这 伟大的 通道 超过 哪个 广阔的 数量 的 煤炭
[pæs] [tuː; tə] [ɪlɪzəbeɪpɔːrt] ,
pass to Elizabethport ,
经过 到 伊丽莎白港 ,

煤炭要经过这里，这是运往伊丽莎白港的大量煤炭的主要通道。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊl] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv] [ˌpensɪl'veɪniə] .
from the coal districts of Pennsylvania .
从 这 煤炭 地区 的 宾夕法尼亚州 .

来自宾夕法尼亚州的煤炭产区。

['æftər] ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɪlɪps,bɜːrg] [wiː; wi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['veri] [sloʊ] , ['staːpɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] ,
After starting from Phillipsburg we moved along very slow , stopping often ,
后 开始 从 菲利普斯堡 我们 已搬 沿着 非常 慢的 , 停止 经常 ,

从菲利普斯堡出发后，我们行进速度很慢，经常停下来。

[ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] ['friːkwəntli] [trə'mendəs] [lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv][koʊl] , [drɔːn] [baɪ] ['paʊərf(ə)]
and passing frequently tremendous long trains of coal , drawn by powerful
和 通过 频繁地 巨大的 长的 火车 的 煤炭 , 绘制 经过 强大的
[ləʊkə'məʊtɪvz] ,
locomotives ,
机车 ,

经常可以看到由强力机车牵引的庞大煤炭列车经过。

[tuː] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪnz] .
two locomotives attached to many of the trains .
二 机车 随附的 到 许多 的 这 火车 .

许多列车都配有两台机车。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['iːstən] [æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] ['wenzdeɪ] ['iːvniŋ] .
We arrived at Easton at nine o'clock Wednesday evening .
我们 到达的 在 伊斯顿 在 九 点钟 周三 晚上 .

我们于周三晚上九点到达伊斯顿。

[hɪr] [aɪ] [sɔː] [kəˈhæɪl][ˈboʊts] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpæsɪŋ] [wʌn]
Here I saw canal boats running for the first time , passing and repassing one
这里 我 锯 运河 船 跑步 为了 这 第一的 时间 , 通过 和 重传 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

在这里,我第一次看到了运河上的船只,它们彼此交错而过。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈskuːlkɪl] [ˈrɪvər] ,
and learned we were upon the Schuylkill River ,
和 学习 我们 是 之上 这 斯库尔基尔 河 ,

我们这才知道我们正位于斯库尔基尔河畔。

— [ænd; ənd] [krɔːst] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [striːm] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] .
— **and crossed this beautiful stream immediately after leaving this place .**
— 和 交叉 这 美丽的 溪流 立即地 后 离开 这 地方 .

——离开此地后,便立即穿过了这条美丽的小溪。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈiːstən] , [wiː; wi] [slept] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
After leaving Easton , we slept in the cars , as well as we could .
后 离开 伊斯顿 , 我们 睡着了 在 这 汽车 , 作为 出色地 作为 我们 可以 .

离开伊斯顿后,我们睡在车里,尽力睡得安稳些。

[pæst] [θruː] [riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [kloʊz] [baɪ]
Passed through Reading in the night , and the next morning found ourselves close by
通过了 通过 阅读 在 这 夜晚 , 和 这 下一个 早晨 成立 我们自己 关闭 经过
,
.
,

夜里我们途经雷丁,第二天早上发现自己就在附近。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ˈentəd] [ˈhæɪs,bɜːrg] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌpensɪlˈveɪniə] .
and at sunrise entered Harrisburg , the capital of Pennsylvania .
和 在 日出 进入 哈里斯堡 , 这 首都 的 宾夕法尼亚州 .

日出时分,他进入了宾夕法尼亚州首府哈里斯堡。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplezntli] [ˈsɪtʃuətiɪd] ,
It is not a very large place , but it is pleasantly situated ,
它 是 不是 一个 非常 大的 地方 , 但 它是 愉快 位于 ,

这里地方不大,但位置宜人。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsiːnəri] .
the neighborhood abounding in beautiful scenery .
这 邻里 丰富 在 美丽的 风景 .

这是一个风景优美的街区。

[stɔːpt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] , [krɔːst] [ðə; ði][kəˈhæɪl] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn]
Stopped at this place , got out of the cars , crossed the canal , and formed in
停止 在 这 地方 , 得到 出去 的 这 汽车 , 交叉 这 运河 , 和 形成 在
[laɪn] ;
line ;
线 ;

在此地停下车,下车,穿过运河,排成一列;

[kɔːld] [ðə; ði][roʊl][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈhæɪs,bɜːrg] , [went] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz]
called the roll in the streets of Harrisburg , went immediately aboard of the cars
称为 这 卷 在 这 街道 的 哈里斯堡 , 去 立即地 船上 的 这 汽车
[əˈgeɪn] ,
again ,
再次 ,

在哈里斯堡街头点名后,他立即再次登上汽车。

— [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [λv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈhed] [ænd; ənd] [bæks] , [ˈɪntuː][ænd; ənd] [aʊt] [λv; əv]
— and , after a series of running ahead and backs , into and out of
— 和 , 后 一个 系列 的 跑步 前方 和 背部 , 进入 和 出去 的
[ðə; ði][ˈdiːpəʊ] ,
the depot ,
这 仓库 ,

——然后，经过一系列进出车站的奔跑之后，

[ˈfaɪnəli] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
finally started , changing
最后 开始 , 变化

终于开始了，变化

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər] [ˈbɔːltɪmɔːr] .
direction for Baltimore .
方向 为了 巴尔的摩 .

前往巴尔的摩的方向。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [suːskweɪˈhænə] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈstrʌktʃər] ;
The bridge crossing the Susquehanna at this place is a very fine structure ;
这 桥 过境 这 萨斯奎哈纳河 在 这 地方 是 一个 非常 美好的 结构 ;

此处横跨萨斯奎哈纳河的桥梁是一座非常精美的建筑；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
I should think it to be nearly a mile in length ,
我 应该 思考 它 到 是 几乎 一个 英里 在 长度 ,

我估计它有将近一英里长。

[ænd; ənd] [krɒsɪz] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [λv; əv] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
and crosses the river at a height of nearly seventy feet above the surface
和 十字架 这 河 在 一个 高度 的 几乎 七十 脚 多于 这 表面

[λv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
of the water .
的 这 水 .

它以距离水面近七十英尺的高度横跨河流。

[ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [klaʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] ,
The road lay close by the river for a long distance ,
这 路 躺 关闭 经过 这 河 为了 一个 长的 距离 ,

这条路沿着河边延伸了很长一段距离。

[əˈfʊːd] [ˌjuːˈes][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [λv; əv] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈstriːm] .
affording us a fine view of this celebrated stream .
负担得起 我们 一个 美好的 看法 的 这 著名 溪流 .

让我们得以欣赏到这条著名溪流的美景。

[aɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [λv; əv] [ˈɪntrəst] ,
I looked forward , with a great deal of interest ,
我 看起来 向前 , 和 一个 伟大的 交易 的 兴趣 ,

我满怀期待地展望着，非常感兴趣。

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [λv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn][ˈɪntuː] [ˈmerɪlənd] ,
to the time of crossing the line into Maryland ,
到 这 时间 的 过境 这 线 进入 马里兰州 ,

直到越过马里兰州界线的那一刻，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [si:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv]
expecting to see quite a change in the looks of things upon entering a slave
期待 到 看 相当 一个 改变 在 这 看起来 的 事物 之上 进入 一个 奴隶
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

期望进入奴隶制国家后，事物面貌会发生很大的变化。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] .
judging from what I had heard .
评判 从 什么 我 有 听到 .

根据我听到的情况判断。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
We crossed the line about twelve o'clock ,
我们 交叉 这 线 关于 十二 点钟 ,

我们大约十二点钟越过了终点线。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'gri:əbli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and I found myself agreeably disappointed in the appearance of things .
和 我 成立 我 欣然 失望的 在 这 外貌 的 事物 .

我对事物的现状感到既满意又失望。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [æŋ; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ni:grəʊz] [aɪ] ['hɑ:rdli] [sɔː] [wʌn] .
Instead of seeing an abundance of negroes I hardly saw one .
反而 的 看到 一个 丰富 的 黑人 我 几乎 锯 一 .

我看到的不是很多黑人，而是几乎没看到一个。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['tʃi:pli] [bɪlt] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
The houses are small and cheaply built , most of them ,
这 房屋 是 小的 和 便宜 建造 , 最多 的 他们 ,

这些房子很小，建造也很简陋，其中大部分

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ,
as they are indeed all the way from New York ,
作为 他们 是 的确 全部 这 方式 从 新的 约克 ,

他们确实来自遥远的纽约。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [ɔ:l][aɪ] [sɔː] ,
but I could see no difference in the people ; all I saw ,
但 我 可以 看 不 不同之处 在 这 人们 ; 全部 我 锯 ,

但我看不出人们之间有什么不同；我看到的只是，

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ru:t] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [wel] [drest] ,
on the whole route from New York , were not as well dressed ,
在 这 所有的 路线 从 新的 约克 , 是 不是 作为 出色地 穿着 ,

从纽约到目的地的整个路线上，人们的穿着都不太讲究。

[ɔ:r][æz; əz] [ni:t] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] .
or as neat in appearance as they are in New England .
或者 作为 整洁的 在 外貌 作为 他们 是 在 新的 英格兰 .

或者像新英格兰的那些人一样，外表整洁。

[ðə; ði] ['si:nəri] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [kən'tɪnju:d] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ,
The scenery , all the way to Baltimore , continued to be most beautiful ,
这 风景 , 全部 这 方式 到 巴尔的摩 , 持续 到 是 最多 美丽的 ,

一路到巴尔的摩，沿途的风景都美不胜收。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'dæptɪd] , [ɪn][ɔːl][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] ,
and the country appears to be well adapted , in all respects ,
和 这 国家 出现 到 是 出色地 改编 , 在 全部 尊重 ,
[tuː; tə] [fɑːrmɪŋ] [ˌɑːpɜː'eɪʃənz] .
to farming operations .
到 农业 运营 .

该国似乎在各方面都非常适合从事农业生产。

[aɪ] [sɔː] [kwɑɪt] [ɪk'stensɪv] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn] ['merɪlənd] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ;
I saw quite extensive fields of corn in Maryland and Pennsylvania ;
我 锯 相当 广泛的 字段 的 玉米 在 马里兰州 和 宾夕法尼亚州 ;
[aɪ] [sɔː] [kwɑɪt] [ɪk'stensɪv] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn] ['merɪlənd] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ;
我在马里兰州和宾夕法尼亚州看到了大片大片的玉米地 ;

[ˌpiː'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kæɪrɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [tuː; tə][biː; bi] [hʌskt] [ðer; ðər] , [moʊst]
the corn was being carried outside of the fields , to be husked there , most
这 玉米 曾是 存在 携带 外部 的 这 字段 , 到 是 去壳 那里 , 最多
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

大部分玉米都被运到田外去脱壳。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
I should think ,
我 应该 思考 ,

我想,

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [men] ['bɪzi] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['striːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hʌskz] [ænd; ənd] ['kæɪrɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
as I saw men busy in many places stripping off the husks and carrying it away .
作为 我 锯 男人 忙碌的 在 许多 地方 脱衣舞 离开 这 谷壳 和 携带 它 离开 .
[æz; əz][aɪ] [sɔː] [men] ['bɪzi] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['striːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hʌskz] [ænd; ənd] ['kæɪrɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
我看到许多地方的男人们忙着剥去谷壳, 然后把它运走。

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][kɔːrn][ɔːf][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [tuː; tə] [greɪn] .
They manage to get their corn off in time to sow the same piece to grain .
他们 管理 到 得到 他们的 玉米 离开 在 时间 到 母猪 这 相同的 片 到 粮食 .
[ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][kɔːrn][ɔːf][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [tuː; tə] [greɪn] .
他们及时收割了玉米, 并将同一块玉米播种成谷物。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [ɔː'l'redi] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] ,
Several of the fields were already cleared of the corn ,
一些 的 这 字段 是 已经 已清除 的 这 玉米 ,
[ʌv; əv][aɪ] [sɔː] [men] ['bɪzi] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['striːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hʌskz] [ænd; ənd] ['kæɪrɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
一些田地里的玉米已经被收割掉了。

[ðə; ði] [greɪnz] [soʊn] [ænd; ənd] [ɔː'l'redi] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
the grains sown and already up two and three inches high .
这 谷物 播种 和 已经 向上 二 和 三 英寸 高的 .
[ðə; ði] [greɪnz] [soʊn] [ænd; ənd] [ɔː'l'redi] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
播种的谷物已经长到两三英寸高了。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋ^ləndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [læk] [ʌv; əv] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ʌðər]
There seems to a New Englander a great lack of barns and other
那里 似乎 到 一个 新的 英格兰人 一个 伟大的 缺少 的 谷仓 和 其他
[aʊt'bɪldɪŋz] [ɪn] [ðiːz] [steɪts] ,
outbuildings in these States ,
附属建筑 在 这些 各州 ,
[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋ^ləndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [læk] [ʌv; əv] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ʌðər]
在一位新英格兰人看来, 这些州似乎严重缺乏谷仓和其他附属建筑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraːps] [ðeɪ] [reɪz] [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] ['nesəsəri] .
but with the crops they raise perhaps they are not necessary .
但 和 这 农作物 他们 增加 也许 他们 是 不是 必要的 .
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraːps] [ðeɪ] [reɪz] [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] ['nesəsəri] .
但就他们种植的作物而言, 或许并不需要它们。

[wiː, wi] [ˈdʒɜːniːd] [əˈbɔːŋ] [ˈveri] [sloʊ] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈhæris,bɜːrg] , [ˈstaːpɪŋ] [ˈbɔːf(ə)n][fɔːr, fər] [wɒd]
We journeyed along very slow after leaving Harrisburg , stopping often for wood
我们 旅程 沿着 非常 慢的 后 离开 哈里斯堡 , 停止 经常 为了 木头

[ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,

离开哈里斯堡后，我们一路缓慢前行，经常停下来补充木柴和水。

[ˈɔːlsəʊ][fɔːr, fər] [treɪnz] [tuː, tə] [pæs] [baɪ][juː ˈes] , & [siː] .
also for trains to pass by us , & c .
还 为了 火车 到 经过 经过 我们 , & c .

也方便火车从我们身边经过等等。

[ðə, ði][roʊd][wiː, wi] [faʊnd] [tuː, tə][biː, bi] [ˈstriktli] [ˈgɑːrdɪd] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː, wi] [keɪm] [tuː, tə] [ˈbɔːltɪmɔːr] ,
The road we found to be strictly guarded , long before we came to Baltimore ,
这 路 我们 成立 到 是 严格 守卫 , 长的 前 我们 来了 到 巴尔的摩 ,
在我们到达巴尔的摩之前很久，我们就发现这条路戒备森严。

[ˈpæsiŋ] [ˈkʌmpəni] [ˈæftər] [ˈkʌmpəni] [ɑːn] [ˈpɪkɪt] [ˈduːti] [əˈbɔːŋ] [ðə, ði][roʊd] , [huː] [tʃɪrd] [æz; əz][wiː, wi]
passing company after company on picket duty along the road , who cheered as we
通过 公司 后 公司 在 纠察 责任 沿着 这 路 , WHO 欢呼 作为 我们
[went] [pæst] .
went past .
去 过去的 .

我们经过时，路过一家又一家正在路边执行纠察任务的公司，他们都为我们欢呼。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [əˈbɔːŋ] , [wiː, wi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbɔːltɪmɔːr] [dʒʌst][æt; ət][dɑːrk] , [ˈθɜːrzdɪɪ] [ˈiːvniŋ] ,
Feeling our way along , we came into Baltimore just at dark , Thursday evening ,
感觉 我们的 方式 沿着 , 我们 来了 进入 巴尔的摩 只是 在 黑暗的 , 周四 晚上 ,
[ðə, ði] 23d .
the 23d .
这 23d .

我们摸索着前进，在23日星期四晚上天黑的时候到达了巴尔的摩。

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə, ði][kɑːrz] , [ðə, ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,
Got out of the cars , the regiment was formed ,
得到 出去 的 这 汽车 , 这 团 曾是 形成 ,
他们下了车，队伍就此集结。

[ænd; ənd][wiː, wi] [prəˈsiːdɪd] [θruː] [ðə, ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [tuː, tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrestɪŋ] [pleɪs]
and we proceeded through the streets of this city to our resting place
和 我们 继续 通过 这 街道 的 这 城市 到 我们的 休息 地方
[fɔːr, fər][ðə, ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

于是我们穿过这座城市的街道，前往当晚的休息地。

[ˈhɔːlɪd] [æt; ət][ðə, ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːndɪvʊː; ˈrɑːndɪvʊː][fɔːr, fər][ˈsoʊldʒərz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː, tə] [teɪk]
Halted at the general rendezvous for soldiers long enough to take
停止 在 这 一般的 会合 为了 士兵 长的 足够的 到 拿
[rɪˈfreɪmənts] ; [sæt] [daʊn] , [ʌnˈslʌŋ] [ˈnæpsæk] ,
refreshments ; sat down , unslung knapsacks ,
茶点 ; 卫星 向下 , 解开 背包 ,

在士兵集合点稍作停留，享用茶点；坐下，卸下背包，

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] , [wɪt]
and commenced our supper , which
和 开始 我们的 晚餐 , 哪个

于是我们开始了晚餐。

[kənˈsistɪd] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [waɪt] [bred] , [biːf] , [hæm] , [tʌŋ] , [ˈsaʊə] [ˈkraʊt] , & [siː] . [slʌŋ]
consisted of coffee , white bread , beef , ham , tongue , sour krout , & c . Slung
由.....组成 的 咖啡 , 白色的 面包 , 牛肉 , 火腿 , 舌头 , 酸的 酸菜 , & c . 吊着
[ˈnæpsæk] ,
knapsacks ,
背包 ,

包括咖啡、白面包、牛肉、火腿、牛舌、酸菜等。背着背包，

[went] [frʌm; frəm][ðər; ðər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] , [ʌnˈslʌŋ] [ˈnæpsæk] [əˈɡen] ,
went from there to the depot , unslung knapsacks again ,
去 从 那里 到 这 仓库 , 解开 背包 再次 ,
从那里去了仓库，再次卸下了背包。

[ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] [flɔːr] .
and camped for the night upon the depot floor .
和 露营 为了 这 夜晚 之上 这 仓库 地面 .
他们当晚就在车站地板上露营过夜。

[drʌmz] [biːt] [æt; ət][sɪks][əˈklok, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] 24th , [fɔːr; fər][roʊl][kɔːl] ;
Drums beat at six o'clock , A . M . , the 24th , for roll call ;
鼓 打 在 六 点钟 , 一个 . M . , 这 24th , 为了 卷 称呼 ;
24日上午6点，鼓声响起，开始点名；

[ˈtʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][bed] — [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈbrekfəst]
tumbled out of bed — the regiment was formed , and we went to breakfast
翻滚 出去 的 床 — 这 团 曾是 形成 , 和 我们 去 到 早餐
,
.
,
我跌跌撞撞地从床上爬起来——部队已经集结完毕，我们去吃早餐了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [tʊk] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
at the same place where we took supper the night before ,
在 这 相同的 地方 在哪里 我们 采取 晚餐 这 夜晚 前 ,
在前一天晚上我们吃晚饭的同一个地方，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] .
which was but a short distance from the depot .
哪个 曾是 但 一个 短的 距离 从 这 仓库 .
离车站只有很短的距离。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [bæk] , [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] ;
After breakfast we marched back , formed in line in front of the depot ;
后 早餐 我们 行军 后退 , 形成 在 线 在 正面 的 这 仓库 ;
早餐后，我们列队返回，在车站前排队成一列；

[ˈrestɪd] [ðər; ðər] [ʌnˈtɪl] [ten][əˈklok, əu-] , [ðen] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈstriːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
rested there until ten o'clock , then marched through the principal streets of the
休息 那里 直到 十 点钟 , 然后 行军 通过 这 主要的 街道 的 这
[ˈsɪti] ; [ˈvɪzɪtɪd] [ˈwaːʃɪŋtən] [ˈmɑːnjumənt] ,
city ; visited Washington Monument ,
城市 ; 到访 华盛顿 纪念碑 ,
在那里休息到十点钟，然后行进穿过城市的主要街道；参观了华盛顿纪念碑。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['stætʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
a beautiful structure of white marble , surmounted by a statue of the Great
一个 美丽的 结构 的 白色的 大理石 , 克服 经过 一个 雕像 的 这 伟大的
[ˈtʃi:ftən] .
Chieftain .
头目 :

一座美丽的白色大理石建筑，顶部矗立着伟大酋长的雕像。

[ˈhɔ:ltɪd] [tu:; tə] [rest] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] ; [ðen] ['mɑ:tʃt] [bæk] ,
Halted to rest around the base ; then marched back ,
停止 到 休息 大约 这 根据 ; 然后 行军 后退 ;
停下来在基地附近休息；然后返回。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] [i'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [fel] [æt; ət] [fɔ:rt] [mə'kenri]
visiting the monument erected to the memory of those who fell at Fort McHenry
访问 这 纪念碑 竖立 到 这 记忆 的 那些 WHO 跌倒 在 堡 麦克亨利
[ɪn] - ,
in 1812 ,
在 - ,

参观为纪念1812年麦克亨利堡战役中阵亡者而建的纪念碑，

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ɪn][laɪn] [wer] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] , [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:rz]
and formed in line where we started from , to wait and take the cars
和 形成 在 线 在哪里 我们 开始 从 , 到 等待 和 拿 这 汽车
[fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
for Washington .
为了 华盛顿 :

我们在出发的地方排成一队，等待乘车前往华盛顿。

[ˈbɔ:ltɪmɔ:ɹ] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] — [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['rebɪlz; rɪ'bel] ['envi] [ju: 'es][ðə; ði] [pə'zeɪn]
Baltimore is indeed a fine place — no wonder the rebels envy us the possession
巴尔的摩 是 的确 一个 美好的 地方 — 不 想知道 这 叛军 嫉妒 我们 这 拥有
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :

巴尔的摩的确是个好地方——难怪叛军会羡慕我们拥有它。

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][,mɑ:nju'ment(ə)] ['sɪti] .
I saw some splendid buildings in the Monumental city .
我 锯 一些 灿烂 建筑物 在 这 宏伟的 城市 :
我在这座历史名城里看到了一些宏伟的建筑。

[wi:; wi] ['faɪnəli] [gɔ:t] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [æt; ət] [faɪv] , [pi:]
We finally got aboard of the cars , and started for Washington , at five , P
我们 最后 得到 船上 的 这 汽车 , 和 开始 为了 华盛顿 , 在 五 , P
. [em] .
: **M** :
: M :

我们终于上了车，下午五点出发前往华盛顿。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:ɹ] [dɑ:rk] [pæst] [ðə; ði] " ['ri:leɪ] ['steɪf(ə)n] , " [wer]
Just before dark passed the " Relay Station , " where
只是 前 黑暗的 通过了 这 " 中继 车站 , " 在哪里
天黑前不久，我经过了“中继站”，那里

[ðə; ði] [ˌmæsəʔtʃu:sɪts] [eɪtθ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈkæmpt] [ɪn] - .
the Massachusetts Eighth were encamped in 1861 .
这 马萨诸塞州 第八 是 营地 在 - .

1861年，马萨诸塞州第八团驻扎在营地。

[pæst] [ˈpɪkɪt] [ˈæftər] [ˈpɪkɪt] , [ˈga:diŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ðer; ðər][kæmp][fairz] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
Passed picket after picket , guarding the road , their camp fires burning ,
通过了 纠察 后 纠察 , 守护 这 路 , 他们的 营 火灾 燃烧 ,
一排排的纠察队员经过，他们守卫着道路，营火熊熊燃烧。

[ˈlaɪtɪŋ] [ju:ˈes][ʌp][æz; əz][wi;; wi] [pæst] [əˈbɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkæpɪt(ə)] ,
lighting us up as we passed along , and finally reached the great capital ,
灯光 我们 向上 作为 我们 通过了 沿着 , 和 最后 达到 这 伟大的 首都 ,
[æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , [pi:] . [em] .
at eleven , P . M .
在 十一 , P . M .

沿途灯光璀璨，我们最终在晚上十一点抵达了这座伟大的首都。

[wi;; wi] [prəˈsi:did] [ɪˈmi:diətli] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkwɔ:rtərz] , [ʌnˈslʌŋ] [ˈnæpsæk] , [ðen] [ˈmɑ:tʃt]
We proceeded immediately to our quarters , unslung knapsacks , then marched
我们 继续 立即地 到 我们的 四分之一 , 解开 背包 , 然后 行军
[əˈbaʊt] [ˈfɜ:rti][rɑ:dz][tu;; tə][ðə; ði] " [ˈsoʊldʒərz] - [rɪˈtri:t] ,
about forty rods to the " Soldiers ' Retreat ,
关于 四十 杆 到 这 " 士兵 - 撤退 ,

我们立即返回营房，卸下背包，然后行军约四十杆到达“士兵休息处”。

" [wer] [wi;; wi] [tʊk] [ˈsʌpər] ; [ðen] [ˈmɑ:tʃt] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkwɔ:rtərz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn]
" where we took supper ; then marched to our quarters , and at one
" 在哪里 我们 采取 晚餐 ; 然后 行军 到 我们的 四分之一 , 和 在 一
[əˈklɒk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . ,
o'clock , A . M . ,
点钟 , 一个 . M . ,

“我们在那里吃了晚饭；然后行军回营房，凌晨一点钟，

[tɜ:rnd] [ɪn] .
turned in .
转向 在 .

已交出。

[æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][wi;; wi][əˈroʊz][tu;; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ju:ˈes] .
At half - past six we arose to look about us .
在 一半 - 过去的 六 我们 出现 到 看 关于 我们 .

六点半，我们起身环顾四周。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈbrʌtli] ,
It was indeed a pleasant morning , the sun was shining brightly ,
它 曾是 的确 一个 令人愉快的 早晨 , 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 ,
那的确是个宜人的早晨，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [bɪˈtəʊkənd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] .
and every thing betokened a pleasant day .
和 每一个 事物 标记 一个 令人愉快的 天 .

一切都预示着这将是愉快的一天。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [strʌk] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæpɪtɪl] ,
The first object that struck my eye was the Capitol ,
这 第一的 目的 那 击 我的 眼睛 曾是 这 国会大厦 ,
我首先映入眼帘的是国会大厦。

[nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] .
not more than quarter of a mile distant .
不是 更多的 比 四分之一 的 一个 英里 遥远 .

距离不超过四分之一英里。

[,aɪˈtiː][ɪz] [jet] [ʌnˈfɪnɪʃt] ,
It is yet unfinished ,
它 是 然而 未完成 ,

它尚未完成。

[bʌt; bət] [ˈnɪərər] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][,aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]
but nearer completion than I supposed it to be from what I
但 更近 完成 比 我 据称 它 到 是 从 什么 我
[hæd; həd] [hɜːrd] .
had heard .
有 听到 .

但比我之前听到的消息要更接近完工。

[æt; ət][naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlðər] , [aɪ] [went] [ɪnˈsaɪd] ; [stɔːpt] [ɪn][ðə; ði][roʊˈtʌndə]
At nine , A . M . , with a few others , I went inside ; stopped in the rotunda
在 九 , 一个 . M . , 和 一个 很少 其他的 , 我 去 里面 ; 停止 在 这 圆形大厅
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

上午九点, 我和几个人一起走了进去; 在圆形大厅里待了一会儿。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] ,
to look at the paintings ,
到 看 在 这 绘画 ,

欣赏这些画作,

[ænd; ænd] [ðen] [pæst] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)] [steps] [ˈliːdɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv]
and then passed up a flight of marble steps leading into the right wing of
和 然后 通过了 向上 一个 航班 的 大理石 步骤 领导 进入 这 正确的 翼 的
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,

然后沿着一段大理石台阶拾级而上, 进入了建筑物的右翼。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] .
to get a view of the House of Representatives .
到 得到 一个 看法 的 这 房子 的 代表 .

了解一下众议院的情况。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ˈentriːz] , [ænd; ænd][baɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [flɔːrɪz] [ʌv; əv] [wɪt]
We passed through entries , and by reception rooms , the floors of which
我们 通过了 通过 条目 , 和 经过 接待 房间 , 这 楼层 的 哪个
[wɜːr; wər][ʌv; əv] " [stoʊn] [moʊˈzeɪɪk] ,
were of " stone mosaic ,
是 的 " 石头 马赛克 ,

我们穿过入口和接待室, 这些房间的地板是“石马赛克”铺成的。

" [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] [laɪk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɑːrpetɪŋ] .
" looking to all appearances like beautiful carpeting .
" 寻找 到 全部 外貌 喜欢 美丽的 地毯 .

从各方面来看, 它都像漂亮的地毯。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [wʌz; wəz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˌpɪləs]
The ceiling overhead was supported by marble pillars
这 天花板 开销 曾是 有 经过 大理石 柱子

头顶的天花板由大理石柱支撑。

[ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zɑɪn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] , ['sɪtʃuəɪtɪd][dʒʌst][,ɪn'saɪd][ʌv; əv] [nɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
of exquisite design and finish , situated just inside of niches in the walls .
的 精美的 设计 和 结束 , 位于 只是 里面 的 利基市场 在 这 墙壁 .
设计和做工都非常精美，放置在墙壁的壁龛内。

[ðə; ði] " [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] " [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ru:m] , [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['paʊəz]
The " House of Representatives " is a magnificent room , entirely beyond my powers
这 " 房子 的 代表 " 是 一个 壮丽 房间 , 完全 超过 我的 权力
[ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .
of description .
的 描述 .

“众议院”是一个宏伟的房间，完全超出了我的描述能力。

[frʌm; frəm] [ðens] [wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][roʊ'tʌndə] ,
From thence we proceeded to the rotunda ,
从 因此 我们 继续 到 这 圆形大厅 ,
在那里我们前往圆形大厅，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
and entered the left wing of the building by a flight of stairs ,
和 进入 这 左边 翼 的 这 建筑 经过 一个 航班 的 楼梯 ,
然后通过一段楼梯进入了建筑物的左翼。

[kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
corresponding with those we had just left ,
相应的 和 那些 我们 有 只是 左边 ,
与我们刚刚离开的人通信，

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ʌv; əv] [ðæt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
the style of finish being the same along the whole passage as of that leading
这 风格 的 结束 存在 这 相同的 沿着 这 所有的 通道 作为 的 那 领导
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
to the House ,
到 这 房子 ,
整条通道的装修风格与通往房屋的通道相同。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪŋ] .
in the other wing .
在 这 其他 翼 .

在另一侧翼。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [li:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] " ['senət] ['tʃeɪmbər] .
This passage leads to the " Senate Chamber .
这 通道 线索 到 这 " 参议院 商会 .
这段路通往“参议院议事厅”。

" [ðɪs] [ru:m] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['pleɪnər] [ɪn]
" This room is somewhat different from that of the House , but rather plainer in
" 这 房间 是 有些 不同的 从 那 的 这 房子 , 但 相当 更朴素 在
[ɪts][dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .
its general appearance .
它是 一般的 外貌 .

“这间房间与主屋的房间略有不同，但整体外观比较朴素。”

[ðə; ði] [ˈpɪləs] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['gælərɪz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['nu:mərəs] , [ʌv; əv] [ɪ'dʒɪpʃn]
The pillars supporting the galleries and ceiling are very numerous , of Egyptian
这 柱子 支持 这 画廊 和 天花板 是 非常 很多的 , 的 埃及人
[ˈmɑ:rb(ə)] ,
marble ,
大理石 ,
支撑走廊和天花板的柱子数量众多，均由埃及大理石制成。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələər][ɪn] [ə'pɪərəns] .
or something similar in appearance .
或者 某物 相似的 在 外貌 :

或者外观类似的物体。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ˈɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ˌoʊvər'hed] [ɑːr; ər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['freskoʊ] ['peɪntɪŋz] , [ʌv; əv] [ɡreɪt]
The walls and arches overhead are covered with fresco paintings , of great
这 墙壁 和 拱门 开销 是 涵盖 和 壁画 绘画 , 的 伟大的
['bjʊ:ti] [ænd; ənd][və'reɪəti] .
beauty and variety .
美丽 和 种类 :

墙壁和拱门上布满了精美绝伦、风格各异的壁画。

[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ə'laʊd] [ju: 'es][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [pleɪs] ,
We had but a short time allowed us to visit this place ,
我们 有 但 一个 短的 时间 允许 我们 到 访问 这 地方 ,
[ænd; ənd] [ˌkɔːrt] [tʌɪm] [ə'laʊd] [ju: 'es][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [pleɪs] ,
我们只有很短的时间参观这个地方，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪd][nɑːt] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and consequently did not see but a small portion of it .
和 最后 做过 不是 看 但 一个 小的 部分 的 它 :
[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪd][nɑːt] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
因此，他只看到了其中的一小部分。

[aɪ][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] , [ðæt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)]
I had understood , that apart from the Capitol , the city was a miserable
我 有 理解 , 那 除 从 这 国会大厦 , 这 城市 曾是 一个 悲惨的
['lʊkɪŋ] [pleɪs] .
looking place .
寻找 地方 :

我之前了解到，除了国会大厦之外，这座城市看起来十分凄凉。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
I do not see it in that light .
我 做 不是 看 它 在 那 光 :

我并不这么认为。

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [jet] [ʌn'fɪnɪʃt] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
There is certainly a great deal to do — a great deal yet unfinished — but it
那里 是 当然 一个 伟大的 交易 到 做 — 一个 伟大的 交易 然而 未完成 — 但 它
[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [reprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
is certainly more of a place than it has been represented to be .
是 当然 更多的 的 一个 地方 比 它 有 到过 代表 到 是 :

当然，还有很多事情要做——还有很多事情尚未完成——但它绝对比人们所描述的更有意义。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['sɪti] ;
A few years more and this will be a beautiful city ;
一个 很少 年 更多的 和 这 将要 是 一个 美丽的 城市 ;
[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['sɪti] ;
再过几年，这里就会成为一座美丽的城市；

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 16**]
[页 -]
[第16页]

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] [ɔː'redi] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
the present war already begins to tell upon it .
这 展示 战争 已经 开始 到 告诉 之上 它 :
[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] [ɔː'redi] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
当前的战争已经开始对它产生影响。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['duːɪŋ] [hɪr] [ˌnesə'serəli] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wɔːr][ɪz] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] ;
The business doing here necessarily in carrying on this war is creating a stimulus ;
这 商业 正在做 这里 一定 在 携带 在 这 战争 是 创建 一个 刺激 ;
[ðə; ði] ['bɪznəs] ['duːɪŋ] [hɪr] [ˌnesə'serəli] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wɔːr][ɪz] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] ;
这里开展的与这场战争相关的商业活动必然会产生刺激作用；

[ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] , [ɪmpˈruːvmənts] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ,
buildings are going up , improvements are being made ,
建筑物 是 去 向上 , 改进 是 存在 制成 ,
建筑物正在拔地而起, 各项改进措施也在进行中。

[ænd; ənd][men][ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈbɪznəs] [ˈtælənt][ɑːr; ər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
and men of real business talent are encouraged to come here .
和 男人 的 真实的 商业 天赋 是 鼓励 到 来 这里 .
我们鼓励真正有商业才能的男士来到这里。

[ðə; ðɪ][bɔːl][ɪz][set][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
The ball is set in motion , and this place , in a few years ,
这 球 是 放 在 运动 , 和 这 地方 , 在 一个 很少 年 ,
事情已经启动, 几年后, 这个地方.....

[wɪl] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][fɑːr] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
will present a far different appearance from what it does at the present time .
将要 展示 一个 远的 不同的 外貌 从 什么 它 做 在 这 展示 时间 .
将呈现出与现在截然不同的面貌。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪŋ][wiː; wi] [maɪt] [stɔːp][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
I was hoping we might stop in Washington two or three days , but was
我 曾是 希望 我们 可能 停止 在 华盛顿 二 或者 三 天 , 但 曾是
[dɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ˈsætərdeɪ] , [ðə; ðɪ] 25th , [wiː; wi] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn] , [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
At eleven o'clock Saturday , the 25th , we formed in line , passed in front of
在 十一 点钟 周六 , 这 25th , 我们 形成 在 线 , 通过了 在 正面 的
[ðə; ðɪ] [ˈkæpɪtl] ,
the Capitol ,
这 国会大厦 ,
星期六, 25日上午11点, 我们排好队, 经过国会大厦前。

[daʊn] [ˌpensɪlˈveɪniə] [ˈævənuː] , [tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [lɔːŋ]
down Pennsylvania Avenue , turned off to the right in the direction of Long
向下 宾夕法尼亚州 大街 , 转向 离开 到 这 正确的 在 这 方向 的 长的
[brɪdʒ] , [pæst] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈmɑːnjumənt] ,
Bridge , passed Washington Monument ,
桥 , 通过了 华盛顿 纪念碑 ,
沿宾夕法尼亚大道行驶, 右转朝长桥方向行驶, 经过华盛顿纪念碑,

[ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn][laɪn] [ˈɑːpəzɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkeɪsiːz]
leaving it to the left of us , and forming in line opposite General Casey's
离开 它 到 这 左边 的 我们 , 和 成型 在 线 对面的 一般的 凯西的
[hed] - [ˈkwɔːrtərz] ,
head - quarters ,
头 - 四分之一 ,

把它留在我们左侧, 然后在凯西将军的总部对面列队。
[tuː; tə] [huːz] [dɪˈvɪz(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [ˈhɑːrtɪ] [tʃɪrz] ,
to whose division we were assigned , gave him three hearty cheers ,
到 谁 分配 我们 是 分配 , 给予 他 三 爽朗 干杯 ,
我们被分配到他的部队, 向他报以三声热烈的欢呼。

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [lɔːŋ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ˈdɪksi] .
and at twelve o'clock passed on to Long Bridge , and into Dixie .
和 在 十二 点钟 通过了 在 到 长的 桥 , 和 进入 迪克西 .
十二点钟, 他们继续前往长桥, 进入迪克西。

[ðə; ði][pə'toʊmək][ɪz] ['veri] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] .
The Potomac is very broad and shallow at this place , except in the channel .
这 波托马克河 是 非常 广阔 和 浅的 在 这 地方 , 除了 在 这 渠道 .
除了航道以外, 波托马克河在这里非常宽阔且浅。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][flæts][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [koʊst] ,
It has the appearance of the flats on the sea coast ,
它 有 这 外貌 的 这 公寓 在 这 海 海岸 ,
它看起来像海边的公寓楼,

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ə'baʊt] [sɪks] [ɪntɪz] [ɔ:r][ə; eɪ] [fʊt] [di:p] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
the water being but about six inches or a foot deep at the time of our
这 水 存在 但 关于 六 英寸 或者 一个 脚 深的 在 这 时间 的 我们的
['krɔ:sɪŋ] ,
crossing ,
过境 ,
我们过河时, 水深只有大约六英寸或一英尺。

['foʊɪŋ] [ə; eɪ] [smu:ð] , ['mʌdi] ['bɑ:təm] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] , & [si:] . ['æftər]
showing a smooth , muddy bottom , covered with weeds , & c . After
显示 一个 光滑的 , 浑 底部 , 涵盖 和 杂草 , & c . 后
显示出光滑泥泞的底部, 上面覆盖着杂草等等。之后

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 17**]
[页 -]
[第17页]

['krɔ:sɪŋ] , [wi;; wi] [prə'si:did] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ə'pɑ:n]
crossing , we proceeded about a mile up a hill , and came to a halt upon
过境 , 我们 继续 关于 一个 英里 向上 一个 爬坡道 , 和 来了 到 一个 停止 之上
[ə; eɪ] [pleɪn] .
a plain .
一个 清楚的 .
过河后, 我们沿着山坡向上走了大约一英里, 然后停在了一片平原上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][wɔ:rm] , ['dʌsti] [deɪ] ,
It was quite a warm , dusty day ,
它 曾是 相当 一个 温暖的 , 尘土飞扬 天 ,
那天天气很暖和, 尘土也很多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tu;; tə][ju: 'es] .
and a rest at this time was very acceptable to us .
和 一个 休息 在 这 时间 曾是 非常 可接受 到 我们 .
这时休息一下对我们来说是完全可以接受的。

[stɔ:pt] [hæf][æn; ən]['aʊər] , ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] , [prə'si:did] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] ['fɑ:rðər] , [faɪld] [tu;; tə][ðə; ði]
Stopped half an hour , started again , proceeded about a mile farther , filed to the
停止 一半 一个 小时 , 开始 再次 , 继续 关于 一个 英里 更远 , 已提交 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
停了半小时, 重新出发, 又走了大约一英里, 向右排队。

[ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][kæmp][ə'pɑ:n][æn; ən] ['emɪnəns] [wɪðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv]
and forming our camp upon an eminence within sight of the dome of
和 成型 我们的 营 之上 一个 卓越 之内 视线 的 这 穹顶 的
[ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
the Capitol ,
这 国会大厦 ,
我们在国会大厦圆顶附近的一处高地上扎营,

[wiː; wi] [pɪtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [tents] , [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfeltər] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
we pitched our tents , Saturday night , just in time to shelter us from the
我们 投球 我们的 帐篷 , 周六 夜晚 , 只是 在 时间 到 庇护所 我们 从 这
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

星期六晚上, 我们及时搭起了帐篷, 正好可以躲避雨水。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ([ˈsʌndeɪ] [ðə; ðɪ] 26th) [kəˈmenst] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [ˈtɒrənts] ,
which the next day (Sunday the 26th) commenced pouring in torrents ,
哪个 这 下一个 天 (星期日 这 26th) 开始 浇注 在 种子 ,
第二天 (26日星期日) 开始下起倾盆大雨,

[ænd; ʌnd] [kənˈtɪnjuːd] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ʌnd] [naɪt] .
and continued through the day and night .
和 持续 通过 这 天 和 夜晚 .
并且日夜不停地进行着。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈtwenti] - [tuː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tent] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] ;
We had twenty - two in our tent Sunday night ;
我们 有 二十 - 二 在 我们的 帐篷 星期日 夜晚 ;
星期天晚上, 我们帐篷里住了二十二个人;

[tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [slept] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] , [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] " [kæp]
two of them slept immediately in the centre of the tent , just under the " cap
二 的 他们 睡着了 立即地 在 这 中心 的 这 帐篷 , 只是 在下面 这 " 帽
.
:
.
他们两人立即睡在帐篷中央, 就在“帽子”的正下方。

" [ðɪs] " [kæp] " [ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] [piːs] [ʌv; əv] [kɒːθ] ([pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ðɪ] " [ˈsɪbli] [tent] ")
" This " cap " is a circular piece of cloth (peculiar to the " Sibley Tent ")
" 这 " 帽 " 是 一个 圆 片 的 布 (奇特 到 这 " 西布利 帐篷 ")
[ɪnˈdʒiːniəsli] [kənˈtraɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌventɪˈleɪ(ə)n]
ingeniously contrived for the purpose of ventilation ;
巧妙地 人为的 为了 这 目的 的 通风 ;
“这个‘帽’是一块圆形布料 (西布利帐篷特有的), 巧妙地设计用来通风;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzəli] [muːvd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][roʊps] [wɪtʃ] [hæŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [aʊtˈsaɪd] ,
it is easily moved by means of ropes which hang upon the outside ,
它 是 容易地 已搬 经过 方法 的 绳索 哪个 悬挂 之上 这 外部 ,
它可以通过悬挂在外面的绳索轻松移动。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈæpərtʃər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈklʌvəz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ˈlɑːrdʒər][ɔːr] [ˈsmɔːlər] ,
and the aperture which it covers can be made larger or smaller ,
和 这 光圈 哪个 它 封面 能 是 制成 更大的 或者 较小的 ,
它所覆盖的孔径可以增大或缩小。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɒkjuːpənts] .
at the pleasure of the occupants .
在 这 乐趣 的 这 居住者 .
由居住者自行决定。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [aɪ ˈtiː] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
As it happened it blew a gale in the night ,
作为 它 发生 它 吹 一个 大风 在 这 夜晚 ,
那天晚上恰巧刮起了一阵狂风。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] " [kæp] " [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɑːpərli] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] , [bluː] [ɔːf] ,
and the " cap " not being properly fastened on , blew off ,
和 这 " 帽 " 不是 存在 适当地 系紧 在 , 吹 离开 ,
由于“盖子”没有正确扣紧, 被风吹掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ti:] — — [en][ænd; ənd][dʒeɪ] — — [es] ,
and the rain came down upon T — — n and J — — s ,
和 这 雨 来了 向下 之上 T — — n 和 J — — s ,
雨水倾盆而下, 落在了T——n和J——s身上。

[hu:] [tɜ:rnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
who turned out in the morning in rather a dilapidated condition .
WHO 转向 出去 在 这 早晨 在 相当 一个 破旧的 状况 .
早上出来的时候, 他看起来相当破旧。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 18]
[页 -]

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ðə; ði] 27th [ðə; ði][stɔ:rm] [blu:] ['soʊvər] ; [æt; ət] [nu:n] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] ; [wi:; wi][draɪd]
Monday the 27th the storm blew over ; at noon the sun came out ; we dried
周一 这 27th 这 风暴 吹 超过 ; 在 中午 这 太阳 来了 出去 ; 我们 干燥
[ˈaʊər; ɑ:r] ['blæŋkɪts] ,
our blankets ,
我们的 毯子 ,
27日星期一, 暴风雨过去了; 中午时分, 太阳出来了; 我们晾干了毯子。

[ænd; ənd] ['tu:zdeɪ] , [ðə; ði] 28th , [ɑ:r 'i: - [pɪtʃt] ['aʊər; ɑ:r] [tents] [ɪn] ['regjələr][ˈɔ:rdər] .
and Tuesday , the 28th , re - pitched our tents in regular order .
和 周二 , 这 28th , 关于 - 投球 我们的 帐篷 在 常规的 命令 .
28日星期二, 我们按原计划重新搭起了帐篷。

[ˈsʌndeɪ] , [noʊ'vembər] 2d , [wi:; wi] [rɪ'si:vɪd] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [mu:v] .
Sunday , November 2d , we received orders to move .
星期日 , 十一月 2d , 我们 已收到 订单 到 移动 .
11月2日星期日, 我们接到搬迁命令。

[pækt] ['næpsæk] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . , [beɪd] [ˈferwel] [tu:; tə] " [kæmp] [tʃeɪs] ,
Packed knapsacks , and at eleven , A . M . , bade farewell to " Camp Chase ,
包装 背包 , 和 在 十一 , 一个 . M . , 巴德 告别 到 " 营 追赶 ,
收拾好行囊, 上午十一点, 向“查斯营地”告别。

" [faɪld] [aʊt] [ɪntu:][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [pæst] [ɑ:n][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ,
" filed out into the road , and turning to the right , passed on up a hill ,
" 已提交 出去 进入 这 路 , 和 转弯 到 这 正确的 , 通过了 在 向上 一个 爬坡道 ,
“鱼贯而出, 走到路上, 然后向右转弯, 爬上山坡,

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['fæfæks] .
and continued on in the direction of Fairfax .
和 持续 在 在 这 方向 的 费尔法克斯 .
然后继续朝着费尔法克斯方向前进。

[pæst] [ðə; ði] ['semineri] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [twelv] , [em] . [ði:z] ['bɪldɪŋz] ,
Passed the Seminary buildings at twelve , M . These buildings ,
通过了 这 神学院 建筑物 在 十二 , M . 这些 建筑物 ,
中午十二点经过神学院大楼。这些大楼,

[soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'beljən] , [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] ,
so often spoken of in connection with this rebellion , are built of brick ,
所以 经常 说 的 在 联系 和 这 叛乱 , 是 建造 的 砖 ,
与这场叛乱经常联系在一起的, 都是用砖砌成的。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bjʊ:ti] [ɪn][ðər; ðər] ['ɑ:rkɪtektʃər] ;
with some pretension to beauty in their architecture ;
和 一些 预张 到 美丽 在 他们的 建筑学 ;
他们的建筑风格带有几分追求美感的意味;

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['taʊər] ,
connected with the main building is a fine looking tower ,
连接 和 这 主要的 建筑 是 一个 美好的 寻找 塔 ,
与主楼相连的是一座外观精美的塔楼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd]
from the summit of which the country can be seen for many miles around
从 这 首脑 的 哪个 这 国家 能 是 已见 为了 许多 英里 大约
.
:
.

从山顶可以眺望周围数英里外的整个国家。
[ə'pɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] , [ænd; ʌnd][ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [groʊv] [ʌv; əv]
Upon an eminence , and almost hidden from view by the thick grove of
之上 一个 卓越 , 和 几乎 隐 从 看法 经过 这 厚的 树林 的
[triːz] [sə'raʊndɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
trees surrounding them ,
树木 周围 他们 ,
在一处高地上, 几乎被周围茂密的树林遮蔽, 难以看见。

[ðeɪ] [stænd][ɪ'ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr]
they stand objects of interest to all acquainted with the history of this war
他们 站立 对象 的 兴趣 到 全部 熟人 和 这 历史 的 这 战争
.
:
.

对于所有熟悉这场战争历史的人来说, 它们都是值得关注的对象。
[sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ʌnd][pɑːrtli] [ɪn] [vjuː] , [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
Six miles to the north of here , and partly in view , is the capital ,
六 英里 到 这 北 的 这里 , 和 部分 在 看法 , 是 这 首都 ,
从这里往北六英里, 就能看到部分首都。

[frʌm; frəm] [wɪt] [pleɪs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmæk][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'səːnd] [fɔːr; fər] ['meni]
from which place the course of the Potomac can be discerned for many
从 哪个 地方 这 课程 的 这 波托马克河 能 是 辨别 为了 许多
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,
从这里可以看清波托马克河的河道, 绵延数英里。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [berz] [ə'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ʌnd] [iːst] [ʌv; əv][juː 'es] .
as it bears away to the south and east of us .
作为 它 熊 离开 到 这 南 和 东方 的 我们 .
它向我们的南面和东面移动。

['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ʌnd] [pæst] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ]
Leaving this place we descended a hill , and passed the Common , which is a
离开 这 地方 我们 下降 一个 爬坡道 , 和 通过了 这 常见的 , 哪个 是 一个
[ʃɔːrt] ['dɪstəns]
short distance
短的 距离
离开这里后, 我们下山, 经过一片公共用地, 距离很近。

[saʊθ] - [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seminəri] .
south - east of the Seminary .
南 - 东方 的 这 神学院 .

神学院东南方向。

[ðɪs] ['kɑ:mən] [ɪz] [naʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['berɪəl] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['soʊldʒərz] .
This Common is now used as a burial place for soldiers .
这 常见的 是 现在 用过的 作为 一个 葬礼 地方 为了 士兵 .

这片公共用地现在被用作士兵墓地。

[i:tʃ] [greɪv] [hæz; həz][ə; eɪ] [ni:t] ['wʊd(ə)n] [slæb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
Each grave has a neat wooden slab , with the name of the deceased ,

每座坟墓上都有一块整齐的木板，上面刻着死者的名字。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'ɒ:ŋd] ['peɪntɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
the regiment and company to which he belonged painted upon it .
这 团 和 公司 到 哪个 他 属于 绘 之上 它 .

上面画着他所属的团和连队。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [wʌn] - [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['fɑ:rðər] , [wi:; wi][faɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl]
Continuing along one - half a mile farther , we filed to the right up a steep hill

继续 沿着 一 - 一半 一个 英里 更远 , 我们 已提交 到 这 正确的 向上 一个 陡 爬坡道 ,
 ,
 ,
 ,

继续前行半英里，我们向右排成一列，爬上一座陡峭的山坡。

[ænd; ənd][æt; ət] [tu:] , [pi:] . [em] . , [fɔ:rmɪd] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] [ə'gen] ,
and at two , P . M . , formed our camp again ,

和 在 二 , P . M . , 形成 我们的 营 再次 ,

下午两点，我们再次集结营地。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑ:r] [tents] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and pitched our tents upon the top of it ,

和 投球 我们的 帐篷 之上 这 顶部 的 它 ,

我们在山顶搭起了帐篷。

[ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l] [speɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twi:n] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['haʊzɪz] ,
on a level space directly between two large houses ,

在 一个 等级 空间 直接地 之间 二 大的 房屋 ,

在两栋大房子之间的平坦空地上，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:ɹmi] ,
the owners of which are now in the rebel army ,

这 所有者 的 哪个 是 现在 在 这 反叛 军队 ,

这些车辆的所有者现在都加入了叛军。

['hævɪŋ] [left] [ðɪs] ['bju:trɪf(ə)l] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] ,
having left this beautiful situation to be occupied by our troops ,

拥有 左边 这 美丽的 情况 到 是 占领 经过 我们的 军队 ,

把这片美丽的地方留给我们的军队占领，

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['haʊzɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] ['hɒspɪtlz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
and their houses to be used as hospitals , for the comfort of our

和 他们的 房屋 到 是 用过的 作为 医院 , 为了 这 舒适 的 我们的

[sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] .
sick and wounded soldiers .

生病的 和 受伤 士兵 .

并将他们的房屋用作医院，为生病和受伤的士兵提供舒适的住所。

[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] " ['feəfæks] ['semineri] " [pæst] [ə'ɔ:n] [kloʊz] [baɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The road from " Fairfax Seminary " passed along close by , on the side of the
这 路 从 " 费尔法克斯 神学院 " 通过了 沿着 关闭 经过 , 在 这 边 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

从“费尔法克斯神学院”出发的路就在附近，沿着山坡延伸。

[ʼaʊər; ɑ:r][kæmp] ['feɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] .
our camp facing it towards the east .
我们的 营 面向 它 向 这 东方 .

我们的营地面向东方。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][æɪlɪg'zændriə][ɪz][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
The city of Alexandria is one and a half miles to the east of us ,
这 城市 的 亚历山大 是 一 和 一个 一半 英里 到 这 东方 的 我们 ,
亚历山大市位于我们东边一英里半处。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [ɪn] [vju:] .
and partly in view .
和 部分 在 看法 .

部分可见。

[ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [frʌm; frəm][æɪlɪg'zændriə][tu:; tə] " ['feəfæks] [kɔ:rt] [haʊs] , " [ænd; ənd] [mə'næsəs] ,
The great highway from Alexandria to " Fairfax Court House , " and Manassas ,
这 伟大的 公路 从 亚历山大 到 " 费尔法克斯 法庭 房子 , " 和 马纳萨斯 ,
[pæst] [ʼaʊər; ɑ:r][kæmp] ,
passed our camp ,
通过了 我们的 营 ,

从亚历山大通往费尔法克斯法院和马纳萨斯的大道经过我们的营地。

['rʌnɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] , [nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [rɑ:dz] [saʊθ] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
running east and west , not more than fifty rods south of us ,
跑步 东方 和 西方 , 不是 更多的 比 五十 杆 南 的 我们 ,
东西走向，距离我们南边不超过五十杆，

[æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ]
at right angles with the road passing from the north , and connecting
在 正确的 角度 和 这 路 通过 从 这 北 , 和 连接
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

与从北方经过的道路成直角，并与之相连。

[ðɪs] [roʊd] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['æmbjulənsɪz] , ['bæɡɪdʒ] ['wæɡənz] , & [sɪ:] . , ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd]
This road was lined with ambulances , baggage wagons , & c . , going to and
这 路 曾是 衬里 和 救护车 , 行李 马车 , & c . , 去 到 和
[frʌm; frəm][æɪlɪg'zændriə] ,
from Alexandria ,
从 亚历山大 ,

这条路两旁停满了往返亚历山大港的救护车、行李车等等。

['feəfæks] [kɔ:rt] [haʊs] [ænd; ənd] [mə'næsəs] , [ɪn]
Fairfax Court House and Manassas , in
费尔法克斯 法庭 房子 和 马纳萨斯 , 在

费尔法克斯法院和马纳萨斯，

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪnˈkæmpt] .
the vicinity of which a portion of our army were at that time encamped .
这 附近 的 哪个 一个 部分 的 我们的 军队 是 在 那 时间 营地 .

当时我军的一部分就驻扎在附近。

[ðə; ði][ˈreɪlroʊd][frʌm; frəm][æɪlɪɡˈzændriə][tuː; tə] [məˈnæsəs] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
The railroad from Alexandria to Manassas was half a mile to the south
这 铁路 从 亚历山大 到 马纳萨斯 曾是 一半 一个 英里 到 这 南
[ʌv; əv][juːˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,
of us in the valley ,
的 我们 在 这 谷 ,

从亚历山大到马纳萨斯的铁路在我们南边半英里的山谷里。

[ænd; ænd][ræn][ˈpærəleɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwægən][roʊd][fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] — [ðen] [bɔːr] [əˈweɪ] [ˈfɑːrðər]
and ran parallel with the wagon road for two miles — then bore away farther
和 跑 平行线 和 这 车皮 路 为了 二 英里 — 然后 钻孔 离开 更远
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
to the south ,
到 这 南 ,

与马车道平行延伸两英里，然后向南继续延伸。

[æz; əz][aɪˈtiː][roʊz][ðə; ði] [hɪlz] [brɪˈɑːnd] .
as it rose the hills beyond .
作为 它 玫瑰 这 丘陵 超过 .
它沿着远处的山丘向上延伸。

[ðə; ði][treɪnz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [naɪt] [ænd; ænd][deɪ] , [ˈkæriŋ] [ˌrɪˌɪnˈfɔːsmənts] [ænd; ænd] [ˈstɔːrz] [tuː; tə]
The trains were running night and day , carrying reinforcements and stores to
这 火车 是 跑步 夜晚 和 天 , 携带 增援部队 和 商店 到
[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] .
our army .
我们的 军队 .

火车日夜不停地运行，为我们的军队运送增援部队和物资。

[ðiːz] [roʊdz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] .
These roads were in full view of our camp for three or four miles .
这些 道路 是 在 满的 看法 的 我们的 营 为了 三 或者 四 英里 .
从我们的营地可以清楚地看到这些道路，绵延三四英里。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][treɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][frʌm; frəm][æɪlɪɡˈzændriə] ,
We could see the trains as they started from Alexandria ,
我们 可以 看 这 火车 作为 他们 开始 从 亚历山大 ,
我们可以看到火车从亚历山大港出发。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]
and could watch them as they continue their journey far to the west of
和 可以 手表 他们 作为 他们 继续 他们的 旅行 远的 到 这 西方 的
[juːˈes] .
us :
我们 :

我们可以看着它们继续向我们遥远的西方进发。

[ðə; ði][ˈlev(ə)l] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [ˈkʌvərz] [æn; ən] [ˈerɪə] [ʌv; əv][pərˈhæps][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n]
The level space on the top of this hill covers an area of perhaps six or seven
这 等级 空间 在 这 顶部 的 这 爬坡道 封面 一个 区域 的 也许 六 或者 七
[ˈeɪkəs] ,
acres ,
英亩 ,
这座山顶上的平坦地带面积大约有六七英亩。

[ʌv; əv][æən; ən] [ɪ'regjələɹ] [jeɪp] .
of an irregular shape .
的 一个 不规则的 形状 .

形状不规则。

[ˈaʊə; ɑ:r] [tents] [wɜ:r; wəɹ] [pɪtʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɔɪnt] ,
Our tents were pitched upon the southern point ,
我们的 帐篷 是 投球 之上 这 南部 观点 ,

我们的帐篷搭在南岬上，

[ænd; ænd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [əˈnʌðəɹ] [ˈredʒɪmənt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈno:rdərn] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ,
and those of another regiment upon the northern part of the space ,
和 那些 的 其他 团 之上 这 北方 部分 的 这 空间 ,

以及驻扎在该区域北部的另一支团的部队，

[æt; ət][æən; ən] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][pəɹ'hæps] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] ,
at an elevation of perhaps two hundred feet above the level of the Potomac ,
在 一个 海拔 的 也许 二 百 脚 多于 这 等级 的 这 波托马克河 ,

海拔大约比波托马克河水面高出两百英尺，

[wɪtʃ] [floʊz] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn] [fʊl] [vju:][ʌv; əv][ju: 'es] .
which flows along in full view of us .
哪个 流量 沿着 在 满的 看法 的 我们 .

它在我们眼前缓缓流淌。

[əˈkrɔ:s] [ə; ei] [di:p] [ˈvæli] [tu:; tə][ðə; ði] [no:ɹθ] - [west] , [ænd; ænd][pəɹ'hæps] [hæf][ə; ei] [maɪl] [ˈdɪstənt] ,
Across a deep valley to the north - west , and perhaps half a mile distant ,
穿过 一个 深的 谷 到 这 北 - 西方 , 和 也许 一半 一个 英里 遥远 ,

[wʌz; wəz] [fɔ:rt] [wɜ:rθ] ,
was Fort Worth ,
曾是 堡 值得 ,

穿过西北方向一个深谷，大约半英里远的地方，就是沃斯堡。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rt] , [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwægən] [roʊd] , [wɜ:r; wəɹ] " [klaʊdz] [mɪlz] ,
and to the south of this fort , upon the wagon road , were " Cloud's Mills ,
和 到 这 南 的 这 堡 , 之上 这 车皮 路 , 是 " 云的 米尔斯 ,

在这座堡垒的南面，沿着马车道，是“克劳德磨坊”。

" [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˈspəʊkən][ʌv; əv] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪˈbeljən] .
" so often spoken of during this rebellion .
" 所以 经常 说 的 期间 这 叛乱 .

“在这场叛乱中经常被提及。”

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ]
The descent of the hill , towards the south
这 下降 的 这 爬坡道 , 向 这 南

山坡向南倾斜

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ænd; ænd] [west] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sti:p] .
and west was very steep .
和 西方 曾是 非常 陡 .

西边地势非常陡峭。

[ɪts] [saɪd][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] , [wɪtʃ] [əˈfɔ:d] [ju: 'es] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔ:təɹ] ;
Its side was covered with springs , which afforded us plenty of water ;
它是 边 曾是 涵盖 和 弹簧 , 哪个 提供 我们 很多 的 水 ;

它的侧面布满了泉水，为我们提供了充足的水源；

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [wʌz; wəz][ə; ei] [faɪn] [stri:m] ,
and at the bottom of the valley , to the west , was a fine stream ,
和 在 这 底部 的 这 谷 , 到 这 西方 , 曾是 一个 美好的 溪流 ,
山谷底部西侧有一条清澈的小溪。

['rʌniŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ə'riɪdʒineɪtɪŋ] [ɪn][ə; ei] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
running towards the south , originating in a spring at the foot of the hill ,
跑步 向 这 南 , 起源 在 一个 春天 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,
向南流淌, 发源于山脚下的泉水,

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semineri] ['bɪldɪŋz] .
south of the Seminary buildings .
南 的 这 神学院 建筑物 .
神学院建筑群南侧。

[ðə; ði] ['semineri] , [fɔ:rt] [wɜ:rθ] , [ænd; ʌnd][ʼaʊər; ɑ:r][kæmp] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]
The Seminary , Fort Worth , and our camp , were all on about the same
这 神学院 , 堡 值得 , 和 我们的 营 , 是 全部 在 关于 这 相同的
[elɪ'veɪ](ə)n] ,
elevation ,
海拔 ,
神学院、沃斯堡和我们的营地都位于大致相同的海拔高度。

['fɔ:miŋ] [hæf][ʌv; əv][ə; ei][ʼsɜ:rk(ə)l] — [ðə; ði] ['semineri] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ʼaʊər; ɑ:r][kæmp][ɑ:n][ðə; ði]
forming half of a circle — the Seminary at the north , our camp on the
成型 一半 的 一个 圆圈 — 这 神学院 在 这 北 , 我们的 营 在 这
[saʊθ] - ['i:stərn] ,
south - eastern ,
南 - 东 ,
形成半个圆——北面是神学院, 东南面是我们的营地。

[ænd; ʌnd][fɔ:rt] [wɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [pɔɪnt] .
and Fort Worth on the south - western point .
和 堡 值得 在 这 南 - 西 观点 .
西南角是沃斯堡。

['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ʌnd] [ə,səʊsɪ'eɪfɪnz] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Taking into consideration the surroundings and associations connected with the
采取 进入 考虑 这 周围环境 和 协会 连接 和 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,
考虑到周围环境和与此相关的各种因素,

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; ei] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
I think we could not have chosen a more pleasant or interesting place for
我 思考 我们 可以 不是 有 选定 一个 更多的 令人愉快的 或者 有趣的 地方 为了
[ʼaʊər; ɑ:r][kæmp] .
our camp .
我们的 营 .
我认为我们不可能找到比这里更令人愉快或更有趣的露营地了。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [noʊ'vembər] 3d , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈæftər] ['fɔ:miŋ] [ʼaʊər; ɑ:r][kæmp] , [wi:; wi] [pækt]
Monday , November 3d , the next day after forming our camp , we packed
周一 , 十一月 3d , 这 下一个 天 后 成型 我们的 营 , 我们 包装
[ˈhævəsæk] ,
haversacks ,
背包 ,
11月3日星期一, 也就是我们组建营地后的第二天, 我们收拾了背包。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ɪk'spriəns] [ɪn] ['pɪkɪt] ['du:ti] ,
and had our first experience in picket duty ,
和 有 我们的 第一的 经验 在 纠察 责任 ,
我们第一次体验了纠察任务,

[ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [dʒi:] ['bi:ɪŋ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][fɜ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
our Company and Company G being detailed for that purpose .
我们的 公司 和 公司 G 存在 详细的 为了 那 目的 .
为此, 我公司和G公司均有详细说明。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [wi:; wi][faɪld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɑ:n][ðə; ði][roʊd]
At half - past eight we filed down the hill , turned to the right , on the road
在 一半 - 过去的 八 我们 已提交 向下 这 爬坡道 , 转向 到 这 正确的 , 在 这 路
[tu:; tə] [mə'næsəs] ;
to Manassas ;
到 马纳萨斯 ;
八点半, 我们沿着山坡往下走, 向右转, 沿着通往马纳萨斯的路走去;

[pæst] " [klaʊdz] [mɪlz] " [æt; ət][naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][æz; əz][fa:r][æz; əz] "
passed " Cloud's Mills " at nine , A . M . , and continued on as far as " "
通过了 " 云的 米尔斯 " 在 九 , 一个 . M . , 和 持续 在 作为 远的 作为 " "
[ˈberli:z] [krɔ:s] [roʊdz] ,
Bailey's Cross Roads ,
百利甜酒 叉 道路 ,
上午九点经过“克劳德米尔斯”, 继续前行至“贝利十字路口”。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [brɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] .
" a place become familiar to us all in the history of this war .
" 一个 地方 变得 熟悉的 到 我们 全部 在 这 历史 的 这 战争 .
“在这场战争的历史中, 这是一个我们都熟悉的地方。”

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wi:; wi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈkwɔ:rtərz] ; ['pəʊstɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['pɪkɪts]
At this place we stopped , and fixed our quarters ; posting our pickets
在 这 地方 我们 停止 , 和 固定的 我们的 四分之一 ; 发帖 我们的 纠察队
[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
along the road .
沿着 这 路 .
我们在此地停了下来, 安顿好营地, 并在路边竖起了警戒线。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn]
We were fortunate in
我们 是 幸运 在
我们很幸运

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[ˈhævɪŋ] ['plez(ə)nt] [ˈweðər] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'pa:n] [ðɪs] ['du:ti] .
having pleasant weather while we were upon this duty .
拥有 令人愉快的 天气 尽管 我们 是 之上 这 责任 .
执行任务期间天气宜人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [fɜ:rmd] [ɪn][laɪn][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] "
The next day , at eleven , A . M . , the reserve formed in line to receive the " "
这 下一个 天 , 在 十一 , 一个 . M . , 这 预订 形成 在 线 到 收到 这 " "
[nu:] [gɑ:rd] ,
New Guard ,
新的 警卫 ,
第二天上午11点, 预备役人员列队迎接“新卫队”。

" [ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][kæmp] .
" and at twelve o'clock we started for camp .
" 和 在 十二 点钟 我们 开始 为了 营 .

十二点钟我们出发去营地。

[stɑ:pt] [wen] [wɪ'dɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'stʃa:dʒd] [əʊər; ɑ:r] ['pi:sɪz] ,
Stopped when within half a mile , and discharged our pieces ,
停止 什么时候 之内 一半 一个 英里 , 和 出院 我们的 件 ,
在距离半英里处停了下来, 并发射了我们的弹药。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['hevɪli] ['lɒʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bɔ:l] [ænd; ənd] ['bʌkʃɑ:t] , [ænd; ənd][æt; ət] [tu:] , [pi:] . [em] . ,
which were heavily loaded with ball and buckshot , and at two , P . M . ,
哪个 是 重度 已加载 和 球 和 霰弹 , 和 在 二 , P . M . ,
[ə'raɪvd] [ə'gen] [ɪn][kæmp] ,
arrived again in camp ,
到达的 再次 在 营 ,

这些子弹装满了弹丸和霰弹, 下午两点再次抵达营地。

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [tu:] ['prɪzənəz] , [hu:] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ'evər] , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɔɪəl] ['soʊldʒərz] ,
bringing in two prisoners , who by the way , however , proved to be loyal soldiers ,
带来 在 二 囚犯 , WHO 经过 这 方式 , 然而 , 已证实 到 是 忠诚 士兵 ,
[wɪ'dəʊt] ['pa:sɪz] .
without passes .
没有 通过 .

带进来两名俘虏, 顺便说一句, 这两名俘虏后来证明是忠诚的士兵, 而且没有通行证。

[əʊər; ɑ:r][kæmp][wʌz; wəz] [neɪmd] " [kæmp] ['keɪsi] , [nɪr] ['feəfæks] ['seɪnɪəri] , " [ænd; ənd][wi:; wi] ,
Our camp was named " Camp Casey , near Fairfax Seminary , " and we ,
我们的 营 曾是 命名 " 营 凯西 , 靠近 费尔法克斯 神学院 , " 和 我们 ,
[wɪð; wɪθ] [θri:] ['lðər] ['redʒɪmənts] ,
with three other regiments ,
和 三 其他 军团 ,

我们的营地被命名为“凯西营, 靠近费尔法克斯神学院”, 我们和另外三个团一起,

[wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] [kloʊz] [tu:; tə][wʌn] ['lðər] , ['fɔ:rmərli] [ðə; ði][fɜ:rst] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] ['keɪsi:z]
were encamped close to one other , formerly the first brigade of General Casey's
是 营地 关闭 到 一 其他 , 以前 这 第一的 旅 的 一般的 凯西的
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Division ,
分配 ,

他们曾驻扎在彼此相邻的地方, 他们以前是凯西将军师的第一旅。

[kə'mɑ:ndɪd] [baɪ]['kɜ:rn(ə)] [raɪt] , ['æktɪŋ] [brɪgə'dɪr] - [dʒen(ə)rəl] .
commanded by Colonel Wright , acting Brigadier - General .
命令 经过 上校 赖特 , 表演 准将 - 一般的 .

由代理准将赖特上校指挥。

[əʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drɪlɪŋ] , ['du:ɪŋ] [fə'ti:g] , ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [gɑ:rd] ['du:ti] ,
Our regiment was engaged in drilling , doing fatigue , picket and guard duty ,
我们的 团 曾是 已订婚的 在 钻孔 , 正在做 疲劳 , 纠察 和 警卫 责任 ,
[wɪtʃ] [kept] [ju: 'es] ['bɪzi] .
which kept us busy .
哪个 保留 我们 忙碌的 .

我们团当时正在进行操练、疲劳训练、警戒和站岗等任务, 非常忙碌。

['fɪftɪ] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt][wɜ:r; wər]['di:teɪld; dr'teɪld][noʊ'vembər] 7th [tu:; tə][du:] [fə'ti:g] ['du:ti][ɪn]
Fifty of our regiment were detailed November 7th to do fatigue duty in
五十 的 我们的 团 是 详细的 十一月 7th 到 做 疲劳 责任 在
[fɔ:rt] ['blɛŋkər] ,
Fort Blenker ,
堡 布伦克 ,

11月7日, 我团五十名士兵被派往布伦克堡执行疲劳任务。

[dɪɡɪŋ] , [ʃʌvɪŋ] , & [si:] .
digging , **shovelling** , & **c** .
挖掘 , 铲雪 , & c .

挖掘、铲土等。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [keɪm] [ɪn][æt; ət][ten] , [ə; eɪ] . [em] . ,
The boys going out , **came in at ten** , **A** . **M** . ,
这 男孩们 去 出去 , 来了 在 在 十 , 一个 . M . ,

男孩们出去玩，早上十点回来。

[ˈdrɪvŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][ðer; ðər] .
driven in by the storm which was raging there .
驱动 在 经过 这 风暴 哪个 曾是 愤怒 那里 .

被当时肆虐的暴风雨驱赶而来。

[,aɪˈti:] [kəˈmenst] [ˈstɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] 6th , [ænd; ənd][æt; ət][ten] , [ə; eɪ] . [em] . ,
It commenced storming the 6th , **and at ten** , **A** . **M** . ,
它 开始 暴风雨 这 6th , 和 在 十 , 一个 . M . ,

它于6日上午10点开始猛攻，

[ðə; ði][nekst][deɪ][,aɪˈti:][hæd; həd] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ˈɪntu:][æn; ən][ˌoʊld] - [ˈfæʃnd] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˌsnəʊ]
the next day it had culminated into an old - fashioned New England snow
这 下一个 天 它 有 达到顶峰 进入 一个 老的 - 造型 新的 英格兰 雪

[stɔ:rm] .
storm .
风暴 .

第二天，这场暴风雪演变成了一场典型的新英格兰式暴风雪。

[ðə; ði][wɪnd] [ˌblu:] [ə; eɪ][geɪl] ; [ðə; ði][er]
The wind blew a gale ; **the air**
这 风 吹 一个 大风 ; 这 空气

狂风呼啸；空气

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsnəʊ] , [ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:ˈes] , [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n]
was very cold , **and the snow** , **whirling about us** , **made our situation**
曾是 非常 寒冷的 , 和 这 雪 , 旋转 关于 我们 , 制成 我们的 情况

[ˈveri] [ˌʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] ,
very uncomfortable ,
非常 不舒服 ,

天气非常冷，漫天飞舞的雪花让我们感到非常不舒服。

[ɪˈspeʃəli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ɡɑ:rd] , [ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ɪts] [ˈfjʊəri] .
especially to those who were on guard , **and exposed to its fury** .
尤其 到 那些 WHO 是 在 警卫 , 和 裸露 到 它是 愤怒 .

尤其是对于那些负责警戒、暴露在狂怒之下的人来说。

[bi:] . [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][frʌm; frəm][di:] . [ertʃ] . [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][bi; bi][ɑ:n] [ɡɑ:rd] , [ɪkˈsept]
B . **was the only one from D** . **H** . **happening to be on guard** , **except**
B . 曾是 这 仅有的 一 从 D . H . 发生 到 是 在 警卫 , 除了

[ˈdʌblju:] . [es] . ,
W . **S** . ,
W . S . ,

除了WS之外，DH队里只有B一个人碰巧在值班。

[hu:] [ˌvɒlənˈtiəd] [tu:; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [pleɪs] [fɔ:r; fər] \$1 . - .
who volunteered to take another man's place for \$1 . **25** .
WHO 自愿 到 拿 其他 男人的 地方 为了 \$1 . - .

他自愿代替另一个人工作，报酬是 1.25 美元。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
I think he earned his money .

我 思考 他 获得 他的 钱 .

我觉得他挣的钱是他应得的。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [snəʊ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] 7th [keɪm] [əˈpɑːn][juːˈes] [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
The snow storm of November 7th came upon us quite unexpectedly ,

这 雪 风暴 的 十一月 7th 来了 之上 我们 相当 不料 ,

11月7日的那场暴风雪来得完全出乎我们的意料。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][juːˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
leading us to think we had journeyed in the wrong direction ,

领导 我们 到 思考 我们 有 旅程 在 这 错误的 方向 ,

这让我们觉得我们走错了方向。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] " [ˈdɪksi] " [hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,
and instead of being in " Dixie " had approached the north pole ,

和 反而 的 存在 在 " 迪克西 " 有 接近 这 北 极 ,

结果，他们没有待在“迪克西”，而是接近了北极。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and were already in the immediate vicinity of it .

和 是 已经 在 这 即时 附近 的 它 .

而且他们当时已经在附近了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [raɪ] [ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] , [ðʊʊ] [moʊst] [siːmd] [əˈmjuːzd] [æt; ət]
There were some wry faces about the camp , though most seemed amused at

那里 是 一些 讽刺 面孔 关于 这 营 , 尽管 最多 似乎 觉得好笑 在

[ðɪs] [ʌnˈləʊkt] - [fɔːr; fər] [ɪˈvent] ,
this unlooked - for event ,

这 未曾注意的 - 为了 事件 ,

营地里有些人脸上露出苦笑，但大多数人似乎对这件意想不到的事情感到好笑。

[ˈdʒoʊkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsnəʊˌbɔːlz] [ɪn][vərˈdʒɪniə] [brɪˈfɔːr] [ˈroʊd]
joking among themselves at the idea of making snowballs in Virginia before Rhode

开玩笑 之中 他们自己 在 这 主意 的 制作 雪球 在 弗吉尼亚州 前 罗德岛

[ˈaɪləndərz] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [məˈtɪriəl] — " [ɪnˈlɪstɪŋ] [ˈʌndər] [fɔːls] [ˈpriːtensɪz] ,
Islanders could get the necessary material — " enlisting under false pretences ,

岛民 可以 得到 这 必要的 材料 — " 入伍 在下面 错误的 伪装 ,

他们私下里开玩笑说，在罗德岛人获得必要的材料之前，先在弗吉尼亚州堆雪球——“以虚假借口入伍，

" & [siː] .

" **& c** .
" & c .

等等。

[frʌm; frəm][noʊˈvembər] 8th [tuː; tə][ðə; ði] 12th , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [ˈɪntrəst] [əˈkɜːrd] ,
From November 8th to the 12th , nothing of unusual interest occurred ,

从 十一月 8th 到 这 12th , 没有什么 的 异常 兴趣 发生 ,

11月8日至12日期间，未发生任何异常事件。

[ˈʌʊər; ɑːr] [tʰaɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ʌp] [ɪn] [dɹɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈnesəseri] [ˈduːtɪz] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ]
our time being taken up in drill , and in other necessary duties connected with
我们的 时间 存在 已采取 向上 在 钻头 , 和 在 其他 必要的 职责 连接 和
[kæmp] - [laɪf] .
camp - life .
营 - 生活 :

我们的大部分时间都花在了操练和与营地生活相关的其他必要职责上。

[noʊˈvembər] 13th , [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈredɪnəs] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
November 13th , the entire regiment was ordered to be in readiness the following
十一月 13th , 这 全部的 团 曾是 订购 到 是 在 准备就绪 这 下列的
[ˈmɔːrniŋ] , [fɔːr; fər] [ˈpɪkɪt] [ˈduːti] ,
morning , for picket duty ,
早晨 , 为了 纠察 责任 ,

11月13日，全团接到命令，第二天早上做好警戒准备。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [deɪz] - [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .
with two days ' rations .
和 二 天 - 口粮 :

两天的口粮。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 12th , [wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ]
The appearance of the sky , the night of the 12th , was threatening , making
这 外貌 的 这 天空 , 这 夜晚 的 这 12th , 曾是 威胁 , 制作
[juːˈes] [ɔːˈredi] [fiːl] ,
us already feel ,
我们 已经 感觉 ,

12日晚的天空景象令人不安，让我们感到不祥之兆。

[ɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈduːti] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈfeltər]
in imagination , the discomforts of this duty in a storm , with no other shelter
在 想像力 , 这 不适 的 这 责任 在 一个 风暴 , 和 不 其他 庇护所
想象一下，在暴风雨中执行这项任务是多么艰难，而且没有其他避难所。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevəns] , [ɪkˈseptɪŋ] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] [wʌn] [ʌv; əv]
but the broad canopy of the heavens , excepting , perhaps , a paltry one of
但 这 广阔 树冠 的 这 天 , 除外 , 也许 , 一个 微不足道 一 的
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

但除了或许少得可怜的灌木丛之外，广阔的苍穹之上，

[əˈfɔːd] [ɪnˈdiːd] [bʌt; bət] [ˈɪt(ə)l] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪtləs] [stɔːrm] .
affording indeed but little protection from the pitiless storm .
负担得起 的确 但 小的 保护 从 这 无情 风暴 :

确实，它对抵御无情风暴几乎没有任何保护作用。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 13th [keɪm] ; [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [dɹʌmz] [æt; ət] [sɪks] [əˈklɒk, əu-] ,
The morning of the 13th came ; the roll of drums at six o'clock ,
这 早晨 的 这 13th 来了 ; 这 卷 的 鼓 在 六 点钟 ,

13日清晨到来；六点钟鼓声响起，

[əˈraʊzd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈsoʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈhʌmb(ə)l] [kaʊtʃ] ,
aroused many a drowsy soldier of the Twelfth from his humble couch ,
被唤醒 许多 一个 昏昏欲睡 士兵 的 这 第十二 从 他的 谦逊的 长椅 ,

唤醒了许多昏昏欲睡的第十二军团士兵，让他们从简陋的卧榻上起身。

[ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dri:m] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
and interrupted many a pleasant dream of home ,
和 中断 许多 一个 令人愉快的 梦 的 家 ,
打断了许多美好的家乡梦,

[tuː; tə] [əˈweɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] .
to awake him to the stern reality of other duties and associations .
到 醒 他 到 这 船尾 现实 的 其他 职责 和 协会 .
让他清醒地认识到其他职责和人际关系的严峻现实。

[aɪ ˈtiː][dɪd] , [ɪnˈdiːd] , [reɪn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][juː ˈes] ,
It did , indeed , rain in the night , which proved a benefit to us ,
它 做过 , 的确 , 雨 在 这 夜晚 , 哪个 已证实 一个 益处 到 我们 ,
夜里确实下了雨, 这对我们来说反而是件好事。

[ˈreɪnɪŋ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] .
raining just enough to lay the dust .
下雨 只是 足够的 到 躺 这 灰尘 .
雨量刚好足以落下尘土。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [broʊk] [əˈpɑːn][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] .
The morning broke upon us with the assurance of a pleasant day .
这 早晨 打破 之上 我们 和 这 保证 的 一个 令人愉快的 天 .
清晨的阳光预示着美好的一天。

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] , [wiː; wi][bɪˈɡæn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌprepəˈreɪʒnz] .
With cheerful hearts and willing hands , we began our preparations .
和 快乐 心 和 愿意的 双手 , 我们 开始 我们的 准备工作 .
我们怀着愉悦的心情和积极的行动, 开始了准备工作。

[wiː; wi] [tʊk] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈaʊər] , [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] , [fɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævərsæk]
We took breakfast at the usual hour , half - past seven , filled our haversacks
我们 采取 早餐 在 这 通常 小时 , 一半 - 过去的 七 , 已填 我们的 背包

[wɪð; wɪθ] [biːf] [ænd; ənd][hɑːrd] [ˈkrækərz] ,
with beef and hard crackers ,
和 牛肉 和 难的 饼干 ,
我们像往常一样在七点半吃了早餐, 把背包装满了牛肉和硬饼干。

[ˈaʊər; ɑːr] [kænˈtiːnz] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ˌstræpt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈblæŋkɪts] [əˈbaʊt] [juː ˈes] , [ˈbʌklɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
our canteens with water , strapped our blankets about us , buckled on our
我们的 食堂 和 水 , 绑带 我们的 毯子 关于 我们 , 弯曲 在 我们的
[ɪˈkwɪpmənts] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
equipments , and at eight o'clock ,
设备 , 和 在 八 点钟 ,
我们带上装满水的食壶, 裹好毯子, 系好装备, 八点钟的时候,

[fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [striːt] , [ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] ,
formed in line in the Company Street , and at half - past eight ,
形成 在 线 在 这 公司 街道 , 和 在 一半 - 过去的 八 ,
他们在公司街排成一行, 八点半的时候,

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌmpəniːz] [pæst] [dʒen] . [ˈraɪts] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] .
the different companies passed Gen . Wright's head - quarters .
这 不同的 公司 通过了 Gen . 赖特的 头 - 四分之一 .
各家公司先后经过了赖特将军的总部。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] " [gɑːrd] - [ˈmaʊntɪŋ] , " [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
The regiment was formed for " guard - mounting , " directly in front of
这 团 曾是 形成 为了 " 警卫 - 安装 , " 直接地 在 正面 的
[hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] , [went] [θruː] [ðə; ði][mən] [[oʊ]] [ˈuːvrɪz] ,
his residence , went through the man [oe] uvres ,
他的 住宅 , 去 通过 这 男人 [oe] 作品 ,
该团是为“站岗”而组建的, 就在他的住所正前方, 进行了演习。

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [bənd] , ([wɪt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪˈskɔːrst]
listened to the music from the Brigade Band , (which , by the way , discouraged
听着 到 这 音乐 从 这 旅 乐队 , (哪个 , 经过 这 方式 , 谈论的
[ˈfaɪnli] ,
finely ,
精细地 ,

聆听了旅乐队的音乐（顺便说一句，他们的演奏非常精彩），

) [ænd; ənd][æt; ət][ˈkwɔːrtər]
) and at quarter
) 和 在 四分之一

) 并在季度

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[tuː; tə][naɪn] , [faɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈfeəfæks] [kɔːrt]
to nine , filed into the road , and taking the direction of Fairfax Court
到 九 , 已提交 进入 这 路 , 和 采取 这 方向 的 费尔法克斯 法庭
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

九点钟，他们排成一列走上道路，朝着费尔法克斯法院的方向走去。

[wɜːr; wər] [ˈferli] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] .
were fairly on our way .
是 相当 在 我们的 方式 .

我们差不多已经在路上了。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] ; [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ˈædɪŋ] [tuː; tə]
Every thing was favorable ; a cool breeze from the north - west , adding to
每一个 事物 曾是 有利 ; 一个 凉爽的 微风 从 这 北 - 西方 , 添加 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmfərt] ,
our comfort ,
我们的 舒适 ,

一切都很顺利；西北方向吹来的凉爽微风，更增添了我们的舒适感。

[æz; əz][wiː; wi] " [ˈmɑːtʃt] [əˈbɔːŋ] .
as we " marched along .
作为 我们 " 行军 沿着 .

我们“一路行进”。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈnɪrli] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbiːɪŋ] [left] [brɪˈhaɪnd] ,
" We were accompanied by nearly all our officers , a few being left behind ,
" 我们 是 伴随 经过 几乎 全部 我们的 警官 , 一个 很少 存在 左边 在后面 ,
[æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəmeri] ,
as is customary ,
作为 是 习惯 ,

“我们几乎所有警员都随行，只有少数人留了下来，这按惯例如此。”

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp] .
to protect our camp .
到 保护 我们的 营 .

为了保护我们的营地。

[ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [klaʊdʒ] [mɪlz] , [ænd; ənd] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [brɪˈɑ:nd] , [wi; wi] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ][hɔ:lt]
After passing Cloud's Mills , and ascending the hill beyond , we came to a halt
后 通过 云的 米尔斯 , 和 上升 这 爬坡道 超过 , 我们 来了 到 一个 停止
,
:
:

穿过克劳德磨坊，爬上后面的山坡后，我们停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv] - [ˈpraɪvəts] ,
and the regiment was divided into parties of 108 privates ,
和 这 团 曾是 分割 进入 各方 的 - 私人 ,
该团被分成若干小组，每组108名士兵。

[i:tʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][tu; tə][bi; bi] [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈɑ:fəsərz] .
each division to be commanded by their respective officers .
每个 分配 到 是 命令 经过 他们的 各自 警官 :
各师由各自的军官指挥。

[ði:z] [dɪˈvɪʒnz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " [səˈpɔ:ts] , " [ænd; ənd] [ˈnʌmbərd] [fɜ:rst] , [ˈsekənd] , [θɜ:rd] , & [si:] .
These divisions are called " supports , " and numbered first , second , third , & c .
这些 部门 是 称为 " 支持 , " 和 编号 第一的 , 第二 , 第三 , & c :
这些分区被称为“支撑”，并编号为第一、第二、第三等等。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈʌʊər; ɑ:r] " [səˈpɔ:rt] " [wɒz; wəz] [fɔ:ɾmd] , [wi; wi] [kənˈtɪnju:d] [ˈʌʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] .
As soon as our " support " was formed , we continued our march .
作为 很快 作为 我们的 " 支持 " 曾是 形成 , 我们 持续 我们的 行进 :
一旦我们的“支持力量”形成，我们就继续前进。

[pæst] [ðə; ði][rɒʊd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu; tə] [ˈberli:z] [krɔ:s] [rɒʊdʒ] ,
Passed the road leading to Bailey's Cross Roads ,
通过了 这 路 领导 到 百利甜酒 叉 道路 ,
经过通往贝利十字路口的路，

[kept] [əˈbɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði][dəˈrekt][rɒʊd] [tu; tə] [ˈfeəfæks] [kɔ:rt] [haʊs] , [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈɑ:nd]
kept along on the direct road to Fairfax Court House , for about a mile beyond
保留 沿着 在 这 直接的 路 到 费尔法克斯 法庭 房子 , 为了 关于 一个 英里 超过
[ðɪs] [tɜ:rn] ,
this turn ,
这 转动 ,
沿着通往费尔法克斯法院的直路继续行驶，过了这个转弯处大约一英里后，

[ðen] [ˈfaɪlɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [left] , [ˈentərd] [ðə; ði] [wɒdz] , [ˈfa:lɒʊd] [ə; eɪ][kɑ:rt] - [pæθ] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [hæf]
then filing to the left , entered the woods , followed a cart - path for about half
然后 备案 到 这 左边 , 进入 这 树林 , 随后 一个 大车 - 小路 为了 关于 一半
[ə; eɪ] [maɪl] ,
a mile ,
一个 英里 ,

然后向左列队，进入树林，沿着一条车道走了大约半英里，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . , [faʊnd] [ɑ:rˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] .
and at eleven , A . M . , found ourselves at the end of our journey .
和 在 十一 , 一个 . M . , 成立 我们自己 在 这 结尾 的 我们的 旅行 :
上午十一点，我们到达了旅程的终点。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfeltərz] [wer] [wi; wi][wɜ:r; wər][tu; tə] [ɪnˈkæmp] ,
There were plenty of good shelters where we were to encamp ,
那里 是 很多 的 好的 避难所 在哪里 我们 是 到 扎营 ,
我们露营的地方有很多不错的避难所，

[ɔ:ˈredi] [iˈrektɪd] [baɪ] [ðooz] [ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] , [ænd; ənd] [ˈglædli] [ˈveɪkəɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈtwenti] -
already erected by those there before us , and gladly vacated by the Twenty -
已经 竖立 经过 那些 那里 前 我们 , 和 乐意 空置 经过 这 二十 -
[ˈsev(ə)nθ] [nu:] [ˈdʒɜ:rdʒi] ,
Seventh New Jersey ,
第七 新的 球衣 ,

这座建筑由前人建造，并已被新泽西州第二十七团欣然腾出。

[hu:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ju:ˈes][əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][əˈraɪv(ə)] .
who turned out to receive us upon our arrival .
WHO 转向 出去 到 收到 我们 之上 我们的 到达 .

我们到达时，他们出来迎接我们。

[ˈaʊər; ɑ:r] " [səˈpɔ:rt] " [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli]
Our " support " was immediately
我们的 " 支持 " 曾是 立即地

我们的“支持”立即

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

[第27页]

[dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [θri:] " [rɪˈli:f] , " [ʌv; əv] - [men] [i:tʃ] .
divided into three " reliefs , " of 36 men each .
分割 进入 三 " 救济 , " 的 - 男人 每个 .

分为三队，每队 36 人。

[i:tʃ] " [rɪˈli:f] " [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] [fɔ:r] [ˈaʊərz] , [ðə; ði][fɜ:rst][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈli:vɪd] [baɪ][ðə; ði]
Each " relief " to stay on four hours , the first going on to be relieved by the
每个 " 宽慰 " 到 停留 在 四 小时 , 这 第一的 去 在 到 是 松了口气 经过 这
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

每班“接班”工作四小时，第一班接班后由第二班接班。

& [si:] . , [ˈɡɪvɪŋ] [i:tʃ] " [rɪˈli:f] " [eɪt] [ˈaʊərz] [rest][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈra:ndevu:; ˈra:ndɪvu:] .
& c . , giving each " relief " eight hours rest at the general rendezvous :
& c . , 给予 每个 " 宽慰 " 八 小时 休息 在 这 一般的 会合 .

等等，在总集合点，每个“接班人”休息八小时。

[ðə; ði] " [rɪˈli:f] " [wɜ:r; wər] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [tu:] [ræŋks] , [ænd; ənd] [ˈnʌmbərd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,
The " reliefs " were arranged in two ranks , and numbered as they stood ,
这 " 救济 " 是 安排 在 二 排名 , 和 编号 作为 他们 站立 ,
[frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] ,
from right to left ,
从 正确的 到 左边 ,

这些“浮雕”排列成两排，并按从右到左的顺序编号。

[i:tʃ] [mæn][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [əˈsaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] ,
each man to remember the number assigned him , and when called upon ,
每个 男人 到 记住 这 数字 分配 他 , 和 什么时候 称为 之上 ,
每个人都要记住分配给他的号码，当被叫到时，

[pleɪs] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
place himself in the ranks accordingly .
地方 他自己 在 这 排名 因此 .

他根据自己的情况调整自己的排名。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] " [rɪ'liːf] , " [ˈnʌmbər] - , [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ðə; ði]
I found myself in the first " relief , " number 21 , armed and equipped as the
我 成立 我 在 这 第一的 " 宽慰 , " 数字 - , 武装 和 配备 作为 这
[ɒː] [di'rekts] .
law directs .
法律 导演 :

我发现自己身处第一“救援队”，编号 21，并且按照法律规定全副武装。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr] " [rɪ'liːf] " [wʌz; wəz] [fɜːrmd] , [wiː; wi][ˈstɑːrtɪd] [fɜːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr][poʊsts] ,
As soon as our " relief " was formed , we started for our posts ,
作为 很快 作为 我们的 " 宽慰 " 曾是 形成 , 我们 开始 为了 我们的 帖子 ,
我们的“救援队”一组建完毕，我们就出发前往各自的岗位。

[ˈmɑːtɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][left] , [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ˈfɑːrðər] ,
marched back to the road we had just left , continued on half a mile farther ,
行军 后退 到 这 路 我们 有 只是 左边 , 持续 在 一半 一个 英里 更远 ,
我们原路返回刚才离开的路，又继续向前走了半英里。

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][poʊst][noʊ] . [wʌn] .
and came upon Post No . 1 .
和 来了 之上 邮政 不 : 1 :
然后找到了第 1 号帖子。

[ðɪs] [poʊst][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,
This post was on the main road ,
这 邮政 曾是 在 这 主要的 路 ,
这个岗位位于主干道上，

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] , [dɪˈstrɔɪd] ,
and close by the ruins of what was once a large building , destroyed ,
和 关闭 经过 这 废墟 的 什么 曾是 一次 一个 大的 建筑 , 损毁 ,
[ˈpraːbəbli] ,
probably ,
大概 ,
附近还有一座曾经是大型建筑的废墟，可能已被摧毁。

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr] [kəˈmenst] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [left] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæs] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]
since the war commenced , nothing being left now but a mass of brick and
自从 这 战争 开始 , 没有什么 存在 左边 现在 但 一个 大量的 的 砖 和
[stoʊn] .
stone .
石头 :

自战争爆发以来，这里已化为一片砖石废墟。

[əˈpɑːn] [rɪˈliːvɪŋ] [ðɪs] [poʊst] , [wiː; wi][left] [ðə; ði][roʊd] , [wɪt] [hɪr] [rʌnz] [ˈnɪrli] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
Upon relieving this post , we left the road , which here runs nearly east and west ,
之上 缓解 这 邮政 , 我们 左边 这 路 , 哪个 这里 跑步 几乎 东方 和 西方 ,
卸下这个岗位后，我们离开了这条路，这条路在这里几乎是东西走向的。

[ænd; ənd] [strʌk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [fɜːr; fər][poʊst][noʊ] . [tuːˈtuː] .
and struck across the fields towards the south , for Post No . 2 .
和 击 穿过 这 字段 向 这 南 , 为了 邮政 不 : 2 :
然后向南穿过田野，前往 2 号哨位。

[ðə; ði][poʊsts][wɜːr; wər][pərˈhæps] [ˈθɜːrti] [rɑːdz][əˈpɑːrt] ; [θriː] [men] [ˈbiːɪŋ] [ˈsteɪʃənd] [ɑːn] [iːtʃ] [poʊst] ,
The posts were perhaps thirty rods apart ; three men being stationed on each post ,
这 帖子 是 也许 三十 杆 除 ; 三 男人 存在 驻 在 每个 邮政 ,
两根柱子之间大约相隔三十杆（约130米）；每根柱子上站着三个人。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈsɑːrdʒənt][ɔːr] [ˈkɔːrpərəl] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [θriː] [poʊsts] .
and one sergeant or corporal , in charge of every three posts .
和 一 军士 或者 下士 , 在 收费 的 每一个 三 帖子 :
每三个岗位配备一名士官或下士负责。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [men] , [æz; əz] ['nʌmbərd]
The first three men , as numbered
这 第一的 三 男人 , 作为 编号

前三名男子，编号如下

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɪn][ðə; ði][ræŋks] [bɪfɔ:r] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɑ:ndervu:; 'rɑ:ndɪvu:] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][poust] ,
in the ranks before starting from the rendezvous , to take the first post ,
在 这 排名 前 开始 从 这 会合 , 到 拿 这 第一的 邮政 ,
在集合出发前，列队前往第一个岗位。

[ðə; ði][nekst] [θri:] [ðə; ði] ['sekənd] , & [si:] .
the next three the second , & c .
这 下一个 三 这 第二 , & c .

接下来的三个是第二个，等等。

[ðə; ði][ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][wʌn][mæn][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][poust] ,
The orders were for one man to remain at the post ,
这 订单 是 为了 一 男人 到 保持 在 这 邮政 ,
命令是只留一个人坚守岗位，

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][poust] , [ɪn] ['ɑ:pəzɪt]
while the other two were to move to and from the post , in opposite
尽管 这 其他 二 是 到 移动 到 和 从 这 邮政 , 在 对面的
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

另外两人则要朝相反的方向往返于哨位。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] , [ɔ:r][pər'hæps] ['fɑ:rðər] , [ə'keɪz(ə)nəli] , [ɪf] [ðə; ði]['sentɪn(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a certain distance , or perhaps farther , occasionally , if the sentinel from the
一个 肯定 距离 , 或者 也许 更远 , 偶尔 , 如果 这 哨兵 从 这
[pousts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
posts adjoining ,
帖子 相邻的 ,
一定的距离，或者更远，偶尔，如果相邻哨所的哨兵.....

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:t] ,
should fail to meet him at the end of his beat ,
应该 失败 到 见面 他 在 这 结尾 的 他的 打 ,
应该在他巡逻的终点与他碰面，

[ðər'baɪ] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪn] .
thereby keeping up communication throughout the entire line .
从而 保持 向上 沟通 自始至终 这 全部的 线 .
从而保持整条线路的沟通畅通。

[ðə; ði][men][tu:; tə][hæv; həv][ðər; ðər] ['pi:sɪz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] ['beɪənɪts] [fɪkst] ,
The men to have their pieces loaded , and bayonets fixed ,
这 男人 到 有 他们的 件 已加载 , 和 刺刀 固定的 ,
士兵们装好弹药，装好刺刀。

[wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] , [tu:; tə] [bɪld] [noʊ][fairz] , [laɪt] [noʊ]
with particular instructions to be on the alert , to build no fires , light no
和 特别的 指示 到 是 在 这 警报 , 到 建造 不 火灾 , 光 不
[mætʃɪz] ,
matches ,
比赛 ,
特别指示要保持警惕，不要生火，不要点燃火柴。

[smoʊk] , [nɔːr] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [laʊd] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
smoke , nor indulge in loud conversation .
抽烟 , 也不 放纵 在 大声 对话 .

禁止吸烟, 也禁止大声喧哗。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [ræn] ['nɪrli] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
The line of pickets ran nearly north and south ,
这 线 的 纠察队 跑 几乎 北 和 南 ,

纠察队员们的队伍几乎呈南北走向。

[ðə; ði] [fɜːrst] " [sə'pɔːrt] " ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,
the first " support " being on the right of the line ,
这 第一的 " 支持 " 存在 在 这 正确的 的 这 线 ,

第一个“支撑点”位于线的右侧,

[kə'menst] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['beɪlɪːz] [krɔːs] [roʊdʒ] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
commenced in the vicinity of Bailey's Cross Roads , and connected with the
开始 在 这 附近 的 百利甜酒 叉 道路 , 和 连接 和 这

['sekənd] " [sə'pɔːrt] ,
second " support ,
第二 " 支持 ,

始于贝利十字路口附近, 并与第二个“支撑”相连,

" [æt; ət] [pəʊst] [noʊ] . [wʌn] .
" at Post No . 1 .
" 在 邮政 不 . 1 .

在第 1 号帖子中。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] " [sə'pɔːrt] " [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [tɔːrdʒ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
The line of our " support " ran from the main road , towards the railroad ,
这 线 的 我们的 " 支持 " 跑 从 这 主要的 路 , 向 这 铁路 ,

我们的“支援线”从主干道一直延伸到铁路方向。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , ['biːɪŋ] [pər'hæps] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]
the distance between the two , at this place , being perhaps one and a half
这 距离 之间 这 二 , 在 这 地方 , 存在 也许 一 和 一个 一半

[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

此处两地相距约一英里半。

['aʊər; ɑːr] " [sə'pɔːrt] " ['riːtɪŋ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ðer; ðər] [tuː; tə]
our " support " reaching two - thirds of the way to the railroad , there to
我们的 " 支持 " 到达 二 - 三分之一 的 这 方式 到 这 铁路 , 那里 到

[kə'nekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
connect with the third ,
连接 和 这 第三 ,

我们的“支撑”延伸到铁路三分之二处, 在那里与第三部分连接,

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] " [sə'pɔːrt] ,
and so on to the last " support ,
和 所以 在 到 这 最后的 " 支持 ,

如此往复, 直至最后一个“支撑”,

" ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] ['gaːdɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [lenkθ; lenθ] .
" our regiment guarding a line of several miles in length .
" 我们的 团 守护 一个 线 的 一些 英里 在 长度 .

“我团守卫着一条长达数英里的防线。”

['aʊər; ɑːr] [pæθ] [led] ['oʊvər] ['lev(ə)] ['speɪsɪz] , [ʌp]
Our path led over level spaces , up
我们的 小路 引领 超过 等级 空间 , 向上

我们的路线沿着平坦的地面向上延伸。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪlz] [sti:p] [æz; əz][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
and down hills steep as the roof of a house ,
和 向下 丘陵 陡 作为 这 屋顶 的 一个 房子 ,
沿着像屋顶一样陡峭的山坡向下走,

[ə'bɔ:ŋ] [saɪd] [hɪlz] [wer] [ˌaɪˈtiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ker] [tuː; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌiːkwɪ'lbriəm] ,
along side hills where it required the greatest care to preserve our equilibrium ,
沿着 边 丘陵 在哪里 它 必需的 这 最 关心 到 保存 我们的 平衡 ,
在山坡上, 我们需要格外小心才能保持平衡。

[θruː] ['tæŋɡ(ə)ld] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ænd; ənd]['braɪər] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] [kən'si:vəb(ə)]
through tangled thickets of bush and brier , and over every conceivable
通过 纠缠不清 灌木丛 的 衬套 和 荆棘 , 和 超过 每一个 可以想象的
[ˈɑːbstək(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [stʌmp] ,
obstacle in the shape of stump ,
障碍 在 这 形状 的 树桩 ,
穿过错综复杂的灌木丛和荆棘, 越过所有你能想象到的树桩状障碍物,

[stoʊn] , [bə:g] , & [siː] .
stone , bog , & c .
石头 , 沼泽 , & c .

石头、沼泽等。

[ðə; ði] [pleɪs] ['fɔ:lɪŋ] [tuː; tə][maɪ][lɑ:t] , [tuː; tə][help] [ɡɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['fɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] ,
The place falling to my lot , to help guard for the next forty - eight hours ,
这 地方 坠落 到 我的 很多 , 到 帮助 警卫 为了 这 下一个 四十 - 八 小时 ,
接下来的四十八小时, 我负责守卫这片地方。

[wʌz; wəz][pəʊst][nɒʊ] . ['sevən] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['evərgri:n] [triːz] ,
was Post No . 7 , just in the edge of a grove of small evergreen trees ,
曾是 邮政 不 . 7 , 只是 在 这 边缘 的 一个 树林 的 小的 常绿 树木 ,
那是7号哨所, 就在一片小常绿树林的边缘。

[ɑ:n][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [oʊvər'lʊkɪŋ] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌns][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm] ,
on the side of a hill , overlooking what must have been once a large farm ,
在 这 边 的 一个 爬坡道 , 俯瞰 什么 必须 有 到过 一次 一个 大的 农场 ,
在山坡上, 俯瞰着曾经应该是一片大型农场的地方,

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ɑ:n] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [wʊdz]
situated in a valley opening to the south , and enclosed on three sides by woods
位于 在 一个 谷 开幕 到 这 南 , 和 内 在 三 侧面 经过 树林
.
:
.

位于一个向南敞开的山谷中, 三面被树林环绕。

[ˈaʊər; ɑ:r][pəʊst][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] ; [ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
Our post was on the eastern side of this clearing ; the hill on the opposite
我们的 邮政 曾是 在 这 东 边 的 这 清理 ; 这 爬坡道 在 这 对面的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
我们的哨位设在这片空地的东侧; 对面山坡上,

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər]
rising to about the same height , was covered with a heavy growth of timber
上升 到 关于 这 相同的 高度 , 曾是 涵盖 和 一个 重的 生长 的 木材
,
:
:

高度大致相同的山坡上长满了茂密的树木。

[əˈfʊ:d] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeltər] [fɔːr; fər] [ˈɑːpjuːtəz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]
affording a good shelter for sharpshooters , if they had happened to have
负担得起 一个 好的 庇护所 为了 神枪手 , 如果 他们 有 发生 到 有
[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] ,
been in the vicinity ,
到过 在 这 附近 ,

如果附近有狙击手，这里可以为他们提供良好的掩护。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [juːˈes] .
and had been disposed to annoy us .
和 有 到过 处置 到 烦人 我们 :

他们一直想惹恼我们。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈklɪrɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪstəns]
The distance across this clearing being about one - third of a mile , a good distance
这 距离 穿过 这 清理 存在 关于 一 - 第三 的 一个 英里 , 一个 好的 距离
[fɔːr; fər][ˈraɪf(ə)] [ˈpræktɪs] .
for rifle practice .
为了 步枪 实践 :

这片空地横跨约三分之一英里，是练习步枪射击的好距离。

[ðɪs] [ˈklɪrɪŋ] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈfɪftɪ] [raːdz][ɪn][wɪdθ; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]
This clearing was perhaps fifty rods in width , and nearly one - third of a
这 清理 曾是 也许 五十 杆 在 宽度 , 和 几乎 一 - 第三 的 一个
[maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
mile in length ,
英里 在 长度 ,

这片空地大约有五十杆宽，近三分之一英里长。

[baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ][swɑːmp] ,
bounded on the north by a swamp ,
有界 在 这 北 经过 一个 沼泽 ,

北面与沼泽地接壤，

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][væst] [pleɪn] [ʌv; əv][bəːg] ,
and opening to the south upon a vast plain of bog ,
和 开幕 到 这 南 之上 一个 广阔的 清楚的 的 沼泽 ,

南面是一片广袤的沼泽平原，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈstʌntɪd] [triːz] [ɔːr] [bʊʃɪz] .
with here and there a bunch of stunted trees or bushes .
和 这里 和 那里 一个 束 的 发育不良 树木 或者 灌木丛 :

这里零星散落着一些矮小的树木或灌木。

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [striːm] [ˈɪjuːz] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Quite a large stream issues from this
相当 一个 大的 溪流 问题 从 这

由此产生了相当大的问题。

[swɑ:mp] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ðə; ði][ɪn'taɪər][lenkθ; lenθ][ʌ; əv][ðə; ði][fa:rm] , [ˈemptiɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][wʌŋ]
swamp , and runs the entire length of the farm , emptying into a larger one
沼泽 , 和 跑步 这 全部的 长度 的 这 农场 , 清空 进入 一个 更大的 一

沼泽地，贯穿整个农场，最终汇入一个更大的沼泽地。

[wɪtʃ] [rʌnz] [ˈɪntu:] [ðə; ði][pə'toʊmək] , [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [rʌnz]
which runs into the Potomac , along the valley through which the railroad runs
哪个 跑步 进入 这 波托马克河 , 沿着 这 谷 通过 哪个 这 铁路 跑步
[frʌm; frəm][æɪlɪɡ'zændriə][tu:; tə] [mə'næsəs] .
from Alexandria to Manassas .
从 亚历山大 到 马纳萨斯 .

它沿着山谷流入波托马克河，这条山谷是铁路从亚历山大到马纳萨斯的必经之路。

[ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌ; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fa:rm] - [haʊs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌ; əv][ju: 'es] .
The ruins of a large farm - house lay in the valley to the left of us .
这 废墟 的 一个 大的 农场 - 房子 躺 在 这 谷 到 这 左边 的 我们 .

在我们左侧的山谷里，坐落着一座大型农舍的遗址。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ə'mɪt][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] " [bi:t] " [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜ:rvənt] [kept]
I will not omit a description of the " beat " over which your humble servant kept
我 将要 不是 忽略 一个 描述 的 这 " 打 " 超过 哪个 你的 谦逊的 仆人 保留
[wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd] ,
watch and ward ,
手表 和 病房 ,

我不会省略对卑微的仆人所守护的“警戒线”的描述，

[ʌn'tɪl] [ˈevri] [fʊt] [ʌ; əv] [ɡraʊnd] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
until every foot of ground became familiar to him .
直到 每一个 脚 的 地面 成为 熟悉的 到 他 .

直到他熟悉了每一寸土地。

[ðə; ði] [pæθ] [ə,bi:ŋ'saɪd] [ðɪs] [ˈklɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [kʌt] [θru:] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [rɪ'ɡɑ:rd]
The path alongside this clearing had been lately cut through , without much regard
这 小路 旁边 这 清理 有 到过 最近 切 通过 , 没有 很多 看待
[tu:; tə] [kən'vi:niəns] [ʌ; əv] [ˈtrævəlɪŋ] ,
to convenience of travelling ,
到 方便 的 旅行 ,

这片空地旁的小路是最近才开辟出来的，似乎并没有考虑到通行便利性。

[ɔ:r] [rɪsk] [ʌ; əv][laɪf][ɔ:r] [lɪm] ,
or risk of life or limb ,
或者 风险 的 生活 或者 肢 ,

或危及生命或肢体，

[ðə; ði] [stʌmps] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn'veəriəbli] [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][sɪks] [ɪntɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the stumps sticking up invariably from three to six inches from the ground ,
这 树桩 粘性 向上 总是 从 三 到 六 英寸 从 这 地面 ,

树桩总是从地面冒出三到六英寸高，

[rɪ'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] , [ɔ:r][ðə; ði]
requiring the utmost care on our part , especially in the night time , or the
需要 这 极致 关心 在 我们的 部分 , 尤其 在 这 夜晚 时间 , 或者 这
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈtraɪɪŋ] ,
privilege of trying ,
特权 的 尝试 ,

需要我们格外小心，尤其是在夜间，或者说，这是尝试的特权。

[ɪf] [wiː; wi] [tʃoʊz] , [ðə; ði] [ˈdɑːrpnəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [stʌbz] , [əˈpɑːn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɑːdi] ,
if we chose , the sharpness of these stubs , upon various parts of our body ,
如果 我们 选择 , 这 锐利度 的 这些 存根 , 之上 各种各样的 部分 的 我们的 身体 ,
如果我们选择, 这些尖锐的残肢会落在我们身体的各个部位。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [əˈgenst] [ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,
or the hardness of our heads against the trees by the wayside ,
或者 这 硬度 的 我们的 头部 反对 这 树木 经过 这 路边 ,
或者说, 我们的头重重地撞在路边的树上。

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn] [ˈtrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
experiments in tripping and plunging not likely to
实验 在 绊倒 和 骤降 不是 可能 到
[faɪnd][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] .
find favor with your humble servant .
寻找 偏爱 和 你的 谦逊的 仆人 .
绊倒和跳水之类的实验恐怕不会得到您卑微仆人的青睐。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ˈweðər] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈduːti] .
We were very fortunate in having pleasant weather again for this duty .
我们 是 非常 幸运 在 拥有 令人愉快的 天气 再次 为了 这 责任 .
我们非常幸运, 这次执行任务时又遇到了好天气。

[wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊsts][æt; ət] [twelv] , [ʌnˈslʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈblæŋkɪts] , [ˈhævərsæk] [ænd; ənd]
We took our posts at twelve , unslung our blankets , haversacks and
我们 采取 我们的 帖子 在 十二 , 解开 我们的 毯子 , 背包 和
[kænˈtiːnz] , [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːsɪz] .
canteens , and loaded our pieces .
食堂 , 和 已加载 我们的 件 .
我们十二点钟各就各位, 卸下毯子、背包和水壶, 装上弹药。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][ɪn]
We were relieved at four o'clock , and arrived at the rendezvous in
我们 是 松了口气 在 四 点钟 , 和 到达的 在 这 会合 在
[taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːfi]
time to make our coffee
时间 到 制作 我们的 咖啡
我们四点钟下班, 及时赶到集合地点煮咖啡。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 31**]
[页 -]
[第31页]

[bɪˈfɔːr] [dɑːrk] , [ɪːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] , [sprɛd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][tɜːrɪn][ɪn] .
before dark , eat our supper , spread our blankets and turn in .
前 黑暗的 , 吃 我们的 晚餐 , 传播 我们的 毯子 和 转动 在 .
天黑之前, 吃完晚饭, 铺开毯子, 然后睡觉。

[slept] [ˈsaʊndli] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈgen] [kɔːld] [əˈpɑːn] , [ˈmɑːtʃt]
Slept soundly , and at midnight , when we were again called upon , marched
睡着了 稳固地 , 和 在 午夜 , 什么时候 我们 是 再次 称为 之上 , 行军
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊsts] ,
to our posts ,
到 我们的 帖子 ,
睡得很香, 午夜时分, 再次接到召集令, 我们便列队前往各自的岗位。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðər; ðər] [tɪl] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] .
to remain there till four o'clock .
到 保持 那里 直到 四 点钟 .
在那里待到四点钟。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [ðə; ði] [muːn] [wɔːz; wəz][dʒʌst][ˈraɪzɪŋ][æz; əz][wiː; wi] [tʊk]
The night was warm and pleasant ; the moon was just rising as we took
这 夜晚 曾是 温暖的 和 令人愉快的 ; 这 月亮 曾是 只是 上升 作为 我们 采取
[ˈaʊər; ɑːr][pəʊsts] ,
our posts ,
我们的 帖子 ,

夜晚温暖宜人；我们各就各位时，月亮刚刚升起。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] [mʌtʃ] ['iziə] ; [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [pæst] ['kwɪkli] [baɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər]
which made our duty much easier ; our four hours passed quickly by , we were
哪个 制成 我们的 责任 很多 更轻松 ; 我们的 四 小时 通过了 迅速地 经过 , 我们 是
[rɪˈliːvd] [əˈgen] ,
relieved again ,
松了口气 再次 ,

这让我们的工作轻松了不少；四个小时很快就过去了，我们又被换班了。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [wɜːr; wər] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɑːndɜːvuː; ˈrɑːndɪvuː] .
and at half - past four were again at the rendezvous .
和 在 一半 - 过去的 四 是 再次 在 这 会合 .

下午四点半，他们再次到达了约定的地点。

[wiː; wi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈhævɪŋ] [əˈnʌðər] [næp] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['getɪŋ]
We had anticipated having another nap before breakfast , and were getting
我们 有 预期 拥有 其他 午睡 前 早餐 , 和 是 获得
[ˈredi] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ,
ready to turn in ,
准备好 到 转动 在 ,

我们原本计划在早餐前再睡个午觉，正准备睡觉。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][laɪn][ænd; ənd][stænd] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnraɪz] .
when we were ordered to form in line and stand until sunrise .
什么时候 我们 是 订购 到 形式 在 线 和 站立 直到 日出 .

我们被命令列队站立，直到日出。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)l] [ˌreprɪˈzentɪd] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈnesəseri] , [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [sərˈpraɪz] ;
Our colonel represented it as necessary , to guard against surprise ;
我们的 上校 代表 它 作为 必要的 , 到 警卫 反对 惊喜 ;

我们的上校认为这是必要的，为了防止遭到突袭；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的第一个竞选活动(My First Campaign)

第2/6页

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪk] [ə'tæks] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] — [ə; eɪ] ['wɑ:tʃflnəs] [mʌtʃ] [tu:; tə]
as the enemy usually make attacks at this hour — a watchfulness much to
作为 这 敌人 通常 制作 攻击 在 这 小时 — 一个 警惕 很多 到

[bi:; bi] [kə'mendɪd] ,
be commended ,
是 赞扬 ,

因为敌人通常会在这个时间发动攻击——这种警惕性非常值得称赞。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
in the vicinity of the enemy ,
在 这 附近 的 这 敌人 ,

在敌人附近，

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:rd] [tu:; tə] [ɪntər'sept]
but as our picket was of importance only as a guard to intercept
但 作为 我们的 纠察 曾是 的 重要性 仅有的 作为 一个 警卫 到 截距

[di'zə:təz] [ænd; ənd] ['stræglə-] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmɪ][ɪn] [frʌnt] ,
deserters and stragglers from our army in front ,
逃兵 和 掉队者 从 我们的 军队 在 正面 ,

但由于我们的哨兵部队的作用仅仅是守卫前方部队，拦截逃兵和掉队士兵，

[wi:; wi] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['sli:pi] [aɪz] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
we , with our sleepy eyes , could not see the point .
我们 , 和 我们的 困 眼睛 , 可以 不是 看 这 观点 .

我们睡眠惺忪，什么也看不懂。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [breɪv]
Many of the men , without much deference to the opinion of our brave
许多 的 这 男人 , 没有 很多 尊重 到 这 观点 的 我们的 勇敢的

['kɜ:rn(ə)] ,
colonel ,
上校 ,

许多士兵，对我们勇敢的上校的意见并不十分尊重，

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [rɪ'dɪkjələs] ; [sʌm; səm][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , ['lʌðər] [læft] [ænd; ənd][dʒʊəkt] .
thought it simply ridiculous ; some cursed , others laughed and joked .
想法 它 简单地 荒谬的 ; 一些 被诅咒的 , 其他的 笑了 和 开玩笑 .

我觉得这简直荒谬至极；有些人咒骂，有些人则哈哈大笑、开玩笑。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'gret] ['lu:zɪŋ] [maɪ][næp] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æmplɪ] [rɪ'peɪd] ,
I did not regret losing my nap , as I was amply repaid ,
我 做过 不是 后悔 输 我的 午睡 , 作为 我 曾是 充足的 已偿还 ,

我并不后悔放弃午睡，因为我得到了丰厚的补偿。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] .
listening to the witticisms of the party .
聆听 到 这 妙语 的 这 派对 .

聆听派对上的妙语连珠。

['mɔ:rnɪŋ] [brʊk] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wi:; wi]
Morning broke at last , and we
早晨 打破 在 最后的 , 和 我们

晨光终于降临，我们

[wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] .
were relieved .
是 松了口气 .

我们松了一口气。

[wiː; wi] [ˈkɪndld] [ˈaʊər; ɑːr][fairz] [əˈnuː] , [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːfi] ,
We kindled our fires anew , made our coffee ,
我们 点燃 我们的 火灾 重新 , 制成 我们的 咖啡 ,
我们重新燃起炉火, 煮起了咖啡。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə] [sliːp] ; [ˈlðər] [pleɪd] [kɑːrdz] ,
and after breakfast some of us turned in to sleep ; others played cards ,
和 后 早餐 一些 的 我们 转向 在 到 睡觉 ; 其他的 玩 牌 ,
早餐后, 我们当中有些人就睡了; 其他人则玩牌。

[ɔːr] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [ʌnˈtɪl] [twelv] , [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr][poʊsts]
or amused themselves as they chose , until twelve , when we took our posts
或者 觉得好笑 他们自己 作为 他们 选择 , 直到 十二 , 什么时候 我们 采取 我们的 帖子
[əˈgen] .
again .
再次 .
或者他们自行消遣, 直到十二点, 我们才重新回到岗位。

[ðə; ði] [ˈweðər] [kənˈtɪnjuːd] [faɪn] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][taɪm] [ˈplezntli] .
The weather continued fine , and we passed the time pleasantly .
这 天气 持续 美好的, 和 我们 通过了 这 时间 愉快 .
天气依然晴朗, 我们愉快地度过了时光。

[əˈnʌðər] [naɪt] [pæst] ; [əˈnʌðər] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn][juːˈes] , [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
Another night passed ; another pleasant day opened upon us , nothing remarkable
其他 夜晚 通过了 ; 其他 令人愉快的 天 打开 之上 我们 , 没有什么 卓越
[əˈkɜːrɪŋ] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːtiz] ,
occurring in connection with our duties ,
发生 在 联系 和 我们的 职责 ,
又一个夜晚过去了; 又一个晴朗的日子到来了, 我们的工作一切如常, 没有发生任何特别的事情。

[ənˈles] [wiː; wi] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkeɪsi] , [huː] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
unless we except a visit from General Casey , who rode along the line ,
除非 我们 除了 一个 访问 从 一般的 凯西 , WHO 骑 沿着 这 线 ,
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
accompanied by his staff ,
伴随 经过 他的 职员 ,
除非我们期待凯西将军前来视察, 他曾率领参谋人员沿战线巡视过。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
on a tour of inspection .
在 一个 旅游 的 检查 .

进行巡视检查。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] 15th , [wiː; wi] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [nuː]
At eleven o'clock , A . M . , the 15th , we formed in line to receive the new
在 十一 点钟 , 一个 . M . , 这 15th , 我们 形成 在 线 到 收到 这 新的
[gɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,
15日上午11点, 我们列队迎接新卫兵。

[ænd; ənd][baɪ] [twelv] [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][kæmp] .
and by twelve our last relief was in , and we started for camp .

和 经过 十二 我们的 最后的 宽慰 曾是 在 , 和 我们 开始 为了 营 .

到十二点, 我们最后一班接班的人员也到了, 我们开始返回营地。

[wiː; wi] [riːtʃt] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt] [tuː] , [piː] . [em] . , [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes][ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] ;
We reached it about two , P . M . , all of us in good spirits ;

我们 达到 它 关于 二 , P . M . , 全部 的 我们 在 好的 烈酒 ;

我们大约下午两点到达目的地, 大家都精神抖擞;

[faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd][ha:t] [ˈkɔːfɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes] ,
found our dinner of soup and hot coffee waiting for us ,

成立 我们的 晚餐 的 汤 和 热的 咖啡 等待 为了 我们 ,

我们发现晚餐已经准备好了, 有汤和热咖啡。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [peɪd] [ˈaʊər; ɑːr][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .
to which we immediately paid our respects :

到 哪个 我们 立即地 有薪酬的 我们的 尊重 .

我们立即上前致哀。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ðɪ] 16th , [wiː; wi] [kliːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌskɪt] , [brʌʃt] [ˈaʊər; ɑːr]
The next morning , Sunday , the 16th , we cleaned our muskets , brushed our

这 下一个 早晨 , 星期日 , 这 16th , 我们 已清洗 我们的 滑膛枪 , 刷过 我们的

[kloʊðz] , [ænd; ənd][æt; ət][rɪˈlev(ə)n] ,
clothes , and at eleven ,

衣服 , 和 在 十一 ,

第二天早上, 也就是16号星期日, 我们擦拭了火枪, 刷了衣服, 11点钟,

[ə; eɪ] . [em] . , [əˈtendɪd] [dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] ,
A . M . , attended divine service ,

一个 . M . , 参加 神圣的 服务 ,

上午, 参加了礼拜仪式。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃæplɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [əˈdʒɔɪnz] [ˈaʊər; ɑːr]
the chaplain holding forth from the steps of the building which adjoins our

这 牧师 保持 前进 从 这 步骤 的 这 建筑 哪个 相邻 我们的

[kæmp][ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,
camp on the north ,

营 在 这 北 ,

牧师站在我们营地北侧相邻建筑的台阶上, 慷慨激昂地布道。

[ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt] [ˈfɔːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɔːn] [ɪn] [frʌnt] .
the regiment forming on the lawn in front .

这 团 成型 在 这 草地 在 正面 .

部队正在前方草坪上列队。

[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]
This building is very large , and is now

这 建筑 是 非常 大的 , 和 是 现在

这座建筑非常大, 现在

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[juːst] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] , [hiː; hi] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz] [ðər; ðər] , [ðə; ðɪ][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
used by the colonel , he taking up his quarters there , the post - office ,

用过的 经过 这 上校 , 他 采取 向上 他的 四分之一 那里 , 这 邮政 - 办公室 ,

上校曾使用过那里, 他把住处设在那里, 邮局也在那里。

[ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈkwɔːrtər,mæstərz] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪldɪŋ] ；
hospital and quartermaster's department being included in the same building ；
医院 和 军需官 部门 存在 包括 在 这 相同的 建筑 ；
医院和军需部门设在同一栋楼内；

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] [ɡʊd] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] ．
giving our field and staff plenty of room and good accommodations ．
给予 我们的 场地 和 职员 很多 的 房间 和 好的 住宿 ．
为我们的现场工作人员提供充足的空间和良好的住宿条件。

[ˈmʌndər; ˈmʌndi] , [ðə; ði] 17th , [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] ； [kwɔɪt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Monday , the 17th , was not as pleasant ; quite a strong wind from the
周一 ， 这 17th ， 曾是 不是 作为 令人愉快的 ； 相当 一个 强的 风 从 这
[saʊθ] - [west] , [ˈklaʊdi] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] ,
south - west , cloudy and misty ,
南 - 西方 ， 多云 和 蒙蒙 ，
星期一，也就是17号，天气不太好；西南风很大，阴天有雾。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [hɑːrd][tuː; tə][tɜːrni] [aʊt][ænd; ənd] [drɪl] ．
making it rather hard to turn out and drill ．
制作 它 相当 难的 到 转动 出去 和 钻头 ．
这使得拆卸和钻孔变得相当困难。

[ˈtuːzdeɪ] , [ðə; ði] 18th , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ； [ə; eɪ] [θɪk] [ˈfɑːg] ,
Tuesday , the 18th , was a complete pattern of the 17th ; a thick fog ,
周二 ， 这 18th ， 曾是 一个 完全的 图案 的 这 17th ； 一个 厚的 多雾路段 ，
18日星期二，天气状况与17日完全相同：浓雾弥漫。

[dʒʌst] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈplez(ə)nt] ； [drɪld] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [haʊˈevər] ,
just enough to make it unpleasant ; drilled through the day , however ,
只是 足够的 到 制作 它 令人不快的 ； 钻孔 通过 这 天 ， 然而 ，
刚好足以让人感到不舒服；然而，一整天都在反复练习。

[ænd; ənd][æt; ət] [dres] [pəˈreɪd] [hæd; həd][ˈɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ]
and at dress parade had orders to be in readiness the following morning
和 在 裙子 游行 有 订单 到 是 在 准备就绪 这 下列的 早晨
[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈɔːlbəni] ,
to march to Fort Albany ,
到 行进 到 堡 奥尔巴尼 ,
在阅兵式上，他接到命令，第二天早上做好准备，向奥尔巴尼堡进军。

[tuː; tə][biː; bi] [riːvjuːd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkeɪsi] ．
to be reviewed by General Casey ．
到 是 已审核 经过 一般的 凯西 ．
需由凯西将军审核。

[ðə; ði] [wɪnd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbloʊɪŋ] [strɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The wind continued blowing strong from the south through the night , and the
这 风 持续 吹 强的 从 这 南 通过 这 夜晚 ， 和 这
[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [blæk] ,
next morning the black ,
下一个 早晨 这 黑色的 ，
夜里南风持续强劲，第二天早晨，黑夜笼罩大地。

[ˈhevi] [klaʊdz] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] , [ˈoʊd] [ˈsɜːrt(ə)n] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [deɪ] ．
heavy clouds rolling up , showed certain signs of a wet day ．
重的 云 滚动 向上 ， 显示 肯定 标志 的 一个 湿的 天 ．
厚厚的云层翻滚而来，预示着今天会下雨。

[æʔ; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ['mɑ:tʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pə'reɪd]
At eight o'clock the company formed in the street , marched on to the parade
在 八 点钟 这 公司 形成 在 这 街道 , 行军 在 到 这 游行
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

八点钟，部队在街上集合，向阅兵场进发；

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [faɪld] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]
the regiment was formed , and at half - past eight filed into the road and
这 团 曾是 形成 , 和 在 一半 - 过去的 八 已提交 进入 这 路 和
[ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] .
started on our journey .
开始 在 我们的 旅行 .

团已组建完毕，八点半，我们列队上路，开始了我们的征程。

[ˈstɑ:pt] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈraɪts] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ['redʒɪmənts][tu:; tə] [teɪk]
Stopped opposite General Wright's head - quarters for the other regiments to take
停止 对面的 一般的 赖特的 头 - 四分之一 为了 这 其他 军团 到 拿
[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][laɪn] ,
their place in line ,
他们的 地方 在 线 ,

部队在赖特将军的司令部对面停下，等待其他团列队就位。

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [brɪˈgeɪd] .
it being a review of the whole brigade .
它 存在 一个 审查 的 这 所有的 旅 .
这是对整个旅的一次检阅。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[æt; ət]['kwɔ:rtər] [brɪˈfɔ:r] [naɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [kəˈnetɪkət] [keɪm] [ɪn] [ə'hed] ,
At quarter before nine the Fifth Connecticut came in ahead ,
在 四分之一 前 九 这 第五 康涅狄格州 来了 在 前方 ,
九点四十五分，康涅狄格第五军团领先。

[ðə; ði] [θɜ:rˈti:nθ] [nu:] [ˈhæmpʃə] [fɔ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] .
the Thirteenth New Hampshire formed in the rear , and we started on .
这 第十三 新的 汉普郡 形成 在 这 后部 , 和 我们 开始 在 .
新罕布什尔州第十三团在后方集结，我们出发了。

[ˈæftər] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:] [maɪlz] , [ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [ˈkaʊntə,mændɪd] ,
After proceeding two miles , the order was countermanded ,
后 进行中 二 英里 , 这 命令 曾是 撤销 ,
行驶两英里后，命令被撤销。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈhɜ:ɪd] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [ˈdrentʃɪŋ] [reɪn] ,
and we hurried back just in time to escape a drenching rain ,
和 我们 慌忙 后退 只是 在 时间 到 逃脱 一个 浸透 雨 ,
我们赶紧赶回去，正好躲过了一场倾盆大雨。

[wɪtʃ] [pɔ:d] [ɪn] [ˈtɒrənts] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][əˈraɪv(ə)l][ɪn][kæmp] .
which poured in torrents immediately after our arrival in camp .
哪个 倾倒在 种子 立即地 后 我们的 到达 在 营 .
我们抵达营地后，洪水立刻倾盆而下。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈhæviŋ] [ˈfɜːrniʃt] [ˌjuːˈes][wɪð; wiθ] [stoʊvz] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wʊd] , [wiː; wi]
The government having furnished us with stoves , and plenty of wood , we
这 政府 拥有 提供 我们 和 炉灶 , 和 很多 的 木头 , 我们
[kept] [ˈaʊər; ɑːr] [tents] ,
kept our tents ,
保留 我们的 帐篷 ,

政府给我们提供了炉灶和充足的木柴, 我们得以保留帐篷。

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
and contrived to make ourselves comfortable .
和 人为的 到 制作 我们自己 舒服的 .

我们想方设法让自己感到舒适。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 21st , [ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˈpɪkɪt] [ˈduːti] [əˈɡen] .
The next day , the 21st , our turn came for picket duty again .
这 下一个 天 , 这 21st , 我们的 转动 来了 为了 纠察 责任 再次 .

第二天, 也就是21号, 又轮到我们去参加纠察队了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənts] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] , [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [nuː]
One of the regiments belonging to our brigade , the Twenty - Seventh New
一 的 这 军团 属于 到 我们的 旅 , 这 二十 - 第七 新的
[ˈdʒɜːrzi] , [ˈhæviŋ] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˌjuːˈes] ,
Jersey , having been taken from us ,
球衣 , 拥有 到过 已采取 从 我们 ,

我们旅的一个团, 新泽西第二十七团, 被夺走了。

[ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn] [keɪm] [tuː] [deɪz] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpəɪtɪd] [aɪˈtiː] [wʊd] , [wen]
our turn came two days sooner than we had anticipated it would , when
我们的 转动 来了 二 天 很快 比 我们 有 预期 它 会 , 什么时候
[ɑːn] [brɪˈfɔːr] .
on before .
在 前 .

比我们预期的提前两天轮到我们的了, 而之前是这样的。

[aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ˈreɪnɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] ,
It continued raining throughout the afternoon , and towards night the wind ,
它 持续 下雨 自始至终 这 下午 , 和 向 夜晚 这 风 ,
[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [keɪm] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,
which had been blowing from the south , came round into the north - east ,
哪个 有 到过 吹 从 这 南 , 来了 圆形的 进入 这 北 - 东方 ,
[mʌt] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] ;
much against our wishes ;
很多 反对 我们的 愿望 ;

原本从南方吹来的风, 却转向了东北方向, 这非常违背我们的意愿;

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ˈreɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
and it continued raining through the night .
和 它 持续 下雨 通过 这 夜晚 .

雨一直下到夜里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [hɔːɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd]
In the morning we found the wind had hauled into the north , the rain had
在 这 早晨 我们 成立 这 风 有 拖拽 进入 这 北 , 这 雨 有
[ˈnɪrli] [ˈsiːst] ,
nearly ceased ,
几乎 停止 ,

早上我们发现风已经转为北风, 雨也几乎停了。

[ænd; ənd][æt; ət] [eit] [ə'klɒk, əu-][ʼaʊər; ɑ:r][ʼredʒɪmənt][wɜ:r; wər][ɪn][laɪn] ; [ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst]
and at eight o'clock our regiment were in line ; and at half - past
和 在 八 点钟 我们的 团 是 在 线 ; 和 在 一半 - 过去的
[eit] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər] [mɑ:rt] .
eight were on their march .
八 是 在 他们的 行进 .

八点钟，我们团列队完毕；八点半，我们开始行军。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelfθ] [ˈroʊd]
By eleven , A . M . , the sky was clear , and the Twelfth Rhode
经过 十一 , 一个 . M . , 这 天空 曾是 清除 , 和 这 第十二 罗德岛
[ænd; ənd][tʃɪ] [ˈpɪ: 'dʒi:] - [wɜ:r; wər]
上午十一点，天空晴朗，第十二罗德岛

[,pi: 'dʒi:] - [wɜ:r; wər]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˈaɪlənd] [ˌvɒlən'tiəz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [ˈweðər] .
Island Volunteers were again avored with pleasant weather .
岛 志愿者 是 再次 受青睐 和 令人愉快的 天气 .
[ænd; ənd][tʃɪ] [ˈpɪ: 'dʒi:] - [wɜ:r; wər]
岛上的志愿者们再次幸运地迎来了宜人的天气。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈredʒɪmənts][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔ:rmz]
While the other regiments of our brigade had to contend with storms
尽管 这 其他 军团 的 我们的 旅 有 到 抗衡 和 暴风雨
[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈweðər] ,
and unpleasant weather ,
和 令人不快的 天气 ,

当我们旅的其他团不得不应对暴风雨和恶劣天气时，

[waɪl] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈpɪkɪt] [ˈdu:ti] , [ðə; ði] [twelfθ] [ðʌs] [fɑ:r] [ɪ'skeɪpt] .
while on this picket duty , the Twelfth thus far escaped .
尽管 在 这 纠察 责任 , 这 第十二 因此 远的 逃脱 .
[ænd; ənd][tʃɪ] [ˈpɪ: 'dʒi:] - [wɜ:r; wər]
在执行这次纠察任务期间，第十二团目前为止都逃脱了。

[ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][wɜ:rk][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tu:; tə][du:] , [aɪ] [stɑ:pt] [ɪn][kæmp] [ðɪs] [taɪm] ,
Having some work of my own to do , I stopped in camp this time ,
拥有 一些 工作 的 我的 自己的 到 做 , 我 停止 在 营 这 时间 ,
[ænd; ənd][tʃɪ] [ˈpɪ: 'dʒi:] - [wɜ:r; wər]
由于我自己还有工作要做，这次我在营地停了下来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ʼredʒɪmənt] .
and did not accompany the regiment .
和 做过 不是 陪伴 这 团 .
[ænd; ənd][tʃɪ] [ˈpɪ: 'dʒi:] - [wɜ:r; wər]
他没有随团行动。

[ˈsætərdeɪ] , [ðə; ði] 22d , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] 23d ,
Saturday , the 22d , it was very warm and pleasant ; but Sunday , the 23d ,
周六 , 这 22d , 它 曾是 非常 温暖的 和 令人愉快的 ; 但 星期日 , 这 23d ,
[ænd; ənd][tʃɪ] [ˈpɪ: 'dʒi:] - [wɜ:r; wər]
星期六，也就是22日，天气非常温暖宜人；但是星期日，也就是23日，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈpɑ:rʃəli] [ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rɔ:] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] ,
the sky was partially overcast with clouds , the air was raw and chilly ,
这 天空 曾是 部分 灰蒙蒙 和 云 , 这 空气 曾是 生的 和 寒冷 ,
[ænd; ənd][tʃɪ] [ˈpɪ: 'dʒi:] - [wɜ:r; wər]
天空阴云密布，空气干冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] .
and the wind blew a gale from the north - west .
和 这 风 吹 一个 大风 从 这 北 - 西方 .
[ænd; ənd][tʃɪ] [ˈpɪ: 'dʒi:] - [wɜ:r; wər]
西北风刮起了狂风。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , [pi:] . [em] . , [ʼaʊər; ɑ:r][ʼredʒimənt] [keim] [ɪn] , [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [ʼspɪrɪts] ,
At two o'clock , P . M . , our regiment came in , all in good spirits ,
在 二 点钟 , P . M . , 我们的 团 来了 在 , 全部 在 好的 烈酒 ,
下午两点, 我们团来了, 大家都精神抖擞。

[bʌt; bət][glæd][tu:; tə][get][ʼɪntu:] [kæmp] .
but glad to get into camp .
但 高兴的 到 得到 进入 营 .
但很高兴能进入营地。

[ʼmʌndər; ʼmʌndɪ] , 24th , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʼplez(ə)nt] [deɪ] [əʼgen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ʼdrɪlɪŋ] .
Monday , 24th , we had a pleasant day again , and a fine time drilling .
周一 , 24th , 我们 有 一个 令人愉快的 天 再次 , 和 一个 美好的 时间 钻孔 .
24日星期一, 我们又度过了愉快的一天, 钻井也很顺利。

[ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [brʼkʌm] [hɑ:rd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dʌst]
The mud had dried up , the ground had become hard , there was no dust
这 泥 有 干燥 向上 , 这 地面 有 变得 难的 , 那里 曾是 不 灰尘
[ʼbloʊɪŋ] ,
blowing ,
吹 ,
泥土干涸了, 地面变得坚硬, 没有尘土飞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ɪn] [faɪn] [ʼspɪrɪts] ,
and the men were in fine spirits ,
和 这 男人 是 在 美好的 烈酒 ,
男人们精神状态都很好。

[ænd; ənd][fæst] [ɪmʼpru:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd] [ʼdɪsəplɪn] [ʼnesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ʼsoʊldʒər] .
and fast improving in the drill and discipline necessary to make the soldier .
和 快速地 改善 在 这 钻头 和 纪律 必要的 到 制作 这 士兵 .
并且在训练和纪律方面进步很快, 这对于成为一名合格的士兵至关重要。

[ðə; ði] [twelfθ] [æz; əz] [jet] [kənʼtɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [rɪʼmɑ:rkəbli] [gʊd] [helθ] ,
The Twelfth as yet continued to be in remarkably good health ,
这 第十二 作为 然而 持续 到 是 在 非常 好的 健康 ,
第十二位君主当时身体依然非常健康。

[kəmʼperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʼʌðər] [ʼredʒimənts] [ɪnʼkæmpt] [əʼbaʊt] [ju: ʼes] .
compared with the other regiments encamped about us .
比较的 和 这 其他 军团 营地 关于 我们 .
与其他驻扎在我们周围的部队相比。

[ðə; ði] [θɜ:rʼti:nθ] [nu:] [ʼhæmpʃə] [ænd; ənd] [fɪfθ] [kəʼnetɪkət] , [ʼkʌmɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
The Thirteenth New Hampshire and Fifth Connecticut , coming here at the same
这 第十三 新的 汉普郡 和 第五 康涅狄格州 , 未来 这里 在 这 相同的
[taɪm] [wɪð; wɪθ][ju: ʼes] ,
time with us ,
时间 和 我们 ,
新罕布什尔州第十三团和康涅狄格州第五团也和我们同时来到这里。

[hæd; həd] [ɔ:lʼredi] [bɜ:st] [ʼsevrəl] [men] [sɪns] [ɪnʼkæmpɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [kwait][ə; eɪ]
had already lost several men since encamping here , and had then quite a
有 已经 丢失的 一些 男人 自从 露营 这里 , 和 有 然后 相当 一个
[ʼnʌmbər] [sɪk] [ɪn]
number sick in
数字 生病的 在
自从在这里扎营以来, 已经损失了好几个人, 而且当时还有不少人生病了。

[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
the hospital .
这 医院 .

医院。

[ˈaʊər; ɑːr] [fer] [kənˈtɪnjuːd] [gʊd] ; [wiː; wi][hæd; həd] [ˈeksələnt] [bred] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Our fare continued good ; we had excellent bread , and plenty of it .
我们的 票价 持续 好的 ; 我们 有 出色的 面包 , 和 很多 的 它 .

我们的伙食依然很好；面包很棒，而且量很足。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [beɪkt] [æt; ət][æɪlɪɡˈzændriə] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɔːt][aɪ ˈtiː] [freɪ] , [ænd; ənd]
It was baked at Alexandria , and we got it fresh , and

[ˈɔːfntaɪmz; ɔːftəntaɪmz][wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
oftentimes warm from the oven .
经常 温暖的 从 这 烤箱 .

它是在亚历山大烘焙的，我们买到的是新鲜出炉的，而且通常是刚出炉的热乎乎的。

[wiː; wi][hæd; həd][hɑːrd] [ˈkrækərz] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [pərˈhæps] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][sɔːft]
We had hard crackers occasionally , twice a week , perhaps , instead of soft
我们 有 难的 饼干 偶尔 , 两次 一个 星期 , 也许 , 反而 的 柔软的
[bred] .
bread .
面包 .

我们偶尔会吃硬饼干，大概一周两次，而不是吃软面包。

[ðə; ði][hɑːrd] [bred] [wiː; wi][hæd; həd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd]
The hard bread we had here was entirely different from what I expected
这 难的 面包 我们 有 这里 曾是 完全 不同的 从 什么 我 预期的

[tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
to find it .
到 寻找 它 .

这里吃到的硬面包和我预想的完全不一样。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] .
It appeared to be made of the best of material .
它 出现 到 是 制成 的 这 最好的 的 材料 .

它看起来像是用最好的材料制成的。

[ˈaʊər; ɑːr][sɔːlt] [biːf] [wʌz; wəz][fæt] , [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkwɑːləti] , [ænd; ənd] [wen] [ˈpraːpərli] [kʊkt] ,
Our salt beef was fat , of good quality , and when properly cooked ,
我们的 盐 牛肉 曾是 胖的 , 的 好的 质量 , 和 什么时候 适当地 煮熟 ,

我们的咸牛肉肥瘦相间，品质上乘，而且烹饪得当后，

[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] .
was as good as we could ask for .
曾是 作为 好的 作为 我们 可以 问 为了 .

已经超出我们的预期了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kjʊər] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [sɔːltˈpiːtər] [juːst] [ɪn]
It is cured differently from that at home , there being much saltpetre used in
它 是 治愈 不同 从 那 在 家 , 那里 存在 很多 硝 用过的 在

[ˈkjuəriŋ][aɪ ˈtiː] ;
curing it ;
养护 它 ;

它在这里的腌制方法与在家里不同，腌制过程中要用到大量的硝石；

[rɪˈkwaɪəriŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] ,
requiring a great deal of pains , on the part of the cooks ,
需要 一个 伟大的 交易 的 疼痛 , 在 这 部分 的 这 厨师 ,

这需要厨师们付出很多努力，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ˈpælətəb(ə)] .
in order to make it palatable .
在 命令 到 制作 它 可口的 :

为了使其更易于入口。

[wi:; wi][hæd; həd] [freʃ] [bi:f] [twais] [ə; eɪ] [wi:k] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɪntu:] [su:ps] .
We had fresh beef twice a week ; this was made into soups .
我们 有 新鲜的 牛肉 两次 一个 星期 ; 这 曾是 制成 进入 汤 :

我们每周吃两次新鲜牛肉，用来做汤。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] [ˈfaɪnəli] [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ˈaɪərn][pæn] , [sɪks] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:] [fi:t]
Our company finally procured a large sheet iron pan , six feet long and two feet
我们的 公司 最后 采购 一个 大的 床单 铁 平底锅 , 六 脚 长的 和 二 脚
[ɪn][wɪdθ; wɪθ] ,
in width ,
在 宽度 ,

我们公司最终采购到了一块长六英尺、宽两英尺的大型铁皮平底锅。

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfraɪŋ] - [pæn] ,
to be used as a frying - pan ,
到 是 用过的 作为 一个 煎炸 - 平底锅 ,

可用作煎锅

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [fraɪd] [bi:f] [wʌns][ɔ:r] [twais] [ə; eɪ] [wi:k] .
and after that we had fried beef once or twice a week .
和 后 那 我们 有 油煎 牛肉 一次 或者 两次 一个 星期 :

之后我们每周吃一到两次炸牛肉。

[wi:; wi][hæd; həd] [ti:] [ɔ:r] [ˈkɔ:fi] [twais] [ə; eɪ] [deɪ] , ([wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] ,
We had tea or coffee twice a day , (with our breakfast and supper ,
我们 有 茶 或者 咖啡 两次 一个 天 , (和 我们的 早餐 和 晚餐 ,
我们每天喝两次茶或咖啡（早餐和晚餐时喝），

) [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [aɪ ˈti:] .
) **with plenty of sugar to accompany it** .
) 和 很多 的 糖 到 陪伴 它 :
) 并配以大量的糖。

[wi:; wi][hæd; həd] [raɪs] , [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] - [haʊs] [ˈsɪrəp] , [bi:n] [su:p] , & [si:] .
We had rice , and sugar - house syrup , bean soup , & c .
我们 有 米 , 和 糖 - 房子 糖浆 , 豆 汤 , & c :

我们吃了米饭、糖厂的糖浆、豆汤等等。

[ˈeni] [wʌn] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [fer] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə][bi:; bi]
Any one finding fault with our fare at this time would be apt to be
任何 一 寻找 过错 和 我们的 票价 在 这 时间 会 是 易于 到 是
[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [werˈevər] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [pleɪst] .
dissatisfied wherever he were placed .
不满 无论 他 是 放置 :

任何人在这个时候对我们的票价挑剔，无论身处何地，都可能会感到不满。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[ˈtu:zdeɪ] , 25th , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] , [ˈmɪsti] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ ˈti:] [reɪnd] [kwart]
Tuesday , 25th , was a cloudy , misty day , and in the night it rained quite
周二 , 25th , 曾是 一个 多云 , 蒙蒙 天 , 和 在 这 夜晚 它 下雨了 相当
[hɑ:rd] .
hard .
难的 :

25日星期二，天气阴沉多雾，夜里下了很大的雨。

[ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [kɪrd] [ɔːf] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [drɪl] .
Wednesday morning it cleared off in time for us to drill .
周三 早晨 它 已清除 离开 在 时间 为了 我们 到 钻头 .

周三早上天气放晴，我们正好可以进行钻探。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [reɪnd] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [kleɪ] ,
It had rained just enough to soften the clay ,
它 有 下雨了 只是 足够的 到 软化 这 黏土 ,
雨水刚好足以软化黏土。

[ðə; ði] [mʌd] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃæləʊ] [ænd; ʌnd] [æz; əz] [ˈslɪpəri] [æz; əz] [ɡriːs] — [ə; eɪ] [pɪ,kjuːlɪˈærəti] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd]
the mud being shallow and as slippery as grease — a peculiarity in the mud
这 泥 存在 浅的 和 作为 滑 作为 润滑脂 — 一个 特点 在 这 泥
[əˈbaʊt] [hɪr] .
about here .
关于 这里 .

这里的泥浆很浅，而且像油脂一样滑——这是附近泥浆的一个特殊之处。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [baɪ] [ˈspredɪŋ] [lɑːrd] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [əˈpɑːn]
You can appreciate this kind of travelling by spreading lard an inch thick upon
你 能 欣赏 这 种类 的 旅行 经过 传播 猪油 一个 英寸 厚的 之上
[ə; eɪ] [plæŋk] ,
a plank ,
一个 板 ,

你可以通过在木板上涂抹一英寸厚的猪油来体会这种旅行方式。

[ænd; ʌnd] [ðen] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
and then attempting to walk upon it .
和 然后 尝试 到 走 之上 它 .

然后试图在上面行走。

[wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ ˈtiː] [draɪz] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [æz; əz] [hɑːrd]
One advantage in this kind of soil is that when it dries it becomes as hard
— 优势 在 这 种类 的 土壤 是 那 什么时候 它 干燥 它 变成 作为 难的
[æz; əz] [ə; eɪ] [sɪˈment] [flɔːr] ,
as a cement floor ,
作为 一个 水泥 地面 ,

这种土壤的一个优点是，干燥后会变得像水泥地面一样坚硬。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːziə] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɒləʊɪŋ] [θruː] [sænd] .
which made it easier for us than to have been wallowing through sand .
哪个 制成 它 更轻松 为了 我们 比 到 有 到过 沉溺 通过 沙 .

这让我们比在沙子里艰难跋涉要容易得多。

[ðə; ði] [ˈweðər] [kənˈtɪnjuːd] [ˈplez(ə)nt] , [noʊ] [dʌst] [ˈbləʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ʌnd] [ɪntuː] [ˈevri] [θɪŋ] ; [ðə; ði]
The weather continued pleasant , no dust blowing about and into every thing ; the
这 天气 持续 令人愉快的 , 不 灰尘 吹 关于 和 进入 每一个 事物 ; 这
[ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ,
ground was hard ,
地面 曾是 难的 ,

天气依然宜人，没有尘土飞扬；地面坚实。

[ɪn] [ðə; ði] [best] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈdrɪlɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈredʒɪmənt] [ɪmˈpruːvd] [aɪ ˈtiː] .
in the best condition for drilling , and our regiment improved it .
在 这 最好的 状况 为了 钻孔 , 和 我们的 团 改进 它 .

处于最佳训练状态，而我们的团又将其提升到了更高的水平。

[ðə; ði] 27th [wʌz; wəz] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] [ɪn] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ˈduːli] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][juːˈes]
The 27th was Thanksgiving Day in Rhode Island , and also duly observed by us
这 27th 曾是 感恩 天 在 罗德岛 岛 , 和 还 正式地 观察到 经过 我们
[ɪn][kæmp] .
in camp .
在 营 .

27日是罗德岛的感恩节，我们在营地也庆祝了这个节日。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm] [driːl] , [əˈtendɪd] [dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][rɪˈlev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . ,
We were relieved from drill , attended divine service at eleven , A . M . ,
我们 是 松了口气 从 钻头 , 参加 神圣的 服务 在 十一 , 一个 . M . ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈkriːɪʃn; ,rekriːɪʃən] ,
and had a little recreation ,
和 有 一个 小的 娱乐 ,
我们结束了操练，上午十一点参加了礼拜仪式，然后进行了短暂的娱乐活动。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , & [siː] . [ˈaʊər; ɑːr][bed] - [sæks] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][juːˈes] ,
walking about the country , & c . Our bed - sacks were now given out to us ,
步行 关于 这 国家 , & c . 我们的 床 - 麻袋 是 现在 给定 出去 到 我们 ,
我们在乡间四处走走等等。现在，我们的睡袋已经发给我们了。

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [kliːn] [strɔː] [tuː; tə] [fɪl] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] .
with plenty of clean straw to fill them with .
和 很多 的 干净的 稻草 到 充满 他们 和 .
用大量干净的稻草填充。

([ðɪːz] [sæks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] [ˈtɪkɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [pərˈhæps] , [ˈsev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ]
(**These sacks were made of stout ticking , and were , perhaps , seven feet long**
(这些 麻袋 是 制成 的 肥硕 滴答 , 和 是 , 也许 , 七 脚 长的
[ænd; ənd][faɪv] [fiːt] [waɪd] ,
and five feet wide ,
和 五 脚 宽的 ,
(这些麻袋是用结实的帆布制成的，大概有七英尺长、五英尺宽，)

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] ; [ˈæmplɪ] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] ,
after they were filled ; amply large enough ,
后 他们 是 已填 ; 充足的 大的 足够的 ,
装满之后；足够大，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə][laɪ][əˈpɑːn] .)
each of them , for two to lie upon .)
每个 的 他们 , 为了 二 到 说谎 之上 .)
每张床都可供两人躺卧。)

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɜːr; wər][ɔːl] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [sæks] ,
The regiment were all provided with these sacks ,
这 团 是 全部 假如 和 这些 麻袋 ,
全团官兵都领到了这些麻袋。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət]
and had lain upon the ground long enough to know how to appreciate
和 有 莱恩 之上 这 地面 长的 足够的 到 知道 如何 到 欣赏
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
并且已经在地上躺了足够长的时间，懂得如何欣赏它们。

[ðə; ði] 27th [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][æɪlɪɡ'zændriə] ,
The 27th was a beautiful day , and having never been to Alexandria ,
这 27th 曾是 一个 美丽的 天 , 和 拥有 绝不 到过 到 亚历山大 ,
27日是个阳光明媚的日子,而我之前从未去过亚历山大,

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] .
I took this opportunity to visit the place .
我 采取 这 机会 到 访问 这 地方 .
我借此机会参观了那里。

[prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [pæs] , [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mes] , [æt; ət] [eɪt] , [ə; eɪ] .
Procured a pass , and in company with one of our mess , at eight , A .
采购 一个 经过 , 和 在 公司 和 一 的 我们的 混乱 , 在 八 , 一个 .
[em] . , ['sta:rtɪd] .
M . , started .
M . , 开始 .

弄到了一张通行证,早上八点,和我们伙食室的一名成员一起出发了。
[wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] " [biː] [laɪn] " [də'rektli; da'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ; [pæst] ['ʊʊvər][ðə; ði][roʊd]
We struck a " bee line " directly for the place ; passed over the road
我们 击 一个 " 蜜蜂 线 " 直接地 为了 这 地方 ; 通过了 超过 这 路
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['feəfæks] ['seminəri] ,
leading from Fairfax Seminary ,
领导 从 费尔法克斯 神学院 ,
我们径直朝目的地走去;经过了从费尔法克斯神学院出来的那条路,

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑ:n] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,
and continued on , up hill and down ,
和 持续 在 , 向上爬坡道 和 向下 ,
然后继续上坡下坡。
['aʊər; ɑ:r] [pæθ] ['biːɪŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æɪlɪɡ'zændriə][ænd; ənd] [mə'næsəs] ['wægən] [roʊd] ,
our path being parallel with the Alexandria and Manassas wagon road ,
我们的 小路 存在 平行线 和 这 亚历山大 和 马纳萨斯 车皮 路 ,
我们的路线与亚历山大和马纳萨斯之间的马车道平行,

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and just to the north of it .
和 只是 到 这 北 的 它 .
就在它北面。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [ʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][kæmp][tuː; tə][æɪlɪɡ'zændriə] ,
I found I had underrated the distance from our camp to Alexandria ,
我 成立 我 有 被低估 这 距离 从 我们的 营 到 亚历山大 ,
我发现我低估了我们营地到亚历山大港的距离。

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][kæmp] .
it being nearly two and one - half miles from our camp .
它 存在 几乎 二 和 一 - 一半 英里 从 我们的 营 .
离我们营地将近两英里半。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [kɑːnvə'les(ə)nt] [kæmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
We passed the Convalescent Camp , which was situated on the heights to the
我们 通过了 这 康复期 营 , 哪个 曾是 位于 在 这 高度 到 这
[west] [ʌv; əv][æɪlɪɡ'zændriə] ,
west of Alexandria ,
西方 的 亚历山大 ,
我们路过了位于亚历山大西部高地上的疗养营。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['elzwə:θ] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['emɪnəns] ,
and to the north of Fort Ellsworth , on the same eminence ,
和 到 这 北 的 堡 埃尔斯沃思 , 在 这 相同的 卓越 ,
在埃尔斯沃思堡以北,在同一高地上,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and in the immediate vicinity of it .
和 在 这 即时 附近 的 它 .
以及在其附近。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][ˈra:ndəɪvu:; ˈra:ndɪvu:] [fɔ:r; fər] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [ˈsoʊldʒərz] .
It was used as a rendezvous for convalescent soldiers .
它 曾是 用过的 作为 一个 会合 为了 康复期 士兵 .
它曾被用作康复士兵的聚会场所。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stræglə] - [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ]
In the vicinity of this camp was the Stragglers ' Camp and the Recruiting
在 这 附近 的 这 营 曾是 这 掉队者 - 营 和 这 招聘
[kæmp] , & [si:] . ;
Camp , & c . ;
营 , & c . ;
该营地附近有散兵营和征兵营等；

[ˈmeɪkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , [æn; ən] [ɪ'mens] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd][ˈɔkju:pənts] .
making , in the aggregate , an immense collection of tents and occupants .
制作 , 在 这 总计的 , 一个 巨大 收藏 的 帐篷 和 居住者 .
总的来说, 形成了数量庞大的帐篷和居住者群体。

[ˈpæsiŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ['li:diŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] [kæmp][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [wi:; wi] [keɪm] [ɪntu:]
Passing down the road leading from this camp to the east , we came into
通过 向下 这 路 领导 从 这 营 到 这 东方 , 我们 来了 进入
[æɪlɪgzændriə] ;
Alexandria ;
亚历山大 ;
沿着从这个营地向东延伸的道路, 我们来到了亚历山大；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [wʌn] - [hæf] [maɪl] ; [ðə; ði] [dɪ'sent] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [sti:p] [æz; əz]
the distance was , perhaps , one - half mile ; the descent being as steep as
这 距离 曾是 , 也许 , 一 - 一半 英里 ; 这 下降 存在 作为 陡 作为
[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
the roof of a house .
这 屋顶 的 一个 房子 .
距离大概有半英里；下坡路陡得像屋顶一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
From the heights we had just left ,
从 这 高度 我们 有 只是 左边 ,
从我们刚刚离开的高处,

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
we had a splendid view of the country for miles around .
我们 有 一个 灿烂 看法 的 这 国家 为了 英里 大约 .
我们得以饱览周围数英里内的壮丽景色。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ju: 'es] , [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vju:] ,
The city of Washington , to the north of us , was in full view ,
这 城市 的 华盛顿 , 到 这 北 的 我们 , 曾是 在 满的 看法 ,
在我们北面, 华盛顿市尽收眼底。

[ðə; ði] ['kæpɪtl] ['lu:miŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
the Capitol looming up in the distance .
这 国会大厦 迫在眉睫 向上 在 这 距离 .
远处, 国会大厦巍然耸立。

[ˈfeəfæks] [ˈseɪnɪəri] [wʌz; wəz] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ: rθ] - [west] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
Fairfax Seminary was two miles to the north - west of us ,
费尔法克斯 神学院 曾是 二 英里 到 这 北 - 西方 的 我们 ;
费尔法克斯神学院位于我们西北方向两英里处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel] [əb'zɜ:rvd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmu:vmənts] , [ænd; ənd]
from the tower of which the rebels observed our movements , and
从 这 塔 的 哪个 这 叛军 观察到 我们的 移动 , 和
[ˈsɪgnəld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
signalled them to the enemy ,
发出信号 他们 到 这 敌人 ,
叛军从塔楼上观察我们的动向，并向敌人发出信号。

[waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [æd'væns] [tu:; tə][ænd; ənd] [ɪn'ɡlɔ:riəs] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [bʊl] [rʌn] , [ɪn]
while making our first advance to and inglorious retreat from Bull Run , in
尽管 制作 我们的 第一的 进步 到 和 不光彩的 撤退 从 公牛 跑步 , 在
1861 .
1861 年，我们第一次向布尔河进军，却以耻辱的撤退告终。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][æɪlɪg'zændriə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
The city of Alexandria was a short distance to the east ,
这 城市 的 亚历山大 曾是 一个 短的 距离 到 这 东方 ,
亚历山大城位于东边不远处，

[ænd; ənd][pər'hæps][wʌn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [bɪ'ni:θ] [ju: 'es] .
and perhaps one hundred feet beneath us .
和 也许 一 百 脚 下面 我们 .
或许就在我们下方一百英尺处。

[wi:; wi][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] .
We had also a good view of the Potomac from this height .
我们 有 还 一个 好的 看法 的 这 波托马克河 从 这 高度 .
从这个高度，我们还可以很好地欣赏到波托马克河的景色。

[ˈɑ:ki:ə] [kri:k] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ˈbɜ: n,sɑɪdz] [ɑ:pə'eɪfənz] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,
Aquia Creek being the base of Burnside's operations in Virginia ,
阿奎亚 溪 存在 这 根据 的 伯恩赛德 运营 在 弗吉尼亚州 ,
阿奎亚溪是伯恩赛德公司在弗吉尼亚州的运营基地，

[ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [stri:m] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈevri] [saɪz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
this noble stream was covered with vessels of every size and description ,
这 高贵 溪流 曾是 涵盖 和 船只 的 每一个 尺寸 和 描述 ,
[plaɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
plying to and fro ,
合奏 到 和 弗 ,
这条水流湍急的河流上布满了各种大小和类型的船只，来回穿梭。

[bɪ'twi:n] [ˈɑ:ki:ə] [kri:k] , [æɪlɪg'zændriə][ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
between Aquia Creek , Alexandria and Washington .
之间 阿奎亚 溪 , 亚历山大 和 华盛顿 .
位于阿奎亚溪、亚历山大和华盛顿之间。

[aɪ] [stɔ:pt] [ɪn][æɪlɪg'zændriə] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst] [tu:] , [pi:] . [em] . ; [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhwo:vz] ,
I stopped in Alexandria until half - past two , P . M . ; went down to the wharves ,
我 停止 在 亚历山大 直到 一半 - 过去的 二 , P . M . ; 去 向下 到 这 码头 ,
我在亚历山大停留到下午两点半；去了码头。

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [slɛrv] [penz] , [wʌns] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrɑ:ndɛɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] [wɜr] [slɛɪvz] [wɜ:r; wɜr]
visited the Slave Pens , once used as a rendezvous where slaves were
到访 这 奴隶 钢笔 , 一次 用过的 作为 一个 会合 在哪里 奴隶 是
[bɔ:t] [ænd; ʌnd][soʊld] ,
bought and sold ,
买 和 卖 ,

参观了奴隶圈，那里曾是奴隶买卖的集结地。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪt] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnmənt] [fɔ:r; fər]
but at the time of my visit used as a place of confinement for
但 在 这 时间 的 我的 访问 用过的 作为 一个 地方 的 监禁 为了
[diˈzɜ:təz] ,
deserters ,
逃兵 ,

但在我访问期间，这里被用作关押逃兵的场所。

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [hu:] [maɪt] [bi; bi] [faʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈpa:sɪz] , [baɪ][ðə; ði] [pəˈli:s] .
and others who might be found without passes , by the police .
和 其他的 WHO 可能 是 成立 没有 通过 , 经过 这 警察 .

以及其他可能被警方发现没有通行证的人。

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɑ:rl]
I also visited the Marshall
我 还 到访 这 马歇尔

我还参观了马歇尔博物馆。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[haʊs] , [wɜr] [ˈelzwə:θ] [wʌz; wəz] [kɪld] ; [ænd; ʌnd] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər][fɔ:r; fər][kæmp] .
House , where Ellsworth was killed ; and started from there for camp .
房子 , 在哪里 埃尔斯沃思 曾是 被杀 ; 和 开始 从 那里 为了 营 .

埃尔斯沃思被杀的房子；然后从那里出发前往营地。

[aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði]
I arrived in time to attend the funeral of one of our boys who died in the
我 到达的 在 时间 到 出席 这 葬礼 的 一 的 我们的 男孩们 WHO 死亡 在 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔ:r] .
hospital the day before .
医院 这 天 前 .

我及时赶到，参加了我们一名队员的葬礼，他前一天在医院去世了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [deθ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt] [sɪns] [wi; wi] [əˈraɪvd]
This was the first death that had occurred in our regiment since we arrived
这 曾是 这 第一的 死亡 那 有 发生 在 我们的 团 自从 我们 到达的
[ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
in Washington ,
在 华盛顿 ,

这是我们团抵达华盛顿以来发生的第一起死亡事件。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][θɜ:rd] [sɪns] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][ˈɔ:rgənaɪzd] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] ,
and the third since the regiment was organized ; the other two being killed ,
和 这 第三 自从 这 团 曾是 组织 ; 这 其他 二 存在 被杀 ,
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

这是该团成立以来的第三名成员；另外两名成员先是阵亡，

[ðə; ði] ['drʌmə] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [di:] , [frʌm; frəm] ['nu:pɔ:rt] , [ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [æt; ət][kæmp] ['sti:vnz] ,
the drummer of Company D , from Newport , in a fray at Camp Stevens ,
这 鼓手 的 公司 D , 从 纽波特 , 在 一个 磨损 在 营 史蒂文斯 ,
来自纽波特的D连鼓手, 在史蒂文斯营地的混战中

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [si:] , [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] , [br'twi:n] ['hæris,bɜ:rg] [ænd; ənd] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .
the second of Company C , on the cars , between Harrisburg and Baltimore .
这 第二 的 公司 C , 在 这 汽车 , 之间 哈里斯堡 和 巴尔的摩 .
C公司第二辆汽车, 往返于哈里斯堡和巴尔的摩之间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]
There were but few of our regiment now in the hospital , and none of
那里 是 但 很少 的 我们的 团 现在 在 这 医院 , 和 没有任何 的
[ðem; ðəm] ['deɪndʒərəsli] [sɪk] .
them dangerously sick .
他们 危险地 生病的 .
我们团里只有少数人住院, 而且没有人病得很重。

['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 29th , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ; [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][kəʊld] .
Saturday , the 29th , was a pleasant day ; the night was still and cold .
周六 , 这 29th , 曾是 一个 令人愉快的 天 ; 这 夜晚 曾是 仍然 和 寒冷的 .
29日星期六, 天气晴朗; 夜晚静谧寒冷。

['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] 30th , [wi; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['slaitli] ['frouz(ə)n] ,
Sunday morning , the 30th , we found the ground slightly frozen ,
星期日 早晨 , 这 30th , 我们 成立 这 地面 轻微地 冷冻 ,
30日星期日早上, 我们发现地面略微冻结。

[ænd; ənd][aɪs][ɪn][ðə; ði] [tʌb] [ə'baʊt][kæmp][wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [θɪk] .
and ice in the tubs about camp one - half inch thick .
和 冰 在 这 浴缸 关于 营 一 - 一半 英寸 厚的 .
浴缸里的冰层大约有半英寸厚。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:d] [faɪn] [æz; əz] [jet] .
The weather continued fine as yet .
这 天气 持续 美好的 作为 然而 .
天气依然晴朗。

[wi; wi][hæd; həd] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋz] [hɪr] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [si:md]
We had fine mornings here , the air was still , and every thing seemed
我们 有 美好的 早晨 这里 , 这 空气 曾是 仍然 , 和 每一个 事物 似乎
[dɪ'laɪtf(ə)l] .
delightful .
愉快 .
这里早晨阳光明媚, 空气清新, 一切都令人愉悦。

[ðə; ði] [sməʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:mərəs] [kæmp][fairz] , [meɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['heɪzi] ,
The smoke from the numerous camp fires , made the atmosphere hazy ,
这 抽烟 从 这 很多的 营 火灾 , 制成 这 气氛 朦胧 ,
众多营火产生的烟雾使空气变得朦胧。

[ri'maɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɪndiən] ['sʌmə] [ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] .
reminding one of our Indian summer in New England .
提醒 一 的 我们的 印度 夏天 在 新的 英格兰 .
让人想起新英格兰的秋冬季节。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ] .
CHAPTER III :
章 三、 :

第三章

[dɪˈsembər] 1st , [wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪˈmiːdiətli] ,
December 1st , we had orders to march immediately ,
十二月 1st , 我们 有 订单 到 行进 立即地 ,
12月1日, 我们接到命令立即行军。

[ænd; ænd][æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
and at twelve o'clock our brigade were on the move .
和 在 十二 点钟 我们的 旅 是 在 这 移动 .
十二点整, 我们旅出发了。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ˈwɑːʃɪŋtən] [dʒʌst][æt; ət] [ˈnaɪt fɔːl] ,
We passed through Washington just at nightfall ,
我们 通过了 通过 华盛顿 只是 在 黄昏 ,
我们傍晚时分途经华盛顿。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɒsɪz] [ðə; ði] [iːst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmæk] ,
over the bridge which crosses the east branch of the Potomac ,
超过 这 桥 哪个 十字架 这 东方 分支 的 这 波托马克河 ,
越过横跨波托马克河东支流的桥梁,

[ænd; ænd] [ɪnˈkæmpt] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and encamped about two miles beyond the city for the night .
和 营地 关于 二 英里 超过 这 城市 为了 这 夜晚 .
他们当晚在城外两英里处扎营过夜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪlənd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
In the morning we continued our journey along the Maryland side of the
在 这 早晨 我们 持续 我们的 旅行 沿着 这 马里兰州 边 的 这
[pəˈtoʊmæk] , [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] ,
Potomac , and so on ,
波托马克河 , 和 所以 在 ,
早上我们继续沿着波托马克河马里兰州一侧的河岸前行, 以此类推。

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] [ˈɑːpəzɪt] [ˈɑːkiːə] [kriːk] , [ɑːn][ðə; ði] 6th [ɪnst] .
from day to day , until our arrival opposite Aquia Creek , on the 6th inst .
从 天 到 天 , 直到 我们的 到达 对面的 阿奎亚 溪 , 在 这 6th 装置 .
从此, 直到6号我们抵达阿奎亚溪对岸。

[wiː; wi][hæd; həd] [faɪn] [ˈweðər] [ʌnˈtɪl] [ˈfraɪdeɪ][ðə; ði] 5th , [wen] [ˌaɪˈtiː] [kəˈmenst] [ˈreɪnɪŋ] ,
We had fine weather until Friday the 5th , when it commenced raining ,
我们 有 美好的 天气 直到 星期五 这 5th , 什么时候 它 开始 下雨 ,
直到5号星期五, 天气一直很好, 之后开始下雨。

[ænd; ænd][æt; ət] [naɪt] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [snoʊ] , [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈkæmpɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈplez(ə)nt] .
and at night turning to snow , made our encamping exceedingly unpleasant .
和 在 夜晚 转弯 到 雪 , 制成 我们的 露营 非常 令人不快的 .
到了晚上, 地面变成了雪, 使我们的露营体验变得极其糟糕。

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][pəˈtoʊmæk][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [ˈsɔːfnɪŋ]
We expected to have reached the Potomac Friday night , but the rain softening
我们 预期的 到 有 达到 这 波托马克河 星期五 夜晚 , 但 这 雨 软化
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
我们原计划周五晚上到达波托马克河, 但雨水使路面变得湿软,

[meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːtʃɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] ,
made our marching extremely difficult and tedious ,
制成 我们的 行军 极其 难的 和 乏味 ,
这使得我们的行军变得极其困难和乏味,

[ænd; ənd][æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-][wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [kəmˈpliːtli] [ˈdʒeɪɪdɪd] , [ænd; ənd]
and at three o'clock we turned into the woods completely jaded , and
和 在 三 点钟 我们 转向 进入 这 树林 完全地 厌倦 , 和
[kəˈmenst] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [tents] ,
commenced to pitch our tents ,
开始 到 沥青 我们的 帐篷 ,
三点钟的时候, 我们筋疲力尽地走进树林, 开始搭帐篷。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtətbəl][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
and make ourselves as comfortable as we could , under the
和 制作 我们自己 作为 舒服的 作为 我们 可以 , 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
在当时的情况下, 尽可能让自己感到舒适。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdiːd] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði]
I could indeed appreciate the
我 可以 的确 欣赏 这
我确实很欣赏这一点。

[,piː ˈdʒiː] -
[Pg 42]
[页 -]
[第42页]

[dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
discomforts of our situation .
不适 的 我们的 情况 .
我们所处境况带来的不适。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [pəʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [ɔːlˈredi] [kʌt] ,
I was fortunate in finding some poles in the woods , already cut ,
我 曾是 幸运 在 寻找 一些 杆子 在 这 树林 , 已经 切 ,
我很幸运地在树林里找到了一些已经砍好的木杆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] [fed] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
and with the help of the boys , made a shed , and covering it with
和 和 这 帮助 的 这 男孩们 , 制成 一个 棚 , 和 覆盖 它 和
[ˈaʊər; ɑːr] [tents] ,
our tents ,
我们的 帐篷 ,
在男孩们的帮助下, 我们搭建了一个棚子, 并用我们的帐篷把它盖了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][draɪ] [hʌskz] ,
with the addition of a lot of dry husks ,
和 这 添加 的 一个 很多 的 干燥 谷壳 ,
加入大量干谷壳后,

[prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːrn] [kloʊz] [baɪ][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [bedz] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt]
procured from a barn close by for our beds , managed to pass the night
采购 从 一个 谷仓 关闭 经过 为了 我们的 床 , 管理 到 经过 这 夜晚
[kwaɪt] [ˈkʌmfətbli; ˈkʌmfərtəbli] .
quite comfortably .
相当 舒适地 .
我们从附近的谷仓里弄来床铺, 晚上睡得相当舒服。

[,aɪˈti:] [stɔ:pt] [ˈsnəʊɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ten] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði][nekst]
It stopped snowing early in the night , and at ten , A . M . , the next
它 停止 下雪了 早期的 在 这 夜晚 , 和 在 十 , 一个 . M . , 这 下一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

夜里雪很快就停了，第二天早上十点，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [əˈgen] .
we were on the march again .
我们 是 在 这 行进 再次 .

我们再次踏上征程。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] [ˈkrʌstɪd] [ˈoʊvər] , [ˈberɪŋ] [ju:ˈes][ʌp] ,
It was a delightful morning ; the mud had crusted over , bearing us up ,
它 曾是 一个 愉快 早晨 ; 这 泥 有 结壳 超过 , 轴承 我们 向上 ,
[æz; əz][wi:; wi] [ˈmɑ:tʃt] ,
as we marched ,
作为 我们 行军 ,

那是一个令人愉快的早晨；泥土已经结了一层硬壳，支撑着我们前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈevəɡri:nz] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsɑɪd] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
and the sun shining brightly , gave the evergreens by the roadside , covered with
和 这 太阳 灼灼 明亮地 , 给予 这 常绿植物 经过 这 路边 , 涵盖 和
[snəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
snow as they were ,
雪 作为 他们 是 ,

阳光灿烂，照耀着路边被白雪覆盖的常绿树木。

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [əˈpɪərəns] .
a beautiful appearance .
一个 美丽的 外貌 .

外表美丽动人。

[æt; ət] [twelv] [wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
At twelve we were upon the banks of the Potomac , with the rest of
在 十二 我们 是 之上 这 银行 的 这 波托马克河 , 和 这 休息 的
[ˈəʊər; ɑ:r] [brɪˈgeɪd] ,
our brigade ,
我们的 旅 ,

十二点钟，我们和我们旅的其他成员一起站在波托马克河岸边。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈəʊər; ɑ:r][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈferɪd] [tu:; tə][ˈɑ:ki:ə] [kri:k] .
waiting our turn to be ferried to Aquia Creek .
等待 我们的 转动 到 是 渡船 到 阿奎亚 溪 .

我们正在排队等候乘渡船前往阿奎亚溪。

[,aɪˈti:] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][æt; ət][faɪv] , [pi:] . [em] . ,
It came at last , and at five , P . M . ,
它 来了 在 最后的 , 和 在 五 , P . M . ,

它终于来了，时间是下午五点。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈbɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ɑ:n][ˈəʊər; ɑ:r] [wei] .
we were aboard of the boat and on our way .
我们 是 船上 的 这 船 和 在 我们的 方式 .

我们当时已经在船上，正在上路。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈlɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔ:rf] ,
At seven we were alongside the wharf ,
在 七 我们 是 旁边 这 码头 ,

七点钟的时候，我们站在码头边。

[ænd; ɐnd][æ̃t; ət] [eɪt] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði][boʊt][ænd; ɐnd][ɪn][laɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
and at eight were off the boat and in line upon the pier , waiting for
和 在 八 是 离开 这 船 和 在 线 之上 这 码头 , 等待 为了
[ˈɔːrdərz] .
orders .
订单 .

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [koʊld] [naɪt] , [ænd; ɐnd] [matʃ] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfɛst] [ɪn][bəʊθ]
It was a bitter , cold night , and much impatience was manifest in both
它 曾是 一个 苦的 , 寒冷的 夜晚 , 和 很多 不耐烦 曾是 显现 在 两个都
[ˈɑːfəsərz][ænd; ɐnd] [ˈpraɪvəts] ,
officers and privates ,
警官 和 私人 ,

[æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] [lɔːŋ] , [bɪˈfɔːr] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæmpɪŋ]
at being obliged to wait in this place so long , before moving to our camping
在 存在 有义务 到 等待 在 这 地方 所以 长的 , 前 移动 到 我们的 野营
[graʊnd] .
ground .
地面 .

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɔːf] .
At half - past nine we finally received orders to march off .
在 一半 - 过去的 九 我们 最后 已收到 订单 到 行进 离开 .

[pæst] [ʌp][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [frʌm; frəm] [ˈɑːkiːə] [tuː; tə]
Passed up the railroad from Aquia to
通过了 向上 这 铁路 从 阿奎亚 到
[ˈpiːˈdʒiː] - [ˈpɑːtɪ]
[Pg 43]
[页 -]

[ˈfrɛdrɪksbɜːg, ˈfrɛdɜːksbɜːg] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] , [faɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Fredericksburg about two miles , filed to the left ,
弗雷德里克斯堡 关于 二 英里 , 已提交 到 这 左边 ,
[ˈfrɛdrɪksbɜːg, ˈfrɛdɜːksbɜːg] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] , [faɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
弗雷德里克斯堡 关于 二 英里 , 已提交 到 这 左边 ,

[kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
continued on from the road about one - third of a mile ,
持续 在 从 这 路 关于 一 - 第三 的 一个 英里 ,
[kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
持续 在 从 这 路 关于 一 - 第三 的 一个 英里 ,

[ænd; ɐnd][ˈæftər] [əˈnʌðər] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][pərˈhæps] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)l][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
and after another delay of perhaps half an hour , our colonel selected
和 后 其他 延迟 的 也许 一半 一个 小时 , 我们的 上校 已选
[ˈaʊər; ɑːr][kæmp] ,
our camp ,
我们的 营 ,

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [fɔːrmd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [tuː; tə] [pæs] [əˈnʌðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [naɪt] .
and we formed upon it , to pass another unpleasant night .
和 我们 形成 之上 它 , 到 经过 其他 令人不快的 夜晚 .
[ænd; ɐnd][wiː; wi] [fɔːrmd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [tuː; tə] [pæs] [əˈnʌðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [naɪt] .
和 我们 形成 之上 它 , 到 经过 其他 令人不快的 夜晚 .

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [fɔːrmd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [tuː; tə] [pæs] [əˈnʌðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [naɪt] .
和 我们 形成 之上 它 , 到 经过 其他 令人不快的 夜晚 .
[ænd; ɐnd][wiː; wi] [fɔːrmd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [tuː; tə] [pæs] [əˈnʌðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [naɪt] .
和 我们 形成 之上 它 , 到 经过 其他 令人不快的 夜晚 .

[ðə; ði][spɑ:t][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
The spot selected was in the woods , upon the side of a hill .
这 点 已选 曾是 在 这 树林 , 之上 这 边 的 一个 爬坡道 .
选定的地点在树林里, 山坡上。

[ðə; ði] ['hevi] [wɒd] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:]['teɪkən][ɔ:f] , [bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv]
The heavy wood had been cut , and most of it taken off , but all of
这 重的 木头 有 到过 切 , 和 最多 的 它 已采取 离开 , 但 全部 的
[ðə; ði][ta:ps] ,
the tops ,
这 最高额 ,
沉重的木头已被砍伐, 大部分也被移走了, 但所有的顶部都还在。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɔ:gz][wɜ:r; wər] [left] ,
and some of the largest logs were left ,
和 一些 的 这 最大 日志 是 左边 ,
一些最大的原木被留下了下来。

[ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [fel] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
all covered with the snow which fell the night before .
全部 涵盖 和 这 雪 哪个 跌倒 这 夜晚 前 .
整个建筑都被前一天晚上下的雪覆盖着。

['evri] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] [wet] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd][stɑ:rt]['aʊər; ɑ:r][faɪrz] .
Every thing being wet , it was some time before we could start our fires .
每一个 事物 存在 湿的 , 它 曾是 一些 时间 前 我们 可以 开始 我们的 火灾 .
由于到处都是湿漉漉的, 我们过了好一会儿才生起火。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sli:p] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] ;
But little sleep could be had that night ;
但 小的 睡觉 可以 是 有 那 夜晚 ;
但那天晚上几乎没怎么睡着;

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [wʌn] [ðæt][ðə; ði] [twelfθ] ['roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɒlən'tiəz] [hæd; həd]
the most uncomfortable one that the Twelfth Rhode Island Volunteers had
这 最多 不舒服 一 那 这 第十二 罗德岛 岛 志愿者 有
[ɪk'sprɪənst] .
experienced .
经验丰富的 .
这是第十二罗德岛志愿军经历过的最难熬的一次战斗。

[ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi] ['krɪsənd] [kæmp] [smoʊk] , [ə; eɪ][moʊst] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] .
The place we christened Camp Smoke , a most appropriate name for this place .
这 地方 我们 受洗 营 抽烟 , 一个 最多 合适的 姓名 为了 这 地方 .
我们把这个地方命名为“烟雾营地”, 这个名字对这个地方来说再贴切不过了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə]
The first night and the following day it was impossible for us to
这 第一的 夜晚 和 这 下列的 天 它 曾是 不可能的 为了 我们 到
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['nu:mərəs] [faɪrz] ,
escape the smoke from our numerous fires ,
逃脱 这 抽烟 从 我们的 很多的 火灾 ,
第一晚和第二天, 我们根本无法躲避多处篝火产生的浓烟。

[hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] , [ænd; ənd] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [θroʊt] .
half of it passing into our eyes , and down our throats .
一半 的 它 通过 进入 我们的 眼睛 , 和 向下 我们的 喉咙 .
其中一半会进入我们的眼睛, 然后顺着我们的喉咙流下去。

[wiː; wi] [wʊd] [pæs] [ə'raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][fairz] , [ðə; ði] [smoʊk] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][kooʔ] - [teɪlz][æz; əz]
We would pass around our fires , the smoke following our coat - tails as
我们 会 经过 大约 我们的 火灾 , 这 抽烟 下列的 我们的 外套 - 尾巴 作为

[wiː; wi] [muːvd] [ə'loʊŋ] ,
we moved along ,
我们 已搬 沿着 ,

我们会传递篝火，烟雾随着我们的衣摆飘扬。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][juː 'es] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [stɑːpt] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
and fastened to us soon as we stopped ; it was impossible to escape
和 系紧 到 我们 很快 作为 我们 停止 ; 它 曾是 不可能的 到 逃脱

[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们刚一停下来，它就缠住了我们；我们根本无法摆脱它。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrniŋ] , [ðə; ði] 9th ,
We stopped at this place until Tuesday morning , the 9th ,
我们 停止 在 这 地方 直到 周二 早晨 , 这 9th ,

我们在这个地方一直待到周二早上，也就是9号。

[wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðər; ðər][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrt] .
when the brigade again took up their line of march .
什么时候 这 旅 再次 采取 向上 他们的 线 的 行进 .

该旅再次列队行进。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ˈɑːpəzɪt] ['frɛdrɪksbɜːg, 'frɛdʒɪksbɜːg]
We arrived opposite Fredericksburg
我们 到达的 对面的 弗雷德里克斯堡

我们抵达了弗雷德里克斯堡对面。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ˈwenzdeɪ] , [ðə; ði] 10th , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fʊːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['roʊd]
Wednesday , the 10th , and encamped for the night alongside the Seventh Rhode
周三 , 这 10th , 和 营地 为了 这 夜晚 旁边 这 第七 罗德岛

[ˈaɪlənd] .
Island .
岛 .

星期三，10日，当晚在罗德岛第七团旁边扎营。

[ðə; ði] ['sɪɡnəl] ['ɡʌnz] , [ˈɑːmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] , [wɜːr; wər][fɜːrst]['faɪərd][æt; ət] [faɪv] , [ə; eɪ] .
The signal guns , ominous of the coming battle , were first fired at five , A .
这 信号 枪支 , 不祥的 的 这 未来 战斗 , 是 第一的 被解雇 在 五 , 一个 .

[em] . ,
M : ,
M . ,

预示着即将到来的战斗的信号炮于凌晨五点首次鸣响。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] ,
the next morning , and at intervals until sunrise ,
这 下一个 早晨 , 和 在 间隔 直到 日出 ,

第二天早上，以及之后每隔一段时间，直到日出，

[wen] [ə; eɪ] [fɪrs] [kæənə'neɪdɪŋ] [kə'menst] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
when a fierce cannonading commenced along the whole line in front of the city .
什么时候 一个 凶猛的 炮击 开始 沿着 这 所有的 线 在 正面 的 这 城市 .

随后，城前整条战线上爆发了猛烈的炮击。

[æ̃t; ə̃t] [ñaɪ̃n] , [ə̃; eɪ̃] . [em̃] . , [wiː; wi] [r̃iːsɪvd̃] [ˈtwenti] [ˈekstrə] [r̃aʊndz] [ʌ̃v; ə̃v] [æ̃mjəˈni(ə̃)ñ] , [θ̃riː] [deɪz] -
At nine , A M : , we received twenty extra rounds of ammunition , three days :
在 九 , 一个 : M : , 我们 已收到 二十 额外的 回合 的 弹药 , 三 天 :
[ˈræ̃fnz; ˈreɪ̃fnz] ,
rations ,
口粮 ,

上午九点, 我们收到了二十发额外的弹药, 相当于三天的口粮。

[θ̃ruː] [ˈaʊ̃ər; ɑːr] [ˈnæ̃psæk] [æ̃nd; ə̃nd][ˈekstrə] [ˈlʌ̃ɡɪdʒ] [ˈɪntuː][ə̃; eɪ̃][p̃aɪl̃] , [sl̃ʌ̃ŋ] [ˈaʊ̃ər; ɑːr] [ˈblæ̃ŋkɪts] [ˈoʊ̃vər]
threw our knapsacks and extra luggage into a pile , slung our blankets over
扔 我们的 背包 和 额外的 行李 进入 一个 桩 , 吊着 我们的 毯子 超过
[ˈaʊ̃ər; ɑːr] [ˈʃ̃əʊldəz] ,
our shoulders ,
我们的 肩膀 ,

我们把背包和多余的行李堆成一堆, 把毯子披在肩上,

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈmuːvɪ̃ŋ] [tuː; tə] [wɪˈð̃ɪn] [θ̃riː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌ̃v; ə̃v][ə̃; eɪ̃][maɪl̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈsɪti] , [fɔːrmd̃] [ɪ̃n][laɪ̃n]
and moving to within three - quarters of a mile of the city , formed in line
和 移动 到 之内 三 - 四分之一 的 一个 英里 的 这 城市 , 形成 在 线
[ʌ̃v; ə̃v][ˈbæt(ə̃)l̃] ,
of battle ,
的 战斗 ,

并推进到距离城市四分之三英里处, 列队战斗。

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈrestɪd̃] [ɑːñ][ˈaʊ̃ər; ɑːr][ɑːrmz̃] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ð̃ə; ð̃i] [ɪˈmɜːrdʒə̃nsɪ] .
and rested on our arms , ready for the emergency .
和 休息 在 我们的 武器 , 准备好 为了 这 紧急情况 .

我们把它们放在手臂上, 以备不时之需。

[ɪ̃n] [ˈtraɪ̃ŋ] [tuː; tə] [θ̃roʊ̃] [ð̃ə; ð̃i] [pɑːnˈtuːñ] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈoʊ̃vər] , [ˈaʊ̃ər; ɑːr][ˈfɔːrsɪz̃] [met̃] [wɪð̃; wɪθ̃] [dɪˈtɜːrmɪ̃nd̃]
In trying to throw the pontoon bridges over , our forces met with determined
在 尝试 到 扔 这 浮桥 桥梁 超过 , 我们的 力量 遇见 和 决定
[rɪˈzɪstə̃ns̃] ,
resistance ,
反抗 ,

在试图将浮桥掀翻时, 我方遭到了顽强抵抗。

[æ̃nd; ə̃nd][wɜːr; wər][ə̃ˈblaɪdʒd̃][tuː; tə] [fel̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈsɪti] , [ɪ̃n][ˈɔːrdər̃][tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈenə̃mi] .
and were obliged to shell the city , in order to dislodge the enemy .
和 是 有义务 到 壳 这 城市 , 在 命令 到 松动 这 敌人 .

为了驱逐敌人, 他们不得不炮击这座城市。

[ˈbiːɪ̃ŋ] [ˈsætɪsfaɪd̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ɪ̃mˌpɑːsə̃bɪlə̃ti] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈkrɔːsɪ̃ŋ] [ð̃ə; ð̃i][ˈrɪvər̃] [ð̃ɪs̃] [deɪ̃] ,
Being satisfied of the impossibility of crossing the river this day ,
存在 使满意 的 这 不可能 的 过境 这 河 这 天 ,
[ˈtʃ̃ʊ̃ʃ̃] ,
确信今天不可能过河后,

[leɪ̃t] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˌæ̃ftərˈnuːñ] [wiː; wi] [rɪˈtɜːr̃nd̃] [tuː; tə][kæ̃mp̃] .
late in the afternoon we returned to camp .
晚的 在 这 下午 我们 返回 到 营 .

傍晚时分, 我们返回了营地。

[ˈɜːrli] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈiːṽnɪ̃ŋ] , [ð̃ə; ð̃i] [kænəˈneɪd̃ɪ̃ŋ] , [wɪt̃ʃ̃] [hæ̃d; hə̃d] [kənˈtɪ̃njuːd̃] [θ̃ruː] [ð̃ə; ð̃i] [deɪ̃] ,
Early in the evening , the cannonading , which had continued through the day ,
早期的 在 这 晚上 , 这 炮击 , 哪个 有 持续 通过 这 天 ,
[ˈsiːst̃] ;
ceased ;
停止 ;

傍晚时分, 持续了一整天的炮击停止了;

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈredʒɪmənts] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈboʊts] ,
and two or three regiments crossing over in boats ,
和 二 或者 三 军团 过境 超过 在 船 ,
还有两三个团乘船渡河,

[ˈæftər][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈkɑ:nflɪkt][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈfaɪnəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [dɪsˈlɒdʒɪŋ]
after a fierce conflict in the streets of the city , finally succeeded in dislodging
后 一个 凶猛的 冲突 在 这 街道 的 这 城市 , 最后 成功了 在 移位
[ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

经过在城市街道上的激烈战斗，最终成功将敌人驱逐出去。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tɪd] .
and the bridges were completed .
和 这 桥梁 是 完全的 .

桥梁已经竣工。
[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [brɪˈgeɪdz]
Early in the morning of the next day , the different brigades
早期的 在 这 早晨 的 这 下一个 天 , 这 不同的 旅
第二天清晨，各个旅

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]
[第45页]

[kəˈmenst] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈaʊərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
commenced crossing the river , and occupying the city , ours among the rest .
开始 过境 这 河 , 和 占领 这 城市 , 我们的 之中 这 休息 .
开始渡河，占领城市，包括我们的城市在内。

[ðə; ði] [meɪn] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [rʌŋ] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪvər] .
The main streets of this city run parallel with the river .
这 主要的 街道 的 这 城市 跑步 平行线 和 这 河 .
这座城市的主要街道与河流平行。

[wɪ; wi] [tʊk] [ˈaʊə; ɑ:r] [pəˈzɪ](ə)n] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [pɑ:nˈtu:n] [brɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
We took our position opposite the pontoon bridge , in the rear of the second
我们 采取 我们的 位置 对面的 这 浮桥 桥 , 在 这 后部 的 这 第二
[stri:t] .
street .
街道 .
我们在第二条街的后方，浮桥对面占据了有利位置。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsʌfəd] [sɪˈvɪrli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ]
This part of the city suffered severely during the shelling of the place the day
这 部分 的 这 城市 遭受 严重 期间 这 炮击 的 这 地方 这 天
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,
前一天，该地区遭到炮击，城市这一区域损失惨重。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈbætərɪz] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] ,
as the fire from the different batteries was directed in this vicinity ,
作为 这 火 从 这 不同的 电池 曾是 指导 在 这 附近 ,
由于各个炮台的炮火都指向这一区域，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈmɑːlɪʃ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmiːz]
in order to demolish the buildings , which were occupied by the enemy's
在 命令 到 拆除 这 建筑物 , 哪个 是 占领 经过 这 敌人的
[ˈʃɑːpʃuːtəz] ,
sharpshooters ,
神枪手 ,

为了摧毁被敌方狙击手占据的建筑物，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈfaɪərɪŋ][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] , [ˈrendərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðəm; ðəm] ,
who were firing upon our troops , rendering it necessary to dislodge them ,
WHO 是 射击 之上 我们的 军队 , 渲染 它 必要的 到 松动 他们 ,
[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
to complete the bridge .
到 完全的 这 桥 .

他们向我军开火，因此必须将他们驱逐出去，才能完成桥梁建设。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfaɪərd][əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [waɪl] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðer; ðər] [ˈʃɛlz] [ˈbɜːrstɪŋ]
We were fired upon by the enemy while entering the city , their shells bursting
我们 是 被解雇 之上 经过 这 敌人 尽管 进入 这 城市 , 他们的 贝壳 爆发
[əˈbaʊt] [juː ˈes] ,
about us ,
关于 我们 ,

我们进入城市时遭到敌人炮火攻击，炮弹在我们周围爆炸。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈduːɪŋ] [juː ˈes][noʊ][ˈɪndʒəri] .
but fortunately doing us no injury .
但 幸运的是 正在做 我们 不 受伤 .

但幸运的是，这并没有对我们造成伤害。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfaɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
They continued firing through the day ,
他们 持续 射击 通过 这 天 ,

他们整天都在开火。

[ˈθroʊɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ʃel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [əˈprəʊtʃt] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] .
throwing an occasional shell as a regiment approached to cross into the city .
投掷 一个 偶然 壳 作为 一个 团 接近 到 又 进入 这 城市 .

当一个团接近并准备进入城市时，偶尔会投掷一枚炮弹。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbætəriz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
From their batteries , they had a good view of the opposite bank of the
从 他们的 电池 , 他们 有 一个 好的 看法 的 这 对面的 银行 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

从他们的炮台上，他们可以清楚地看到河对岸的情况。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [siː] [ˈevri] [ˈredʒɪmənt] , [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and could see every regiment , as one by one , they approached the bridge .
和 可以 看 每一个 团 , 作为 一 经过 一 , 他们 接近 这 桥 .

可以看到每个团，他们一个接一个地向桥走来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkæʒuəltɪz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
There were quite a number of casualties during the day , in the city ,
那里 是 相当 一个 数字 的 伤亡 期间 这 天 , 在 这 城市 ,
[ˈdæɪ] [ˈsɪti] ,
当天，城里有不少人伤亡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈʃɛlz] .
from the bursting of the enemy's shells .
从 这 爆发 的 这 敌人的 贝壳 .

敌方炮弹爆炸的声音。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ju: 'es] ['ɪnfɪnət] ['dæmɪdʒ] [ðɪs] [deɪ] ,
They might have done us infinite damage this day .
他们 可能 有 完毕 我们 无限 损害 这 天 ；

他们今天本可能给我们造成无限的损失。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][hæv; həv] [də'rektɪd] [ðer; ðər]['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] .
if they had felt disposed to have directed their fire upon the city .
如果 他们 有 毛毡 处置 到 有 指导 他们的 火 之上 这 城市 ；

如果他们愿意的话，他们完全可以将炮火对准这座城市。

['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪ](ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Our position during the

我们的 位置 期间 这

我们在这段时间的立场

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['fɔ:rnu:n] , [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] ['bætəriz] ,
forenoon , was directly in range of the enemy's batteries ,

午前 ， 曾是 直接地 在 范围 的 这 敌人的 电池 ，

上午，正处于敌军炮兵的射程之内。

[æz; əz] [ðeɪ] ['faɪərd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:ps] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
as they fired upon the troops coming over the bridge .
作为 他们 被解雇 之上 这 军队 未来 超过 这 桥 ；

他们向过桥的部队开火。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [tu:] [dɪ'fʌŋkt] ['reblz; rɪ'bel] ,
From the place where I stood in the ranks , I could see two defunct rebels ,

从 这 地方 在哪里 我 站立 在 这 排名 ， 我 可以 看 二 已倒闭 叛军 ，

从我所站的位置，可以看到两具已经倒下的叛军尸体。

[hu:] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['bætəriz] [feld] [ðə; ði] ['sɪti] .
who were killed the day before , while our batteries shelled the city .
WHO 是 被杀 这 天 前 ， 尽管 我们的 电池 带壳 这 城市 ；

他们在前一天被炸死，当时我们的炮兵部队正在炮击这座城市。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə][goʊ][kloʊz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [em 'i:] .
I took the liberty to go close , and look at the one nearest me .
我 采取 这 自由 到 去 关闭 ， 和 看 在 这 一 最近的 我 ；

我擅自走近，仔细观察了离我最近的那一个。

[ə; eɪ] [fel] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [ɔ:f] ,
A shell had struck him in the head , cutting the top of it completely off ,

一个 壳 有 击 他 在 这 头 ， 切割 这 顶部 的 它 完全地 离开 ，

一枚炮弹击中了他的头部，将他的头顶完全炸飞了。

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] ; ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ɪnstəntli] .
leaving nothing above the eyes ; killing him of course instantly .

离开 没有什么 多于 这 眼睛 ； 杀 他的 课程 即刻 ；

眼睛以上部位什么都没留下；当然，这会立即要了他的命。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'nʌðər] [stri:t] , [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ded]
From this place I continued on to another street , to see a group of dead

从 这 地方 我 持续 在 到 其他 街道 ， 到 看 一个 团体 的 死的

['bɑ:dɪz] .
bodies .
身体 ；

从这里我继续走到另一条街上，看到了一群尸体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌsɪksˈtiːn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [bɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈredʒɪmənt] ,
There were sixteen of them , all belonging to a Massachusetts regiment ,
那里 是 十六 的 他们 , 全部 属于 到 一个 马萨诸塞州 团 ,
[ænd; ənd] [huː] [fel] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
and who fell the night before ,
和 WHO 跌倒 这 夜晚 前 ,
他们共有十六人, 全部隶属于马萨诸塞州的一个团, 在前一天晚上阵亡。

[waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [dɪsˈlɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
while engaged in dislodging the enemy .
尽管 已订婚的 在 移位 这 敌人 .
在与敌人交战期间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [kloʊz] [wer] [ðeɪ] [fel] .
They were laid in a row , and buried close where they fell .
他们 是 铺设 在 一个 排 , 和 埋葬 关闭 在哪里 他们 跌倒 .
他们被并排摆放, 就地掩埋。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)] [siːn] ,
I could not help thinking , as I gazed upon the mournful scene ,
我 可以 不是 帮助 思维 , 作为 我 凝视 之上 这 悲哀 场景 ,
凝视着这悲伤的景象, 我不禁想到:

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈwɑtʃɪŋ] ,
of the loved ones at home , who were waiting , watching ,
的 这 喜爱 一个 在 家 , WHO 是 等待 , 观看 ,
那些在家中等待、观看的亲人们,

[ænd; ənd] [preɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [men] , [huː] ,
and praying for the safe return of these poor men , who ,
和 祈祷 为了 这 安全的 返回 的 这些 贫穷的 男人 , WHO ,
并祈祷这些可怜的人平安归来, 他们

[ɪn][ðə; ði] [dɪspenˈseɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈprɑːvɪdəns] , [ðeɪ] [ˈnevər] [mɔːr] [kʊd; kəd] [siː] [ɑːn]
in the dispensation of a mysterious Providence , they never more could see on
在 这 豁免 的 一个 神秘 普罗维登斯 , 他们 绝不 更多的 可以 看 在
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .
在神秘的天意安排下, 他们再也无法在世间看见任何东西。

[aɪ] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd][ˈspektək(ə)] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [fɪtʃər]
I turned away from the sad spectacle to become acquainted with other features
我 转向 离开 从 这 伤心 奇观 到 变得 熟人 和 其他 特征
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkruːəl][wɔːr] .
of this cruel war .
的 这 残忍的 战争 .
我不再去看那悲惨的景象, 而是去了解这场残酷战争的其他方面。

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ˈsevrəl] [striːts] ,
I had passed along several streets ,
我 有 通过了 沿着 一些 街道 ,
我走过了好几条街道,

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 47**]
[页 -]
[第47页]

[wen] [ðə; ði][ˈræpɪd][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɔːrɪnd] [emˈiː][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][maɪ][ˈredʒɪmənt] .
when the rapid firing of the enemy warned me to return to my regiment .
什么时候 这 迅速的 射击 的 这 敌人 警告 我 到 返回 到 我的 团 .
敌人的猛烈射击提醒我返回部队。

[ðə; ði] [ˈfɛlz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juːˈes] ,
The shells were bursting all about us ,
这 贝壳 是 爆发 全部 关于 我们 ;

炮弹在我们周围爆炸，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [ɔːlˈredi] [ɪn][laɪn] ,
and I found the regiment on my return already in line ,
和 我 成立 这 团 在 我的 返回 已经 在 线 ;

我返回时发现该团已经列队完毕。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][wiː; wi] [muːvd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ɪkˈspəʊzd][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
and soon after we moved and took a position in a less exposed situation ,
和 很快 后 我们 已搬 和 采取 一个 位置 在 一个 较少的 裸露 情况 ;

不久之后，我们搬迁到了一个风险较低的地方。

[wer] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
where we remained through the night .
在哪里 我们 剩余 通过 这 夜晚 ;

我们在那里待了一整夜。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [klaʊz][baɪ] , [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈbɔːrdz] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
I went to a house close by , found some boards , returned to the street ,
我 去 到 一个 房子 关闭 经过 , 成立 一些 板 , 返回 到 这 街道 ,

我走到附近的一户人家，找了一些木板，然后回到街上。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [pleɪst] [wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbɔːrdz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
where we were ordered to remain , placed one end of these boards upon the
在哪里 我们 是 订购 到 保持 , 放置 一 结尾 的 这些 板 之上 这
[ˈsaɪdwɔːk] ,
sidewalk ,
人行道 ;

我们被命令留在指定地点，并将这些木板的一端放在人行道上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [strɔː] [ɪn]
the other end resting in the middle of the street , and finding some straw in
这 其他 结尾 休息 在 这 中间 的 这 街道 , 和 寻找 一些 稻草 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
the neighborhood ,
这 邻里 ;

另一端悬在马路中央，在附近找了些稻草垫着。

[meɪd] [maɪ][bed][əˈpɑːn] [ðɪːz] , [ænd; ənd] " [leɪd][emˈliː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
made my bed upon these , and " laid me down to sleep .
制成 我的 床 之上 这些 , 和 " 铺设 我 向下 到 睡觉 .

我把床铺在这些上面，然后躺下睡觉。

" [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈredʒɪmənts][wɜːr; wər][ɔːl][əˈstəː] , [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Early in the morning , the different regiments were all astir , preparing for the
" 早期的 在 这 早晨 , 这 不同的 军团 是 全部 搅拌 , 准备 为了 这
[ˈkʌmɪŋ] [ˈbæt(ə)] .
coming battle .
未来 战斗 .

“清晨，各个团都已动身，为即将到来的战斗做准备。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn] ,
The different companies of our regiment were drawn up in line ,
这 不同的 公司 的 我们的 团 是 绘制 向上 在 线 ;

我们团的各个连队都列队站好，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævərsæk] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θriː] [deɪz] - [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] , [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv]
our haversacks were filled with three days' rations , which consisted of
我们的 背包 是 已填 和 三 天 - 口粮 , 哪个 由.....组成 的
[ˈkrækərz] , [pɔːrk] , [ˈʊgər] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] ,
crackers , pork , sugar and coffee ,
饼干 , 猪肉 , 糖 和 咖啡 ,
我们的背包里装满了三天的口粮, 包括饼干、猪肉、糖和咖啡。

[ˈaʊər; ɑːr] [kænˈtiːnz] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [sʌm; səm][hæf] [maɪl] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
our canteens with water , and moving some half mile farther down the city ,
我们的 食堂 和 水 , 和 移动 一些 一半 英里 更远 向下 这 城市 ,
我们的水壶里装满了水, 然后我们又往城里走了大约半英里。

[wiː; wi] [ˈrestɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt] [əˈsaɪnd] [juː ˈes] .
we rested on our arms , in readiness to take the part assigned us .
我们 休息 在 我们的 武器 , 在 准备就绪 到 拿 这 部分 分配 我们 .
我们双手撑地, 随时准备承担分配给我们的任务。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈfelz] ,
While in this place , we were somewhat sheltered from the enemy's shells ,
尽管 在 这 地方 , 我们 是 有些 避难所 从 这 敌人的 贝壳 ,
身处此地, 我们多少免受了敌人的炮火袭击。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈɪntərvlz] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈdrɑːpɪŋ] [ænd; ənd]
which were thrown at different intervals , several of them dropping and
哪个 是 抛掷 在 不同的 间隔 , 一些 的 他们 下降 和
[ˈbɜːrstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
bursting in the river ,
爆发 在 这 河 ,
这些炸弹被分批投掷, 其中一些掉入河中后破裂。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt]
directly in front
直接地 在 正面
正前方
[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 48**]
[页 -]
[第48页]

[ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈkɔːzɪŋ] [matʃ] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈredʒɪmənts] .
of us , causing much dodging and twisting , throughout the different regiments .
的 我们 , 导致 很多 躲避 和 扭曲 , 自始至终 这 不同的 军团 .
我们中的许多人, 在不同的团里进行了大量的躲闪和迂回。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
There was a space directly in front of our position , upon which there
那里 曾是 一个 空间 直接地 在 正面 的 我们的 位置 , 之上 哪个 那里
[wɜːr; wər][noʊ] [ˈbɪldɪŋz] ,
were no buildings ,
是 不 建筑物 ,
我们正前方是一片空地, 上面没有任何建筑物。

[kloʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
close upon the river .
关闭 之上 这 河 .
靠近河边。

[ðɪs] [speɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnʊːn] , [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [brɪˈgeɪd] ,
This space was occupied early in the forenoon , by the Irish Brigade ,
这 空间 曾是 占领 早期的 在 这 午前 , 经过 这 爱尔兰 旅 ,
上午早些时候, 爱尔兰旅就占据了这片区域。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , ['tɒməs] [ef] . ['mɑ:r] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ]
and I saw for the first time , Thomas F . Meagher , the general commanding
和 我 锯 为了 这 第一的 时间 , 托马斯 F . 米格尔 , 这 一般的 指挥
[ðɪs] [brɪ'geɪd] ,
this brigade ,
这 旅 ,

我第一次见到了托马斯·F·米格尔将军，他是这支旅的指挥官。

[wel] ['noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peɪtriət][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
well known as the Irish patriot and fighting general .
出色地 已知 作为 这 爱尔兰 爱国者 和 斗争 一般的 .

他是著名的爱尔兰爱国者和战斗将领。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['ækj(ə)n] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]
This brigade were called into action early in the day , and moved to the front
这 旅 是 称为 进入 行动 早期的 在 这 天 , 和 已搬 到 这 正面
[æt; ət] [wʌnz] .
at once .
在 一次 .

该旅当天早些时候接到作战命令，立即开赴前线。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [ten] , [ə; eɪ] . [em] .
This was at about ten , A . M .
这 曾是 在 关于 十 , 一个 . M .

当时大约是上午十点。

[ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv] ['kæənən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑ:rp] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] ,
The booming of cannon and the sharp cracking of the musketry ,
这 蓬勃发展 的 大炮 和 这 锋利的 裂纹 的 这 火枪 ,

隆隆的炮声和清脆的枪声，

[su:n] [tuʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] " [bɔ:l] [hæd; həd] ['oʊpənd] , " [ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
soon told us that the " ball had opened , " and at twelve o'clock ,
很快 讲述 我们 那 这 " 球 有 打开 , " 和 在 十二 点钟 ,
很快，他们告诉我们“舞会已经开始了”，时间是十二点。

[em] . [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] .
M . we were called upon .
M . 我们 是 称为 之上 .

M. 我们被召集了。

['aʊər; ɑ:r] [laɪn][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fɔ:rmɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [mu:vd] [ɑ:n] .
Our line was quickly formed , and we moved on .
我们的 线 曾是 迅速地 形成 , 和 我们 已搬 在 .

我们迅速排好队，然后继续前进。

['faɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [wi:; wi] [pæst] [ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,
Filing to the left , we passed up a steep hill on the " double quick ,
备案 到 这 左边 , 我们 通过了 向上 一个 陡 爬坡道 在 这 " 双倍的 快的 ,

我们向左侧行进，沿着“双速”爬上一个陡坡，

" [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] ['ɡʌnz] ,
" and soon came in sight and within range of the enemy's guns ,
" 和 很快 来了 在 视线 和 之内 范围 的 这 敌人的 枪支 ,

“很快，我们就进入了敌军的视野和射程之内。”

[hu:] ['ɪmi:diətli] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
who immediately brought them to bear upon us .
WHO 立即地 带来 他们 到 熊 之上 我们 .

他们立即将这些手段施加在我们身上。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɑːt][fɔːr; fər][juːˈes] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈlaɪn] ;
The firing becoming too hot for us , we were brought into line ,
这 射击 成为 也 热的 为了 我们 , 我们 是 带来 进入 线 ,
枪林弹雨太猛烈, 我们被勒令整队。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ˈlaɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and ordered to lie close to the ground .
和 订购 到 说谎 关闭 到 这 地面 .
并被命令趴在地上。

[daʊn] [wiː; wi] [went] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈpɑːrtli] [ˈsiːst] .
Down we went , accordingly , into the mud , and the firing partly ceased .
向下 我们 去 , 因此 , 进入 这 泥 , 和 这 射击 部分 停止 .
于是, 我们跌入了泥潭, 枪声也部分停止了。

[əˈgen] [wiː; wi] [roʊz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈhed] , [ðə; ði] [ɑːrtɪləri] [ˈpleɪŋ] [əˈpɑːn][juːˈes] [mɔːr] [ˈfjʊriəsli]
Again we rose , and rushed ahead , the artillery playing upon us more furiously
再次 我们 玫瑰 , 和 匆忙 前方 , 这 炮兵 玩耍 之上 我们 更多的 愤怒地
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .
我们再次起身, 向前冲锋, 炮火比以往任何时候都更加猛烈地轰击着我们。

[ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] , [ə; eɪ] [ɔːrt]
Gaining a trench , a short
获得 一个 沟 , 一个 短的
攻占战壕, 短

[, [piːˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]
[第49页]

[ˈdɪstəns] [əˈhed] , [wiː; wi] [əˈgen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlaɪn] [əˈhuː] .
distance ahead , we again came to a halt and formed our line anew .
距离 前方 , 我们 再次 来了 到 一个 停止 和 形成 我们的 线 重新 .
走到一段距离后, 我们再次停了下来, 重新列队。

[ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːrʃəli] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈfaɪər] , [wiː; wi] [stɔːpt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
Being partially sheltered from the enemy's fire , we stopped long enough to
存在 部分 避难所 从 这 敌人的 火 , 我们 停止 长的 足够的 到
[kætʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [breθ] ,
catch our breath ,
抓住 我们的 气息 ,
由于有部分掩体可以躲避敌人的炮火, 我们停下来喘了口气。

[ðen] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [ˈblæŋkɪts] , [pæst] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .
then throwing off our blankets , passed up the bank , and hurried on .
然后 投掷 离开 我们的 毯子 , 通过了 向上 这 银行 , 和 慌忙 在 .
然后我们扔掉毯子, 走过河岸, 匆匆赶路。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [rɑːdz] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðɪs] [trentʃ] , [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [frʌm; frəm][ˈfredrɪksbɜːg, ˈfredzɪksbɜːg]
Some twenty rods ahead of this trench , the railroad from Fredericksburg
一些 二十 杆 前方 的 这 沟 , 这 铁路 从 弗雷德里克斯堡
[tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] [ˈpaːsɪz] ,
to Richmond passes ,
到 里士满 通过 ,
在这条壕沟前方约二十杆（约100米）处, 弗雷德里克斯堡至里士满的铁路线从此处经过。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [fiːt] [diːp] .
making a cut some twenty feet deep .
制作 一个 切 一些 二十 脚 深的 .
挖出一道大约二十英尺深的切口。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['feltər] [ɪn] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi:z] ['faɪər] , [wi:; wi] [spræŋ] [ə'hed] .
Expecting to find a shelter in this from the enemy's fire , we sprang ahead .
期待 到 寻找 一个 庇护所 在 这 从 这 敌人的 火 , 我们 弹簧 前方 .
我们以为能在这里找到躲避敌人炮火的掩体, 于是向前冲去。

[ə'pɑ:n] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][bəŋk] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] [aɪ] ['plʌʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
Upon gaining the bank , with one spring I ploughed to the bottom .
之上 获得 这 银行 , 和 一 春天 我 耕作 到 这 底部 .
到达河岸后, 我用一根弹簧犁到了谷底。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['bri:ðɪŋ] [spel] [hɪr] , [bʌt; bət] [faʊnd] [maɪ'self] [dɪsə'pɔɪntɪd]
I had hoped to find another breathing spell here , but found myself disappointed
我 有 希望 到 寻找 其他 呼吸 拼写 这里 , 但 成立 我 失望的
[ɪn] [ðɪs] ,
in this ,
在 这 ,
我原本希望在这里能稍作喘息, 但却失望了。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θru:] [[ɑ:t] [ænd; ənd]
as the enemy had a battery in position from which they threw shot and
作为 这 敌人 有 一个 电池 在 位置 从 哪个 他们 扔 射击 和
[ʃel] [ðə; ði] [hoʊl] - [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðɪs] [kʌt] ,
shell the whole - length of this cut ,
壳 这 所有的 - 长度 的 这 切 ,
因为敌人部署了炮兵阵地, 沿着这条通道的整个长度发射炮弹。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [wi:; wi][fɜ:rst] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌskɪtri] .
and it was here we first came under the fire of their musketry .
和 它 曾是 这里 我们 第一的 来了 在下面 这 火 的 他们的 火枪 .
正是在这里, 我们第一次遭到了他们的火枪射击。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bəŋk][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
We were ordered to gain the opposite bank as soon as possible .
我们 是 订购 到 获得 这 对面的 银行 作为 很快 作为 可能的 .
我们奉命尽快占领对岸。

[ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] ['veri] [sti:p] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
The ascent was very steep , and being out of breath ,
这 上升 曾是 非常 陡 , 和 存在 出去 的 气息 ,
上山的路非常陡峭, 我气喘吁吁,

[aɪ 'ti:][rɪ'kwaiərd] [mʌtʃ] ['efərt] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p] .
it required much effort on our part to reach the top .
它 必需的 很多 努力 在 我们的 部分 到 抵达 这 顶部 .
我们付出了很多努力才登上顶峰。

[aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [stroʊv] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][tu:; tə][geɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [bəŋk] .
I never in my life strove harder than I did to gain the top of this bank .
我 绝不 在 我的 生活 努力 更难 比 我 做过 到 获得 这 顶部 的 这 银行 .
我这辈子从未像为了爬到这家银行的顶峰那样努力过。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][geɪn] , [wʌz; wəz]
The distance from this place to the position we were to gain , was
这 距离 从 这 地方 到 这 位置 我们 是 到 获得 , 曾是
[pər'hæps] ['fɔ:rtɪ] [rɑ:dz] .
perhaps forty rods .
也许 四十 杆 .
从这里到我们要到达的位置, 大约有四十杆远。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['skɔ:rtɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] , [æt; ət] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ] .
And this under a scorching fire of musketry and artillery , at short range .
和 这 在下面 一个 灼热 火 的 火枪 和 炮兵 , 在 短的 范围 .
而且这一切都发生在近距离枪炮猛烈射击之下。

[wiː; wi] [ˈhʌːrɪd] [əˈhed] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs]
We hurried ahead as fast as possible , knowing this
我们 慌忙 前方 作为 快速地 作为 可能的 , 会心 这
我们知道这一点, 所以加快速度向前走。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [plɛɪs] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] [ˈstaːps] .
to be no place to make long stops .
到 是 不 地方 到 制作 长的 停止 .
这里并不适合长时间停留。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [ˈbroʊkən][ʌp] , [ˈevri] [mæn] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði]
Our regiment at this time was partially broken up , every man knowing the
我们的 团 在 这 时间 曾是 部分 破碎的 向上 , 每一个 男人 会心 这
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
当时我们团已经部分解散, 每个人都知道危险所在。

[ɪɡˈzɜːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] " [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] ,
exerted himself to escape it ; and by a " double quick ,
施加 他自己 到 逃脱 它 ; 和 经过 一个 " 双倍的 快的 ,
他竭尽全力想要逃脱; 并且通过“双重快速”,

" [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rʌn] ,
" which at this time had become a run ,
" 哪个 在 这 时间 有 变得 一个 跑步 ,
“此时它已经变成了一条跑道,

[wiː; wi][wɜːr; wər][fæst] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ɔːˈredi] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd]
we were fast gaining the position already occupied by the rest of our brigade
我们 是 快速地 获得 这 位置 已经 占领 经过 这 休息 的 我们的 旅
,
.
,
我们迅速夺取了我们旅其他部队已经占据的位置,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
which was partly sheltered from the fire of the enemy .
哪个 曾是 部分 避难所 从 这 火 的 这 敌人 .
它部分躲过了敌人的炮火。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] , [ðə; ði] [ˈfriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] , [ɪts] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] ,
The report of the cannon , the shriek of the shell , its explosion in our midst ,
这 报告 的 这 大炮 , 这 尖叫 的 这 壳 , 它是 爆炸 在 我们的 中间 ,
炮声隆隆, 炮弹尖啸, 在我们中间爆炸,

[ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪtri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪni] [bɔːl] ,
the sharp cracking of the musketry , and the whiz of the Minnie ball ,
这 锋利的 裂纹 的 这 火枪 , 和 这 呼啸 的 这 米妮 球 ,
步枪的清脆枪响, 以及米妮弹的呼啸声,

([ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmɪsaɪlz] [ˈpləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juːˈes] ,
(the different missiles ploughing and cutting up the ground in front of us ,
(这 不同的 导弹 耕作 和 切割 向上 这 地面 在 正面 的 我们 ,
(各种导弹在我们面前犁开并切割着地面,

) ['fɜːrniʃt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twelfθ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pæs] .
) **furnished a terrible ordeal , through which the Twelfth were called upon to pass .**
) 提供 一个 糟糕的 考验 , 通过 哪个 这 第十二 是 称为 之上 到 经过 .

) 带来了一场可怕的考验, 第十二位信徒必须经历这场考验。

[ðʌs] [wiː; wi] ['hɜːrid] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [pə'ziɪ(ə)n] [ə'saɪnd] [juː 'es] .
Thus we hurried on until we gained the position assigned us .
因此 我们 慌忙 在 直到 我们 获得 这 位置 分配 我们 .

于是我们加快脚步, 直到到达分配给我们的岗位。

[hɪr] [ə; eɪ] ['hɪlək] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈelɪveɪtɪd] [ə'bʌv]
Here a hillock , running parallel with our lines , and slightly elevated above
这里 一个 岗 , 跑步 平行线 和 我们的 线条 , 和 轻微地 升高 多于
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
the surface of the plain ,
这 表面 的 这 清楚的 ,

这里有一座小山丘, 与我们的路线平行, 略高于平原表面。

[ˌɪntə'veɪnd] [brɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] .
intervened between us and the enemy .
介入 之间 我们 和 这 敌人 .

他介入了我们和敌人之间。

[ðɪs] [ə'fɔːd] [juː 'es][sʌm; səm] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This afforded us some protection , and here within two hundred yards of the
这 提供 我们 一些 保护 , 和 这里 之内 二 百 码 的 这
[ˈenəmiːz] [rɪ'daʊt] ,
enemy's redoubt ,
敌人的 堡垒 ,

这给我们提供了一定的保护, 而且我们距离敌人的堡垒只有两百码远。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
our forces came to a halt ,
我们的 力量 来了 到 一个 停止 ,

我们的部队停止了行动。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ˈʌʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr]
and it was only after our arrival here that we could bring our
和 它 曾是 仅有的 后 我们的 到达 这里 那 我们 可以 带来 我们的
[ˈmʌskɪt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .
muskets to bear upon the enemy .
滑膛枪 到 熊 之上 这 敌人 .

直到我们抵达这里之后, 我们才能用火枪向敌人开火。

[ˈʌʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðɪs] ['ækj(ə)n] [ˈʌndər] ['meni] [ˌdɪsəd'ventɪdʒs] .
Our regiment was brought into this action under many disadvantages .
我们的 团 曾是 带来 进入 这 行动 在下面 许多 缺点 .

我军是在诸多不利因素下被投入到这场战斗中的。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
It will be remembered , that up to this time we had been
它 将要 是 记得 , 那 向上 到 这 时间 我们 有 到过

人们会记住, 直到那时我们一直

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bʌt; bət] [eɪt] [wiːks] , [hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] [frʌm; frəm] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] ,
in the service but eight weeks , had journeyed from Rhode Island ,
在 这 服务 但 八 周 , 有 旅程 从 罗德岛 岛 ,
服役仅八周, 从罗德岛远道而来,

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:] ['dɪfrənt] [kæmps][ɪn][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd][ə; eɪ] [mɑ:rtɪ]
had established two different camps in Virginia , and just completed a march
有 已确立的 二 不同的 营地 在 弗吉尼亚州 , 和 只是 完全的 一个 行进
[ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
of one hundred miles .
的 一 百 英里 :

他们在弗吉尼亚州建立了两个不同的营地，并刚刚完成了100英里的行军。

['taɪərd][ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [mɑ:rtɪ] ,
Tired and worn out with our long and weary march ,
疲劳的 和 磨损 出去 和 我们的 长的 和 厌倦 行进 ,
漫长而疲惫的行军让我们筋疲力尽。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [taɪm] ['i:v(ə)n][tu:; tə][fɔ:rm][ʼaʊər; ɑ:r][kæmp] , [ɔ:r] [əb'teɪn] ['eni] [θɪŋ]
and before we had time even to form our camp , or obtain any thing
和 前 我们 有 时间 甚至 到 形式 我们的 营 , 或者 获得 任何 事物
[tu:; tə] [i:t] ,
to eat ,
到 吃 ,

我们还没来得及扎营，也没来得及找点吃的，

[brɪ'saɪd] " [mɑ:tʃɪŋ] ['ræŋz; 'reɪŋz] , " ([hɑ:rd] ['krækərz] [ænd; ənd][sɔ:lt][pɔ:rk] ,
beside " marching rations , **" (hard crackers and salt pork** ,
旁 " 行军 口粮 , " (难的 饼干 和 盐 猪肉 ,
除了“行军口粮”(硬饼干和咸猪肉) 之外，

) [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [səb'sɪstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tu:] [wi:kz] ['pri:vɪəs] ,
) **upon which we had subsisted for the two weeks previous** ,
) 之上 哪个 我们 有 生存 为了 这 二 周 以前的 ,
(我们此前两周一直靠这些食物维持生计，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪnɪk'spɪriəns] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kɑ:mpləments]
and in all our inexperience as to how we should render our compliments
和 在 全部 我们的 缺乏经验 作为 到 如何 我们 应该 使成为 我们的 赞美
[tu:; tə][ðə; ðɪ][foʊ] ,
to the foe ,
到 这 敌人 ,

由于我们缺乏向敌人表达敬意的经验，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [,ræpə'hænnək] , [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] .
we were invited across the Rappahannock , and introduced to the enemy .
我们 是 受邀 穿过 这 拉帕汉诺克 , 和 介绍 到 这 敌人 .
我们受邀渡过拉帕汉诺克河，并与敌人见面。

[ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst][stɑ:rt] , [ɑ:n]['gəʊɪŋ]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,
Upon the first start , on going into action ,
之上 这 第一的 开始 , 在 去 进入 行动 ,
第一次启动时，在投入行动时，

[wi:; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [wer] ['skeɪlɪŋ] ['lædərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə]
we ascended a hill where scaling ladders would have been an advantage to
我们 上升 一个 爬坡道 在哪里 缩放 梯子 会 有 到过 一个 优势 到
[ju:'es] .
us :
我们 :

我们爬上了一座小山，如果当时有梯子的话，对我们来说会很方便。

[ðen] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [fi:t] [ʌv; əv] [fens] ['dʒʌmpɪŋ] , ['pæsɪŋ] [bɑ:nz] , [brɪk] [kɪlnz] , & [si:] .
Then followed a feat of fence jumping , passing barns , brick kilns , & c .
然后 随后 一个 特技 的 栅栏 跳 , 通过 谷仓 , 砖 窑炉 , & c .
接下来，他表演了一系列跳跃栅栏、经过谷仓、砖窑等的特技。

[θru:] [ði:z] [dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['kɜ:rn(ə)l] , ['eɪbli]
Through these gymnastic exercises we were conducted by our colonel , ably
通过 这些 体操 练习 我们 是 实施 经过 我们的 上校 , 能够
['sekəndɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['gælənt] ['meɪdʒər] .
seconded by our gallant major .
附议 经过 我们的 英勇 主要的 .
这些体操练习由我们的上校指挥，我们英勇的少校协助完成。

[ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [pæst] [ði:z] ['ɑ:bstək(ə)lɪz][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər]
The regiment passed these obstacles in good order , and under a heavy fire
这 团 通过了 这些 障碍 在 好的 命令 , 和 在下面 一个 重的 火
[ri:tʃt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [trentʃ] ,
reached the first trench ,
达到 这 第一的 沟 ,
该团有序地克服了这些障碍，并在猛烈的炮火下到达了第一道战壕。

[wer] [ðə; ðɪ][laɪn][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [ə'nu:] .
where the line was formed anew .
在哪里 这 线 曾是 形成 重新 .
这条线重新形成了。

[hɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['gælənt] ['meɪdʒər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wu:nd] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n]
Here our gallant major unfortunately received a severe wound , was placed on
这里 我们的 英勇 主要的 很遗憾 已收到 一个 严重 伤口 , 曾是 放置 在
[ə; eɪ] ['stretʃər] ,
a stretcher ,
一个 担架 ,
我们英勇的少校不幸在此身负重伤，被抬上担架。

[ænd; ənd] ['kæərɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] .
and carried to the rear .
和 携带 到 这 后部 .
然后被抬到后方。

[ðɪs] [θru:] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kə'mænd] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['kɜ:rn(ə)l] , [hu:] [wɪ'ðəʊt] [ə'sɪstəns] , [faʊnd] [aɪ 'ti:]
This threw the whole command upon our colonel , who without assistance , found it
这 扔 这 所有的 命令 之上 我们的 上校 , WHO 没有 协助 , 成立 它
[ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪŋ]
extremely difficult to bring
极其 难的 到 带来
这使得整个指挥权都落到了我们上校身上，他没有得到任何帮助，发现要做到这一点极其困难。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 52**]
[页 -]
[第52页]

[ðə; ðɪ]['redʒɪmənt]['ɪntu:]['æk(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
the regiment into action in a manner suited to the notions of some of
这 团 进入 行动 在 一个 方式 适合 到 这 概念 的 一些 的
['aʊər; ɑ:r] ['mɪləteri] ['breðrən] ,
our military brethren ,
我们的 军队 弟兄们 ,
该团以符合我们一些军中同僚想法的方式投入战斗，

[hu:] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ju: 'es] .
who felt disposed to criticise us .
WHO 毛毡 处置 到 批评 我们 .
他们觉得有必要批评我们。

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['wɒrɪz] ,
This class of warriors ,
这 班级 的 战士 ,

这群战士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['tæktɪks] [ðæt] [wʊd] ['hɑ:rdli][ɪ'neɪb(ə)l][ðəm; ðəm] [wen] [ɪn] [fɔ:r]
with a knowledge of military tactics that would hardly enable them when in four
和 一个 知识 的 军队 策略 那 会 几乎 使能够 他们 什么时候 在 四
[ræŋks][tu:; tə][faɪl] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪ'ðəʊt] ['blʌndərɪŋ] ,
ranks to file right and left without blundering ,
排名 到 文件 正确的 和 左边 没有 笨拙 ,

他们所掌握的军事战术知识，即使排成四列，也很难让他们左右行进而不出错。

[ɪn][ðer; ðər]['krɪtɪsɪzəm] [ʃʊd] ['lɪt(ə)l][dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [tə:rdz] [ə; eɪ] [breɪv]
in their criticism showed little judgment and much injustice , towards a brave
在 他们的 批评 显示 小的 判断 和 很多 不公正 , 向 一个 勇敢的
[ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['redʒɪmənt] .
and loyal regiment .
和 忠诚 团 .

他们的批评缺乏判断力，对这支勇敢忠诚的部队充满了不公正。

[wi:; wi] [rɪ'teɪnd] ['aʊər; ɑ:r][pə'zɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['naɪtfa:l] , [wen] , ['hævɪŋ] [spɛnt] ['aʊər; ɑ:r] [æm.jə'ni:(ə)n] ,
We retained our position until nightfall , when , having spent our ammunition ,
我们 保留 我们的 位置 直到 黄昏 , 什么时候 , 拥有 花费 我们的 弹药 ,
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] .
we were drawn off the field .
我们 是 绘制 离开 这 场地 .

我们坚守阵地直到夜幕降临，弹药耗尽后，我们被调离了战场。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [da:rk] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][laɪn] ,
It was nearly dark when we were ordered to fall into line ,
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 我们 是 订购 到 落下 进入 线 ,
天色渐暗时，我们接到命令要列队。

[wɪð; wɪθ] [strikt] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ki:p] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
with strict orders to keep as quiet as possible ,
和 严格的 订单 到 保持 作为 安静的 作为 可能的 ,
严令要求保持绝对安静，

[sʊʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
so as not to attract the attention of the enemy .
所以 作为 不是 到 吸引 这 注意力 的 这 敌人 .
以免引起敌人的注意。

[wi:; wi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] ['kwɪkli] [ɔ:f] .
We accordingly fell in , and moved quickly off .
我们 因此 跌倒 在 , 和 已搬 迅速地 离开 .
于是我们照做了，并迅速出发了。

[ə'pɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['si:st] [kə'menst] [ə'nu:] ,
Upon approaching the railroad , the firing which had ceased commenced anew ,
之上 接近 这 铁路 , 这 射击 哪个 有 停止 开始 重新 ,
[ænd; ənd][reɪdʒd] ['fjʊəriəsli] .
and raged furiously .
和 愤怒 愤怒地 .

靠近铁路时，已经停止的射击又重新开始，而且火势非常猛烈。

['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] ['hævɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi:z] [wɜ:rks] ,
Our troops having charged upon the enemy's works ,
我们的 军队 拥有 带电 之上 这 敌人的 作品 ,
我军向敌军工事发起冲锋后，

[wɜːr; wər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðəm; ðəm][æ; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] ,
we endeavoring to carry them at the point of the bayonet ,
是 努力 到 携带 他们 在 这 观点 的 这 刺刀 ,
[bʌt; bət][wɜːr; wər] [əʊnəˈpaʊəd] [ænd; ənd] [ˈdrɪv] [bæk] .
but we overpowered and driven back .
但 是 实力悬殊 和 驱动 后退 .
他们试图用刺刀将他们带走，但寡不敌众，被击退了。

[æ; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn][reɪndʒ] , [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈfaɪər][dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn]
As we were in range , this charge brought the enemy's fire directly upon
作为 我们 是 在 范围 , 这 收费 带来 这 敌人的 火 直接地 之上
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
由于我们处于射程之内，这次冲锋直接将敌人的火力引向我们。

[æ; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [kʌt] .
as we were passing into the railroad cut .
作为 我们 是 通过 进入 这 铁路 切 .
当我们进入铁路路堑时。

[wiː; wi] [ˈheɪsnd] [əˈhed] , [θruː] [ɑːrˈselvz] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [æ; əz] [kloʊz] [æ; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
We hastened ahead , threw ourselves down and lay as close as possible ,
我们 加快 前方 , 扔 我们自己 向下 和 躺 作为 关闭 作为 可能的 ,
我们加快脚步，扑倒在地，尽可能地靠近对方。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] .
waiting for the storm to pass over .
等待 为了 这 风暴 到 经过 超过 .
等待暴风雨过去。

[æ; əz] [suːn] [æ; əz][ðə; ði]
As soon as the
作为 很快 作为 这
一旦

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]
[第53页]

[ˈfaɪərɪŋ] [ˈslækənd] , [wiː; wi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] ,
firing slackened , we hastened to our feet , and hurrying along the track ,
射击 松弛 , 我们 加快 到 我们的 脚 , 和 匆忙 沿着 这 追踪 ,
枪声渐渐平息，我们赶紧站起身，沿着铁轨匆匆跑去。

[suːn] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌ; əv][ˈdeɪndʒər] ,
soon entered the city and were out of danger ,
很快 进入 这 城市 和 是 出去 的 危险 ,
他们很快进入了城内，脱离了危险。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈendɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv][ðə; ði]
and thus ended a day ever to be remembered in the history of the
和 因此 结束 一个 天 曾经 到 是 记得 在 这 历史 的 这
[ˈtwelfθ] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] [ˌvɒləntɪəz] .
Twelfth Rhode Island Volunteers .
第十二 罗德岛 岛 志愿者 .
就这样，罗德岛第十二志愿军历史上永远铭记的一天结束了。

[ˈhævɪŋ] [æ; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dred] [ʌ; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ,
Having as great a dread of going off the field without a blanket ,
拥有 作为 伟大的 一个 恐惧 的 去 离开 这 场地 没有 一个 毯子 ,
因为他们极其害怕没有毯子就离开球场，

(['hævɪŋ] [θrəʊn] [maɪn] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [faɪt] ,
(**having thrown mine away upon going into the fight** ,
(拥有 抛掷 矿 离开 之上 去 进入 这 斗争 ,
(战斗开始前我就把我的扔掉了,)

) [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [bɔ:lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ju: 'es][ʌp] ,
) **as of the few balls that were following us up** ,
) 作为 的 这 很少 球 那 是 下列的 我们 向上 ,
就少数几个跟在我们后面的球而言,

[aɪ] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn] .
I lingered in the rear and managed to secure one .
我 徘徊不去 在 这 后部 和 管理 到 安全的 一 .
我在后面徘徊了一会儿, 设法弄到了一辆。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [paɪl] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['di:poʊ] ,
I found a large pile a short distance from the railroad depot ,
我 成立 一个 大的 桩 一个 短的 距离 从 这 铁路 仓库 ,
我在离火车站不远的地方发现了一大堆东西。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt][ɪn][ðər; ðər] ['hɜ:ri] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [pæst] [wɪ'dəʊt] [sɪ'kjuəɪŋ] .
which our regiment in their hurry to escape passed without securing .
哪个 我们的 团 在 他们的 匆忙 到 逃脱 通过了 没有 确保 .
我们的团在匆忙逃跑时没有守住阵地。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu;; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðəm; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tu;; tə] .
They had a perfect right to have taken them , if they had chosen to .
他们 有 一个 完美的 正确的 到 有 已采取 他们 , 如果 他们 有 选定 到 .
如果他们愿意, 他们完全有权利带走它们。

[ðeɪ] ['sʌfəd] [sɪ'vɪrli] ['æftərwərdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
They suffered severely afterwards for the want of them ,
他们 遭受 严重 然后 为了 这 想 的 他们 ,
他们后来因为缺少这些而遭受了严重的痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [faɪt] [ə'ɡen] [ˈʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
and I think if they should go into a fight again under circumstances that should
和 我 思考 如果 他们 应该 去 进入 一个 斗争 再次 在下面 情况 那 应该
[kɔ:z] [ðəm; ðəm][tu;; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðər; ðər] ['blæŋkɪts] ,
cause them to throw away their blankets ,
原因 他们 到 扔 离开 他们的 毯子 ,
我认为, 如果他们再次在那种情况下发生争执, 那他们就应该扔掉毯子。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][mɪd] - ['wɪntər] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [tu;; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'nʌðər] [wen] [ðeɪ] [kʌm]
especially in mid - winter , they will take good care to secure another when they come
尤其 在 中 - 冬天 , 他们 将要 拿 好的 关心 到 安全的 其他 什么时候 他们 来
[ɔ:f] [ðə; ði] [fi:ld] .
off the field .
离开 这 场地 .

尤其是在隆冬时节, 他们离开球场后会格外注意寻找另一个落脚点。

[waɪl] ['getɪŋ] [maɪ] ['blæŋkɪt] , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,
While getting my blanket , the regiment passed out of sight and hearing ,
尽管 获得 我的 毯子 , 这 团 通过了 出去 的 视线 和 听力 ,
我拿毯子的时候, 那支部队已经消失在我的视线和听力范围之外了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [hu:m] [aɪ]
and coming off the railroad into the street , the only one I could find whom I
和 未来 离开 这 铁路 进入 这 街道 , 这 仅有的 一 我 可以 寻找 谁 我
[nu:] ,
knew ,
知道 ,

下了火车, 走到街上, 我唯一能找到的熟人就是他。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . , [huː] [hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
was A . W . , who had halted to catch his breath ,
曾是 一个 . W . , WHO 有 停止 到 抓住 他的 气息 ,
是AW, 他停下来喘口气。

[ˈhævɪŋ] [brɪˈkʌm] [ˈnɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
having become nearly exhausted in trying to keep up with the regiment .
拥有 变得 几乎 筋疲力尽的 在 尝试 到 保持 向上 和 这 团 .
为了跟上全团的步伐, 他几乎筋疲力尽。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]
As we could see
作为 我们 可以 看
正如我们所看到的

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]
[第54页]

[ɔːr] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ə; eɪ] . [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][get]
or hear nothing of the regiment , I persuaded A . to go with me and get
或者 听到 没有什么 的 这 团 , 我 被说服 一个 . 到 去 和 我 和 得到
[ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ,
a blanket ,
一个 毯子 ,
为了不让团里有任何消息, 我劝说A.跟我一起去拿条毯子。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsʊʊ] [wɪˈðaʊt] [wʌn] .
he being also without one .
他 存在 还 没有 一 .
他也没有。

[wiː; wi] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ˈæftər] [əˈwaɪl] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt] ,
We then returned to the city , and after awhile found our regiment ,
我们 然后 返回 到 这 城市 , 和 后 一会儿 成立 我们的 团 ,
然后我们返回了城里, 过了一会儿才找到我们的部队。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
in the same place where we started from in the morning ,
在 这 相同的 地方 在哪里 我们 开始 从 在 这 早晨 ,
在早上我们出发的同一个地方,

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [ˈstɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and in this place we stopped for the night .
和 在 这 地方 我们 停止 为了 这 夜晚 .
我们当晚就在这里过夜。

[ɪn][maɪ] [ˈwɑːndərɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
In my wanderings the day before the battle ,
在 我的 漫游 这 天 前 这 战斗 ,
战前一日, 我四处游荡,

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ʌnˈɑːkjʊpaɪd] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt]
I found an unoccupied house a short distance from where our regiment
我 成立 一个 空置 房子 一个 短的 距离 从 在哪里 我们的 团
[pæst] [ðə; ði] [naɪt] ,
passed the night ,
通过了 这 夜晚 ,
我在离我们部队前夜驻扎的地方不远的地方找到了一间空房子。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['relɪf] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['laɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
and not relishing the idea of lying on the ground in the street ,
和 不是 享受 这 主意 的 说谎 在 这 地面 在 这 街道 ,
而且他也不喜欢躺在街上的那种感觉。

['æftər]['aʊər; ɑ:r][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
after our hard day's work , with three others with me , I made for it .
后 我们的 难的 天 工作 , 和 三 其他的 和 我 , 我 制成 为了 它 .
辛苦工作了一天后, 我和另外三个人一起出发了。

[wɪz; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ru:m] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][ænd; ənd]['soʊfə] , [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði]
We found a room furnished with a bed and sofa , and fastening the
我们 成立 一个 房间 提供 和 一个 床 和 沙发 , 和 紧固 这
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

我们找到一间摆放着床和沙发的房间, 然后把门锁好。

[wɪz; wi] [ə'prəʊpri: eɪtɪd] [ðɪ:z] ['ʌkʃəɪz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pə'tɪkjələ] [ju:z] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli]
we appropriated these luxuries to our own particular use , and slept soundly
我们 挪用 这些 奢侈品 到 我们的 自己的 特别的 使用 , 和 睡着了 稳固地
[θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
through the night .
通过 这 夜晚 .

我们把这些奢侈品据为己有, 一夜安睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
In the morning , I went below to the basement of the house ,
在 这 早晨 , 我 去 以下 到 这 地下室 的 这 房子 ,
早上, 我去了房子的地下室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kwɑ:t] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] .
and found quite a number of our boys busy cooking .
和 成立 相当 一个 数字 的 我们的 男孩们 忙碌的 烹饪 .
我们发现不少男孩都在忙着做饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʊkɪŋ] - [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] ,
There was a large cooking - range in the room , and plenty of wood ,
那里 曾是 一个 大的 烹饪 - 范围 在 这 房间 , 和 很多 的 木头 ,
房间里有一个大型炉灶, 还有充足的木柴。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fi:st] .
and finding a barrel of flour in the house , they were having a feast .
和 寻找 一个 桶 的 面粉 在 这 房子 , 他们 是 拥有 一个 盛宴 .
他们在家里找到了一桶面粉, 于是就举行了一场盛宴。

[aɪ]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bætər] , [aɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [kʊk] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd]
I also engaged , and mixing up a batter , I contrived to cook me a good
我 还 已订婚的 , 和 混合 向上 一个 连击 , 我 人为的 到 厨师 我 一个 好的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

我也参与其中, 搅拌面糊, 设法给自己做了一顿丰盛的早餐。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [ɪn]['kwaiət] ,
The regiment remained through the day of the 14th , upon the street , in quiet ,
这 团 剩余 通过 这 天 的 这 14th , 之上 这 街道 , 在 安静的 ,
该团在14日当天一直静静地待在街上。

[ænd; ənd][wɪz; wi] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [wɪz; wi]
and we occupied the room where we
和 我们 占领 这 房间 在哪里 我们
我们占据了那间房间, 我们

[ˌpæst] [ðə; ði] [naɪt] .
passed the night .
通过了 这 夜晚 .

度过了一夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈiːzi] [tʃer] , [bɪˈsaɪd] [ˈlðər] [ˈfɜːrniʃər] ,
There was a piano in the room , a large easy chair , beside other furniture ,
那里 曾是 一个 钢琴 在 这 房间 , 一个 大的 简单的 椅子 , 旁 其他 家具 ,
房间里有一架钢琴、一把宽大的扶手椅, 以及其他一些家具。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] " [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] " [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈtenəmənt] .
and we had a good time " house - keeping " in our new tenement .
和 我们 有 一个 好的 时间 " 房子 - 保持 " 在 我们的 新的 廉租公寓 .
我们在新公寓里“打理家务”得很开心。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɔːʃ] ,
In the morning , finding plenty of soap and water , I took a good wash ,
在 这 早晨 , 寻找 很多 的 肥皂 和 水 , 我 采取 一个 好的 洗 ,
早上, 我发现肥皂和水都很充足, 于是好好洗了个澡。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈfænsi] [maɪˈself][æt; ət] [hoʊm] [əˈɡen] .
and began to fancy myself at home again .
和 开始 到 想要 我 在 家 再次 .
我开始感觉自己又回到了家。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][es] . [tuː; tə] [wɔːʃ] [hɪmˈself] .
I tried to get S . to wash himself .
我 尝试 到 得到 S . 到 洗 他自己 .
我试图让S.自己去洗澡。

[ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] ,
The answer he made was ,
这 回答 他 制成 曾是 ,
他的回答是:

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [nuː] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɔːr][tuː; tə] "
that he should not until he knew whether his head belonged to himself or to "
那 他 应该 不是 直到 他 知道 无论 他的 头 属于 到 他自己 或者 到 "
[ˈʌŋk(ə)l][sæm] .
Uncle Sam .
叔叔 山姆 .

他应该等到知道自己的脑袋是属于自己还是属于“山姆大叔”之后再做决定。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwat] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
" I was quite amused at the idea .
" 我 曾是 相当 觉得好笑 在 这 主意 .
“我觉得这个想法很有趣。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈeɪvɪdənt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər] [wʊd] [nɔːt][hɜːrt][es] . ,
It was plainly evident a little water would not hurt S . ,
它 曾是 显然 明显 一个 小的 水 会 不是 伤害 S . ,
很明显, 一点水不会伤害S。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɔːntrəbənd] .
as he was looking very much like a contraband .
作为 他 曾是 寻找 非常 很多 喜欢 一个 违禁品 .
他看起来很像一件违禁品。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] ([ˈsʌndeɪ] [ðə; ði] 14th) [kwaɪt] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli] .
We passed the day (Sunday the 14th) quite comfortably .
我们 通过了 这 天 (星期日 这 14th) 相当 舒适地 .

我们很轻松地度过了这一天（14日，星期日）。

[æt; ət] [naɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ,
At night , thinking it best to keep with the regiment ,
在 夜晚 , 思维 它 最好的 到 保持 和 这 团 ,

晚上，他觉得最好还是待在部队里，

[wiː; wi] [tʊk] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni]
we took quarters in the garret of a house , with the rest of our company
我们 采取 四分之一 在 这 阁楼 的 一个 房子 , 和 这 休息 的 我们的 公司

我们和连队其他成员一起，住在了一栋房子的阁楼里。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [laɪ] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɑːrmz] , [kiːp] [ˈkwaɪət] ,
We were ordered to lie upon our arms , keep quiet ,
我们 是 订购 到 说谎 之上 我们的 武器 , 保持 安静的 ,

我们被命令趴在地上，保持安静，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈæk(j)ə] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈwɔːrniŋ] .
and be ready for action at a moment's warning .
和 是 准备好 为了 行动 在 一个 瞬间 警告 .

随时准备在接到通知后立即采取行动。

[tɔːrdz] [ˈmɔːrniŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪkɪts] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈskɜːrmiʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
Towards morning our pickets had a skirmish with the enemy .
向 早晨 我们的 纠察队 有 一个 小规模冲突 和 这 敌人 .

临近清晨，我方哨兵与敌军发生了一场小规模冲突。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈræpɪd] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [ˈsiːst]
We were aroused , but the firing , which was quite rapid for awhile , ceased
我们 是 被唤醒 , 但 这 射击 , 哪个 曾是 相当 迅速的 为了 一会儿 , 停止

我们被惊醒了，但一阵急促的枪声随后停止了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn] [əˈɡen] .
and we turned in again .
和 我们 转向 在 再次 .

于是我们又回去睡觉了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [əˈnʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .
In the morning we arose , and were privileged in having another day of rest .
在 这 早晨 我们 出现 , 和 是 特权 在 拥有 其他 天 的 休息 .

早上我们起床，有幸又能休息一天。

[ðɪs] [naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [dɑːrk] , [ðə; ði] [ɪˌvækjuˈeɪ(j)ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti]
This night , as soon as it became dark , the evacuation of the city
这 夜晚 , 作为 很快 作为 它 成为 黑暗的 , 这 疏散 的 这 城市
[kəˈmenst] .
commenced .
开始 .

当晚天黑后，城市疏散工作立即开始。

[ðɪs] [fækt]
This fact
这 事实

这一事实

[wi:; wi][wɜ:r; wɜ:] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ɛnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
we were all of us ignorant of at the time , and from the
我们 是 全部 的 我们 无知 的 在 这 时间 , 和 从 这
[dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
disposition of the regiment ,
处置 的 这 团 ,

当时我们都对此一无所知，而且从该团的部署情况来看，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wi:; wi] [hæd; həd] [mɔ:r] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
supposed we had more fighting to do .
据称 我们 有 更多的 斗争 到 做 .

以为我们还有更多战斗要做。

[æt; ət] [dʌsk] [wi:; wi] [wɜ:r; wɜ:] [fɔ:rmɪd] [ɪn] [laɪn] ,
At dusk we were formed in line ,
在 黄昏 我们 是 形成 在 线 ,

黄昏时分，我们列队完毕。

[ænd; ɛnd] [æz; ɛz] [su:n] [æz; ɛz] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [dɑ:rk] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
and as soon as it became dark moved down the city ,
和 作为 很快 作为 它 成为 黑暗的 已搬 向下 这 城市 ,

天黑后，他们便沿着城市向下走去。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [stri:t] [wi:; wi] [dɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
taking the same street we did on the morning of the battle .
采取 这 相同的 街道 我们 做过 在 这 早晨 的 这 战斗 .

走的是和战斗当天早上一样的那条街。

[wi:; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [sti:p] [hɪl] , [ænd; ɛnd] [prə'si:dɪd] ['kwaiətli] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
We ascended the same steep hill , and proceeded quietly to the front .
我们 上升 这 相同的 陡 爬坡道 , 和 继续 悄悄 到 这 正面 .

我们爬上了同一座陡峭的山坡，然后静静地走到了前面。

[ðɪs] [meɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kætʃ] ['aʊər; ɑ:r] [breθ] ,
This made some of us catch our breath ,
这 制成 一些 的 我们 抓住 我们的 气息 ,

这让我们中的一些人倒吸了一口气。

[æz; ɛz] [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [θru:] [waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm]
as we thought of what we had already passed through while on the same
作为 我们 想法 的 什么 我们 有 已经 通过了 通过 尽管 在 这 相同的
[roʊd] .
road .
路 .

当我们回想起在同一条路上我们已经经历的一切时。

[dʒʌst] [ɪn'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪkɪts] , [ænd; ɛnd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['emɪnəns] , [wi:; wi] [leɪd]
Just inside our pickets , and under cover of a slight eminence , we laid
只是 里面 我们的 纠察队 , 和 在下面 覆盖 的 一个 轻微 卓越 , 我们 铺设
[ɑ:r'selvz] [daʊn] .
ourselves down .
我们自己 向下 .

就在我们警戒线内，躲在一处小山丘的掩护下，我们躺了下来。

[ə; eɪ] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [fɔ:r; fər] ['pɪks] [ænd; ɛnd] ['ʃʌvlz] ,
A detail of men was made from the regiment , for picks and shovels ,
一个 细节 的 男人 曾是 制成 从 这 团 , 为了 精选 和 铲子 ,

从该团抽调了一队人，专门负责搬运镐和铲子。

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ðə; ði] [hʊəl] [frʌnt] [ræŋk][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ,
and upon the arrival of these , the whole front rank were called upon ,
和 之上 这 到达 的 这些 , 这 所有的 正面 秩 是 称为 之上 ,
当这些物资到达后, 所有前排士兵都被召集起来。

[ænd; ʌnd] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnəns] , [kə'menst] ['θrʊ:ɪŋ] [ʌp][æŋ; əŋ]
and proceeding to the top of the eminence , commenced throwing up an
和 进行中 到 这 顶部 的 这 卓越 , 开始 投掷 向上 一个
[ɪn'trentʃmənt] .
entrenchment .
壕沟 .

然后他们登上高地之巅, 开始构筑防御工事。
[ðɪs] , [wi:; wi] ['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['enəmi] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk]
This , we afterwards learned , was to deceive the enemy , making them think
这 , 我们 然后 学习 , 曾是 到 欺骗 这 敌人 , 制作 他们 思考
[wi:; wi] [ɪn'tendɪd] ['hʊldɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] .
we intended holding the position .
我们 故意的 保持 这 位置 .

后来我们才知道, 这是为了迷惑敌人, 让他们以为我们打算坚守阵地。
[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn] , [ænd; ʌnd] ['fɔ:miŋ] [ɪn][laɪn] ,
About twelve o'clock the front ranks were called in , and forming in line ,
关于 十二 点钟 这 正面 排名 是 称为 在 , 和 成型 在 线 ,
大约十二点钟, 前排士兵被召集起来, 列队站好。

[wi:; wi] ['kwɪkli] [ænd; ʌnd][æz; ɛz] ['nɔɪzləsli] [æz; ɛz][pɑ:səb(ə)] ['hɜ:rid] [ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] .
we quickly and as noiselessly as possible hurried into the city again .
我们 迅速地 和 作为 无声 作为 可能的 慌忙 进入 这 城市 再次 .
我们迅速且尽可能无声地再次赶回了城里。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ju: 'es][æz; ɛz] [su:n] [æz; ɛz][wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
It was evident enough to us as soon as we entered the city that it
它 曾是 明显 足够的 到 我们 作为 很快 作为 我们 进入 这 城市 那 它
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'vækjə,weɪtɪd, i:'vækjə,weɪtɪd] .
was being evacuated :
曾是 存在 疏散 .
我们一进入这座城市就明显感觉到, 这里正在进行疏散。

[wen] [wi:; wi] [left] , [ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊəz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['souldʒəz] , ['redʒɪmənt]
When we left , a few hours before , the streets were full of soldiers , regiment
什么时候 我们 左边 , 一个 很少 小时 前 , 这 街道 是 满的 的 士兵 , 团
['æftər]['redʒɪmənt] ,
after regiment ,
后 团 ,
几个小时前我们离开的时候, 街上到处都是士兵, 一队接一队。

[ænd; ʌnd] ['bætəri]
and battery
和 电池
电池

[ˈæftər] [ˈbætəri] ; [naʊ] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː]
after battery ; now hardly a man was to be seen as we passed through
后 电池 ; 现在 几乎 一个 男人 曾是 到 是 已见 作为 我们 通过了 通过
[ðə; ði] [striːts] .
the streets .
这 街道 .

炮火过后，我们走过街道时，几乎看不到一个人。

[ðə; ði] [ˈhɜːrid] [træmp][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [paːnˈtuːn]
The hurried tramp of men and horses in the direction of the pontoon
这 慌忙 流浪汉 的 男人 和 马匹 在 这 方向 的 这 浮桥
[ˈbrɪdʒɪz] [toʊld][juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestrɪneɪ(ə)n] .
bridges told us our destination .
桥梁 讲述 我们 我们的 目的地 .

人马匆匆走向浮桥的脚步声告诉我们目的地在哪里。

[wiː; wi] [ˈhɜːrid] [əˈbɔːŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][əˈkloʊk, əu-][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ˌriːˈkrɔːst]
We hurried along , and at one o'clock the morning of the 16th recrossed
我们 慌忙 沿着 , 和 在 一 点钟 这 早晨 的 这 16th 重新交叉
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

我们加快脚步，16日凌晨一点再次过了桥。

[pæst] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] ,
passed up the hill , and proceeded to our camp ,
通过了 向上 这 爬坡道 , 和 继续 到 我们的 营 ,

我们爬上山坡，然后前往我们的营地。

[wer] [wiː; wi] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌɡɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th .
where we left our luggage the morning of the 12th .
在哪里 我们 左边 我们的 行李 这 早晨 的 这 12th .

12号早上，我们把行李寄存在了那里。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmeɪdʒər] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn]
Our major , whom I had not seen since the fight , suddenly appeared upon
我们的 主要的 , 谁 我 有 不是 已见 自从 这 斗争 , 突然 出现 之上
[ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)][ɪn][kæmp] ,
our arrival in camp ,
我们的 到达 在 营 ,

我们的少校，自从战斗结束后我就没见过他了，在我们到达营地时突然出现了。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] ,
and taking charge of the regiment , placed them in position ,
和 采取 收费 的 这 团 , 放置 他们 在 位置 ,

他接管了该团的指挥权，并将他们部署到位。

[ˈɡɪvɪŋ] [ɔːf] [ˈɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [əˈʃʊrd] [juː ˈes] [ðæt] [ðoʊ] [sɪˈvɪrli]
giving off orders in a loud tone of voice , which assured us that though severely
给予 离开 订单 在 一个 大声 语气 的 嗓音 , 哪个 保证 我们 那 尽管 严重
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

他用洪亮的声音下达命令，这让我们确信，尽管身负重伤，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ˌkɒnvəˈlesɪŋ] .
he was fast convalescing .
他 曾是 快速地 康复 .

他恢复得很快。

[ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ][sɔː][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][əˈgen] .
The next day I saw the major again .
这 下一个 天 我 锯 这 主要的 再次 .

第二天我又见到了那位少校。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈskʌvər][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əˈpɪərəns] ;
I could not discover that he was hurt at all from his appearance ;
我 可以 不是 发现 那 他 曾是 伤害 在 全部 从 他的 外貌 ;

从他的外表上，我看不出他有任何受伤的迹象；

[aɪ][θɪŋk][hiː; hi][bɔːr][ʌp][rɪˈmɑːrkəbli][wel] .
I think he bore up remarkably well .
我 思考 他 钻孔 向上 非常 出色地 .

我觉得他表现得非常出色。

[sɪns][ðen] , [aɪ][ˈnɒtɪst][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][brɪgəˈdɪr]
Since then , I noticed at the inspection , and in the presence of the brigadier
自从 然后 , 我 注意到 在 这 检查 , 和 在 这 在场 的 这 准将
- [ˈdʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][lɪmpt] ,
- **general , he limped ,**
- 一般的 , 他 跛行 ,

从那以后，我在视察时，当着准将的面，注意到他走路一瘸一拐的。

[ænd; ənd][siːmd][kwɔɪt][leɪm] .
and seemed quite lame .
和 似乎 相当 瘸 .

而且看起来很逊。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪb(ə)l][ˈmeɪdʒər] , [huː][ɪnˈdʒuəz][hɪz; ɪz][ˈsʌfərɪŋz]
I could not help thinking of our able major , who endures his sufferings
我 可以 不是 帮助 思维 的 我们的 有能力的 主要的 , who 持续 他的 苦难
[wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈmɜːrmər] ,
without a murmur ,
没有 一个 低语 ,

我不禁想起我们那位能干的少校，他默默忍受着痛苦，一声不吭。

[ðəʊ][sɪˈvɪrli][ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][kənˈtræstɪŋ][ðɪs][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪ]
though severely wounded , and contrasting this self - sacrificing spirit with some I
尽管 严重 受伤 , 和 对比 这 自己 - 牺牲 精神 和 一些 我
[hɪr][ʌv; əv][huː] , [ðəʊ][ˈləʊdli][dɪˈfaɪənt] ,
hear of who , though loudly defiant ,
听到 的 who , 尽管 高声 桀骜不驯 ,

尽管身负重伤，但这种自我牺牲的精神与我听说的一些人形成了鲜明对比，这些人虽然大声反抗，

[ænd; ənd][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][liːd][ðər; ðər][men][əˈgenst][ðə; ði][ˈenəmi] ,
and anxious to lead their men against the enemy ,
和 焦虑的 到 带领 他们的 男人 反对 这 敌人 ,

他们急于带领部下对抗敌人，

[wɜːr; wər][nəʊn][tuː; tə][hæv; həv][rʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][fiːld][ɪn][ə; eɪ]"[ˈdev(ə)l][teɪk][ðə; ði]
were known to have run from the field in a " Devil take the
是 已知 到 有 跑步 从 这 场地 在 一个 " 魔鬼 拿 这

据说他们曾逃离球场，喊着“魔鬼带走”。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 58**]
[页 -]

[ˈhaɪnd,moʊst] " [staɪl] , [riˈmaɪndɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˈʃeɪkspɪər] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
hindmost " style , reminding me of a passage in Shakspeare — a piece of
后方 " 风格 , 提醒 我 的 一个 通道 在 莎士比亚 — 一个 片 的
[ədˈvaɪs] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [keɪs] — [tuː; tə][wɪt] , —
advice suited to their case — to wit , —
建议 适合 到 他们的 案件 — 到 有 , —
“最后面”的风格, 让我想起莎士比亚的一段话——一条适合他们情况的建议——也就是说,

" [dʒʌst] [dɔːf] [ðæt] [ˈlaɪənz][haɪd] ,
" Just doff that lion's hide ,
" 只是 脱 那 狮子的 隐藏 ,
“脱下那层狮子皮吧。”

[ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈkæfskɪn] [raʊnd] [ðaɪ] [ˈrekriənt] [lɪmz] .
And draw a calfskin round thy recreant limbs .
和 画 一个 小牛皮 圆形的 你的 叛徒 四肢 .
用牛皮包裹你那背叛的肢体。

我的第一个竞选活动(My First Campaign)

第3/6页

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 59**]
" [页 -]

[第59页]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈæftər][ðə; ði][ˈæktʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 13th ,
After the action of the 13th ,
后 这 行动 的 这 13th ,

13日行动之后，

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] [ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [ˈdɪstəns] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
our regiment selected a camping - ground a short distance north of the
我们的 团 已选 一个 野营 - 地面 一个 短的 距离 北 的 这
[spɑ:t][wi:; wi] [ˈɑ:kjupaid] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈtæk] .
spot we occupied the night before the attack .
点 我们 占领 这 夜晚 前 这 攻击 .

我们团选定了一个营地，位于我们前一天晚上占领的地点以北不远处。

[ðə; ði][spɑ:t] [ˈtʃoʊzn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ˈvæli] , [ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The spot chosen was in a shallow valley , opening to the south , among the
这 点 选定 曾是 在 一个 浅的 谷 , 开幕 到 这 南 , 之中 这
[stʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] ,
stumps of trees ,
树桩 的 树木 ,

选址位于一个朝南的浅谷中，周围散落着树桩。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [kʌt][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈredʒɪmənts] [ɪnˈkæmpt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmi:diət]
which had been lately cut by the different regiments encamped in the immediate
哪个 有 到过 最近 切 经过 这 不同的 军团 营地 在 这 即时
[vəˈsɪnəti] .
vicinity .
附近 .

最近，驻扎在附近的各个团都砍伐了这条路。

[wi:; wi] [pɪtʃt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeltər] [tents] [æt; ət][fɜ:rst] ,
We pitched our shelter tents at first ,
我们 投球 我们的 庇护所 帐篷 在 第一的 ,

我们先搭起了帐篷，

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈædɪkwət] [prəˈtekʃn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] ,
but knowing the necessity of more adequate protection in case of a storm ,
但 会心 这 必要性 的 更多的 足够的 保护 在 案件 的 一个 风暴 ,
但考虑到在暴风雨来临时需要更充分的防护措施，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [rɪˈkʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈti:gz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈfɔ:rtnaɪt] ,
as soon as we recovered a little from the fatigues of the past fortnight ,
作为 很快 作为 我们 恢复 一个 小的 从 这 疲劳 的 这 过去的 两星期 ,
当我们从过去两周的疲惫中稍微恢复过来后，

[wiː; wi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
we commenced to improve our situation as best we could .
我们 开始 到 提升 我们的 情况 作为 最好的 我们 可以 .

我们开始尽我们所能改善自身处境。

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [bɔːst][ðər; ðər] [tents] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
Quite a number of the regiment had lost their tents in the fight .
相当 一个 数字 的 这 团 有 丢失的 他们的 帐篷 在 这 斗争 .

该团不少士兵在战斗中失去了帐篷。

[ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ˈmænɪdʒd] , [sʌm; səm] [ten] [deɪz] [ˈæftər] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd]
The quartermaster managed , some ten days after , to get a few , and
这 军需 管理 , 一些 十 天 后 , 到 得到 一个 很少 , 和
[dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðəm; ðəm] .
distributed them .
分布式 他们 .

大约十天后，军需官设法弄到了一些，并分发了出去。

[stiːl] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfeltər] .
Still one - fourth of the regiment were without a shelter .
仍然 一 - 第四 的 这 团 是 没有 一个 庇护所 .

仍有四分之一的团员没有住所。

[ðɪs] [klæs] [set][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈfeltər] [ʌv; əv][paɪn] [baʊz] , [wɪtʃ] ,
This class set to work , and made them a shelter of pine boughs , which ,
这 班级 放 到 工作 , 和 制成 他们 一个 庇护所 的 松树 树枝 , 哪个 ,

这群人开始动手，用松枝为他们搭建了一个庇护所，

[ðəʊ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [juːz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] , ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [held] [ɔːf] [ˈwʌndərfəli]
though of little use in case of a storm , (which , by the way , held off wonderfully
尽管 的 小的 使用 在 案件 的 一个 风暴 , (哪个 , 经过 这 方式 , 握住 离开 太棒了
,
.
,
,

虽然在暴风雨来临时作用不大（顺便说一句，这次暴风雨出奇地没有来），

) [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈveri] [ɪˈfɪ(ə)nt] [waɪl] [ðə; ði][draɪ] [ˈweðər] [kənˈtɪnjuːd] .
) **were made very efficient while the dry weather continued** .
) 是 制成 非常 高效的 尽管 这 干燥 天气 持续 .

在持续干旱的天气下，这些措施非常有效。

[hɪr] , [ɪn]
Here , in
这里 , 在

在此处

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 60**]
[页 -]

[第60页]

[kæmp] , [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [stɑɪlz] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
camp , you might see some curious styles of architecture ,
营 , 你 可能 看 一些 好奇的 风格 的 建筑学 ,

在营地里，你可能会看到一些奇特的建筑风格。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈʃoʊɪŋ] [æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [hoʊm] ,
some of the men showing an appreciation of a comfortable home ,
一些 的 这 男人 显示 一个 欣赏 的 一个 舒服的 家 ,

有些男士表现出对舒适家居的欣赏，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌɪndʒəˈhu:əti][ɪn][ɪts] [kən'strʌk(ə)n] .
and a good deal of ingenuity in its construction .

和 一个 好的 交易 的 独创性 在 它是 建造 .

其建造也颇具匠心。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɪŋ] , [ˈhɑ:rdli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈefərt] [æt; ət][ɔ:l] ,
Others were content with any thing , hardly making any effort at all ,

其他的 是 内容 和 任何 事物 , 几乎 制作 任何 努力 在 全部 ,

有些人则安于现状, 几乎不付出任何努力。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][æŋˈzaɪəti][ɔ:r] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈstɔrmz] , [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ˈeni]
seeming to have no anxiety or fear of storms , that might be expected at any

似乎 到 有 不 焦虑 或者 害怕 的 暴风雨 , 那 可能 是 预期的 在 任何

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

似乎对随时可能发生的风暴没有丝毫焦虑或恐惧。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
and if coming upon us at this time ,

和 如果 未来 之上 我们 在 这 时间 ,

如果此时降临到我们身上,

[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [æŋ; ən] [ˈɪnɪnət] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [klæs] , [hu:]
would have caused an infinite amount of suffering among this particular class , who

会 有 导致 一个 无限 数量 的 痛苦 之中 这 特别的 班级 , who

, [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
, I am thinking ,

, 我 是 思维 ,

这会给这个特定阶层带来无穷的痛苦, 我想,

[ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈzɜ:rvd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [graɪps] , [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
almost deserved to feel the gripes , to repay them the want of a little

几乎 应得的 到 感觉 这 抱怨 , 到 偿还 他们 这 想 的 一个 小的

[æŋˈzaɪəti][ænd; ænd] [ˈfɔ:rθɔ:t] ,
anxiety and forethought ,

焦虑 和 深思熟虑 ,

几乎可以肯定, 他们有理由抱怨, 因为他们缺乏一点焦虑和预先考虑。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈevɪdəntli] [soʊ] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l]
in a matter evidently so necessary for the protection of their very valuable

在 一个 事情 显然 所以 必要的 为了 这 保护 的 他们的 非常 有价值的

[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

显然, 这件事对于保护他们宝贵的生命至关重要。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] ,
I was fortunate in having a piece of a tent ,

我 曾是 幸运 在 拥有 一个 片 的 一个 帐篷 ,

我很幸运地得到了一块帐篷碎片。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] , [wi:; wi]
and in company with some of the boys , who also had them , we

和 在 公司 和 一些 的 这 男孩们 , who 还 有 他们 , 我们

[təˈgeðər] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
together went to work ,

一起 去 到 工作 ,

我和几个同样带着这些东西的男孩一起去干活。

[ænd; ənd] [ˈmeɪzərɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [speɪs] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [dʌg] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [eɪˈtiːn]
and measuring off a space large enough for us , dug into the ground eighteen
和 测量 离开 一个 空间 大的 足够的 为了 我们 , 挖 进入 这 地面 十八
[ɪntʃɪz] [pərˈhæps] ,
inches perhaps ,
英寸 也许 ,

我们量出一块足够大的空间，挖到地下大约十八英寸深，

[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [lɔːgz] , [pleɪst] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæŋk] ,
and cutting logs , placed them against the bank ,
和 切割 日志 , 放置 他们 反对 这 银行 ,
他们砍伐木头，把它们堆放在河岸边。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðem; ðəm] [ʌp] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
and continued them up three feet from the bottom of the ground .
和 持续 他们 向上 三 脚 从 这 底部 的 这 地面 .
然后继续向上延伸，离地面底部三英尺。

[wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs] [ɪn][wʌn] [end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ,
We also built a fireplace in one end of our house ,
我们 还 建造 一个 壁炉 在 一 结尾 的 我们的 房子 ,
我们还在房子的一端建了一个壁炉。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][lɔːgz] [ˈkloʊsli] [ˈfɪtɪd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,
making our chimney of logs closely fitted together , and plastered with clay ,
制作 我们的 烟囱 的 日志 密切 适配 一起 , 和 粉刷过的 和 黏土 ,
我们用紧密排列的木柴建造烟囱，并用粘土抹面。

[ˈtɑːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɔːrk] - [ˈbærəl] .
topping it out with a pork - barrel .
配料 它 出去 和 一个 猪肉 - 桶 .
最后还加上了一笔巨额拨款。

[wiː; wi] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪdʒ] - [pʊl] [ˈlenkθwaɪz; ˈlenθwaɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt]
We placed a ridge - pole lengthwise , at a sufficient
我们 放置 一个 岭 - 极 纵向 , 在 一个 充足的
我们沿长度方向放置了一根脊梁杆，距离足够远。

[haɪt] [tuː; tə] [klɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [pæst] [ˈaʊər; ɑːr] [tents] [ˈoʊvər] [ðɪs] , [ˈfæsnɪŋ]
height to clear our heads , and passed our tents over this , fastening
高度 到 清除 我们的 头部 , 和 通过了 我们的 帐篷 超过 这 , 紧固
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [saɪdʒ] .
them to the sides .
他们 到 这 侧面 .

为了腾出空间，我们把帐篷搭在上面，固定在两侧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][hæd; həd] [ˈrʌbər] [ˈblæŋkɪts] , [wɪθ] [wiː; wi] [pleɪst] [ˈoʊvər] [ðiːz] ,
Some of our party had rubber blankets , which we placed over these ,
一些 的 我们的 派对 有 橡皮 毯子 , 哪个 我们 放置 超过 这些 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðerz] ;
and the rest receiving theirs ;
和 这 休息 接收 他们的 ;

我们一行人中有些人有橡胶毯，我们把这些毯子盖在这些毯子上，其他人则用他们自己的毯子盖住这些毯子；

[suːn] [ˈæftər] , [wiː; wi] [felt] [kwɔɪt] [sɪˈkjʊr] [əˈgenst] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈweðər] .
soon after , we felt quite secure against wind and weather .
很快 后 , 我们 毛毡 相当 安全的 反对 风 和 天气 .
不久之后，我们就感觉自己能够很好地抵御风雨了。

[wiː, wi] [faʊnd] [ˈaʊər, ɑːr] [ˈfaɪərpleɪs] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)] [ɪn] [ˈkiːrɪŋ] [ˈaʊər, ɑːr] [haʊs] [wɔːrm] [ænd; ənd] [draɪ] ,
We found our fireplace very useful in keeping our house warm and dry ,
我们 成立 我们的 壁炉 非常 有用 在 保持 我们的 房子 温暖的 和 干燥 ,
我们发现壁炉在保持房屋温暖干燥方面非常实用。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː, wi] [sæt] [ænd; ənd] [wɑːt(t)] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [wiː, wi] [kəd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmædʒɪn]
and as we sat and watched the fire , we could almost imagine
和 作为 我们 卫星 和 观看 这 火 , 我们 可以 几乎 想象
[ɑːrˈselvz] [æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] .
ourselves at home again .
我们自己 在 家 再次 .
当我们坐着看着篝火时, 我们几乎可以想象自己又回到了家。

[wiː, wi] [kæst] [ˈæŋkər] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] [ˈtuːzdeɪ] , [dɪˈsembər] 16th .
We cast anchor in this spot Tuesday , December 16th .
我们 投掷 锚 在 这 点 周二 , 十二月 16th .
我们于12月16日星期二在此抛锚。

[ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði] 19th , [ˈaʊər, ɑːr] [ˈredʒɪmənt] [wəz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː, tə] [duː] [ˈpɪkɪt] [ˈduːti] ,
Friday , the 19th , our regiment was appointed to do picket duty ,
星期五 , 这 19th , 我们的 团 曾是 任命 到 做 纠察 责任 ,
19日星期五, 我们团被指派执行警戒任务。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər, ɑːr] [laɪn] [tuː, tə] [rest] [æt; ət] [ˈfælməθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [ˈɑːpəzɪt]
the right of our line to rest at Falmouth , and the left opposite
这 正确的 的 我们的 线 到 休息 在 法尔茅斯 , 和 这 左边 对面的
[ˈfredrɪksbɜːg, ˈfredɜːksbɜːg] ,
Fredericksburg ,
弗雷德里克斯堡 ,
我方防线右侧止步于法尔茅斯, 左侧止步于弗雷德里克斯堡对面。

[əˈbːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,ræpəˈhænnək] , [ˈaʊər, ɑːr] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [tuː, tə] [biː, bi] [æt; ət] [ðə; ði]
along the banks of the Rappahannock , our head - quarters to be at the
沿着 这 银行 的 这 拉帕汉诺克 , 我们的 头 - 四分之一 到 是 在 这
[diː] [ˈleɪsi] [haʊs] , [ˈɑːpəzɪt] [ˈfredrɪksbɜːg, ˈfredɜːksbɜːg] .
De Lacey House , opposite Fredericksburg .
德 莱西 房子 , 对面的 弗雷德里克斯堡 .
我们的总部将设在拉帕汉诺克河畔的德莱西大厦, 与弗雷德里克斯堡隔河相望。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [haɪts] [ˈɑːpəzɪt] [juːˈes] , [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
The enemy occupied the heights opposite us , a mile back from the river ,
这 敌人 占领 这 高度 对面的 我们 , 一个 英里 后退 从 这 河 ,
敌人占领了我们对面的高地, 距离河边一英里。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [ˈpɪkɪts] [aʊt] [ˈɑːpəzɪt] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ]
and threw their pickets out opposite ours , and in some places within speaking
和 扔 他们的 纠察队 出去 对面的 我们的 , 和 在 一些 地方 之内 请讲
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
他们在我们对面竖起了警戒线, 有些地方甚至近在咫尺。

[æt; ət] [fɜːrst] [sʌm; səm] [fɪrʒ] [wɜːr; wər] [entərˈteɪnd] ,
At first some fears were entertained ,
在 第一的 一些 恐惧 是 娱乐 ,
起初确实存在一些担忧,

[lest] [ðə; ði] [ˈpɪkɪts] [maɪt] [biː, bi] [ˈtemptɪd] [ɔːr] [prəˈvəʊkt] [tuː, tə] [ˈfaɪər] [əˈpɑːn] [wʌn] [əˈnʌðər] .
lest the pickets might be tempted or provoked to fire upon one another .
免得 这 纠察队 可能 是 受诱惑 或者 挑衅 到 火 之上 一 其他 .
以免纠察队员受到挑衅或刺激而互相开火。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈniːðər] [ˈpɑːrti] [siːm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɪn] [ðɪs] [her] - [ɑːn] - [end]
Instead of this , neither party seem inclined to communicate in this hair - on - end
反而 的 这 , 两者都不 派对 似乎 倾斜 到 交流 在 这 头发 - 在 - 结尾
[staɪl] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
style , but , on the contrary ,
风格 , 但 , 在 这 相反 ,

相反, 双方似乎都不愿意以这种紧张不安的方式沟通, 相反,

[ɔːlˈðoʊ] [ˈstriktli] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [held] [ˈfrendli] [kəˈmjuːnɪkeɪʃn]
although strictly forbidden to do so , sometimes held friendly communication
虽然 严格 禁止 到 做 所以 , 有时 握住 友好的 沟通
尽管严格禁止这样做, 但有时还是会进行友好的交流。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
with one another .
和 一 其他 .

彼此之间。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [,ræpəˈhænnək] , [wʌz; wəz]
The distance from our camp to the banks of the Rappahannock , was
这 距离 从 我们的 营 到 这 银行 的 这 拉帕汉诺克 , 曾是
[pərˈhæps] [tuː] [maɪlz] .
perhaps two miles .
也许 二 英里 .

从我们的营地到拉帕汉诺克河岸的距离, 大概有两英里。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [ˈpɪkɪt] [ˈregjələrli] , [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [ˈtwenti] - [fɔːr]
We went on picket regularly , every Friday morning , and remained on twenty - four
我们 去 在 纠察 经常 , 每一个 星期五 早晨 , 和 剩余 在 二十 - 四
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

我们每周五早上都会定期参加纠察活动, 而且坚持24小时不间断。

[ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] [əˈgen] .
then returned to camp again .
然后 返回 到 营 再次 .

然后再次返回营地。

[ðɪs] [ˈduːti][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈɑːrdʒuəs] ,
This duty was not very arduous ,
这 责任 曾是 不是 非常 艰巨 ,

这项任务并不十分艰巨。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt] [ˈgɑːrdɪd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][nɑːt] [ˈmɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn][lenkθ; lenθ] ,
as our regiment guarded a line of not more than a mile in length ,
作为 我们的 团 守卫 一个 线 的 不是 更多的 比 一个 英里 在 长度 ,
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
along the river ,
沿着 这 河 ,

我团沿河守卫着一条不超过一英里长的防线,

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['flaʊə] .
and packing flour .
和 包装 面粉 .

以及包装面粉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [sets] [ʌv; əv] [stoʊn] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [wi:t] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd]
There were only two sets of stone running for wheat , at the time I visited
那里 是 仅有的 二 套 的 石头 跑步 为了 小麦 , 在 这 时间 我 到访
[ðə; ði] [mɪl] .
the mill .
这 磨 .

我参观磨坊的时候，只有两组石磨在磨小麦。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsou] [tu:] [sets] ['graɪndɪŋ] [kɔ:rn] .
There were also two sets grinding corn .
那里 是 还 二 套 研磨 玉米 .

还有两套磨玉米的设备。

['hævɪŋ] [si:n] [noʊ] ['ɪndiən] [mi:l]
Having seen no Indian meal
拥有 已见 不 印度 一顿饭

没见过印度餐

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪm] , [aɪ] [bɔ:t] [hæf][ə; eɪ] [pek] , ['peɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['da:ləz, 'dɒləz][pər]
for sometime , I bought half a peck , paying at the rate of two dollars per
为了 有时 , 我 买 一半 一个 啄 , 付费 在 这 速度 的 二 美元 每
['bʊʃl] .
bushel .
蒲式耳 .

有一段时间，我买半斗，按每蒲式耳两美元的价格支付。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['fælməθ] ,
There seemed to be a scarcity of provisions among the people of Falmouth ,
那里 似乎 到 是 一个 缺乏 的 条款 之中 这 人们 的 法尔茅斯 ,
[ˈbɔ:rn] .
法尔茅斯的人们似乎面临物资短缺的问题。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['peɪɪŋ] ['fɪfti] [sents] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv][wɔ:rm] ['dʒɑ:ni] [keɪk] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] .
the boys paying fifty cents for a breakfast of warm Johnny cake and coffee .
这 男孩们 付费 五十 分 为了 一个 早餐 的 温暖的 约翰尼 蛋糕 和 咖啡 .
[ˈbɔ:rn] .
男孩们花了五毛钱买了一份热乎乎的约翰尼蛋糕和咖啡作为早餐。

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['fælməθ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] ['bʌklɪn] , [hu:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
I went to Falmouth in company with Lieutenant Bucklin , who determined to
我 去 到 法尔茅斯 在 公司 和 中尉 巴克林 , WHO 决定 到
[hæv; həv][ə; eɪ] ['brekfəst] [brɪfɔ:r] ['li:vɪŋ] ,
have a breakfast before leaving ,
有 一个 早餐 前 离开 ,

我与巴克林中尉一同前往法尔茅斯，他决定在离开前吃顿早餐。

[ænd; ənd][baɪ] ['hʌntɪŋ] [ə'waɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] [plɜ:s] , [ænd; ənd][baɪ] ['ti:zɪŋ] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət]
and by hunting awhile found a place , and by teasing , obtained a seat at
和 经过 打猎 一会儿 成立 一个 地方 , 和 经过 戏弄 , 获得 一个 座位 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
[ˈbɔ:rn] .
他们四处打听，终于找到一个落脚之处；又巧舌如簧，最终在餐桌旁赢得了一个座位。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][wiː; wi][eɪt][ˈaʊər; ɑːr][fɪl] .
and for once we ate our fill .
和 为了 一次 我们 吃 我们的 充满 .

这一次，我们吃得饱饱的。

[wiː; wi][hæd; həd][fraɪd][pɔːrk][steɪk] , [hɑːt][ˈbɪskɪt] , [hɑːt][ˈkɔːfɪ][ænd; ənd][ˈsɪrəp] ,
We had fried pork steak , hot biscuit , hot coffee and syrup ,
我们 有 油煎 猪肉 牛排 , 热的 饼干 , 热的 咖啡 和 糖浆 ,
我们吃了炸猪排、热饼干、热咖啡和糖浆。

[æz; əz][mʌtʃ][ʌv; əv][iːtʃ][æz; əz][wiː; wi][wɪʃt] .
as much of each as we wished .
作为 很多 的 每个 作为 我们 希望 .

每样都想吃多少就吃多少。

[ɪn][ˈtɔːkɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈfælməθ][men] , [ðeɪ][tel][em ˈiː][ðæt][ləst][ˈwɪntər][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli]
In talking with Falmouth men , they tell me that last winter was unusually
在 说 和 法尔茅斯 男人 , 他们 告诉 我 那 最后的 冬天 曾是 异常地
[sɪˈvɪr] ,
severe ,
严重 ,

与法尔茅斯当地男子交谈后，他们告诉我去年冬天异常寒冷。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ˈkwɑːntətɪz][ʌv; əv][snəʊ][ænd; ənd][reɪn] .
with large quantities of snow and rain .
和 大的 数量 的 雪 和 雨 .

伴有大量降雪和降雨。

[ðeɪ][təʊld][em ˈiː] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt][ðɪs][ˈwɪntər][hæd; həd][bɪn][ˈveri][maɪld][ðʌs][fɑːr] ,
They told me , also , that this winter had been very mild thus far ,
他们 讲述 我 , 还 , 那 这 冬天 有 到过 非常 温和的 因此 远的 ,
他们还告诉我，今年冬天到目前为止都非常暖和。

[bʌt; bət][ðæt][ˈevri][sɪksθ][ɔːr][ˈsev(ə)nθ][ˈwɪntər][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][sɪˈvɪr] ,
but that every sixth or seventh winter was apt to be severe ,
但 那 每一个 第六 或者 第七 冬天 曾是 易于 到 是 严重 ,

但每隔六七年，就可能出现严寒的冬季。

[laɪk][ðæt][ʌv; əv] - - [ænd; ənd] - - ,
like that of ' 61 and ' 62 ,
喜欢 那 的 - - 和 - - ,

就像 1961 年和 1962 年那样，

[bʌt; bət][ðæt][ðɪs][ˈwɪntər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fer][taɪp][ʌv; əv][wʌt][ðeɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər][ɪn][ðɪs][pɑːrt]
but that this winter was a fair type of what they usually are in this part
但 那 这 冬天 曾是 一个 公平的 类型 的 什么 他们 通常 是 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

但今年冬天的情况与该地区往常的冬天基本相同。

[aɪ][təʊld][ðəm; ðəm][aɪ][wʌz; wəz][sərˈpraɪzd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈweðər][kənˈtɪnjuːɪŋ][soʊ][maɪld] , [wɪð; wɪθ]
I told them I was surprised to find the weather continuing so mild , with
我 讲述 他们 我 曾是 惊讶 到 寻找 这 天气 继续 所以 温和的 , 和
[soʊ][ˈlɪt(ə)l][reɪn] .
so little rain .
所以 小的 雨 .

我告诉他们，我很惊讶天气持续如此温和，降雨量如此之少。

[aɪ][hæd; həd][ˈnəʊtɪst][wʌn][ˈfiːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][ðæt][geɪv][em ˈiː][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ʌnˈiːzɪnɪs] .
I had noticed one feature of the country that gave me some little uneasiness .
我 有 注意到 一 特征 的 这 国家 那 给予 我 一些 小的 不安 .

我注意到这个国家的一个特点，让我感到有些不安。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [di:p] [rə'vi:nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'dentɪd] ,
This was the deep ravines with which the face of the country is indented ,
这 曾是 这 深的 峡谷 和 哪个 这 脸 的 这 国家 是 缩进 ,
这是遍布这片土地的深邃沟壑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][wɜ:r; wər] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['wɪntər] [reɪnz] , [ænd; ənd]
and which I supposed were caused by the heavy winter rains , and
和 哪个 我 据称 是 导致 经过 这 重的 冬天 雨 , 和
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:]
expected to see
预期的 到 看

我推测这是冬季暴雨造成的，并预料会看到

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['drentʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn]
an illustration of this kind of drenching and washing , much to my own
一个 插图 的 这 种类 的 浸透 和 洗涤 , 很多 到 我的 自己的
[pər'tɪkjələr] [ɪnkən'vi:niəns] .
particular inconvenience .
特别的 不便 .

这让我本人感到非常不便，以下是此类淋雨和清洗的示意图。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðeɪ] [hæv; həv][ðər; ðər] ['hevɪst] [reɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] ;
I was told they have their heaviest rains in the summer ;
我 曾是 讲述 他们 有 他们的 最重 雨 在 这 夏天 ;
有人告诉我，他们那里夏季降雨量最大；

[ðɪs] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'li:vɪd] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [fɪr] [ʌv; əv] .
this information relieved my mind of that which I had the greatest fear of .
这 信息 松了口气 我的 头脑 的 那 哪个 我 有 这 最 害怕 的 .
这条信息让我放下了心中最大的恐惧。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fælməθ] [ɪz][æn; ən][oʊld] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [kən'teɪnɪŋ] , [pər'hæps] ,
The village of Falmouth is an old , dilapidated looking place , containing , perhaps ,
这 村庄 的 法尔茅斯 是 一个 老的 , 破旧的 寻找 地方 , 包含 , 也许 ,
[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] .
one thousand inhabitants .
一 千 居民 .

法尔茅斯村是一个古老破败的地方，可能只有一千名居民。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [taɪd] ['wɔ:tər] , [ɑ:n][ðə; ði] [,ræpə'hænnək] ,
It is situated at the head of tide water , on the Rappahannock ,
它 是 位于 在 这 头 的 潮 水 , 在 这 拉帕汉诺克 ,
它位于拉帕汉诺克河的潮汐水头处，

[θri:] - [fʊ:θs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'blʌv] ['fredrɪksbɜ:g, 'fredɜ:ksbɜ:g] ,
three - fourths of a mile above Fredericksburg ,
三 - 第四部分 的 一个 英里 多于 弗雷德里克斯堡 ,
弗雷德里克斯堡上方四分之三英里处

[ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
and is connected with the opposite side of the river by a bridge ,
和 是 连接 和 这 对面的 边 的 这 河 经过 一个 桥 ,
它通过一座桥与河对岸相连。

[wɪtʃ] [krɒsɪz] [də'rektli; da'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
which crosses directly opposite the centre of the village ; half of the bridge ,
哪个 十字架 直接地 对面的 这 中心 的 这 村庄 ; 一半 的 这 桥 ;
[ɑ:n][ðə; ði] ['fælməθ] [saɪd] ,
on the Falmouth side ,
在 这 法尔茅斯 边 ;

这座桥正对着村中心；桥的一半，在法尔茅斯一侧，

[rɪ'meɪnz] [ʌn'ɪndʒəd] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['piəz] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] .
remains uninjured , the rest of the way nothing but the piers remain standing .
遗迹 未受伤 , 这 休息 的 这 方式 没有什么 但 这 码头 保持 常设 .

他毫发无损，其余部分只剩下码头屹立不倒。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [rɑ:dz] ,
The length of this bridge was about forty rods ,
这 长度 的 这 桥 曾是 关于 四十 杆 ;
这座桥长约四十杆，

[ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][pər'hæps] ['θɜ:rti] [fi:t] .
and crossed the river at a height of perhaps thirty feet .
和 交叉 这 河 在 一个 高度 的 也许 三十 脚 .

他们以大约三十英尺的高度渡过了河。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑ:n] ['piəz] [ʌv; əv][bɜ:gz][ænd; ənd] [stoʊn] .
It was a wooden structure , and rested on piers of logs and stone .
它 曾是 一个 木制的 结构 , 和 休息 在 码头 的 日志 和 石头 .

它是一座木质结构的建筑，由原木和石头砌成的墩柱支撑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] , ['ɑ:pəzɪt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['fælməθ] , [ðə; ði] [bed]
There is a considerable fall in the river , opposite and above Falmouth , the bed
那里 是 一个 大量 落下 在 这 河 , 对面的 和 多于 法尔茅斯 , 这 床
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

在法尔茅斯对面和上游，河流有一处相当大的落差，河床.....

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [rʌf] , ['brʊkən] ['rɑ:ks] ,
at this place , is one mass of rough , broken rocks ,
在 这 地方 , 是 一 大量的 的 粗糙的 , 破碎的 岩石 ,
这里是一大堆粗糙破碎的岩石。

[ɪk'stendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz][fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
extending up the river as far as I could see .
扩展 向上 这 河 作为 远的 作为 我 可以 看 .

沿着河流一直延伸到我视线尽头。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:ŋ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][draɪ] ['weðər] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['veri] [loʊ] ,
Owing to the long continuance of dry weather , the river is very low ,
欠款 到 这 长的 继续 的 干燥 天气 , 这 河 是 非常 低的 ,
由于持续干旱，河流水位很低。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [bi:; bi] ['i:zəli] [fɔ:did] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['eni] [wer] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv]
and could be easily forded , I should think , any where in the vicinity of
和 可以 是 容易地 福特 , 我 应该 思考 , 任何 在哪里 在 这 附近 的

我认为，在附近的任何地方都可以轻松涉水而过。

[ðɪs] [pleɪs] .
this place .
这 地方 .

这个地方。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ək'na:ɪdʒd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mis'teɪk] ,
I believe it is generally acknowledged to have been a great mistake ,
我 相信 它 是 一般来说 已确认 到 有 到过 一个 伟大的 错误 ,
我认为大家普遍认为这是一个巨大的错误。

[ɪn] [nɑ:t] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
in not crossing the river and occupying the heights , now in the possession of
在 不是 过境 这 河 和 占领 这 高度 , 现在 在 这 拥有 的
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

没有渡河并占领高地，现在这些高地已被敌人占领。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zəli] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [dɪ'tætʃmənt] [ə'raɪvd]
which could have been easily done at the time our first detachment arrived
哪个 可以 有 到过 容易地 完毕 在 这 时间 我们的 第一的 分离 到达的
[hɪr] .
here .
这里 .

这件事原本可以在我们第一批分遣队抵达这里时就轻易做到。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] ['oʊvər] [draɪ] [ɑ:d] .
I think one with a good pair of boots could go over dry shod .
我 思考 一 和 一个 好的 一对 的 靴子 可以 去 超过 干燥 鞋子 .
我认为只要穿一双好靴子，就可以在干燥的鞋子上行走。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['bɜ:ɪn,sɑɪdɪz] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] [læst] ['sʌmər] .
The bridges were burned at the time of Burnside's occupation last summer .
这 桥梁 是 烧伤 在 这 时间 的 伯恩赛德 职业 最后的 夏天 .
去年夏天伯恩赛德占领期间，桥梁被烧毁了。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] [hə'bitʃuəli] [krɔ:st] [ænd; ənd] [ri:'krɔ:st] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ]
Since then the people about here habitually crossed and recrossed the river with
自从 然后 这 人们 关于 这里 习惯性地 交叉 和 重新交叉 这 河 和
[ðer; ðər] [ti:mz] .
their teams .
他们的 团队 .

从那时起，这一带的人们就习惯性地带着牲畜渡河。

['aʊər; ɑ:r] ['dʒenrəlɪz] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [læst] ['wɪntər] , [wɪtʃ] [wɜz; wəz] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli]
Our Generals , having had experience last winter , which was unusually
我们的 将军们 , 拥有 有 经验 最后的 冬天 , 哪个 曾是 异常地
[rʌf] [ænd; ənd] ['stɔ:ɹmi] , [hæd; həd] [fɪrɪz] ,
rough and stormy , had fears ,
粗糙的 和 暴风雨 , 有 恐惧 ,

我们的将军们经历了去年冬天异常恶劣多风暴的天气，因此心存担忧。

[noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [kʌt] [ɔ:f] [ɪf] [ðeɪ] [krɔ:st] ,
no doubt , of having their communication cut off if they crossed ,
不 怀疑 , 的 拥有 他们的 沟通 切 离开如果 他们 交叉 ,
毫无疑问，如果他们越境，他们的通讯就会被切断。

[θru:] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'loʊn] ,
through the rise of the river alone ,
通过 这 上升 的 这 河 独自的 ,
仅靠河水上涨，

[ænd; ənd] [ðʌs] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi]
and thus find themselves in a tight place before the railroad bridge could be
和 因此 寻找 他们自己 在 一个 紧的 地方 前 这 铁路 桥 可以 是
[kəm'pliːtɪd] .
completed .
完全的 .

因此，在铁路桥建成之前，他们就陷入了困境。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [,ræpə'hænnək] ,
The banks of the Rappahannock ,
这 银行 的 这 拉帕汉诺克 ,

拉帕汉诺克河两岸

[æt; ət] ['fælməθ] [ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] ['frɛdrɪksbɜːg, 'frɛdʒɪksbɜːg][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə'pɑːn]
at Falmouth and beyond Fredericksburg as far as I could see upon
在 法尔茅斯 和 超过 弗雷德里克斯堡 作为 远的 作为 我 可以 看 之上
[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd] ,
the northern side ,
这 北方 边 ,

在法尔茅斯以及弗雷德里克斯堡以北，我能看到的最北边，

[ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] , — [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ə'pɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,
are very high and precipitous , — I should think , upon an average ,
是 非常 高的 和 陡峭 , — 我 应该 思考 , 之上 一个 平均的 ,
非常高且陡峭，——我认为，平均而言，

['sɪkstɪ] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
sixty feet above the level of the river .
六十 脚 多于 这 等级 的 这 河 .

高于河面六十英尺。

[ɑːn][ðə; ði]['frɛdrɪksbɜːg, 'frɛdʒɪksbɜːg][saɪd][ðə; ði][bæŋk][ɪz][nɑːt][æz; əz] [stiːp] .
On the Fredericksburg side the bank is not as steep .
在 这 弗雷德里克斯堡 边 这 银行 是 不是 作为 陡 .

弗雷德里克斯堡一侧的河岸坡度没有那么陡。

[ðə; ði] [haɪts] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][ðer; ðər][fɜːrst][laɪn]
The heights back of the city , and occupied by the enemy as their first line
这 高度 后退 的 这 城市 , 和 占领 经过 这 敌人 作为 他们的 第一的 线
[ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
of defence ,
的 防御 ,

城市后方的高地，被敌人占据作为第一道防线。

[ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['haɪər]
and three - fourths of a mile from the river , are but very little higher
和 三 - 第四部分 的 一个 英里 从 这 河 , 是 但 非常 小的 更高
[ðæn; ðən] [ðoʊz]
than those
比 那些

距离河边四分之三英里，高度仅比那些高出一点点。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['bætərɪz] [ɪ'mɪːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
occupied by our batteries immediately upon the bank .
占领 经过 我们的 电池 立即地 之上 这 银行 .

我们的电池就位于岸边。

[ˈfrɛdrɪksbɜːg, ˈfrɛdɜːksbɜːg] , [æz; əz][wiː; wi][stænd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ˈɑːpəzɪt] , [siːmz] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈniːθ]
Fredericksburg , **as we stand on the bank opposite** , **seems almost beneath**
弗雷德里克斯堡 , 作为我们站立在这银行对面的 , 似乎几乎下面
[ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
our feet , **and** , **of course** ,
我们的脚 , 和 , 的课程 ,
当我们站在对岸时, 弗雷德里克斯堡仿佛就在我们脚下, 当然,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈməːsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætəriz] .
at the tender mercies of our batteries .
在这投标怜悯的我们的电池 .
完全受制于我们的电池。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈwægən] - [roʊd] [bɪˈtwiːn] [ˈfælməθ] [ænd; ənd][ˈfrɛdrɪksbɜːg, ˈfrɛdɜːksbɜːg] , [əˈpɑːn][ðə; ði]
There is a wagon - road between Falmouth and Fredericksburg , **upon the**
那里是一个车皮 - 路之间 法尔茅斯 和 弗雷德里克斯堡 , 之上 这
[ˈnɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
northern side of the river ,
北方 边的 这 河 ,
在法尔茅斯和弗雷德里克斯堡之间, 河的北岸有一条马车道。

[ˈrʌnɪŋ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
running close by the edge at the foot of the bank .
跑步 关闭 经过 这 边缘 在 这 脚的 这 银行 .
沿着河岸脚下的边缘奔跑。

[əˈlɔːŋ] [ðɪs] [roʊd][ˈaʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [ˈpɪkɪts] [ɑːr; ər] [ˈsteɪʃənd] .
Along this road our line of pickets are stationed .
沿着 这 路 我们的 线 的 纠察队 是 驻 .
我们的纠察队就驻扎在这条路边。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɪz][ðə; ði][ˈwægən] - [roʊd] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpɪkɪts]
Upon the opposite side , along the river , is the wagon - road occupied by the pickets
之上 这 对面的 边 , 沿着 这 河 , 是 这 车皮 - 路 占领 经过 这 纠察队
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .
河对岸, 沿着河流, 是敌军哨兵占据的马车道。

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpʌls] [æt; ət][ˈfrɛdrɪksbɜːg, ˈfrɛdɜːksbɜːg] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [bʌt; bət]
Our repulse at Fredericksburg somewhat discouraged the soldiers , **but**
我们的 击退 在 弗雷德里克斯堡 有些 灰心 这 士兵 , 但
[æz; əz] [taɪm] [pæst] [baɪ] [ðeɪ] [geɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [əˈgen] .
as time passed by they gained courage again .
作为 时间 通过了 经过 他们 获得 勇气 再次 .
我们在弗雷德里克斯堡的挫败使士兵们有些灰心丧气, 但随着时间的推移, 他们又重拾了勇气。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
Immediately after the battle ,
立即地 后 这 战斗 ,
战斗结束后,

[ˈnjuːz,peɪpəz] [ɪn] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [əˈpɪrd] [ɪn][kæmp][ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊld]
newspapers in opposition to the administration appeared in camp and were sold
报纸 在 反对 到 这 行政 出现 在 营 和 是 卖
[ɪn][lɑːrdʒ] [ˈkwaːntətɪz] .
in large quantities .
在 大的 数量 .
营地里出现了反对当局的报纸, 而且销量很大。

[ði:z] [ˈskɜːrələs] [ʃi:ts] [wɜːr; wər] [ˈiːgərli] [sɔ:t] [ˈæftər][ænd; ənd] [ri:d] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv]
These scurrilous sheets were eagerly sought after and read by the soldiers of
这些 卑鄙的 纸张 是 急切地 寻求 后 和 读 经过 这 士兵 的
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt] ,
our regiment ,
我们的 团 ,

这些下流的报纸在我们团的士兵中广为流传，士兵们争相阅读。

[hu:] [fed] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] [laɪk] [krəʊz] [əˈpɑ:n] [ˈkæriən] ,
who fed upon them like crows upon carrion ,
WHO 美联储 之上 他们 喜欢 乌鸦 之上 腐肉 ,
它们像乌鸦吃腐肉一样以它们为食。

[nɑ:t] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈbjʊ:s][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , — [ˈneɪmli] ,
not considering the object of this abuse of the administration , — **namely** ,
不是 考虑 这 目的 的 这 虐待 的 这 行政 , — 即 ,
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈiːkənəri] .
political chicanery .
政治的 强辩 .

不考虑这种滥用职权的行为的目的一一即政治欺诈。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] ,
Some of the men who had enlisted for nine months ,
一些 的 这 男人 WHO 有 入伍 为了 九 几个月 ,
有些入伍服役九个月的士兵，

[noʊ] [daʊt] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] ; [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðə; ði]
no doubt hoped to escape without getting into a fight ; but , having seen the
不 怀疑 希望 到 逃脱 没有 获得 进入 一个 斗争 ; 但 , 拥有 已见 这
[ˈelɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

毫无疑问，他希望不费吹灰之力就能逃脱；但是，在看到大象之后，

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪˈɡæntɪk] [prəˈpɔːʃəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi]
and partly caught a glimpse of his gigantic proportions , they were ready
和 部分 捕捉 一个 一瞥 的 他的 巨大 比例 , 他们 是 准备好
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
to make a
到 制作 一个

他们瞥见了 he 庞大的身躯，便准备.....

[ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðer; ðər]
sacrifice of every principle of right and justice rather than to expose their
牺牲 的 每一个 原则 的 正确的 和 正义 相当 比 到 暴露 他们的
[ˈpreʃəs] [laɪvz; lɪvz] [əˈgen] .
precious lives again .
宝贵的 生活 再次 .

宁愿牺牲一切正义和公平原则，也不愿再次冒着生命危险。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [men][wɜːr; wər] [ðooz] [hu:] , [æt; ət][hoʊm] , [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri]
Many of these men were those who , at home , were ready to make every
许多 的 这些 男人 是 那些 WHO , 在 家 , 是 准备好 到 制作 每一个
[ˈsækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

这些人中有很多都是在家乡随时准备做出一切牺牲的人。

[di'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɪn] [noʊ] [ʌn'meɪʒəd] [tɜ:rmz] ,
denouncing the rebels in no unmeasured terms ,
谴责 这 叛军 在 不 未测量的 条款 ,
毫不留情地谴责叛乱分子

[ˈʃʊldʒɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'lækrəti] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
shouldering the musket with an alacrity worthy of the cause to which they
肩部 这 滑膛枪 和 一个 敏捷 值得 的 这 原因 到 哪个 他们
[pledʒd] [ðer; ðər] " [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [ˈɑ:nər] ;
pledged their " lives and sacred honor ;
承诺 他们的 " 生活 和 神圣 荣誉 ;

他们肩扛火枪，动作迅捷，不愧为他们誓死捍卫的“生命和神圣荣誉”的事业；

" [hu:] , [æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɛk'spərə'mentɪŋ] [ɪn] [ʃɑ:t] , [ʃel] , [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] , [wɜ:r; wər] ['redi]
" **who , after a little experimenting in shot , shell , and gunpowder , were ready**
" WHO , 后 一个 小的 实验 在 射击 , 壳 , 和 火药 , 是 准备好
[tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] ['sækrɪfaɪs] ,
to make any sacrifice ,
到 制作 任何 牺牲 ,

“他们在对霰弹、炮弹和火药进行了一些试验后，就准备做出任何牺牲，

[ɔ:r] ['kɑ:mprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðæt] [wʊd] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm] ,
or compromise with the enemy , that would relieve them ,
或者 妥协 和 这 敌人 , 那 会 缓解 他们 ,
或者与敌人妥协，这样就能让他们解脱。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ˈdɪstəns] [lendz] [ɪn'tʃəntmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [vju:] ; "
fully illustrating the old saying that " distance lends enchantment to the view ; "
完全 图示 这 老的 说 那 " 距离 借贷 魅力 到 这 看法 ; "
[ˈɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,

这充分印证了“距离使风景更迷人”这句古老的谚语；此外，

[ðæt] " [self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
that " self - preservation is the first law of nature .
那 " 自己 - 保存 是 这 第一的 法律 的 自然 .
“自我保护是自然界的第一法则。”

" [aɪ] [br'keɪm] [ˈʌtərli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['kroʊkər] [ænd; ənd] ['grʌmblərz] , [hu:m]
" **I became utterly disgusted with this class of croakers and grumblers , whom**
" 我 成为 完全地 厌恶 和 这 班级 的 石首鱼 和 抱怨者 , 谁
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
it was impossible to escape ,
它 曾是 不可能的 到 逃脱 ,

“我对这群喋喋不休、怨天尤人的人感到无比厌恶，而且根本无法摆脱他们。”

[ænd; ənd] [hu:] [ˈɡri:dɪli] [fed] [ə'pɑ:n] ['evri] [θɪŋ] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] , ['neɪmli] , " [ðə; ði] [ɪm'pɑ:sə'bɪləti]
and who greedily fed upon every thing discouraging , namely , " the impossibility
和 WHO 贪婪地 美联储 之上 每一个 事物 令人沮丧 , 即 , " 这 不可能
[ʌv; əv] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , "
of conquering the enemy , "
的 征服 这 敌人 , "

他贪婪地吞噬一切令人沮丧的事物，即“不可能战胜敌人”

" ['ru:ɪnəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz] , "
" **ruinous state of the finances** , "
" 毁灭性的 状态 的 这 财政 , "
“糟糕的财务状况”，

" [dɪˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈkɜːrənsɪ] , " & [siː] . ,
" depreciation of paper currency , " & c . ,
" 折旧 的 纸 货币 , " & c . ,
"纸币贬值"等等

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən][ˈɑːrgjumənt][əˈpɑːn] [ˈmætərz] [ðeɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] .
endeavoring to hold an argument upon matters they evidently knew nothing about .
努力 到 抓住 一个 争论 之上 事情 他们 显然 知道 没有什么 关于 .
他们试图就自己显然一无所知的事情进行辩论。

[ðeɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈflætərd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn]
They at this time flattered themselves that a general feeling of dissatisfaction
他们 在 这 时间 受宠若惊 他们自己 那 一个 一般的 感觉 的 不满
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [wʊd] [goʊ] [tɔːrdz] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːr] ,
among the soldiers would go towards putting an end to the war ,
之中 这 士兵 会 去 向 推杆 一个 结尾 到 这 战争 ,
他们当时自以为是地认为，士兵普遍的不满情绪将有助于结束战争。

[ænd; ænd] [juːst] [ðer; ðər]
and used their
和 用过的 他们的
并利用了他们的

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]
[第68页]

[ˈɪnfluəns] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈswɒləʊɪŋ] [ænd; ænd] [dɪsˈɡɔːdʒɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈneɪtʃər]
influence accordingly , swallowing and disgorging all things of a discouraging nature
影响 因此 , 吞咽 和 呕吐 全部 事物 的 一个 令人沮丧 自然
,
/
,
相应地施加影响，吞咽并吐出所有令人沮丧的事物，

[ænd; ænd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈvɪdəti] [wɪtʃ] [wʊd] [duː][ˈkredit][tuː; tə][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈbʌzədʒ]
and that with an avidity which would do credit to a flock of buzzards
和 那 和 一个 热情 哪个 会 做 信用 到 一个 群 的 秃鹰
[ˈfiːdɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɪˈfʌŋkt] [mjuːl] .
feeding upon a defunct mule .
喂养 之上 一个 已倒闭 骡子 .
而且他们吃得如此贪婪，简直就像一群秃鹰在啃食一头死骡子一样。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈtraɪŋ] [taɪmz] ;
Those were trying times ;
那些 是 尝试 时代 ;
那段时期很艰难；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ˈpraːmptɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ˈentər][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [stɪl] [ʌpˈheld] [em ˈiː] .
but the same principle which prompted me to enter the service still upheld me .
但 这 相同的 原则 哪个 提示 我 到 进入 这 服务 仍然 维持 我 .
但当初促使我参军的那条原则仍然支撑着我。

[aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ðɪ][wɔːr] [ˈpræʊɡrest] , [ˈpɑːrtəzn] [ˈfiːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
I had faith to think that , as the war progressed , partisan feeling would be
我 有 信仰 到 思考 那 , 作为 这 战争 进展 , 党派 感觉 会 是
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,
我曾坚信，随着战争的进行，党派之争终将消弭。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ju'naɪtɪd][ɪn] ['pɜ:rpəs] , ['eɪb(ə)] ['lɪdə] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ,
the North would become more united in purpose , able leaders would be found ,
这 北 会 变得 更多的 团结的 在 目的 , 有能力的 领导人 会 是 成立 ,
北方将更加团结一致, 涌现出能干的领导人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'beljən] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] [krʌʃt] .
and this rebellion would eventually be crushed .
和 这 叛乱 会 最终 是 碎 .
这场叛乱最终会被镇压。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔ:rtənət] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] [ðʌs] [fɑ:r] .
I was very fortunate in being permitted to enjoy good health thus far .
我 曾是 非常 幸运 在 存在 允许 到 享受 好的 健康 因此 远的 .
我非常幸运, 至今为止一直拥有健康的身体。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t][æz; əz] [jet] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [sɪk] , [ɔ:r] [bɪn] [ɪk'skju:zd][frʌm; frəm]['du:ti][ɑ:n] [ə'kaʊnt]
I had not as yet been reported sick , or been excused from duty on account
我 有 不是 作为 然而 到过 据报道 生病的 , 或者 到过 已原谅 从 责任 在 帐户
[ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
of sickness ,
的 疾病 ,
我当时还没有被报告生病, 也没有因为生病而被允许休假。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ker] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['tendər] ['mə:sɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɔ:spɪt(ə)] .
and by a little care escaped the tender mercies of our hospital .
和 经过 一个 小的 关心 逃脱 这 投标 怜悯 的 我们的 医院 .
稍加小心, 便逃脱了我们医院的怜悯。

['sɪknəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒænjueri] 19th , [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [tel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
Sickness at this time , January 19th , began to tell upon the regiment .
疾病 在 这 时间 , 一月 19th , 开始 到 告诉 之上 这 团 .
1月19日, 疾病开始侵袭该团。

[kwɑɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .
Quite a number had died in the hospital within a week .
相当 一个 数字 有 死亡 在 这 医院 之内 一个 星期 .
一周内, 不少人在医院去世。

['sti:vən] ['klɪs,ɒʊld] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]
Stephen Clissold was the first man of our company who had died in the
史蒂芬 克利索尔德 曾是 这 第一的 男人 的 我们的 公司 WHO 有 死亡 在 这
['hɔ:spɪt(ə)] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] .
hospital up to this time .
医院 向上 到 这 时间 .
斯蒂芬·克利索尔德是我们公司迄今为止第一个在医院去世的员工。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [waɪl] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [drɪ'sembər] 13th ,
He received a severe wound in the head while in action , December 13th ,
他 已收到 一个 严重 伤口 在 这 头 尽管 在 行动 , 十二月 13th ,
12月13日, 他在战斗中头部受了重伤。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
which I think was the ultimate cause of his death .
哪个 我 思考 曾是 这 最终的 原因 的 他的 死亡 .
我认为这才是他最终的死因。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ɪn] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] [nɪ'gлект]
I am afraid much sickness in this regiment was brought about through the neglect
我 是 害怕的 很多 疾病 在 这 团 曾是 带来 关于 通过 这 忽视
[ʌv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,
恐怕这个团里很多疾病都是由于士兵疏于照料造成的。

[ɪŋ][na:t] ['bi:ɪŋ] ['maɪndfɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:z] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [goʊ][fa:r]
in not being mindful of a few simple things , which go far
在 不是 存在 正念 的 一个 很少 简单的 事物 , 哪个 去 远的
忽略了一些简单的事情, 却会造成很大的后果。

[, [pi: 'dʒi: -]
[**Pg 69**]
[页 -]
[第69页]

[tə:rdz] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðer; ðər] [helθ] .
towards preserving their health .
向 保存 他们的 健康 .
为了维护他们的健康。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [θru:] [ðer; ðər]
I know some of the men suffered for the want of clothes , through their
我 知道 一些 的 这 男人 遭受 为了 这 想 的 衣服 , 通过 他们的
own carelessness .
自己的 疏忽 .
我知道有些男人因为自己的疏忽大意而挨饿受苦, 因为他们缺乏衣物。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [klæs] , [na:t] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'regjə'lærəti] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,
This particular class , not considering the irregularity of supplies ,
这 特别的 班级 , 不是 考虑 这 不规则 的 补给品 ,
暂且不考虑物资供应不稳定的情况, 这门课的具体内容是:

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ][la:rdʒ][æn; ən]['ɑ:rmɪ][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][ɪn]['ʌʊər; ɑ:r]
especially in connection with so large an army as we had in our
尤其 在 联系 和 所以 大的 一个 军队 作为 我们 有 在 我们的
[ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] ,
immediate vicinity ,
即时 附近 ,
尤其是考虑到我们附近驻扎着如此庞大的军队,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plai] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][hænd] , [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
and the impossibility of keeping a supply constantly on hand , of all kinds ,
和 这 不可能 的 保持 一个 供应 不断地 在 手 , 的 全部 种类 ,
而且不可能始终保持各种物资的充足供应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] [wʌt] [ðeɪ]
and the necessity of economizing , and keeping in good condition what they
和 这 必要性 的 节约 , 和 保持 在 好的 状况 什么 他们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
以及节约开支、保持现有物品良好状态的必要性,

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [mɔ:r] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ɔ:rt] .
until they could get more , found themselves uncomfortably short .
直到 他们 可以 得到 更多的 , 成立 他们自己 不舒服地 短的 .
直到他们能获得更多物资之前, 他们一直处于物资短缺的困境。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] 13th , [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,
Immediately after the battle of the 13th , for two or three days ,
立即地 后 这 战斗 的 这 13th , 为了 二 或者 三 天 ,
13日战役结束后的两三天内,

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ˈʌʊər; ɑːr]
we **were** **somewhat** **short** **of** **provisions** , **but** **had** **enough** **to** **satisfy** **our**
我们 是 有些 短的 的 条款 , 但 有 足够的 到 满足 我们的
[ˈhʌŋɡər] .
hunger .
饥饿 .

我们的补给有点短缺，但足够填饱肚子。

[æz; əz][wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][kæmp] , [wiː; wi][bɪˈɡæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈɡen] .
As **we** **became** **established** **in** **camp** , **we** **began** **to** **live** **again** .
作为 我们 成为 已确立的 在 营 , 我们 开始 到 居住 再次 .

随着我们在营地安顿下来，我们又开始重新生活了。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][hɑːrd] [ˈkrækərz] .
At **first** **we** **had** **hard** **crackers** .
在 第一的 我们 有 难的 饼干 .

起初我们只有硬饼干。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l] .
This **is** **the** **staple** **article** .
这 是 这 主食 文章 .

这是核心文章。

[ðen] [pɔːrk] , [ˈkɔːfi] , [ˈʊɡər] [ænd; ænd] [biːnz] .
Then **pork** , **coffee** , **sugar** **and** **beans** .
然后 猪肉 , 咖啡 , 糖 和 豆子 .

然后是猪肉、咖啡、糖和豆子。

[æftər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [tuː] [wiːks] , [wiː; wi] [druː] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ʌv; əv] [freʃ] [biːf] , [ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈregjələrli]
After **being** **here** **two** **weeks** , **we** **drew** **rations** **of** **fresh** **beef** , **drawing** **it** **regularly**
后 存在 这里 二 周 , 我们 画 口粮 的 新鲜的 牛肉 , 绘画 它 经常
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

在这里待了两周后，我们开始领取新鲜牛肉配给，之后定期领取。

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
once **a** **week** .
一次 一个 星期 .

每周一次。

[wiː; wi][hæd; həd] [pəˈtetoʊz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ænd] [ˈʌŋjənz] , [ˈɔːlsʊv] .
We **had** **potatoes** **two** **or** **three** **times** , **and** **onions** , **also** .
我们 有 土豆 二 或者 三 时代 , 和 洋葱 , 还 .

我们吃了两三次土豆，还有洋葱。

[ˈdʒænjueri] 14th , [wiː; wi] [druː] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ʌv; əv][sɔːlt] [biːf] ;
January **14th** , **we** **drew** **rations** **of** **salt** **beef** ;
一月 14th , 我们 画 口粮 的 盐 牛肉 ;

1月14日，我们领到了咸牛肉配给；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [wiː; wi][left] " [kæmp] [ˈkeɪsi] .
this **was** **the** **first** **we** **had** **seen** **since** **we** **left** " **Camp** **Casey** .
这 曾是 这 第一的 我们 有 已见 自从 我们 左边 " 营 凯西 .

这是我们离开“凯西营地”以来第一次见到这种情况。

" [ˈdʒænjueri] 15th , [wiː; wi] [druː] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ʌv; əv][draɪd] [ˈæplz] , [bʌt; bət][hɑːrd] [ˈkrækərz] , [sɔːlt][pɔːrk]
" January 15th , we drew rations of dried apples , but hard crackers , salt pork
" 一月 15th , 我们 画 口粮 的 干燥 苹果 , 但 难的 饼干 , 盐 猪肉
[ænd; ænd] [ˈkɔːfi] ,
and **coffee** ,
和 咖啡 ,

“1月15日，我们配给的口粮是干苹果，但硬饼干、咸猪肉和咖啡……”

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
are the staple articles .
是 这 主食 文章 .

是主要文章。

[ðɪːz] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] ;
These we had at all times , as much as we wished ;
这些 我们 有 在 全部 时代 , 作为 很多 作为 我们 希望 ;
这些我们一直都有, 想买多少就买多少;

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] .
when on the march it is all we have .
什么时候 在 这 行进 它 是全部 我们 有 .
行军途中, 这是我们唯一拥有的东西。

[biːnz] [ænd; ənd][raɪs][wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈiːzəli]
Beans and rice we usually had at all times , as they are more easily
豆子 和 米 我们 通常 有 在 全部 时代 , 作为 他们 是 更多的 容易地
[trænsˈpɔːtɪd] .
transported .
运输 .
我们通常随时都有豆类和米饭, 因为它们比较容易携带。

[biːf] , [pəˈtetoʊ] , [ˈʌnjənz] , & [siː] . , [wiː; wi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [klæs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Beef , potatoes , onions , & c . , we began to class among the luxuries of a
牛肉 , 土豆 , 洋葱 , & c . , 我们 开始 到 班级 之中 这 奢侈品 的 一个
[ˈsoʊldʒɜːz] [laɪf] ,
soldier's life ,
士兵的 生活 ,
我们开始将牛肉、土豆、洋葱等等列为士兵生活中的奢侈品。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [səˈplaɪ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ˈæktɪv]
it being impossible to supply us with these , at all times , during an active
它 存在 不可能的 到 供应 我们 和 这些 , 在 全部 时代 , 期间 一个 积极的
[kæmˈpeɪn] .
campaign .
活动 .
在竞选活动进行期间, 不可能随时向我们提供这些物资。

[ˈsʌtlər] , [huː] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪm] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌm] [əˈmʌŋ] [juː ˈes]
Sutlers , who had not been seen for sometime , began to come among us
军需官 , who 有 不是 到过 已见 为了 有时 , 开始 到 来 之中 我们
[əˈɡen] .
again .
再次 .
一段时间没露面的商贩们又开始出现在我们中间了。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][æt; ət]
I will give the prices of some of their articles , as they were sold at
我 将要 给 这 价格 的 一些 的 他们的 文章 , 作为 他们 是 卖 在
[ðæt] [taɪm] :
that time :
那 时间 :
我将列出他们当时部分商品的售价:

[tə'bækʊs] , \$2 [pər] ['el bi:] . ; ['bʌtər] , - [sents] [pər] ['el bi:] .

Tobacco , \$2 per lb . ; butter , 75 cents per lb .
烟草 , \$2 每 磅 . ; 黄油 , - 分 每 磅 .

烟草, 每磅 2 美元; 黄油, 每磅 75 美分。

; [tʃi:z] , - [sents] [pər] ['el bi:] . ; ['pepər] , \$1 [pər] ['el bi:] . ; ['æplz] , [faɪv] [sents] [ə'pi:s] ; ['kʊkiz] ,
; cheese , 50 cents per lb . ; pepper , \$1 per lb . ; apples , 5 cents apiece ; cookies ,
; 奶酪 , - 分 每 磅 . ; 胡椒 , \$1 每 磅 . ; 苹果 , 5 分 一块 ; 曲奇饼 ,

奶酪, 每磅 50 美分; 辣椒, 每磅 1 美元; 苹果, 每个 5 美分; 饼干,

- [sents] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ; [bu:ts] , \$8 [ænd; ənd] \$10 [pər] [per] ,
25 cents a dozen ; boots , \$8 and \$10 per pair ,
- 分 一个 打 ; 靴子 , \$8 和 \$10 每 一对 ;

每打25美分; 靴子, 每双8美元或10美元。

[ðæt] ['ri:teɪl] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] \$3 [ænd; ənd] \$4 , [ænd; ənd] ['lðər] [θɪŋz] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

that retail at home for \$3 and \$4 , and other things in proportion .
那 零售 在 家 为了 \$3 和 \$4 , 和 其他 事物 在 部分 .

那些在家零售价为 3 美元或 4 美元的商品, 以及其他成比例的商品。

[sɔ:ft] [bred] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [gɔ:n] [baɪ] ;

Soft bread was among the things gone by ;
柔软的 面包 曾是 之中 这 事物 已消失 经过 ;

软面包是已经消失的事物之一;

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['eni] [sɪns] [wi:; wi][left] " [kæmp] ['keɪsi] .

we had not seen any since we left " Camp Casey .
我们 有 不是 已见 任何 自从 我们 左边 " 营 凯西 .

自从我们离开“凯西营地”以来, 我们就再也没见过它们。

" ['dʒænjʊəri] 17th , [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [mɑ:tʃɪŋ] [ɔ:rdərz] .

" January 17th , we received marching orders .
" 一月 17th , 我们 已收到 行军 订单 .

“1月17日, 我们接到了行动命令。”

[pækt] ['aʊər; ɑ:r] ['næpsæk] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [fɪld] ['aʊər; ɑ:r] ['hævərsæk] [wɪð; wɪθ]['ræɪnz; 'reɪɪnz] , [ænd; ənd]
Packed our knapsacks accordingly , filled our haversacks with rations , and
包装 我们的 背包 因此 , 已填 我们的 背包 和 口粮 , 和

[prɪ'perd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [æt; ət][æn; ən] ['aʊəz] ['noʊtɪs] .

prepared to march at an hour's notice .
准备 到 行进 在 一个 小时 注意 .

我们相应地打包了背包, 将军需品装满了手提袋, 并做好接到通知后一小时内出发的准备。

[ɔ:l] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['spi:di] [mu:v] .

All things seemed to indicate a speedy move .
全部 事物 似乎 到 表明 一个 迅速 移动 .

种种迹象表明, 这将是一次快速行动。

['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 18th , [pæst] [baɪ] .

Sunday , the 18th , passed by .
星期日 , 这 18th , 通过了 经过 .

星期日, 18号过去了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 19th , ['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt] [pæst] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] .

Monday , the 19th , regiment after regiment passed our camp .
周一 , 这 19th , 团 后 团 通过了 我们的 营 .

星期一, 19号, 一个又一个团经过我们的营地。

['tu:zdeɪ] , [ðə; ði] 20th , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðə; ði] " [grænd] ['ɑ:rmɪ] " [ʌv; əv][ðə; ði]

Tuesday , the 20th , it was evident the " Grand Army " of the
周二 , 这 20th , 它 曾是 明显 这 " 盛大 军队 " 的 这

20日星期二, 很明显, “大军”

[pəˈtəʊmək][wɜːr; wər][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
Potomac were in motion .
波托马克河 是 在 运动 .

波托马克河水流湍急。

[ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] " [dres] [pə'reɪd] , " [æn; ən] [ə'dres] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɜːrɪnsaɪd][wʌz; wəz] [riːd]
This day , at " dress parade , " an address from General Burnside was read
这 天 , 在 " 裙子 游行 , " 一个 地址 从 一般的 伯恩赛德 曾是 读
[tuː; tə][juːˈes] ,
to us ,
到 我们 ,

当天在“阅兵式”上，我们听取了伯恩赛德将军的讲话。

[ˈkɔːɪŋ] [əˈpɑːn][juːˈes][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
calling upon us once more to face the enemy .
呼叫 之上 我们 一次 更多的 到 脸 这 敌人 .
再次号召我们面对敌人。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrɪn(ə)][hæd; həd][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ðæt] [naɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
Our colonel had orders to move the regiment that night , or the following
我们的 上校 有 订单 到 移动 这 团 那 夜晚 , 或者 这 下列的
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

我们的上校接到命令，当晚或第二天早上就要调动全团。

[æt; ət] [ˈnaɪtʃɔːl] , [ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [fɔːr; fər]
At nightfall , the wind , which had been blowing from the south - east for
在 黄昏 , 这 风 , 哪个 有 到过 吹 从 这 南 - 东方 为了
[tuː] [deɪz] , [ˈθretnɪŋ] [reɪn] ,
two days , threatening rain ,
二 天 , 威胁 雨 ,

夜幕降临时，已经刮了两天东南风、预示着下雨的风开始刮了起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] , [ænd; ænd] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ˈfaɪnəli] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ;
suddenly veered to the north - east , and culminated finally in a storm ;
突然 转向 到 这 北 - 东方 , 和 达到顶峰 最后 在 一个 风暴 ;
[ˈkɔːnsɪkwentli] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][kæmp] .
consequently we remained in camp .
最后 我们 剩余 在 营 .

突然转向东北方向，最终演变成暴风雨；因此我们留在了营地。

[aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ˈreɪnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] 23d , [wen] [aɪˈtiː] [ˈfaɪnəli] [ˈsiːst] .
It continued raining until the morning of January 23d , when it finally ceased .
它 持续 下雨 直到 这 早晨 的 一月 23d , 什么时候 它 最后 停止 .
雨一直下到1月23日早上才停。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

[sɪns] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][ˈdʒænjueri] 20th , 21st , [ænd; ənd] 22d ,
Since the storm of January 20th , 21st , and 22d ,
自从 这 风暴 的 一月 20th , 21st , 和 22d ,
自1月20日、21日和22日的暴风雨以来，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembər] [æz; əz] [dɪˈfi:tɪŋ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][dʒen] . [ˈbɜ:rn,said][ɪn][hɪz; ɪz]
which will be remembered as defeating the plans of Gen . Burnside in his
哪个 将要 是 记得 作为 击败 这 计划 的 Gen . 伯恩赛德 在 他的
[əˈtempt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [,ræpəˈhænnək] ,
attempt to cross the Rappahannock ,
试图 到 又 这 拉帕汉诺克 ,
这场战役将被人们铭记，因为它挫败了伯恩赛德将军企图渡过拉帕汉诺克河的计划。

[wi:; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈstɔ:rimi] [ˈweðər] , [ˈplez(ə)nt] [deɪz] [ˈbi:ɪŋ] [rer] [ˌkjəriˈɑ:səti] .
we had much stormy weather , pleasant days being rare curiosities .
我们 有 很多 暴风雨 天气 , 令人愉快的 天 存在 稀有的 奇闻异事 .
我们经历了很多暴风雨天气，晴朗的日子少之又少。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈwʌndərfəli] [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [ˈweðər] [ʌp][tu:; tə] [ðæt]
And although having been wonderfully favored with pleasant weather up to that
和 虽然 拥有 到过 太棒了 受青睐 和 令人愉快的 天气 向上 到 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
尽管此前一直气候宜人，

[aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈsɜ:rt(ə)n][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðerˈbaɪ] [ˈmeɪkɪŋ]
it became certain we were to have the reverse of it , thereby making
它 成为 肯定 我们 是 到 有 这 撤销 的 它 , 从而 制作
[ðə; ði][oʊld][ˈædɪdʒ] [ɡʊd] ,
the old adage good ,
这 老的 谚语 好的 ,
我们确信情况会恰恰相反，从而印证了那句古老的谚语。

[ðæt] " [wʌn] [ɪkˈstri:m] [bɪˈgets] [əˈnʌðər] .
that " one extreme begets another .
那 " 一 极端 产生 其他 .
“一个极端会导致另一个极端。”

" [aɪ ˈti:][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] 12th [ˈroʊd] [ˈaɪlənd]
" It got to be a saying among us , that when the 12th Rhode Island
" 它 得到 到 是 一个 说 之中 我们 , 那 什么时候 这 12th 罗德岛 岛
[ˌvɒlənˈtiəz] [mu:v] ,
Volunteers move ,
志愿者 移动 ,
“我们之间流传着这样一句话：当第12罗德岛志愿步兵团行动时，

[ðə; ði][stɔ:rm] [si:sɪz] .
the storm ceases .
这 风暴 停止 .
暴风雨停了。

[ðə; ði] 23d [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈpɪkɪt] .
The 23d was the appointed day for our regiment to go on picket .
这 23d 曾是 这 任命 天 为了 我们的 团 到 去 在 纠察 .
23日是我们团指定执行警戒任务的日子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] [reɪnd] , [ænd; ənd] [foʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [ɔ:f] ,
In the morning it rained , and showed no signs of clearing off ,
在 这 早晨 它 下雨了 , 和 显示 不 标志 的 清理 离开 ,
早上下了雨，而且没有停的迹象。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][əʊər; ɑ:r][ˈredʒəmənts] [ˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] ,
but immediately upon our regiment's moving the clouds began to disperse ,
但 立即地 之上 我们的 该团的 移动 这 云 开始 到 分散 ,
[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˈfælməθ] ,
and when we reached Falmouth ,
和 什么时候 我们 达到 法尔茅斯 ,
但我们团刚一动动, 云层就开始消散, 当我们到达法尔茅斯时,

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd][æt; ət] [tu:] , [pi:] . [em] . , [nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
the sun came out ; and at two , P . M . , not a cloud was to be seen .
这 太阳 来了 出去 ; 和 在 二 , P . M . , 不是 一个 云 曾是 到 是 已见 .
太阳出来了; 下午两点, 万里无云。

[wi:; wi] [tʊk] [ʌp][əʊər; ɑ:r][ˈkwɔ:rtərz][ɪn][æŋ; ən][oʊld] [ˈmi:tɪŋ] - [haʊs] , [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]
We took up our quarters in an old meeting - house , on the heights of
我们 采取 向上 我们的 四分之一 在 一个 老的 会议 - 房子 , 在 这 高度 的
[ˈfælməθ] ,
Falmouth ,
法尔茅斯 ,
我们在法尔茅斯高地上的一座旧教堂里安营扎寨。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈfredrɪksbɜ:g, ˈfredɜ:ksbɜ:g] ,
a situation overlooking the entire village , the city of Fredericksburg ,
一个 情况 俯瞰 这 全部的 村庄 , 这 城市 的 弗雷德里克斯堡 ,
可以俯瞰整个村庄和弗雷德里克斯堡市的有利位置

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 73**]
[页 -]
[第73页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [fɔ:r; fər][wʌn] [maɪl] [ɪn] [ˈi:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and the river , for one mile in either direction :
和 这 河 , 为了 一 英里 在 任何一个 方向 :
以及河流, 向两侧各延伸一英里。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfælməθ] [ə'baʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈsʌtlər] ,
The village of Falmouth abounded at this time in sutlers ,
这 村庄 的 法尔茅斯 大量 在 这 时间 在 军需官 ,
当时法尔茅斯村有很多商贩。

[hu:] [stɪl] [held][ðer; ðər] [gʊdz] [æt; ət][ɪg'zɔ:rbitənt][ˈpraɪsɪz] .
who still held their goods at exorbitant prices .
WHO 仍然 握住 他们的 商品 在 高昂 价格 .
他们仍然以高价出售商品。

[ðə; ði] [tru:ps] [kə'menst] [ðer; ðər] [ˈretroɡreɪd] [ˈmu:vmənt] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d ,
The troops commenced their retrograde movement the morning of the 23d ,
这 军队 开始 他们的 逆行 移动 这 早晨 的 这 23d ,
部队于23日上午开始撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈbætərɪz] , [ˈbæɡɪdʒ] [ˈwæɡənz] , [ˈæmbjulənsɪz] ,
and the road was thronged with batteries , baggage wagons , ambulances ,
和 这 路 曾是 熙熙攘攘 和 电池 , 行李 马车 , 救护车 ,
[ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] , [ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] [ˈkwɔ:rtərz] .
and soldiers , moving to their old quarters .
和 士兵 , 移动 到 他们的 老的 四分之一 .
道路上挤满了炮兵部队、行李车、救护车和士兵, 他们正迁往各自的旧营地。

[dʒʌst][æt; ət] [ˈhaɪfɔːl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðæt] [leɪt] [ˈaʊər] , [ˈbætəri] [əˈpɑːn]
Just at nightfall I was in the village , and at that late hour , battery upon
只是 在 黄昏 我 曾是 在这 村庄 , 和 在 那 晚的 小时 , 电池 之上
[ˈbætəri] ,
battery ,
电池 ,

夜幕降临时，我身处村子里，在那个深夜，炮火连天，

[ˈæmbjələns] [əˈpɑːn] [ˈæmbjələns] , [laɪnd][ðə; ði] [stri:t] , [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]
ambulance upon ambulance , lined the street , hurrying back to their respective
救护车 之上 救护车 , 衬里 这 街道 , 匆忙 后退 到 他们的 各自
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

救护车一辆接一辆地停在街上，匆匆赶回各自的驻地。

[wʌn] [niːd] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wɔːr] [məˈtɪriəl] [ɑːn] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] ,
One need but to have seen this immense amount of war material on exhibition ,
一 需要 但 到 有 已见 这 巨大 数量 的 战争 材料 在 展览 ,
只需亲眼目睹一下展出的如此大量的战争物资，就能明白其中的震撼。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] ,
as we were permitted to ,
作为 我们 是 允许 到 ,
正如我们被允许的那样，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi]
to have been assured of the great strength and effectiveness of the Army
到 有 到过 保证 的 这 伟大的 力量 和 效力 的 这 军队
[ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] ,
of the Potomac ,
的 这 波托马克河 ,

确信波托马克军团拥有强大的实力和战斗力，

[ɪf] [ˈpraːpərli] [dəˈrektɪd] .
if properly directed .
如果 适当地 指导 .
如果指导得当。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][juː ˈes][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ˈlɑːrdʒ] [fɔːrs] ,
As the enemy were opposed to us at this place in large force ,
作为 这 敌人 是 反对 到 我们 在 这 地方 在 大的 力量 ,
由于敌人在此地集结了大量兵力与我们对抗，

[ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər] [ˈdespərət] [ˈefərts] , [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [suːn] [ə; eɪ] [ˈblʌdi]
and disposed no doubt for desperate efforts , we expected soon a bloody
和 处置 不 怀疑 为了 绝望的 努力 , 我们 预期的 很快 一个 血腥
[ˈstrʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

毫无疑问，他们已做好孤注一掷的准备，我们预料很快就会爆发一场血腥的斗争。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈfɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntərpəˈzɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈpraːvɪdəns] ,
It was deferred by the interposition of a merciful Providence ,
它 曾是 延期 经过 这 插入 的 一个 仁慈 普罗维登斯 ,
由于仁慈的上帝干预，此事得以推迟。

[θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] " [gɑːd][ʌv; əv] [ˈstɔːrmz] , " [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [taɪm] .
through the agency of the " God of storms , " until a more favorable time .
通过 这 机构 的 这 " 上帝 的 暴风雨 , " 直到 一个 更多的 有利 时间 .
借着“风暴之神”之手，直到更合适的时机到来。

[stɪl] [aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
Still I had faith to think that the enemy at this place would be obliged to
仍然 我 有 信仰 到 思考 那 这 敌人 在 这 地方 会 是 有义务 到
[jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [fɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
yield to the immense force we were able to bring against him ,
屈服 到 这 巨大 力量 我们 是 有能力的 到 带来 反对 他 ,
但我仍然相信，驻守此地的敌人终将屈服于我们所能调集的强大兵力。

[ænd; ænd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ʃeɪm]
and patiently waited the time that would bring shame
和 耐心 等待 这 时间 那 会 带来 耻辱
并耐心地等待着那带来耻辱的时刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 74**]
[页 -]

[第74页]

[ænd; ænd] [dɪ'fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ænd] [kraʊn] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] .
and defeat to the enemy , and crown our arms with victory .
和 击败 到 这 敌人 , 和 王冠 我们的 武器 和 胜利 .
击败敌人，用胜利加冕我们的武器。

[ðen] [kæn; kən][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ænd][ɪn][ɔːl] ['truːθfʌnəs] [seɪ] , [ðæt]
Then can we in the fulness of our hearts and in all truthfulness say , that
然后 能 我们 在 这 充满 的 我们的 心 和 在 全部 真实性 说 , 那
那么，我们能否发自内心、诚实地说：

" [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋɡld] ['bænər] [ɪn] ['traɪʌmf] [dʌz] [weɪv] ,
" **The star spangled banner in triumph does wave** ,
" 这 星星 闪闪发光的 横幅 在 胜利 做 海浪 ,
“星条旗在胜利中飘扬，

[ɔː(r)] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
O'er the land of the free and the home of the brave .
超过 这 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的 .
在自由的土地上，在勇者的家园上。

" [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paʊər] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ][bəʊθ]
" **In the knowledge of the immense amount of power brought into action by both**
" 在 这 知识 的 这 巨大 数量 的 力量 带来 进入 行动 经过 两个都
[ˈpɑːrtɪz] ,
parties ,
各方 ,
“鉴于双方都动用了巨大的力量，

[ɪn] [ðɪs] ['sæŋɡwɪnerɪ] ['strʌɡ(ə)l] ,
in this sanguinary struggle ,
在 这 血腥 斗争 ,
在这场血腥的斗争中，

[wen] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ænd]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɑːr; ər] ['tɜːrniŋ] [ðer; ðər]
when the science and genius of nearly the whole world are turning their
什么时候 这 科学 和 天才 的 几乎 这 所有的 世界 是 转弯 他们的
[θɔːts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
thoughts in this direction ,
想法 在 这 方向 ,
当全世界几乎所有人都将他们的思想转向这个方向时，

[fə'seɪkɪŋ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] [pə'sjuːts] , [sʌm; səm] [θɔːts] [ˈnætʃ(ə)rəli] [sə'dʒest]
forsaking other and more useful pursuits , some thoughts naturally suggest
放弃 其他 和 更多的 有用 追求 , 一些 想法 自然 建议
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

放弃其他更有意义的追求，一些想法自然而然地就会浮现出来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ,
I could not help thinking ,
我 可以 不是 帮助 思维 ,

我不禁想到：

[ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔːriəl] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [men] [ə'pɑːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
that from time immemorial the differences of men upon approaching a certain
那 从 时间 远古的 这 差异 的 男人 之上 接近 一个 肯定
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

自古以来，人们在接近某个特定目标时就会产生分歧。

[wen] " [fɔːr'berəns] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] , " [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]
when " forbearance ceases to be a virtue , " have always culminated in this
什么时候 " 宽容 停止 到 是 一个 美德 , " 有 总是 达到顶峰 在 这
[ˈsʌməri] [wei] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] ,
summary way of cutting ,
概括 方式 的 切割 ,

当“忍耐不再是一种美德”时，最终总是会以这种一刀两断的方式告终。

[ˈslæɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbreɪnɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] .
slashing , and braining one another .
砍杀 , 和 脑力 一 其他 .

互相砍杀，甚至爆头。

[stiːl] [aɪ 'tiː] [siːmz] [ˈveri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] ['setld] [baɪ] [ˈlðər] [miːnz] .
Still it seems very unfortunate that these things cannot be settled by other means .
仍然 它 似乎 非常 不幸 那 这些 事物 不能 是 定居 经过 其他 方法 .

然而，令人遗憾的是，这些事情似乎无法通过其他方式解决。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [meɪks] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlðər] [weɪz] [prə'vaɪdɪd] , [soʊ][aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɑːləʊɪŋ]
History makes no mention of other ways provided , so I trust we are following
历史 制作 不 提到 的 其他 方式 假如 , 所以 我 相信 我们 是 下列的
[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [wei] ,
the appointed way ,
这 任命 方式 ,

历史并未提及其他途径，所以我相信我们正在遵循既定的道路。

[baɪ] [ˈleɪŋ] [ɑːn] " [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] .
by laying on " tooth and nail .
经过 躺下 在 " 齿 和 指甲 .

不惜一切代价。

" [frʌm; frəm] [ˈsætərdeɪ] , 24th , [tuː; tə] [ˈtuːzdeɪ] , 27th , [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] ,
" From Saturday , 24th , to Tuesday , 27th , the weather was quite warm ,
" 从 周六 , 24th , 到 周二 , 27th , 这 天气 曾是 相当 温暖的 ,
[wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)]
with occasional
和 偶然

从24日星期六到27日星期二，天气相当温暖，偶尔会有阵雨。

[ˈʃaʊəz] [ʌv; əv][reɪn] .
showers of rain .
淋浴 的 雨 .

阵雨。

[ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪˈtiː] [ˈsnəʊɪŋ] , [ðə; ði] [er] [ɪkˈstriːmli] [kəʊld] , [ðə; ði] [waɪnd]
Wednesday morning we found it snowing , the air extremely cold , the wind
周三 早晨 我们 成立 它 下雪了 , 这 空气 极其 寒冷的 , 这 风
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,
from the north - east ,
从 这 北 - 东方 ,

星期三早上我们发现外面在下雪, 空气极其寒冷, 刮着东北风。

[ˈbləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] , [waɪt] [kənˈtɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
blowing a gale , which continued through the day ,
吹 一个 大风 , 哪个 持续 通过 这 天 ,
[ˈkɪŋdəm] [ˈfʊl] [ˈwɪnd] ,
狂风大作, 持续了一整天。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [ɪkˈspɪəriənst] .
making it the most uncomfortable day we have yet experienced .
制作 它 这 最多 不舒服 天 我们 有 然而 经验丰富的 .

这成了我们经历过的最难熬的一天。

[ˈθɜːrzdɪ] , 29th , [wʌz; wəz] [ˈsʌni] , [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr]
Thursday , 29th , was sunny , warm and pleasant , and we had no more
周四 , 29th , 曾是 阳光明媚 , 温暖的 和 令人愉快的 , 和 我们 有 不 更多的
[reɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌndeɪ] ,
rain until Sunday ,
雨 直到 星期日 ,

29日星期四, 阳光明媚, 温暖宜人, 直到星期日才再次下雨。

[ˈfebruəri] 1st , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈreɪni] [deɪ] , [waɪt] [ðəʊ]
February 1st , when we had to submit to another rainy day , which though
二月 1st , 什么时候 我们 有 到 提交 到 其他 下雨 天 , 哪个 尽管
[ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][juːˈes] ,
unpleasant to us ,
令人不快的 到 我们 ,

2月1日, 我们不得不接受又一个雨天, 虽然这让我们很不愉快,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [ɔːf] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [snoʊ] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
was the means of clearing off what little snow remained upon the ground .
曾是 这 方法 的 清理 离开 什么 小的 雪 剩余 之上 这 地面 .

这是清除地面上剩余少量积雪的方法。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈpeɪməstər] ,
The day before , we were visited by the U . S . Paymaster ,
这 天 前 , 我们 是 到访 经过 这 U . S . 出纳员 ,
[ˈpɪəri] [ˈpɪəri] [ˈpɪəri] ,
前一天, 美国财务主管来访。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˈaʊər; ɑːr] [peɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈlɪstmənt] , [ʌp] [tuː; tə][ɑːkˈtoʊbər] 31st .
and received our pay from the date of enlistment , up to October 31st .
和 已收到 我们的 支付 从 这 日期 的 征募 , 向上 到 十月 31st .
[ˈɪn] [ˈɪn] [ˈɪn] ,
从入伍之日起至 10 月 31 日止, 我们领取了工资。

[hænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
hand in such a manner as to lay him up for the present .
手 在 这样的 一个 方式 作为 到 躺 他 向上 为了 这 展示 .
以某种方式让他暂时安顿下来。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['wa:ʃɪŋtən] .
He is now in the hospital at Washington .
他 是 现在 在 这 医院 在 华盛顿 .
他现在在华盛顿的医院里。

[ˈtu:zdeɪ] , [ðə; ði] 3d , [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [kəʊld] , [ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [strɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] -
Tuesday , the 3d , was severely cold , the wind blowing strong from the north -
周二 , 这 3d , 曾是 严重 寒冷的 , 这 风 吹 强的 从 这 北 -
[i:st] , [wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] [snəʊ] [skwɔ:lz] .
east , with frequent snow squalls .
东方 , 和 频繁 雪 暴风雨 .
3日星期二天气异常寒冷, 东北风强劲, 并伴有频繁的暴风雪。

[ˈθɜ:rzdeɪ] , 5th , ['ru:məz] [wɜ:r; wər] [ə'floʊt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm]
Thursday , 5th , rumors were afloat that we were soon to be removed from
周四 , 5th , 谣言 是 漂浮 那 我们 是 很快 到 是 已移除 从
[ˈaʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
our present situation .
我们的 展示 情况 .
5日星期四, 有传言说我们很快就会离开现在的处境。

[ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] 8th , [hæd; həd]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ə; ei] [mɑ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [deɪz] -
Sunday , the 8th , had orders to prepare for a march , with three days ' -
星期日 , 这 8th , 有 订单 到 准备 为了 一个 行进 , 和 三 天 -
[ˈræʃnz; 'reɪʃnz] ,
rations ,
口粮 ,
8日星期日, 接到命令准备行军, 携带三天的口粮。

[tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] ['ɑ:ki:ə] [kri:k] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [baɪ][træn'spɔrts, 'trænsɔrts][tu:; tə]
to proceed to Aquia Creek , and from thence by transports to
到 继续 到 阿奎亚 溪 , 和 从 因此 经过 运输 到
[ˈfɔ:rtrəs] [mən'roʊ] .
Fortress Monroe .
堡垒 门罗 .
前往阿奎亚溪, 然后从那里乘交通工具前往门罗堡。

['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ['plezntli] .
Monday opened upon us pleasantly .
周一 打开 之上 我们 愉快 .
星期一的早晨令人愉快。

[ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] [θri:] , [pi:] . [em] . , [wi:; wi] [strʌk] [ˈaʊər; ɑ:r] [tents] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə] "
This day , at three , P . M . , we struck our tents , and bade farewell to " -
这 天 , 在 三 , P . M . , 我们 击 我们的 帐篷 , 和 巴德 告别 到 " -
[kæmp] [mʌd] .
Camp Mud .
营 泥 .
当天下午三点, 我们拔营起床, 告别了“泥泞营地”。

" [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔ:r] , [pi:] . [em] . , [wi;; wi] [stækt] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['restɪd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]
" At half - past four , P . M . , we stacked arms , and rested close by the
" 在 一半 - 过去的 四 , P . M . , 我们 堆叠 武器 , 和 休息 关闭 经过 这
[ˈdi:pʊʊ] ,
depot ,
仓库 ,

下午四点半, 我们堆放好武器, 在仓库附近休息。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wið; wiθ] [ʌðər] ['redʒɪmənts] , [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn][tu;; tə][goʊ] [ə'bo:rd] [ðə; ði][kɑ:rz] .
in company with other regiments , awaiting their turn to go aboard the cars .
在 公司 和 其他 军团 , 等待中 他们的 转动 到 去 船上 这 汽车 .
与其他团一起, 等待轮到自已上车。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv] , [pi:] . [em] . , [wi;; wi] ['hɜ:rid] [ə'bo:rd] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][ˈju:zuəl] [dɪ'leɪz] ,
At half - past five , P . M . , we hurried aboard , and after the usual delays ,
在 一半 - 过去的 五 , P . M . , 我们 慌忙 船上 , 和 后 这 通常 延误 ,
[wi;; wi] ['faɪnəli] ['stɑ:rtɪd] .
we finally started .
我们 最后 开始 .

下午五点半, 我们匆匆登上了船, 经过通常的延误后, 我们终于出发了。

[wi;; wi] [prə'si:dɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['sləʊli] ,
We proceeded most of the way slowly ,
我们 继续 最多 的 这 方式 缓慢地 ,
我们一路走来都很缓慢。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] [æt; ət] ['ɑ:ki:ə] [kri:k] [ʌn'tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and did not arrive at Aquia Creek until ten o'clock in the evening .
和 做过 不是 到达 在 阿奎亚 溪 直到 十 点钟 在 这 晚上 .
直到晚上十点才到达阿奎亚溪。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wi;; wi] [ʌn'loʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rz] ,
As soon as we arrived at this place we unloaded from the cars ,
作为 很快 作为 我们 到达的 在 这 地方 我们 卸载 从 这 汽车 ,
我们一到达这里就从车里卸下了行李。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] , [ænd; ənd] [went] [ɪ'mi:diətli] [ə'bo:rd] [ðə; ði]
the regiment was formed upon the wharf , and went immediately aboard the
这 团 曾是 形成 之上 这 码头 , 和 去 立即地 船上 这
[s'ti:məz] [ˌmetə'kɒmɪt] [ænd; ənd][ˈju:ni:'ɑ:tə] ,
steamers Metacomet and Juniata ,
蒸汽船 梅塔彗星 和 朱尼亚塔 ,
该团在码头集结完毕, 随即登上“梅塔科梅特”号和“朱尼亚塔”号汽船。

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'si:v]
that were waiting to receive
那 是 等待 到 收到
那些等待接收的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 77]
[页 -]
[第77页]

[ˈju: 'es] .
us :
我们 :
我们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɜ:r; wər] [əˈbɔ:rd] , [ðeɪ] [hɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , [wer]
As soon as the regiment were aboard , they hauled into the stream , where
作为 很快 作为 这 团 是 船上 , 他们 拖拽 进入 这 溪流 , 在哪里
[wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
we passed the night .
我们 通过了 这 夜晚 .

全团上下船后，他们就把船拖进了溪流，我们在那里过夜。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][ju: 'es] , [ˈpra:mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] .
The morning of the 10th dawned upon us , promising a pleasant day .
这 早晨 的 这 10th 黎明 之上 我们 , 有前途 一个 令人愉快的 天 .

10号清晨，阳光明媚，预示着美好的一天。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lʊkt] - [fɔ:r; fər] [ˈsku:nər] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ˈhelən] [frʌm; frəm] [ˈpra:vɪdəns] , [wi:; wi]
The long - looked - for schooner Elizabeth and Helen from Providence , we
这 长的 - 看起来 - 为了 大篷车 伊丽莎白 和 海伦 从 普罗维登斯 , 我们
[ˈlɜ:rnɪd] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
learned had arrived during the night ,
学习 有 到达的 期间 这 夜晚 ,

我们得知，人们期待已久的来自普罗维登斯的双桅帆船“伊丽莎白和海伦”号已于夜间抵达。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] .
and was laying in the offing .
和 曾是 躺下 在 这 离岸 .

并且正躺在远处。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
I had just had her pointed out to me , and was looking at
我 有 只是 有 她 尖 出去 到 我 , 和 曾是 寻找 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我刚才被人指给我看她，正看着她呢。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [əˈbɔ:rd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
imagining what might be aboard for me ,
想象 什么 可能 是 船上 为了 我 ,

想象着船上可能会有什么等着我，

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv] [ˈæplz] [tu:; tə][graɪnd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][trɪp] ,
and wishing for half a bushel of apples to grind on our trip ,
和 祝 为了 一半 一个 蒲式耳 的 苹果 到 研磨 在 我们的 旅行 ,

并希望带上半蒲式耳苹果，以便在旅途中磨碎。

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][boʊt] [pʊt] [ɔ:f] ,
when I saw a boat put off ,
什么时候 我 锯 一个 船 放 离开 ,

当我看到一艘船搁浅时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɜ:rn(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
and could just discover the head of our colonel above the bow of the
和 可以 只是 发现 这 头 的 我们的 上校 多于 这 弓 的 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

然后，我们竟然在船头上方发现了我们上校的脑袋。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
making for us .
制作 为了 我们 .

为我们制作。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stɑ:f] , [ænd; ənd] [tu:] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['æplz]
He brought a few boxes for himself and staff , and two barrels of apples
他 带来 一个 很少 盒子 为了 他自己 和 职员 , 和 二 桶 的 苹果
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
for the regiment .
为了 这 团 .

他给自己和工作人员带了几箱东西，还给全团带了两桶苹果。

[ðə; ði] ['æplz] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] [ək'septəb(ə)l] ;
The apples were distributed among the men , and were very acceptable ;
这 苹果 是 分布式 之中 这 男人 , 和 是 非常 可接受 ;
苹果分发给了男人们，大家都很喜欢；

[aɪ][gɑ:t] [tu:] [smɔ:l] [wʌnz][fɔ:r; fər][maɪ] [ʃer] .
I got two small ones for my share .
我 得到 二 小的 一个 为了 我的 分享 .

我分到了两个小的。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtər,mæstərz] ['stɔrz] [keɪm] [ə,b:ŋ'saɪd] , [wɜ:r; wər]['teɪkən]
At half - past eleven , our quartermaster's stores came alongside , were taken
在 一半 - 过去的 十一 , 我们的 军需官 商店 来了 旁边 , 是 已采取
[ə'bo:rd] , [ænd; ənd] , ['weɪɪŋ] ['æŋkər] ,
aboard , and , weighing anchor ,
船上 , 和 , 称重 锚 ,
十一点半，我们的军需物资靠岸，装船后，我们起锚起航。

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
we started down the river .
我们 开始 向下 这 河 .

我们开始顺流而下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
It was a most beautiful morning , and all were in good spirits .
它 曾是 一个 最多 美丽的 早晨 , 和 全部 是 在 好的 烈酒 .

那是一个非常美好的早晨，大家都兴致很高。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [kəm'pəriŋ] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv] [,træns'pər'teɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
I could not help comparing our present mode of transportation with that
我 可以 不是 帮助 比较 我们的 展示 模式 的 运输 和 那
[ə'laʊd] [ju: 'es] [waɪl] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [mɑ:rtɪ] [frʌm; frəm][æɪlg'zændrɪə][tu:; tə]['fredrɪksbɜ:g, 'fredɜ:ksbɜ:g] ,
allowed us while on our march from Alexandria to Fredericksburg ,
允许 我们 尽管 在 我们的 行进 从 亚历山大 到 弗雷德里克斯堡 ,
我不禁将我们现在的交通方式与我们从亚历山大到弗雷德里克斯堡行军途中所用的交通方式进行比较。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['merɪlənd] [ænd; ənd] [ʼɑ:ki:ə] [kri:k] , [tu:] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] .
by the way of Maryland and Aquia Creek , two months before .
经过 这 方式 的 马里兰州 和 阿奎亚 溪 , 二 几个月 前 .

两个月前，途经马里兰州和阿奎亚溪。

[ðə; ði][pə'toʊmæk][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['rɪvər] .
The Potomac is indeed a beautiful river .
这 波托马克河 是 的确 一个 美丽的 河 .

波托马克河的确是一条美丽的河流。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][leɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][mæps][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:d] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] , [stɪl] ,
Although it is laid down on the maps as being broad and large , still ,
虽然 它 是 铺设 向下 在 这 地图 作为 存在 广阔 和 大的 , 仍然 ,
虽然地图上显示它面积广阔，但实际上，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊb(ə)l] [stri:m] .
I had no idea of the magnitude of this noble stream .
我 有 不 主意 的 这 震级 的 这 高贵 溪流 .

我之前完全没有意识到这条浩瀚的河流有多么巨大。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['rɪvər] , [frʌm; frəm] ['ɑ:ki:ə] [kri:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃesə,pɪk] [beɪ] , [wʌz; wəz] ,
I should judge that this river , from Aquia Creek to the Chesapeake Bay , was ,
我 应该 法官 那 这 河 , 从 阿奎亚 溪 到 这 切萨皮克 湾 , 曾是 ,
[ə'pɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,
upon an average ,
之上 一个 平均的 ,

我认为这条河，从阿奎亚溪到切萨皮克湾，平均而言，

[faɪv] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] .
five miles in width .
五 英里 在 宽度 .

宽五英里。

[ʼəʊər; ɑ:r] ['sti:mər] , [ðə; ði] [,metə'kɒmɪt] , [pru:vd] [ə; eɪ][fæst] ['seɪlər] .
Our steamer , the Metacomet , proved a fast sailer .
我们的 汽船 , 这 梅塔彗星 , 已证实 一个 快速地 水手 .

我们的蒸汽船“梅塔科梅特”号航行速度很快。

[ðə; ði][ju:ni:'ɑ:tə] , [wɪt] [pæst] [ju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [wi; wi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['ɑ:ki:ə] [kri:k] , [wi; wi] [su:n]
The Juniata , which passed us before we started from Aquia Creek , we soon
这 朱尼亚塔 , 哪个 通过了 我们 前 我们 开始 从 阿奎亚 溪 , 我们 很快
[oʊvər'tʊk] ,
overtook ,
超越 ,

朱尼亚塔河在我们从阿奎亚溪出发前就已超过我们，我们很快就超过了它。

[ænd; ənd][æz; əz][wi; wi] [pæst] [pɔɪnt] [lʊk] - [aʊt] ['hɔ:spɪt(ə)l] , [æt; ət] [faɪv] , [pi:] . [em] . ,
and as we passed Point Look - out Hospital , at five , P . M . ,
和 作为 我们 通过了 观点 看 - 出去 医院 , 在 五 , P . M . ,

下午五点，我们经过瞭望角医院时，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesə,pɪk] ,
and entered the broad waters of the Chesapeake ,
和 进入 这 广阔 水 的 这 切萨皮克 ,

进入了广阔的切萨皮克湾水域，

[ðə; ði][ju:ni:'ɑ:tə][kʊd; kəd][dʒʌst][bi:; bi] [di'sə:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
the Juniata could just be discerned from the stern of the boat .
这 朱尼亚塔 可以 只是 是 辨别 从 这 船尾 的 这 船 .

从船尾隐约可以看到朱尼亚塔号。

[su:n] ['dɑ:rknəs] [ɪn'veləpt] [ɔ:l] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪn][aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn] .
Soon darkness enveloped all , and at nine I turned in .
很快 黑暗 被包裹 全部 , 和 在 九 我 转向 在 .

很快夜幕降临，九点钟我便上床睡觉了。

[æt; ət] [twelv] , [baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [wi; wi][hæd; həd]
At twelve , by the motion of the boat , I was satisfied that we had
在 十二 , 经过 这 运动 的 这 船 , 我 曾是 使满意 那 我们 有
[ri:tʃt] [ʼəʊər; ɑ:r][,dest'neɪ(ə)n] .
reached our destination .
达到 我们的 目的地 .

十二点，根据船的摇晃情况，我确信我们已经到达目的地了。

[æt; ət][sɪks] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] 11th ,
At six , A . M . , the 11th ,
在 六 , 一个 . M . , 这 11th ,

上午六点，11日，

[aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwerəbaʊts] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑːn] [nuː] [siːnz] .
I turned out to ascertain our whereabouts and look upon new scenes .
我 转向 出去 到 探明 我们的 下落 和 看 之上 新的 场景 .

我出去查看我们所在的位置，并欣赏新的景色。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈblɒʊɪŋ] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ]
I found the wind blowing fresh from the east , a cloudy sky , and threatening
我 成立 这 风 吹 新鲜的 从 这 东方 , 一个 多云 天空 , 和 威胁
[reɪn] .
rain .
雨 .

我发现东风劲吹，天空阴云密布，似乎要下雨。

[aɪ] [faʊnd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈhæmptən] [roʊdʒ] , [kloʊz] [ɪn] [ˈɔːr] ,
I found we were in Hampton Roads , close in shore ,
我 成立 我们 是 在 汉普顿 道路 , 关闭 在 支撑 ,
我发现我们当时在汉普顿锚地，离岸边很近。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhæmptən] .
and within three - quarters of a mile of the village of Hampton .
和 之内 三 - 四分之一 的 一个 英里 的 这 村庄 的 汉普顿 .
距离汉普顿村不到四分之三英里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lʒ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊdʒ] — [sˈtiːməz] , [ˈskuːnər] ,
There were quite a number of vessels in the Roads — steamers , schooners ,
那里 是 相当 一个 数字 的 船只 在 这 道路 — 蒸汽船 , 双桅帆船 ,
[ˈɡʌnboʊt] , & [siː] .
gunboats , & c .
炮艇 , & c .

锚地里有很多船只——汽船、帆船、炮艇等等。

[ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpænjən] , [ðə; ði] [juːniːˈɑːtə] , [leɪ] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns]
Our companion , the Juniata , lay a short distance
我们的 伴侣 , 这 朱尼亚塔 , 躺 一个 短的 距离
我们的同伴，朱尼亚塔鱼，就躺在不远处。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 79**]
[页 -]
[第79页]

[frʌm; frəm] [juːˈes] , [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] .
from us , having arrived a few hours later than we .
从 我们 , 拥有 到达的 一个 很少 小时 之后 比 我们 .
他们比我们晚到几个小时。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈnuːpɔːrt] [nuːz] .
At about nine , A . M . , we started for Newport News .
在 关于 九 , 一个 . M . , 我们 开始 为了 纽波特 消息 .
早上九点左右，我们出发前往纽波特纽斯。

[wiː; wi] [pæst] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːr aɪˈpiː] - [ræps] ,
We passed close by the Rip - Raps ,
我们 通过了 关闭 经过 这 撕裂 - 说唱 ,
我们路过护墙附近，

[ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [hæf] [wei] [bɪˈtwiːn] [ˈfɔːrtres] [mənˈroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈɔːr] .
a ledge of rocks half way between Fortress Monroe and the opposite shore .
一个 壁架 的 岩石 一半 方式 之间 堡垒 门罗 和 这 对面的 支撑 .
位于门罗要塞和对岸之间的一处岩石平台。

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr] [kə'menst] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['strɔːŋli] ['fɔːtɪfaɪd] ,
Since the war commenced this place has been strongly fortified ,
自从 这 战争 开始 这 地方 有 到过 强烈 强化 ,
自战争开始以来,此地就一直受到严密防御。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn'kɜːrɪŋ]
and is becoming celebrated as a place of confinement for those incurring
和 是 成为 著名 作为 一个 地方 的 监禁 为了 那些 产生
[ˈmɪləteri] [dɪs'pleʒər] .
military displeasure .
军队 不满 .

它正逐渐成为关押那些触怒军方的人的著名场所。
[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [nuːz] , [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [twelv] , [em] . , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd]
We arrived at Newport News , landing at twelve , M . , and proceeded
我们 到达的 在 纽波特 消息 , 降落 在 十二 , M . , 和 继续
[ɪ'mɪːdiətli] [tuː; tə] [dɪsɪm'bɑːrk] .
immediately to disembark .
立即地 到 下船 .
我们抵达纽波特纽斯,于中午十二点降落,并立即下船。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] [nuːz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
The appearance of Newport News , I should think , was very much like that of
这 外貌 的 纽波特 消息 , 我 应该 思考 , 曾是 非常 很多 喜欢 那 的
[ə; eɪ][kælə'fɔːrniə] ['siːpɔːrt] .
a California seaport .
一个 加利福尼亚州 海港 .
我认为,纽波特纽斯的景象与加利福尼亚州的海港城市非常相似。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pɪrz] [bɪlt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
There are two piers built out from the shore ,
那里 是 二 码头 建造 出去 从 这 支撑 ,
从岸边延伸出去有两个码头,
[iːtʃ] [wʌn][pər'hæps] - [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] ,
each one perhaps 300 feet in length and 10 feet in width ,
每个 一 也许 - 脚 在 长度 和 - 脚 在 宽度 ,
每条可能长300英尺,宽10英尺,

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [spɑɪl] ['drɪvŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][plæŋk] ,
consisting of spiles driven into the sand , covered with plank ,
由 的 尖刺 驱动 进入 这 沙 , 涵盖 和 板 ,
由打入沙中的木桩组成,上面覆盖着木板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd][tuː; tə][help] [prɪ'zɜːrv] [wʌnz] [ɪːkwɪ'ɪbrɪəm] .
with a railing upon either side to help preserve one's equilibrium .
和 一个 栏杆 之上 任何一个 边 到 帮助 保存 一个人的 平衡 .
两侧设有栏杆,以帮助保持平衡。

[wiː; wi] [faɪld] [ɔːf][ðə; ði][boʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [pæst] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [keɪm] [ə'pɑːn]
We filed off the boat upon the pier , passed the length of it , came upon
我们 已提交 离开 这 船 之上 这 码头 , 通过了 这 长度 的 它 , 来了 之上
[ˈterə] [ˈfɜːmə] ,
terra firma ,
大地 公司 ,
我们鱼贯而下,走上码头,沿着码头走了一圈,来到了陆地上。

[prə'siːdɪd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,
proceeded up the road , gained the top of the bluff ,
继续 向上 这 路 , 获得 这 顶部 的 这 虚张声势 ,
沿着路继续向上走,到达了悬崖顶,

[ænd; ənd][ˈfaɪlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][left][ə; eɪ][ˈɔːrt][ˈdɪstəns] , [ˈstækt][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] ; [ænd; ənd] ,
and filing to the left a short distance , stacked our arms ; and ,
和 备案 到 这 左边 一个 短的 距离 , 堆叠 我们的 武器 ; 和 ,
我们向左侧列队走了一小段距离, 叠好武器; 然后,

[waɪl][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)l][went][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][kə'mændɪŋ][ˈɑːfɪsər] ,
while our colonel went to report himself to his commanding officer ,
尽管 我们的 上校 去 到 报告 他自己 到 他的 指挥 官 ,
当我们的上校去向他的指挥官报告情况时,

[wiː; wi][tʊk][ðə; ði][ˌɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][brɪˈkʌm][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪts][ænd; ənd][siːnz]
we took the opportunity to become acquainted with the sights and scenes
我们 采取 这 机会 到 变得 熟人 和 这 景点 和 场景
[ʌv; əv][ˈnuːpɔːrt][nuːz] .
of Newport News .
的 纽波特 消息 .
我们借此机会领略了纽波特纽斯的风土人情。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 80**]
[页 -]
[第 80 页]

[ðə; ði][ˈkʌmbərlənd] , [sʌŋk][ə; eɪ][jɪr][əˈɡoʊ][baɪ][ðə; ði][ˈmerɪmæk] , [laɪz][ˈɑːpəzɪt][ðə; ði][ˈlændɪŋ] ,
The Cumberland , sunk a year ago by the Merrimack , lies opposite the landing ,
这 坎伯兰 , 沉没 一个 年 前 经过 这 梅里马克 , 谎言 对面的 这 降落 ,
一年前被梅里马克号击沉的坎伯兰号就躺在码头对面。

[ə; eɪ][ˈɔːrt][ˈdɪstəns][ɔːf][ɪn][ðə; ði][striːm] .
a short distance off in the stream .
一个 短的 距离 离开 在 这 溪流 .
溪流中不远处。

[hɜːr; hər][θriː][ˈloʊər][mɑːsts][ænd; ənd][ˈbaʊz, ˈboʊz][ɑːr; ər][ɔːl][ðər; ðər][ɪz][rɪˈmeɪnɪŋ][ɪn][saɪt][ʌv; əv][wʌt]
Her three lower masts and bows are all there is remaining in sight of what
她 三 降低 桅杆 和 弓 是 全部 那里 是 其余的 在 视线 的 什么
[wʌz; wəz][wʌns][kənˈsɪdərd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ˈves(ə)lz][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrvɪs] .
was once considered one of the noblest vessels in the service .
曾是 一次 经过考虑的 一 的 这 最高贵 船只 在 这 服务 .
如今, 这艘曾经被认为是海军中最雄伟的舰艇之一的遗迹, 只剩下三根较低的桅杆和船首了。

[ðə; ði][hʌl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːŋɡrəs][laɪz][wʌn][maɪl][brɪˈloʊ] , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈbiːɪŋ][ˈpleɪnli][ˈvɪzəb(ə)l]
The hull of the Congress lies one mile below , the top of it being plainly visible
这 船体 的 这 国会 谎言 一 英里 以下 , 这 顶部 的 它 存在 显然 可见的
.
.
.
“国会号”的船体位于水下一英里处, 其顶部清晰可见。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɔːrtʃənət][ðə; ði][ˈmɑːnɪtər][meɪd][hɜːr; hər][əˈpɪrəns][æz; əz][fɪː; ʃi][dɪd] ,
It was fortunate the Monitor made her appearance as she did ,
它 曾是 幸运 这 监视器 制成 她 外貌 作为 她 做过 ,
幸运的是, 监视者正是以这种方式出现的。

[ðʌs][ˈpʊtɪŋ][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪʃɪf] .
thus putting a stop to the mischief .
因此 推杆 一个 停止 到 这 恶作剧 .
从而制止了这场恶作剧。

[ðɪs][pleɪs][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪləteri][ˈpoʊst] ,
This place is of no importance , only as a military post ,
这 地方 是 的 不 重要性 , 仅有的 作为 一个 军队 邮政 ,
这个地方本身并不重要, 只不过是军事哨所而已。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] [kəˈmenst] .
having been built up since the war commenced .

拥有 到过 建造 向上 自从 这 战争 开始

自战争开始以来一直在建设中。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɪkˈstend][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tɪ] [ʌp][ðə; ði] [blʌf] ,
Opposite the landing , the buildings extend from the beach up the bluff ,

对面的 这 降落 , 这 建筑物 延长 从 这 海滩 向上 这 虚张声势 ,

与码头相对的是, 建筑物从海滩一直延伸到悬崖上。

[ænd; ʌnd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [speɪs] [əˈbʌv] .

and on to the level space above .

和 在 到 这 等级 空间 多于

然后进入上一层空间。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [blʌf] [ɪz] [əˈbaʊt] - [fi:t] [əˈbʌv] [haɪ] - [ˈwɔːtər][mɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr]
The height of this bluff is about 40 feet above high - water mark for a mile or
这 高度 的 这 虚张声势 是 关于 - 脚 多于 高的 - 水 标记 为了 一个 英里 或者
[tuː] [ɪn] [ˈiːðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
two in either direction from the village ,

二 在 任何一个 方向 从 这 村庄 ,

从村庄向两侧延伸一两英里, 此处悬崖的高度比最高水位线高出约 40 英尺。

[ænd; ʌnd] [ɪkˈstendɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [pleɪn] , [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
and extending back from this is a level plain , half a mile in width ,

和 扩展 后退 从 这 是 一个 等级 清楚的 , 一半 一个 英里 在 宽度 ,

从这里向后延伸是一片平坦的平原, 宽约半英里。

[ænd; ʌnd][ɪn][ˌlenkθ; lenθ][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [ri:tɪ] ;

and in length as far as the eye can reach ;

和 在 长度 作为 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 ;

长度达到眼睛所能及的极限;

[ænd; ʌnd][ɪn][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [laɪn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈlev(ə)l] [speɪs] , [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
and in one continuous line along the bay , upon this level space , the different

和 在 一 连续的 线 沿着 这 湾 , 之上 这 等级 空间 , 这 不同的

[ˈredʒɪmənts][ɑːr; ər] [ɪnˈkæmpt] ,

regiments are encamped ,

军团 是 营地 ,

沿着海湾, 在这片平坦的空地上, 各个团排成一排连续的营地。

[ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [əˈpɪərəns] .

presenting a very fine appearance .

呈现 一个 非常 美好的 外貌

外观非常精美。

[ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] ,

The space in front of our camp ,

这 空间 在 正面 的 我们的 营 ,

我们营地前面的空地,

[wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,
one - fourth of a mile in width from the edge of the bluff ,

一 - 第四 的 一个 英里 在 宽度 从 这 边缘 的 这 虚张声势 ,

从悬崖边缘算起, 宽度为四分之一英里。

[ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [drɪl] [ænd; ʌnd] [pəˈreɪd] .

is used for drill and parade .

是 用过的 为了 钻头 和 游行

用于操练和阅兵。

[ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr]
The ground from the top of the bluff to the rear
这 地面 从 这 顶部 的 这 虚张声势 到 这 后部
从悬崖顶到后方的地面

[dɪ'sendz] ['grædʒuəli] .
descends gradually .
下降 逐步地 .

逐渐下降。

[fɔ:rti] [ra:dʒ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [tents] [wi:; wi][get] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔ:tər] .
Forty rods to the rear of our tents we get plenty of good water .
四十 杆 到 这 后部 的 我们的 帐篷 我们 得到 很多 的 好的 水 .
帐篷后方四十杆处就有充足的优质水源。

[ʼaʊər; ɑ:r] [welz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd] [ɪn'sɜ:tiŋ] [tu:] ['bærəlz] , ['maɪnəs] ['hedz] ,
Our wells are made by digging a hole and inserting two barrels , minus heads ,
我们的 水井 是 制成 经过 挖掘 一个 洞 和 插入 二 桶 , 减 头部 ,
我们的水井是通过挖一个坑, 然后插入两个不带井口的油桶制成的。

[wʌŋ] [ə'ʌv] [ðə; ði] [ʼlðər] .
one above the other .
一 多于 这 其他 .

一个在另一个上面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʼɔ:lsʊʊ] ['dɪtʃɪz] , [dʌŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r][kæmp] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
There were also ditches , dug parallel with our camp , to the rear of the
那里 是 还 沟渠 , 挖 平行线 和 我们的 营 , 到 这 后部 的 这
[welz] ,
wells ,
水井 ,

在水井后方, 与我们的营地平行的地方, 还挖了一些沟渠。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['pɑ:rtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ʼwɔ:tər] , [wi:; wi][hæd; həd] ['evri] [kən'vi:niəns]
and being at that time partly filled with water , we had every convenience
和 存在 在 那 时间 部分 已填 和 水 , 我们 有 每一个 方便
[fɔ:r; fər] ['wa:ɪŋ] ,
for washing ,
为了 洗涤 ,
当时船舱里部分积水, 我们洗漱非常方便。

[ænd; ənd][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ʼdɜ:rti][ʼfeɪsɪz] .
and no excuse for dirty faces .
和 不 原谅 为了 肮脏的 面孔 .

脸上脏兮兮的可没有借口。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ði:z] ['dɪtʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] ,
In the rear of these ditches at a short distance ,
在 这 后部 的 这些 沟渠 在 一个 短的 距离 ,
在这些沟渠后方不远处,

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [wʊdʒ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][faɪrʒ] .
are the woods upon which we depended for our fires .
是 这 树林 之上 哪个 我们 取决于 为了 我们的 火灾 .
那是我们赖以生火的森林。

[ɔ:l'dʊʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] ['jɪrɪz] [ðə; ði] ['wʊdmənɪz] [æks][hæd; həd][tʊʊld] [ɪ'fektɪvli] [ə'pɑ:n]
Although for the past two years the woodman's axe had told effectively upon
虽然 为了 这 过去的 二 年 这 樵夫的 斧头 有 讲述 有效地 之上
[ðɪ:z] ['nɒʊb(ə)l] ['fɔ:rɪst] [tri:z] ,
these noble forest trees ,
这些 高贵 森林 树木 ,

尽管在过去的两年里，伐木工的斧头已经有效地摧残了这些高贵的森林树木，

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [left] ['stændɪŋ] .
still there was a good supply left standing .
仍然 那里 曾是 一个 好的 供应 左边 常设 .

尽管如此，仍有相当数量的物资留存。

[wi:; wi][ɔ:l'sʊʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z] [wʊdz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][mju:zɪk] , [wen] [ɔ:l] [ʌðər] [kaɪndz] [si:s]
We also depended upon these woods for our music , when all other kinds cease
我们 还 取决于 之上 这些 树林 为了 我们的 音乐 , 什么时候全部 其他 种类 停止
.
:
.

当其他所有音乐都停止的时候，我们也依靠这些树林来创作音乐。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n] , [ðə; ði] ['denɪzənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [pi:p]
This being a permanent institution , the denizens of the forest , which included peep
这 存在 一个 永恒的 机构 , 这 居民 的 这 森林 , 哪个 包括 窥视
[frɑ:gz][ænd; ənd] [aʊlz] ,
frogs and owls ,
青蛙 和 猫头鹰 ,

由于这是一个永久性机构，森林里的居民，包括鸣蛙和猫头鹰，

[meɪd] ['melədi] [fɑ:r][ɪntu:][ðə; ði] [stɪl] ['wa:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
made melody far into the still watches of the night .
制成 旋律 远的 进入 这 仍然 手表 的 这 夜晚 .

在寂静的夜里，奏响了悠扬的旋律。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['rʊʊd] ['aɪlənd][wʌz; wəz][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]
The camp of the Twelfth Rhode Island was one - fourth of a mile from
这 营 的 这 第十二 罗德岛 岛 曾是 一 - 第四 的 一个 英里 从
[ðə; ði] ['ləndɪŋ] ,
the landing ,
这 降落 ,

第十二罗德岛团的营地距离登陆点四分之一英里。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] .
to the north - west .
到 这 北 - 西方 .

西北方向。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nu:pɔ:rt] [nu:z] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [west] [baɪ][ə; eɪ] [pæli'seɪd]
The village of Newport News is enclosed upon the north and west by a palisade
这 村庄 的 纽波特 消息 是 内 之上 这 北 和 西方 经过 一个 栅栏
[ænd; ənd] [dɪtʃ] ,
and ditch ,
和 沟 ,

纽波特纽斯村的北部和西部被栅栏和壕沟包围。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'pel] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
intended to repel an attack from the rear .
故意的 到 击退 一个 攻击 从 这 后部 .

旨在抵御来自后方的攻击。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'kloʊzər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bærəks] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [speɪs] [əˈlaʊd]
In this enclosure were the barracks for the men and the usual space allowed
在 这 外壳 是 这 兵营 为了 这 男人 和 这 通常 空间 允许
[fɔːr; fər]
for
为了

这片围墙内有士兵的营房和通常预留的空间。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[drɪl] [ænd; ənd] [pəˈreɪd] .
drill and parade .
钻头 和 游行 .

操练和阅兵。

[aʊtˈsaɪd] [ʌ; əv] [ðɪs] [ɪn'kloʊzər] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [iːst] , [ˈlðər] ['bærəks] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] .
Outside of this enclosure , upon the east , other barracks have been built .
外部 的 这 外壳 , 之上 这 东方 , 其他 兵营 有 到过 建造 .

在这个围墙之外的东侧, 还建有其他营房。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌ; əv][bɔːgz] ; [sʌm; səm][ʌ; əv][ðəm; ðəm] , [bɪlt] [fɔːr; fər][ˈtreɪdərz]
Nearly all the buildings are built of logs ; some of them , built for traders
几乎 全部 这 建筑物 是 建造 的 日志 ; 一些 的 他们 , 建造 为了 交易员
[ænd; ənd] ['kwɔːrtərmæstər] - [juːz] ,
and quartermasters ' use ,
和 军需官 - 使用 ,

几乎所有的建筑物都是用原木建造的; 其中一些是为商人和军需官建造的,

[ɑːr; ər][ʌ; əv] [rʌf] ['bɔːrdz] , ['eɪvɪdəntli] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˈeni] [θɪŋ] ['pɜːrmənənt] .
are of rough boards , evidently not intended for any thing permanent .
是 的 粗糙的 板 , 显然 不是 故意的 为了 任何 事物 永恒的 .

是用粗糙的木板制成的, 显然不是用来做任何永久性用途的。

[ɪn] [ɪk'stent] ,
In extent ,
在 程度 ,

就程度而言,

[ðɪːz] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['skætərd] ['oʊvər][æn; ən] ['eriə] [ʌ; əv][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][wʌŋ]
these buildings are scattered over an area of half a mile in width and one
这些 建筑物 是 疏散 超过 一个 区域 的 一半 一个 英里 在 宽度 和 一
[maɪl] [ɪn][lenθkθ; lenθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [beɪ] .
mile in length along the shore of the bay .
英里 在 长度 沿着 这 支撑 的 这 湾 .

这些建筑物零星分布在海湾沿岸, 宽半英里, 长一英里的区域内。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌ; əv] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˈiːt] [ʌ; əv][ˈwɔːtər] ,
The bay of itself is a beautiful sheet of water ,
这 湾 的 本身 是 一个 美丽的 床单 的 水 ,

海湾本身就是一片美丽的水域。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuːˈes][wʌz; wəz][pər'hæps] [fɔːr] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
and opposite us was perhaps four miles in width .
和 对面的 我们 曾是 也许 四 英里 在 宽度 .

而我们对面的河面可能有四英里宽。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [blʌf] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,
As we stood upon the bluff , facing the bay ,
作为 我们 站立 之上 这 虚张声势 , 面向 这 湾 ,

我们站在悬崖上, 面向海湾,

[ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .
engage the enemy , be able to give a good account of herself .
从事 这 敌人 , 是 有能力的 到 给 一个 好的 帐户 的 她自己 .
与敌人交战, 并能为自己的表现做出肯定。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [leɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] [maɪlz] [brɪˈloʊ] [juː ˈes] .
The Minnesota lay one and one - half miles below us .
这 明尼苏达州 躺 一 和 一 - 一半 英里 以下 我们 .
明尼苏达河在我们下方一英里半处。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈma:nɪtər] [hæd; həd] [na:t] [kʌm] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈreskjʊ:] ,
If the Monitor had not come to the rescue ,
如果 这 监视器 有 不是 来 到 这 救援 ,
如果不是“监察者”前来救援,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [ˈves(ə)] [ˈlaɪɪŋ] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [ɪn] [ɔ:l] [hɜːr; hər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [prəˈpɔːʃəns]
instead of the noble vessel lying now before us , in all her beautiful proportions
反而 的 这 高贵 血管 说谎 现在 前 我们 , 在 全部 她 美丽的 比例
,
.
,
而不是眼前这艘比例完美、高贵典雅的船只,

[ʃi;; ji] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɑːri] [ˈfɪɡjər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [ænd; ənd]
she would have presented the same sorry figure as the Cumberland and
她 会 有 呈现 这 相同的 对不起 数字 作为 这 坎伯兰 和
[ˈkɑːŋgrəs] ,
Congress ,
国会 ,
她本会像坎伯兰和国会那样, 落得个令人惋惜的下场。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fert] .
undoubtedly sharing the same fate .
无疑 分享 这 相同的 命运 .
毫无疑问, 它们将面临同样的命运。

[ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fli:t] [wɜːr; wər] [θri:] [ˈɡʌnbɔʊt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈma:nɪtər] [ˈpætərn] .
Included in the fleet were three gunboats , of the Monitor pattern .
包括 在 这 舰队 是 三 炮艇 , 的 这 监视器 图案 .
舰队中包括三艘“莫尼特”级炮艇。

[ðiːz] [ˈboʊts] [niːd] [noʊ] [preɪz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrli] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] [spiːk] [fɔːr; fər]
These boats need no praise , and are particularly expected to speak for
这些 船 需要 不 称赞 , 和 是 特别 预期的 到 说话 为了
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
这些船只无需任何赞扬, 它们本身就能说明一切。

[ˈfebruəri] - , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈraɪv(ə)] [hɪr] , [ˈbiːɪŋ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ,
February 12 , the next day after our arrival here , being warm and pleasant ,
二月 - , 这 下一个 天 后 我们的 到达 这里 , 存在 温暖的 和 令人愉快的 ,
2月12日, 也就是我们抵达这里的第二天, 天气温暖宜人。

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tu;; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [splɪt] [lɔːgz] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .
we went into the woods to cut and split logs for our house .
我们 去 进入 这 树林 到 切 和 分裂 日志 为了 我们的 房子 .
我们进树林砍伐劈柴, 用来建造房子。

[ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th [wʌz; wəz] [ˈɑːkjʊpəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
The 13th and 14th was occupied in this business .
这 13th 和 14th 曾是 占领 在 这 商业 .
13号和14号楼都用于这项业务。

[ðə; ði] 15th , [ðooz] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wið; wiθ][em 'i:] [geiv] [aʊt] ;
The 15th , those in the tent with me gave out ;
这 15th , 那些 在 这 帐篷 和 我 给予 出去 ;
15日, 和我同在帐篷里的人都筋疲力尽了;

[ðɪs] [brɔ:t] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] [bɪfɔ:r] [ʼaʊə; ɑ:r] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .
this brought things to a stand before our house was completed .
这 带来 事物 到 一个 站立 前 我们的 房子 曾是 完全的 .
这导致我们的房子还没建好就陷入了僵局。

[ðə; ði] 16th [aɪ 'ti:] [kə'menst] ['stɔ:rmɪŋ] ; [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə] [ɑ:pə'eɪfənz] .
The 16th it commenced storming ; this , of course , put a stop to operations .
这 16th 它 开始 暴风雨 ; 这 , 的 课程 , 放 一个 停止 到 运营 .
16日, 它开始发起猛攻; 这当然使作战行动停止了。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] ['æplz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
This day I received a box of apples from home .
这 天 我 已收到 一个 盒子 的 苹果 从 家 .
今天我收到了家里寄来的一箱苹果。

[ðə; ði] 17th , [rɪ'si:vɪd] [wʌn] - [hæf] ['bærəl] [frʌm; frəm][dʒeɪsn] ['nju:əl] .
The 17th , received one - half barrel from Jason Newell .
这 17th , 已收到 一 - 一半 桶 从 杰森 纽厄尔 .
第 17 号从杰森·纽厄尔那里收到了半桶。

[ðɪ:z] [keɪm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
These came in good time .
这些 来了 在 好的 时间 .
这些东西来得正是时候。

[ðə; ði][stɔ:rm] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 20th .
The storm continued until Friday , the 20th .
这 风暴 持续 直到 星期五 , 这 20th .
暴风雨一直持续到20日星期五。

[sætərdeɪ] , 21st , [ʼaʊə; ɑ:r][kɜ:rn(ə)] ['ɔ:rdərd] [ɔ:l][bɔ:g] - [hʌt]
Saturday , 21st , our colonel ordered all log - huts
周六 , 21st , 我们的 上校 订购 全部 日志 - 小屋
星期六, 21日, 我们的上校下令所有木屋

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 84]
[页 -]
[第 84 页]

[tu:; tə][bi:; bi] ['levld] [ænd; ənd]['teɪkən] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] .
to be levelled and taken off the ground .
到 是 平整 和 已采取 离开 这 地面 .
被夷平并移离地面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
This was done .
这 曾是 完毕 .
这件事已经办妥了。

[nu:] " [ə; eɪ] " [tents] [wɜ:r; wər] ['ɪfʊ:d] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
New " A " tents were issued and put up at once .
新的 " 一个 " 帐篷 是 发布 和 放 向上 在 一次 .
新发放的“A”型帐篷立即投入使用并搭建完毕。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [strɔ:] [hæts] .
The next day we were to have straw hats .
这 下一个 天 我们 是 到 有 稻草 帽子 .
第二天我们要戴草帽。

([ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] , [wʌz; wəz] [mɪr] [kən'dʒektʃər][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .)
(**This , I will allow , was mere conjecture on my part .**)
(这 , 我 将要 允许 , 曾是 仅仅 推测 在 我的 部分 .)
(我承认, 这只是我个人的推测。)

[haʊ'evər] , [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [pɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][tents] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [kə'menst] ['reɪnɪŋ]
However , we had just time to pitch our tents before it commenced raining
然而 , 我们 有 只是 时间 到 沥青 我们的 帐篷 前 它 开始 下雨
.
:
.

然而, 我们刚搭好帐篷, 雨就下了起来。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ 'ti:] [snəʊd] ; [ænd; ænd][ðə; ði] ['fa:lʊərɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] [ə'gen]
In the night it snowed ; and the following morning we found it raining again
在 这 夜晚 它 下雪了 ; 和 这 下列的 早晨 我们 成立 它 下雨 再次
,
:
,

夜里下了雪; 第二天早上我们发现又下雨了。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ðə; ði][deɪ] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)] .
which continued through the day , making it very disagreeable .
哪个 持续 通过 这 天 , 制作 它 非常 令人不快的 .
这种情况持续了一整天, 令人非常不愉快。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['betər] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [tents] ,
Upon the whole , the regiment were the better off for the new tents ,
之上 这 所有的 , 这 团 是 这 更好的 离开 为了 这 新的 帐篷 ,
总的来说, 新帐篷让整个团的情况都好转了。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tɔ:rdz] ['bɪldɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [haʊs] ,
as many of the boys would make no effort towards building them a house ,
作为 许多 的 这 男孩们 会 制作 不 努力 向 建筑 他们 一个 房子 ,
因为很多男孩都不愿意费心为他们盖房子,

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] " ['feltər] [tents] , " [wɜ:r; wər]['pɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .
and having nothing but the " shelter tents , " were poorly provided for .
和 拥有 没有什么 但 这 " 庇护所 帐篷 , " 是 差 假如 为了 .
除了“避难帐篷”之外什么都没有, 生活条件非常差。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] ['betər] ['kwɔ:rtərz] ,
But for those who were used to better quarters ,
但 为了 那些 WHO 是 用过的 到 更好的 四分之一 ,
但对于那些习惯了更好住所的人来说,

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] [greɪs] .
the change was submitted to with an ill grace .
这 改变 曾是 提交 到 和 一个 患病的 优雅 .
这项变更未经批准便被提交。

['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 25th , [ðə; ði] 9th ['ɑ:rmɪ] [kɔ:r] [pæst] [ɪn] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:r] [dʒen] . [dɪ:s] .
Wednesday , the 25th , the 9th Army Corps passed in review before Gen . Dix .
周三 , 这 25th , 这 9th 军队 兵团 通过了 在 审查 前 Gen . 迪克斯 .
25日星期三, 第9军在迪克斯将军面前接受了检阅。

['sætərdeɪ] , [mɑ:rtʃ] - , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ˌpri:z(ə)n'teɪ(ə)n] , ['kʌmpəni] [ef] ['prezəntɪŋ] [kæpt] .
Saturday , March 14 , we had a sword presentation , Company F presenting Capt .
周六 , 行进 - , 我们 有 一个 剑 推介会 , 公司 F 呈现 船长 .
['hʌbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [sɔ:rd] ,
Hubbard with a beautiful sword ,
哈伯德 和 一个 美丽的 剑 ,
3月14日星期六, 我们举行了授剑仪式, F连向哈伯德上尉赠送了一把漂亮的佩剑。

[ˈpɪst(ə)l] , [sɔ:rd] - [belt] , & [si:] .
pistol , sword - belt , & c .
手枪 , 剑 - 腰带 , & c .

手枪、剑带等。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [baɪ] [səb'skrɪp](ə)n] ,
The money was raised in the company , by subscription ,
这 钱 曾是 提高 在 这 公司 , 经过 订阅 ,
这笔资金是通过公司认购的方式筹集的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] [ˈpə:tʃəst] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][dʒeɪ] . [el] . [kla:k] , [ˈaʊər; ɑ:r]
and the articles were purchased and brought on by J . L . Clark , our
和 这 文章 是 购买 和 带来 在 经过 J . L . 克拉克 , 我们的
[ˈkwɔ:rtərmæstər] .
quartermaster .
军需 .

这些物品是由我们的军需官 J.L Clark 购买并运来的。

[ef] . [em] . [bəˈlu:] , [hu:] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ][ˈsekənd] [lu:ˈtenənts] [kəˈmɪ](ə)n] , [ænd; ənd]
F . M . Ballou , who had lately received a second lieutenant's commission , and
F . M . 巴鲁 , WHO 有 最近 已收到 一个 第二 中尉的 委员会 , 和
FM Ballou, 他最近刚被授予少尉军衔, 以及

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tu; tə] ['kʌmpəni] [ef] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊ] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
was assigned to Company F , was also presented at the same time with
曾是 分配 到 公司 F , 曾是 还 呈现 在 这 相同的 时间 和
[ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
a sword ,
一个 剑 ,
被分配到F连, 同时还获赠一把剑。

[ˈpɪst(ə)l] , [sɔ:rd] - [belt] , [kæp] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [frʌm; frəm] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] .
pistol , sword - belt , cap , and other things , from friends at home .
手枪 , 剑 - 腰带 , 帽 , 和 其他 事物 , 从 朋友们 在 家 .
手枪、剑带、帽子和其他物品, 都是家乡的朋友送的。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊ] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][dʒeɪ] . [el] . [kla:k] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði]
These were also brought on by J . L . Clark , who had just returned to the
这些 是 还 带来 在 经过 J . L . 克拉克 , WHO 有 只是 返回 到 这
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,
这些也是由刚刚回到部队的 J.L Clark 带来的。

[ˈæftər][æen; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [tu:] [wi:ks] .
after an absence of two weeks .
后 一个 缺席 的 二 周 .
缺席两周后。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['roʊd] ['aɪlənd] [vɒləntɪəz] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
The camp of the Twelfth Rhode Island Volunteers , at this place ,
这 营 的 这 第十二 罗德岛 岛 志愿者 , 在 这 地方 ,
这里是罗德岛第十二志愿军的营地。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈlʊkɪŋ] [kæmp][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
was the finest looking camp on the ground .
曾是 这 最好的 寻找 营 在 这 地面 .
是营地看起来最漂亮的营地。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [wel] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kept] [swept] [kli:n] .
The streets were well laid out , and were kept swept clean .
这 街道 是 出色地 铺设 出去 , 和 是 保留 扫荡 干净的 .
街道规划整齐, 而且保持得非常干净。

[ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [nu:] , [ænd; ənd] [pri'zentɪd] [ə; eɪ] [ni:t] , ['ju:nɪfɔ:rm] [ə'pɪrəns] .
The tents were new , and presented a neat , uniform appearance .
这 帐篷 是 新的 , 和 呈现 一个 整洁的 , 制服 外貌 .
这些帐篷是新的, 看起来整洁统一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt]['æftər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
There was a great improvement in the regiment after coming here .
那里 曾是 一个 伟大的 改进 在 这 团 后 未来 这里 .
来到这里之后, 该团的状况有了很大的改善。

[wi; wi][wɜ:r; wər] [wel] [kloʊðd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['faɪnli] ['rkwɪpt] [æz; əz] ['eni] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
We were well clothed , and as finely equipped as any regiment in the field .
我们 是 出色地 穿着衣服 , 和 作为 精细地 配备 作为 任何 团 在 这 场地 .
我们衣着整齐, 装备精良, 不输任何前线部队。

[wi; wi]['ɔ:lsʊʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['sprɪŋfi:ld] ['raɪf(ə)] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rvis] .
We also had the Springfield rifled musket , which is considered the best in the service .
我们 还 有 这 斯普林菲尔德 步枪 滑膛枪 , 哪个 是 经过考虑的 这 最好的 在 这 服务 .
我们还配备了斯普林菲尔德线膛步枪, 它被认为是军队中最好的步枪。

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wi; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪ] [ɪn][kæmp] , [wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fer] .
While at this place we had a fray in camp , which came near being a serious affair .
尽管 在 这 地方 我们 有 一个 磨损 在 营 , 哪个 来了 靠近 存在 一个 严肃的 事务 .
我们在这个地方的时候, 营地里发生了一场小冲突, 差点演变成一场严重的事件。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rtər,mæstərz] [tent][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
I was in the quartermaster's tent the evening of the 5th of March ,
我 曾是 在 这 军需官 帐篷 这 晚上 的 这 5th 的 行进 ,
3月5日晚上, 我在军需官的帐篷里。

[wen] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rdərli] [keɪm] [ɪn] ,
when at eight o'clock our orderly came in ,
什么时候 在 八 点钟 我们的 秩序 来了 在 ,
八点钟的时候, 我们的勤杂工进来了。

['telɪŋ] [ju: 'es]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] 48th [ˌpensɪl'veɪniə] ,
telling us our company had received a visit from the 48th Pennsylvania ,
讲述 我们 我们的 公司 有 已收到 一个 访问 从 这 48th 宾夕法尼亚州 ,
[ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ə'dʒɔɪniŋ] ,
a regiment adjoining ,
一个 团 相邻的 ,
他们告诉我们, 我们公司接待了来自邻近的宾夕法尼亚第48步兵团的来访。

[hu:] [keɪm] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
who came provided with clubs and stones ,
WHO 来了 假如 和 俱乐部 和 石头 ,
他们带着棍棒和石头而来,

[tuː; tə][ˈset(ə)] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sʌm; səm]
to settle some difficulty which had occurred between them and some
到 定居 一些 困难 哪个 有 发生 之间 他们 和 一些
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] .
of our boys .
的 我们的 男孩们 .

为了解决他们和我们一些队员之间发生的一些矛盾。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 86**]
[页 -]

[第 86 页]

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [rʌf] [ˈfeləʊz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə]
We had some rough fellows in our company , and upon the Pennsylvania
我们 有 一些 粗糙的 伙伴们 在 我们的 公司 , 和 之上 这 宾夕法尼亚州
[bɔɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] ,
boys making their appearance ,
男孩们 制作 他们的 外貌 ,

我们公司里有几个粗野的家伙，宾夕法尼亚来的那帮小子一出现，

[æt; ət][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [went] .
at it they went .
在 它 他们 去 .

他们就去了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] [riˈtriːtɪd] .
After a few rounds the intruders retreated .
后 一个 很少 回合 这 入侵者 撤退 .

几轮交火后，入侵者撤退了。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈwuːndɪd] ;
No one of our company was dangerously wounded ;
不 一 的 我们的 公司 曾是 危险地 受伤 ;

我公司无人受重伤；

[ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [kʌts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɪst][ʌv; əv] [ˈkæʒuəltɪz] .
a few slight cuts about the head and ears included the whole list of casualties .
一个 很少 轻微 削减 关于 这 头 和 耳朵 包括 这 所有的 列表 的 伤亡 .

所有伤亡人员中，头部和耳朵有几处轻微割伤。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [əˈfer] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] ,
Soon after this affair I returned to my quarters and turned in ,
很快 后 这 事务 我 返回 到 我的 四分之一 和 转向 在 ,

这件事发生后不久，我就回到了自己的房间，早早睡下了。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [rest] .
hoping to have a good night's rest .
希望 到 有 一个 好的 夜晚 休息 .

希望今晚能睡个好觉。

[ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
In about half an hour we were apprised of another visit from our
在 关于 一半 一个 小时 我们 是 已获知 的 其他 访问 从 我们的
[ˈneɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

大约半小时后，我们得知邻居又要来访了。

[aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [rʌʃt] , [ˈkraɪɪŋ] [tɜːrɪn] [aʊt] !
Out our boys rushed , crying Turn out !
出去 我们的 男孩们 匆忙 , 哭泣 转动 出去 !

我们的孩子们冲了出来，喊着“快出来！”

我的第一个竞选活动(My First Campaign)

第4/6页

[tɜ:rn] [aʊt] !
turn out !
转动 出去 !

结果发现！

[draɪv] - [ɪm] !
drive 'em !
驾驶 - 呃 !

开着它们！

[draɪv] - [ɪm] !
drive 'em !
驾驶 - 呃 !

开着它们！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wi:: wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klʌbz] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
At the same time , we could hear the clubs strike against the sides of our
在 这 相同的 时间 , 我们 可以 听到 这 俱乐部 罢工 反对 这 侧面 的 我们的
[tents] .
tents .
帐篷 .

与此同时，我们还能听到棍棒敲击帐篷墙壁的声音。

[ɪ'mi:diətli] [æftər][aɪ] [hɜ:rd] ['kæptɪn] ['hʌbərd] [rʌʃ] [ə'lo:ŋ] , [ænd; ænd] [su:n] [æftər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt]
Immediately after I heard Captain Hubbard rush along , and soon after the report
立即地 后 我 听到 队长 哈伯德 匆忙 沿着 , 和 很快 后 这 报告
[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪst(ə)] ,
of a pistol ,
的 一个 手枪 ,

我刚听到哈伯德上尉匆匆赶来，紧接着就听到一声枪响，

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rʌɪf(ə)] ,
one , two , three , followed by the report of a rifle ,
一 , 二 , 三 , 随后 经过 这 报告 的 一个 步枪 ,
一、二、三，随后传来步枪射击声。

[ə'fɔ:d] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:: tə] [pʊl] [ɑ:n] [bu:ts] [ænd; ænd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][bæt(ə)] .
assured me that it was time to pull on boots and prepare for battle .
保证 我 那 它 曾是 时间 到 拉 在 靴子 和 准备 为了 战斗 .
他向我保证，是时候穿上靴子，准备战斗了。

[ə'pɔ:n] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [tent] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] .
Upon coming from my tent I found the tumult had subsided .
之上 未来 从 我的 帐篷 我 成立 这 骚乱 有 平静下来 .

我从帐篷里出来时，发现骚动已经平息了。

[ʼaʊər; ɑ:r] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)] [keɪm] [ə'lo:ŋ] , [wi:: wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɔ:rdərd] [tu:: tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərz] ,
Our lieutenant - colonel came along , we were all ordered to our quarters ,
我们的 中尉 - 上校 来了 沿着 , 我们 是 全部 订购 到 我们的 四分之一 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [gɑ:rd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɔ:n] ,
and the guard being called upon ,
和 这 警卫 存在 称为 之上 ,
我们的中校来了，我们都被命令回营房，然后叫来了卫兵。

[ðɪs] [freɪ] , [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] , [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kweld] .
this **fray** , **which** **promised** **something** **serious** , **was** **finally** **quelled** .
这 磨损 , 哪个 承诺 某物 严肃的 , 曾是 最后 平息 .

这场原本可能酿成大祸的冲突最终被平息了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] .
I **did** **not** **hear** **that** **any** **one** **was** **seriously** **hurt** .
我 做过 不是 听到 那 任何 一 曾是 严重地 伤害 .

我没有听说有人受重伤。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] [tent] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
The **next** **morning** , **as** **I** **lay** **in** **my** **tent** , **looking** **out** **upon** **the** **street** ,
这 下一个 早晨 , 作为 我 躺 在 我的 帐篷 , 寻找 出去 之上 这 街道 ,

第二天早上, 我躺在帐篷里, 望着街道,

[ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r]
a **party** **of** **three** **or**
一个 派对 的 三 或者

三人一组或

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **87**]
[页 -]

[第 87 页]

[fɔ:r] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔ:k] .
four **stopped** **in** **front** **for** **a** **talk** .
四 停止 在 正面 为了 一个 讲话 .

四人停在前面交谈。

[su:n] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][brɪ'gæən][tu:; tə] [ʃʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['heɪtʃər] ,
Soon **one** **of** **them** **began** **to** **show** **symptoms** **of** **a** **strange** **nature** ,
很快 一 的 他们 开始 到 展示 症状 的 一个 奇怪的 自然 ,

不久, 其中一人开始出现一些奇怪的症状。

[ænd; ænd][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hi:; hi] [went] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
and **directly** **over** **he** **went** **upon** **his** **back** .
和 直接地 超过 他 去 之上 他的 后退 .

他直接仰面躺了过去。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] ,
In **connection** **with** **the** **affair** **of** **the** **past** **night** ,
在 联系 和 这 事务 的 这 过去的 夜晚 ,

关于昨晚发生的事情,

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
I **began** **to** **think** **things** **were** **coming** **to** **a** **crisis** .
我 开始 到 思考 事物 是 未来 到 一个 危机 .

我开始觉得事情正朝着危机方向发展。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][mæn] , [hu:] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ded] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['rʌbɪŋ] ,
However , **the** **man** , **who** **to** **all** **appearance** **was** **dead** , **by** **dint** **of** **hard** **rubbing** ,
然而 , 这 男人 , WHO 到 全部 外貌 曾是 死的 , 经过 凹痕 的 难的 擦 ,

然而, 这名看似已经死亡的男子, 由于受到剧烈摩擦,

[ə'plaɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɔ:t] [tu:; tə][ænd; ænd]
applied **by** **those** **gathered** **around** **him** , **was** **at** **length** **brought** **to** **and**
应用 经过 那些 聚集 大约 他 , 曾是 在 长度 带来 到 和

['kæərɪd] [ɔ:f] .
carried **off** .
携带 离开 .

被周围聚集的人施以酷刑后, 最终被带走。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ,ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[məːrtʃ] 18th [ə; eɪ][kəʊld] , [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [stɔːrm] [kəˈmenst] , [ˈlæstɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] 21st ; [aɪˈtiː]
March 18th a cold , disagreeable storm commenced , lasting till the 21st ; it
行进 18th 一个 寒冷的 , 令人不快的 风暴 开始 , 持久 直到 这 21st ; 它
[kəˈmenst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn] ,
commenced with a drizzling rain ,
开始 和 一个 毛毛雨 雨 ,
3月18日, 一场寒冷难耐的暴风雨开始, 一直持续到21日; 起初只是毛毛雨。

[wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] , [ˈhəʊˈevər] , [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [snəʊ] [stɔːrm] ,
which finally , however , turned into a stiff snow storm ,
哪个 最后 , 然而 , 转向 进入 一个 僵硬的 雪 风暴 ,
然而, 最终却演变成了一场猛烈的暴风雪。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [aɪˈtiː] [klɪrd] [ɔːf] ,
and on the morning of the 21st it cleared off ,
和 在 这 早晨 的 这 21st 它 已清除 离开 ,
21日早上, 天气放晴了。

[ðə; ði] [snəʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp] .
the snow lying on the ground six inches deep .
这 雪 说谎 在 这 地面 六 英寸 深的 .
地面上积雪厚达六英寸。

[ɔːl][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [pʊl] [ʌp][ænd; ənd] [liːv]
All were now looking forward to the time when we should pull up and leave
全部 是 现在 寻找 向前 到 这 时间 什么时候 我们 应该 拉 向上 和 离开
[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [pɑːrts] .
for other parts .
为了 其他 部分 .
现在大家都盼望着我们结束行程, 前往其他地方的那一刻。

[məːrtʃ] 23d , [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
March 23d , the snow had disappeared , much to our satisfaction .
行进 23d , 这 雪 有 消失 , 很多 到 我们的 满意 .
3月23日, 积雪消失了, 这让我们非常满意。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈɪʃjuːɪŋ] [ˈkloʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
This day was spent in issuing clothing to the regiment .
这 天 曾是 花费 在 发行 衣服 到 这 团 .
这一天主要用来给部队发放服装。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfʊli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
They were now fully prepared for the journey before them .
他们 是 现在 完全 准备 为了 这 旅行 前 他们 .
他们已经为即将到来的旅程做好了充分的准备。

[ðə; ði] [twelfθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈredʒɪmənt][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kɔːr] ,
The Twelfth at this time was the largest regiment in the entire corps ,
这 第十二 在 这 时间 曾是 这 最大 团 在 这 全部的 兵团 ,
当时的第十二团是整个军团中规模最大的团。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈfaɪrz] [wɜːr; wəɹ] [ˈkɪndld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɑːnfɑɪər] [ɪnˈsjuːd] ; [stɪks] ,
Meanwhile , **fires** **were** **kindled** , **and** **a** **general** **bonfire** **ensued** ; **sticks** ,
 同时 , 火灾 是 点燃 , 和 一个 一般的 篝火 随后 ; 棍子 ,
 与此同时，人们点燃了篝火，一场篝火晚会随即展开；木棍，

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] .
At eleven in the evening we were called upon to fall in .
 在 十一 在 这 晚上 我们 是 称为 之上 到 落下 在 .
 晚上十一点，我们被要求集合。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] ; [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] , [ænd; ənd][wi;; wi] [ɪmi:diətli]
This was quickly done ; the regiment was formed , and we immediately
这 曾是 迅速地 完毕 ; 这 团 曾是 形成 , 和 我们 立即地
[prəˈsi:did] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
proceeded to the landing ,
继续 到 这 降落 ,

此事迅速完成; 团组建完毕, 我们立即前往登陆地点。

[ænd; ənd] [went] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [bɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ,
and went aboard the steamer Long Island , and were soon on our way ,
和 去 船上 这 汽船 长的 岛 , 和 是 很快 在 我们的 方式 ,
[ˈbɪdɪŋ] [ˈferwel] [tu;; tə] [ˈnu:pɔ:rt] [nu:z] , [wer] [wi;; wi][hæd; həd] [spɛnt] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊərz] ,
bidding farewell to Newport News , where we had spent many pleasant hours ,
投标 告别 到 纽波特 消息 , 在哪里 我们 有 花费 许多 令人愉快的 小时 ,
[ˈbɪdɪŋ] [ˈferwel] [tu;; tə] [ˈnu:pɔ:rt] [nu:z] , [wer] [wi;; wi][hæd; həd] [spɛnt] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊərz] ,
bidding farewell to Newport News , where we had spent many pleasant hours ,
投标 告别 到 纽波特 消息 , 在哪里 我们 有 花费 许多 令人愉快的 小时 ,

告别纽波特纽斯, 我们在那里度过了许多愉快的时光。

[mʌtʃ] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈkʌmfərt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈprɑ:fɪt][tu;; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
much to our own comfort individually , and with profit to the regiment .
很多 到 我们的 自己的 舒适 单独 , 和 和 利润 到 这 团 .
[mʌtʃ] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈkʌmfərt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈprɑ:fɪt][tu;; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
much to our own comfort individually , and with profit to the regiment .
很多 到 我们的 自己的 舒适 单独 , 和 和 利润 到 这 团 .

这不仅让我们个人感到非常舒适, 也给整个军团带来了好处。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈsti:mɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃesəˈpɪk] , [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər]
The morning of the 26th we were steaming up the Chesapeake , en route for
这 早晨 的 这 26th 我们 是 蒸煮 向上 这 切萨皮克 , 英文 路线 为了
[ˈbɔ:ltɪmɔ:r] .
Baltimore .
巴尔的摩 .

26日早上, 我们正沿着切萨皮克湾航行, 前往巴尔的摩。

[left] [ðə; ði] [ˈtʃesəˈpɪk] [æt; ət][sɪks] , [pi:] . [em] . , [ˈentərd] [ðə; ði] - ,
Left the Chesapeake at six , P . M . , entered the Petapsco ,
左边 这 切萨皮克 在 六 , P . M . , 进入 这 - ,
[left] [ðə; ði] [ˈtʃesəˈpɪk] [æt; ət][sɪks] , [pi:] . [em] . , [ˈentərd] [ðə; ði] - ,
Left the Chesapeake at six , P . M . , entered the Petapsco ,
左边 这 切萨皮克 在 六 , P . M . , 进入 这 - ,

下午六点离开切萨皮克湾, 进入佩塔普斯科河。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈsev(ə)n][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [əˈbɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔ:rf] , [wer] [wi;; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
and at seven were brought alongside the wharf , where we passed the night .
和 在 七 是 带来 旁边 这 码头 , 在哪里 我们 通过了 这 夜晚 .
[ænd; ənd][æt; ət][ˈsev(ə)n][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [əˈbɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔ:rf] , [wer] [wi;; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
and at seven were brought alongside the wharf , where we passed the night .
和 在 七 是 带来 旁边 这 码头 , 在哪里 我们 通过了 这 夜晚 .

七点钟, 我们被带到码头边, 在那里过夜。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈbɔ:rdərd] [tu;; tə] [slɪŋ]
At six o'clock on the morning of the 27th we were ordered to sling
在 六 点钟 在 这 早晨 的 这 27th 我们 是 订购 到 吊索
[ˈnæpsæk] .
knapsacks .
背包 .

27日早上六点, 我们接到命令背负背包。

[ðɪs] [dʌn] [wi;; wi] [faɪld] [ɔ:f][ðə; ði] [boot] , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] ,
This done we filed off the boat , the regiment was formed ,
这 完毕 我们 已提交 离开 这 船 , 这 团 曾是 形成 ,
[ðɪs] [dʌn] [wi;; wi] [faɪld] [ɔ:f][ðə; ði] [boot] , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] ,
This done we filed off the boat , the regiment was formed ,
这 完毕 我们 已提交 离开 这 船 , 这 团 曾是 形成 ,

事情办妥后, 我们列队下了船, 团就组建完成了。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wi;; wi] [stækt] [ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [ˈɑ:pəzɪt]
and marching through the streets of the city , we stacked our arms opposite
和 行军 通过 这 街道 的 这 城市 , 我们 堆叠 我们的 武器 对面的
[ðə; ði][ˈdi:poʊ] ,
the depot ,
这 仓库 ,
[ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wi;; wi] [stækt] [ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [ˈɑ:pəzɪt]
and marching through the streets of the city , we stacked our arms opposite
和 行军 通过 这 街道 的 这 城市 , 我们 堆叠 我们的 武器 对面的

我们列队穿过城市街道, 在仓库对面堆放好武器。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə][gʊʊ] [ə'bo:rd] [ðə; ði][kɑ:rz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reindʒmənts]
and were to go aboard the cars as soon as the necessary arrangements
和 是 到 去 船上 这 汽车 作为 很快 作为 这 必要的 安排
[kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] .
could be made .
可以 是 制成 .

一旦必要的安排就绪，他们就将登上汽车。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd][gʊʊ] [wer] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
The boys were allowed to leave the ranks and go where they chose .
这 男孩们 是 允许 到 离开 这 排名 和 去 在哪里 他们 选择 .

这些男孩被允许离开队伍，去他们想去的地方。

[aɪ] [went] [daʊn] [stri:t] , [ænd; ənd] [faʊnd]
I went down street , and found
我 去 向下 街道 , 和 成立

我沿着街道走下去，发现

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['likər] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsʊʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]
there was plenty of liquor to be had , and also that it was in
那里 曾是 很多 的 酒 到 是 有 , 和 还 那 它 曾是 在
[greɪt] [dɪ'mænd] ;
great demand ;
伟大的 要求 ;

酒水供应充足，而且非常抢手；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [kæn'ti:nz] [fɪld] , & [si:] .
many of the boys were getting their canteens filled , & c .
许多 的 这 男孩们 是 获得 他们的 食堂 已填 , & c .

许多男孩正在装水壶等等。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [wɜ:r; wər] ['veri] ['frendli] [tu:; tə][ju: 'es] .
The people of Baltimore were very friendly to us .
这 人们 的 巴尔的摩 是 非常 友好的 到 我们 .

巴尔的摩人民对我们非常友好。

[æz; əz][wi:; wi] ['mɑ:t[t] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ]['kɔ:rdʒəl] [g'ri:tɪŋz] ;
As we marched through the streets we met with cordial greetings ;
作为 我们 行军 通过 这 街道 我们 遇见 和 亲切 问候 ;
[ˈhæŋkətʃɪz, 'hæŋkətʃi:fs][wɜ:r; wər] [weɪvd] , [flægz][wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] ,
handkerchiefs were waved , flags were displayed ,
手帕 是 挥手 , 旗帜 是 显示 ,

我们游行穿过街道时，受到了人们的热情欢迎；人们挥舞着手帕，展示着旗帜。

& [si:] . [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'sɪprə'kertɪd] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [hu:] ['ænsər] [bæk] [ɪn] ['defnɪŋ] [tʃɪrɪz]
& c . This was reciprocated by the regiment , who answered back in deafening cheers
& c . 这 曾是 互惠 经过 这 团 , WHO 回答 后退 在 震耳欲聋 干杯
.
:
.

等等。全团士兵也以震耳欲聋的欢呼声回应。

[wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r][hændz] [fʊl] ['æftər] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,
We had our hands full after starting from Baltimore ,
我们 有 我们的 双手 满的 后 开始 从 巴尔的摩 ,

从巴尔的摩出发后，我们一直忙得不可开交。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [tuː] [ˈfriːli] [ɪn] " [ˈwɪski] [lɑːbeɪʃn] .
in consequence of the boys indulging too freely in " whiskey libations .
在 结果 的 这 男孩们 沉溺于 也 自由 在 " 威士忌酒 酒 .

由于男孩们过度沉迷于“威士忌酒”的狂欢。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [ˈlɪkər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
" They had seen no liquor for some time , and seemed determined to
" 他们 有 已见 不 酒 为了 一些 时间 , 和 似乎 决定 到
[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] .
make the most of this .
制作 这 最多 的 这 .

“他们已经很久没见过酒了，似乎决心要好好享受这段时光。”

[æt; ət] [twelv] [wiː; wi] [kəˈmenst] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][piː] . [em] . [ðə; ði]
At twelve we commenced entering the cars , and at one P . M . the
在 十二 我们 开始 进入 这 汽车 , 和 在 一 P . M . 这
[ˈredʒɪmənt][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbɔːrd] .
regiment were all aboard .
团 是 全部 船上 .

十二点我们开始上车，下午一点全团都上车了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [kənˈdɪ(ə)n] ,
Some of the men were picked up and brought on in a dilapidated condition ,
一些 的 这 男人 是 挑选 向上 和 带来 在 在 一个 破旧的 状况 ,
有些男子被抓来时身体十分破旧。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsʌmərsɔːlt] , [ˈevɪdəntli] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][help][ɪn] [ðɪs] [geɪm] ,
having been engaged in turning somersaults , evidently having had help in this game ,
拥有 到过 已订婚的 在 转弯 空翻 , 显然 拥有 有 帮助 在 这 游戏 ,
他一直在做翻跟头的动作，显然在这个游戏中得到了帮助。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [məˈtɪriəli]
judging from the countenances of some of them , which had materially
评判 从 这 面容 的 一些 的 他们 , 哪个 有 重大
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

从他们中一些人面容的变化来看，

[ˈʃoʊɪŋ] [məˈrks] [wer] [ðə; ði][fɪst][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈkloʊsli] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv]
showing marks where the fist had been too closely applied for the good of
显示 标记 在哪里 这 拳头 有 到过 也 密切 应用 为了 这 好的 的
[ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] ,
the recipient ,
这 接受者 ,

留下的痕迹表明，拳头用力过猛，对受击者造成了伤害。

[rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn] [krɔːlz] [əˈpɑːn][ɔːl] [fɔːr] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪməˈnstreɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] [ˈkærəktər] .
resulting in crawls upon all four , and other demonstrations of a like character .
结果 在 爬行 之上 全部 四 , 和 其他 示威游行 的 一个 喜欢 特点 .
结果导致四肢爬行，以及其他类似症状。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪkˈsepʃənz] , [ɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [keɪm] [əˈbɔːrd] [wɪˈðaʊt] [help] ,
With three or four exceptions , all of our company came aboard without help ,
和 三 或者 四 例外情况 , 全部 的 我们的 公司 来了 船上 没有 帮助 ,
除了三四个例外，我们公司所有人都是自己上船的。

[ðoo] [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ]
though I am sorry to say
尽管 我 是 对不起 到 说

虽然我很遗憾地说

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ɑːpəˈeɪənz] [suːn] [ˈæftər]
many of them were full of fight , and commenced operations soon after
许多 的 他们 是 满的 的 斗争 , 和 开始 运营 很快 后
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði][kɑːrɪz] .
entering the cars .
进入 这 汽车 .

他们中许多人斗志昂扬，一上车就立即展开行动。

[aɪˈtiː] [fel] [əˈpɑːn][emˈiː][tuː; tə][stænd][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
It fell upon me to stand at one end of the car ,
它 跌倒 之上 我 到 站立 在 一 结尾 的 这 车 ,
我被安排站在车的一端，

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə][goʊ][aʊt] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈpriːtens] ,
with orders to allow no one to go out , under any pretence ,
和 订单 到 允许 不 一 到 去 出去 , 在下面 任何 虚伪 ,
下令禁止任何人以任何借口外出，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
as in the present condition of the men the result no doubt would have been
作为 在 这 展示 状况 的 这 男人 这 结果 不 怀疑 会 有 到过
[dɪˈzæstrəs] .
disastrous .
灾难性的 .

以这些人目前的状况来看，结果无疑会是灾难性的。

[suːn] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [kəˈmenst] , [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ˈdɑːrkənəs] [pʊt] [ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][aɪˈtiː] .
Soon the uproar commenced , which continued until darkness put a stop to it .
很快 这 骚动 开始 , 哪个 持续 直到 黑暗 放 一个 停止 到 它 .
骚乱很快爆发，一直持续到夜幕降临才停止。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempɪst] , [æz; əz] [ˈpɑːrtɪz] [brɪˈkeɪm] [ɪgˈzɔːstɪd] .
There would be an occasional lull in the tempest , as parties became exhausted .
那里 会 是 一个 偶然 麻痹 在 这 暴风雨 , 作为 各方 成为 筋疲力尽的 .
暴风雨偶尔会有短暂的平静，因为各方都筋疲力尽了。

[tɔːrdz] [naɪt] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [əˈbɔːrd] [ɪnˈsensəb(ə)] ,
Towards night , those who were brought aboard insensible ,
向 夜晚 , 那些 WHO 是 带来 船上 麻木不仁 ,
夜幕降临之际，那些被带上船的人都失去了知觉。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juːˈes][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] — [æz; əz]
and who were indebted to a few of us for their preservation — as
和 WHO 是 负债累累 到 一个 很少 的 我们 为了 他们的 保存 — 作为
[ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stæmpt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]
the chances were that they would have been stamped to pieces if we had
这 机会 是 那 他们 会 有 到过 盖章 到 件 如果 我们 有
[nɑːt][ɪgˈzəːtɪd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm] — [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [seɪld] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər]
not exerted ourselves to save them — came to and sailed in for their
不是 施加 我们自己 到 节省 他们 — 来了 到 和 航行 在 为了 他们的
[ʃer] .
share .
分享 .
而那些幸亏我们几个人尽力保存了它们——因为如果我们不努力拯救它们，它们很可能已经被碾成碎片——它们醒来后，乘船前来领取它们应得的那份。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [əˈmʌŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
Such an uproar I never heard among human beings ,
这样的 一个 骚动 我 绝不 听到 之中 人类 生物 ,
我从未在人类社会中听到过如此轩然大波。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ˈaʊər; ɑːr][ˈʌtmoʊst] [ɪgˈzɜːjənz] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [əˈnaɪə,leɪtɪŋ]
and it required our utmost exertions to keep them from annihilating
和 它 必需的 我们的 极致 努力 到 保持 他们 从 歼灭
[wʌn] [əˈnʌðər] .
one another .
— 其他 .

我们竭尽全力才阻止他们自相残杀。
[ˈdɑːrknəs] [keɪm] [əˈpɑːn][juː ˈes][æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ˈpɑːrtli] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪv]
Darkness came upon us at last , the uproar partly ceased , and comparative
黑暗 来了 之上 我们 在 最后的 , 这 骚动 部分 停止 , 和 比较
[ˈkwaɪət] [ˈreɪnd] [ɪn] [ðɪs] [məˈnædʒəri] .
quiet reigned in this menagerie .
安静的 统治 在 这 动物园 .

夜幕终于降临，喧闹声渐渐平息，这片动物园里恢复了相对的平静。
[ðə; ði][treɪn] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [tuː] , [piː] . [em] . , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ˈsləʊli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
The train was started at two , P : M : , and proceeded slowly throughout the
这 火车 曾是 开始 在 二 , P : M : , 和 继续 缓慢地 自始至终 这
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

火车下午两点开始运行，整个下午缓慢行驶。
[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjɔːk] , [pen] . ,
Late in the evening we stopped at Little York , Penn . ,
晚的 在 这 晚上 我们 停止 在 小的 约克 , 宾夕法尼亚 . ,
傍晚时分，我们在宾夕法尼亚州的小约克镇停留了一会儿。

[wer] [hɑːt] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [bred] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][æz; əz] [felt]
where hot coffee and bread were served to such of the regiment as felt
在哪里 热的 咖啡 和 面包 是 服务 到 这样的 的 这 团 作为 毛毡
[dɪˈspəʊzd] [tuː; tə]
disposed to
处置 到
那里为那些愿意的团员提供热咖啡和面包。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 92**]
[页 -]
[第92页]

[pɑːrˈteɪk] .
partake .
参加 .
参加。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈferli] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] , [ˈvaɪə] [ˈhærɪs,bɜːrg] .
We were now fairly on our way , en route for the West , via Harrisburg .
我们 是 现在 相当 在 我们的 方式 , 英文 路线 为了 这 西方 , 通过 哈里斯堡 .
我们现在已经基本踏上了旅程，正途经哈里斯堡前往西部。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [jɔ:k] [wi:; wi] [prəˈsi:did] [ˈræpɪdlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [eɪt]
After leaving Little York we proceeded rapidly , and the next morning , at eight
后 离开 小的 约克 我们 继续 快速 , 和 这 下一个 早晨 , 在 八
[əˈklɒk, əu-] , [stɑ:pt] [æt; ət] [ˈlu:ɪs,təʊn] ,
o'clock , stopped at Lewistown ,
点钟 , 停止 在 刘易斯顿 ,
离开小约克后, 我们迅速赶路, 第二天早上八点, 在刘易斯顿停了下来。

[pen] . , [ˈsɪksti] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈhæɪrɪs,bɜ:rg] .
Penn . , sixty miles to the west of Harrisburg .
宾夕法尼亚 . , 六十 英里 到 这 西方 的 哈里斯堡 .
宾夕法尼亚州, 位于哈里斯堡以西六十英里处。

[mɑ:rtʃ] 28th , [æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] , [pi:] . [em] . , [stɑ:pt] [æt; ət][ælˈtu:nə] ,
March 28th , at half - past one , P . M . , stopped at Altoona ,
行进 28th , 在 一半 - 过去的 一 , P . M . , 停止 在 阿尔图纳 ,
3月28日下午1点30分, 在阿尔图纳停留。

[wer] [hɑ:t] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [waɪt] [bred] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ju: ˈes] .
where hot coffee and white bread were served to us .
在哪里 热的 咖啡 和 白色的 面包 是 服务 到 我们 .
他们给我们端上了热咖啡和白面包。

[æt; ət][ˈkwɔ:rtər] - [pæst] [tu:] [kəˈmenst] [ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæləˌgeɪni] [ˈmaʊntnɪz] .
At quarter - past two commenced the ascent of the Alleghany Mountains .
在 四分之一 - 过去的 二 开始 这 上升 的 这 阿勒格尼 山脉 .
两点一刻, 我们开始攀登阿勒格尼山脉。

[ˈaʊər; ɑ:r] [treɪn] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [kɑ:rz] , [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˌləʊkəˈmoʊtɪv] .
Our train consisted of thirty cars , drawn by a powerful locomotive .
我们的 火车 由.....组成 的 三十 汽车 , 绘制 经过 一个 强大的 机车 .
我们的火车由三十节车厢组成, 由一台动力强劲的机车牵引。

[əˈpɑ:n] [kəˈmensɪŋ] [ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [tu:] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [əˈtætʃt] ,
Upon commencing the ascent of the mountain , two more were attached ,
之上 开始 这 上升 的 这 山 , 二 更多的 是 随附的 ,
开始登山时, 又有两人被绑了上去。

[wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][wʌn] [əˈhed] .
one to the rear of the train , and one ahead .
一 到 这 后部 的 这 火车 , 和 一 前方 .
一列在列车尾部, 一列在列车前部。

[ðə; ði][roʊd][ɪz] [ˈveri] [ˈkrʊkɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] , [æz; əz][,aɪ ˈti:] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] ,
The road is very crooked , and the train , as it moved slowly ,
这 路 是 非常 歪 , 和 这 火车 , 作为 它 已搬 缓慢地 ,
道路非常弯曲, 火车缓慢行驶着,

[ˈwaɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈkɜ:vz] , [laɪk] [sʌm; səm][ˈhju:dʒ] [ˈsɜ:rpənt] ,
winding its way along the numerous curves , like some huge serpent ,
绕线 它是 方式 沿着 这 很多的 曲线 , 喜欢 一些 巨大的 蛇 ,
它沿着无数弯道蜿蜒而行, 就像一条巨大的蛇。

[prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈhoʊldər][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈspektək(ə)l] .
presented to the eye of the beholder a novel and beautiful spectacle .
呈现 到 这 眼睛 的 这 旁观者 一个 小说 和 美丽的 奇观 .
为观赏者呈现了一场新颖而美丽的景象。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntu:] [rəˈvi:nz] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [depθ] ,
In many places we could look down into ravines several hundred feet in depth ,
在 许多 地方 我们 可以 看 向下 进入 峡谷 一些 百 脚 在 深度 ,
在许多地方, 我们可以向下俯瞰数百英尺深的峡谷。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] , [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [pɜːrpən'dɪkjələr] ;
close beside the track , the sides of which were nearly perpendicular ;
关闭 旁 这 追踪 , 这 侧面 的 哪个 是 几乎 垂直 ;

紧邻轨道，轨道两侧几乎垂直；

[ænd; ænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʊd] [raɪz][æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [juː 'es] .
and upon the other hand the mountains would rise as high above us .
和 之上 这 其他 手 这 山脉 会 上升 作为 高的 多于 我们 .

另一方面，群山将高耸于我们之上。

[ɔːl] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [roʊd][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .
All along the road the mountains were covered with a heavy growth of timber .
全部 沿着 这 路 这 山脉 是 涵盖 和 一个 重的 生长 的 木材 .

道路两旁的山峦都长满了茂密的树木。

['mɪljənz] [ʌv; əv][ɔːgz] , [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [leɪ] ['rɒtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['siːmɪŋ] ['redi] [tuː; tə]
Millions of logs , of all sizes , lay rotting upon the ground , seeming ready to
百万 的 日志 , 的 全部 尺寸 , 躺 腐烂 之上 这 地面 , 似乎 准备好 到

['tʌmb(ə)]
tumble
翻滚

数百万根大小不一的木头横七竖八地躺在地上腐烂，似乎随时都会倒塌。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ə'pɑːn][juː 'es][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
upon us at any moment .
之上 我们 在 任何 片刻 .

随时可能发生在我们身上。

[ðɪs] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'zentɪd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [nuː] [tuː; tə] ['roʊd] ['aɪləndərz] ,
This crossing the Alleghanies presented features of a kind new to Rhode Islanders ,
这 过境 这 阿勒格尼 呈现 特征 的 一个 种类 新的 到 罗德岛 岛民 ,

对于罗德岛居民来说，这次穿越阿勒格尼山脉的经历是前所未有的。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and was enjoyed by all who could appreciate the beauties of nature .
和 曾是 享受 经过 全部 WHO 可以 欣赏 这 美女 的 自然 .

凡是懂得欣赏大自然美景的人，都喜欢这里。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] , [piː] . [em] . , [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt]
At half - past two , P . M . , we passed through the tunnel at the summit
在 一半 - 过去的 二 , P . M . , 我们 通过了 通过 这 隧道 在 这 首脑

[ænd; ænd] [kə'menst] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] .
and commenced our descent .
和 开始 我们的 下降 .

下午两点半，我们穿过山顶的隧道，开始下山。

[pæst] ['dʒɔnztaɪn] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ænd][æt; ət] [twelv] ['entərd] ['pɪtsbɜːg] .
Passed Johnstown at six , and at twelve entered Pittsburg .
通过了 约翰斯敦 在 六 , 和 在 十二 进入 匹兹堡 .

六点经过约翰斯敦，十二点进入匹兹堡。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th ,
At half - past twelve , the morning of the 29th ,
在 一半 - 过去的 十二 , 这 早晨 的 这 29th ,

29日上午十二点半，

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [left] [ðə; ði][ˈkɑːrɪz][ænd; ənd] ['mɑːtɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
the regiment left the cars and marched to the City Hall , the general
这 团 左边 这 汽车 和 行军 到 这 城市 大厅 , 这 一般的
[ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː][fɔːr; fər] ['sʌpələs] ['soʊldʒərz] .
rendezvous for supperless soldiers .
会合 为了 无晚餐 士兵 :

该团下了车，列队前往市政厅，这是所有没吃晚饭的士兵的集合地点。

[wiː; wi] [hɪr] [faʊnd] ['sʌpər] [əˈweɪtɪŋ] [juː ˈes] , [tuː; tə] [wɪt] [wiː; wi] ['kwɪkli] [ɪntrəˈduːst] [ɑːrˈselvz] .
We here found supper awaiting us , to which we quickly introduced ourselves .
我们 这里 成立 晚餐 等待中 我们 , 到 哪个 我们 迅速地 介绍 我们自己 :

我们在这里发现晚餐已经准备好了，于是我们迅速上前自我介绍。

[hæd; həd] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , ['krækərz] , ['pɪkəlz] , ['æplz] [ænd; ənd][hɑːt] ['kɔːfi] [sɜːrvd]
Had white bread and butter , crackers , pickles , apples and hot coffee served
有 白色的 面包 和 黄油 , 饼干 , 泡菜 , 苹果 和 热的 咖啡 服务
[tuː; tə][juː ˈes] .
to us .
到 我们 :

我们享用了白面包配黄油、饼干、腌黄瓜、苹果和热咖啡。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] ['triːtɪd] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['bændz] .
We were also treated to music from one of the city bands .
我们 是 还 治疗 到 音乐 从 一 的 这 城市 乐队 :

我们还欣赏了当地一支乐队的演奏。

[stɑːpt] [æn; ən][ˈaʊər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [wen] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
Stopped an hour in the hall , when the colonel , making a speech ,
停止 一个 小时 在 这 大厅 , 什么时候 这 上校 , 制作 一个 演讲 ,
在大厅里停了一个小时，上校正在发表讲话。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðər; ðər][hɑːsprɪˈtæləti] , & [siː] . , [wiː; wi] [left] , ['haɪli] [pliːzd]
thanking the Pittsburgians for their hospitality , & c . , we left , highly pleased
谢谢 这 - 为了 他们的 热情好客 , & c . , 我们 左边 , 高度 高兴
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [entərˈteɪnmənt] .
with our entertainment .
和 我们的 娱乐 :

我们感谢匹兹堡人的热情款待等等，然后离开了，对这次娱乐活动非常满意。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][wiː; wi] ['mɑːtɪt] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði]
From the hall we marched a short distance and took lodgings under the
从 这 大厅 我们 行军 一个 短的 距离 和 采取 住宿 在下面 这
['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fed] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdiːpəʊ] ,
shelter of a large shed adjoining the depot ,
庇护所 的 一个 大的 棚 相邻的 这 仓库 ,

我们从大厅出发，走了不远的路，在仓库旁边的一个大棚子下住了下来。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɔːrt] [næp] .
where some of us were so fortunate as to get a short nap .
在哪里 一些 的 我们 是 所以 幸运 作为 到 得到 一个 短的 午睡 :

我们当中有些人很幸运，还能小睡一会儿。

[æt; ət][sɪks] , [ə; eɪ] . [em] . , [roʊz][frʌm; frəm][maɪ] ['daʊni] [bed] , ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [səˈluːn] [kloʊz] [baɪ] ,
At six , A . M . , rose from my downy bed , visited a saloon close by ,
在 六 , 一个 . M . , 玫瑰 从 我的 绒毛状 床 , 到访 一个 酒吧 关闭 经过 ,
早上六点，我从柔软的床上起身，去了附近的一家酒吧。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [gʊd]
had a good wash , and through the kindness of a friend , a good
有 一个 好的 洗 , 和 通过 这 仁慈 的 一个 朋友 , 一个 好的
好好洗了个澡，而且多亏了朋友的好意，还得到了.....

[ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [pəˈtetoʒ] , [hɑːt] [ˈbɪskɪt] , [ˈbiːfsteɪk] , [ˈkɔːfi] , & [siː] .
breakfast of potatoes , hot biscuit , beefsteak , coffee , & c .
早餐 的 土豆 , 热的 饼干 , 牛排 , 咖啡 , & c .

早餐包括土豆、热饼干、牛排、咖啡等。

[æʔ; əʔ][hæf] - [pæst][naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈentərd] [ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd][æʔ; əʔ][ten]
At half - past nine , A . M . , the regiment entered the cars , and at ten
在 一半 - 过去的 九 , 一个 . M . , 这 团 进入 这 汽车 , 和 在 十
[ðə; ði][treɪn] [ˈstɑːrtɪd] ,
the train started ,
这 火车 开始 ,

上午九点半, 全团官兵上了车, 十点火车出发。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈæləˌgeɪni] [ˈrɪvər] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [ˌsɪnsɪˈhæti] , [ˈvaɪə] [ˈstjuːbənvɪl] [ænd; ənd]
crossing the Alleghany River , en route for Cincinnati , via Steubenville and
过境 这 阿勒格尼 河 , 英文 路线 为了 辛辛那提 , 通过 斯托本维尔 和
[kəˈlʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

途经斯托本维尔和哥伦布, 跨越阿勒格尼河, 前往辛辛那提。

[aɪ] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɪtsbɜːɡ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
I improved the little time I was in Pittsburg in looking about me .
我 改进 这 小的 时间 我 曾是 在 匹兹堡 在 寻找 关于 我 .

我在匹兹堡的短暂时间里, 提高了对周围环境的观察能力。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [səˈpraɪzd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
I was somewhat surprised at the general appearance of the city .
我 曾是 有些 惊讶 在 这 一般的 外貌 的 这 城市 .

这座城市的整体面貌让我有些惊讶。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ˈspʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [pleɪs] .
I had often heard it spoken of as a dirty place .
我 有 经常 听到 它 说 的 作为 一个 肮脏的 地方 .

我经常听到人们说那里是个肮脏的地方。

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] " [ɪˈtɜːrn(ə)] [smʊk] .
We often hear it called the city of " Eternal Smoke .
我们 经常 听到 它 称为 这 城市 的 " 永恒 抽烟 .

我们经常听到人们称它为“永恒之烟”之城。

" [ðɪs] [ˈprəʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [fɔːdʒz] , [ˈfəːnisɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [wɪtʃ] [əˈbaʊnd]
" This proceeds from the numerous forges , furnaces , and so on , which abound
" 这 收益 从 这 很多的 锻造厂 , 熔炉 , 和 所以 在 , 哪个 盛产
[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
in the city ,
在 这 城市 ,

“这源于城里众多的锻造厂、熔炉等等。”

[ɪts][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈbɪznəs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] .
its principal business being the working of iron , for which it is celebrated .
它是 主要的 商业 存在 这 在职的 的 铁 , 为了 哪个 它是 著名 .
它的主要业务是炼铁, 并因此而闻名。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wið; wiθ][ɪts] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In connection with its business I had pictured in imagination a collection of
在 联系 和 它是 商业 我 有 如图所示 在 想像力 一个 收藏 的
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

就其业务而言，我曾在想象中描绘出一系列低级的，
[ˈhevi] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ˈhɑʊzɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈsmoʊk] .
heavy buildings and dilapidated houses , all of the color of smoke .
重的 建筑物 和 破旧的 房屋 , 全部 的 这 颜色 的 抽烟 .
沉重的建筑物和破败的房屋，全都呈现出烟雾的颜色。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
Instead of this , I found a place of great beauty and interest .
反而 的 这 , 我 成立 一个 地方 的 伟大的 美丽 和 兴趣 .
然而，我发现了一个风景优美、引人入胜的地方。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv]
Many of the buildings in the business portion of the city were four and five
许多 的 这 建筑物 在 这 商业 部分 的 这 城市 是 四 和 五
[ˈsto:riz] [haɪ] ,
stories high ,
故事 高的 ,
城市商业区的许多建筑物都有四层或五层高。

[brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ju:st] .
brick and stone being the material used .
砖 和 石头 存在 这 材料 用过的 .
使用的材料是砖和石头。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [ni:t] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
All of the buildings were neat in appearance ,
全部 的 这 建筑物 是 整洁的 在 外貌 ,
所有建筑物外观都很整洁。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ɪn][ðər; ðər] [ˈɑ:rkɪtektʃər] .
and many of them models of taste and beauty in their architecture .
和 许多 的 他们 模型 的 品尝 和 美丽 在 他们的 建筑学 .
其中许多建筑都堪称品味和美感的典范。

[aɪ] [sɔ:] [ˈveri] [faɪn] [ˈlʊkɪŋ] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
I saw very fine looking churches in this place .
我 锯 非常 美好的 寻找 教堂 在 这 地方 .
我在这里看到了许多非常漂亮的教堂。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rt] [steɪ] [hɪr] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈentər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ]
Owing to our short stay here , I cannot enter into a description , but judging
欠款 到 我们的 短的 停留 这里 , 我 不能 进入 进入 一个 描述 , 但 评判
[frəm; frəm]
from
从
由于我们在这里停留的时间很短，我无法详细描述，但从以下方面来看.....

[wʌt] [aɪ] [sɔ:] , [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] , [ʌn'kɑ:mən] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]
what I saw , should think it a place of great wealth , uncommon beauty and
什么 我 锯 , 应该 思考 它 一个 地方 的 伟大的 财富 , 罕见 美丽 和
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

我所看到的，应该算得上是一个财富巨大、风景绝美、充满趣味的地方。

[wi:; wi] [pæst] [θru:] ['stju:bənvɪl] , [oʊ'haiəʊ] , [æt; ət] [tu:] , [pi:] . [em] .
We passed through Steubenville , Ohio , at two , P . M .
我们 通过了 通过 斯托本维尔 , 俄亥俄州 , 在 二 , P . M .

我们下午两点经过俄亥俄州斯托本维尔。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [mi:nz] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑ:nd] , ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] .
At the village of Means , a short distance beyond , halted for coffee .
在 这 村庄 的 方法 , 一个 短的 距离 超过 , 停止 为了 咖啡 .

在不远处的米恩斯村，我们停下来喝咖啡。

['hɔ:ltɪd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌnu:ˌkʌmərz'taʊn] , [æt; ət]['sev(ə)n] , [pi:] . [em] . , [æt; ət][ðə; ði]
Halted again at the village of Newcomerstown , at seven , P . M . , at the
停止 再次 在 这 村庄 的 纽卡默斯敦 , 在 七 , P . M . , 在 这
['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
village of Cheshocton ,
村庄 的 - ,

晚上七点，在纽卡默斯敦村再次停留，随后在切肖克顿村停留。

[æt; ət] [naɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nu:ək; 'nju:ək][æt; ət] [twelv] .
at nine , and at the city of Newark at twelve .
在 九 , 和 在 这 城市 的 纽瓦克 在 十二 .

九点在纽瓦克市，十二点在纽瓦克市。

[ɔ:l] [ə'bo:ŋ] [θru:] [ðɪ:z] ['vɪlɪdʒəz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɔ:rmli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .
All along through these villages we were warmly welcomed by the inhabitants .
全部 沿着 通过 这些 村庄 我们 是 热情地 欢迎 经过 这 居民 .

一路走来，我们受到了这些村庄居民的热情欢迎。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ræŋ][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
The ladies ran to meet us as we came to a halt .
这 女士们 跑 到 见面 我们 作为 我们 来了 到 一个 停止 .

我们停下车时，女士们跑过来迎接我们。

['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɔ:t] [bred] , [paɪz][ænd; ənd] ['æplz] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
Many of them brought bread , pies and apples to the soldiers .
许多 的 他们 带来 面包 , 馅饼 和 苹果 到 这 士兵 .

他们中许多人给士兵们带来了面包、馅饼和苹果。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ri'sɪpiənt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['təʊkənz][ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] , [ɪn][ðə; ði]
Some of the boys were the recipients of little tokens of affection , in the
一些 的 这 男孩们 是 这 收件人 的 小的 代币 的 感情 , 在 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] .
shape of kisses .
形状 的 吻 .

有些男孩收到了表达爱意的小礼物，比如亲吻。

['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪsɪz] , " ['fri:li] [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] , ['fri:li] [gɪv] ,
Relative to the kisses , " Freely as you receive , freely give ,
相对的 到 这 吻 , " 自由 作为 你 收到 , 自由 给 ,

关于亲吻，“你们白白地接受，也要白白地给予，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" was the rule on the part of the boys .
" 曾是 这 规则 在 这 部分 的 这 男孩们 .

这是男孩们之间的不成文规定。

[waɪl] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðɪːz] [ˈvɪlɪdʒəz] , [fɔːr; fər][maɪ] [fər] ,
While passing through these villages , for my share ,
尽管 通过 通过 这些 村庄 , 为了 我的 分享 ,
途经这些村庄时,为了我,

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˈæp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] [sɔːs] .
I received an apple and a slice of white bread and sauce .
我 已收到 一个 苹果 和 一个 片 的 白色的 面包 和 酱 .
我收到一个苹果、一片白面包和一份酱料。

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , 30th , [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ðɪ] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [əˈgen] ,
Monday , 30th , at two in the morning , the train came to a halt again ,
周一 , 30th , 在 二 在 这 早晨 , 这 火车 来了 到 一个 停止 再次 ,
星期一, 30日凌晨两点, 火车再次停了下来。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] , [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [kəˈlʌmbəs] ,
and upon making inquiry , I learned we had arrived at Columbus ,
和 之上 制作 询问 , 我 学习 我们 有 到达的 在 哥伦布 ,
[ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .
the capital of the State .
这 首都 的 这 状态 .
经过询问, 我得知我们已经到达了该州的首府哥伦布市。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [rɪˈfreʃmənts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt] [əˈweɪtɪŋ] [juːˈes] .
Here we found refreshments for the whole regiment awaiting us .
这里 我们 成立 茶点 为了 这 所有的 团 等待中 我们 .
我们在这里发现了为全团准备的茶点。

[waɪt] [bred] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːrɜː][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪft] [aɪˈtiː] .
White bread was brought into the cars and given to those who wished it .
白色的 面包 曾是 带来 进入 这 汽车 和 给定 到 那些 WHO 希望 它 .
车里放着白面包, 分发给需要的人。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːfɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][juːˈes] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)l] ,
Before the coffee could be brought to us , our colonel ,
前 这 咖啡 可以 是 带来 到 我们 , 我们的 上校 ,
咖啡还没端上来, 我们的上校就来了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt] [ˈniːdɪd] [rest] [mɔːr] [ðæŋ; ðən] [ˈkɔːfɪ] [ænd; ənd] [bred] ,
thinking the regiment needed rest more than coffee and bread ,
思维 这 团 需要 休息 更多的 比 咖啡 和 面包 ,
认为这支部队更需要的是休息, 而不是咖啡和面包。

([ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,) [ˈɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [treɪn] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] .
(many of them being asleep at the time ,) ordered the train to pass on .
(许多 的 他们 存在 睡着了 在 这 时间 ,) 订购 这 火车 到 经过 在 .
(当时他们中的许多人都在睡觉) 命令火车继续行驶。

[nɔːt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [sliːp] [maɪˈself] ,
Not having a good chance to sleep myself ,
不是 拥有 一个 好的 机会 到 睡觉 我 ,
自己也没机会好好睡一觉,

[aɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get] ,
I being ready to eat and drink all I could get ,
我 存在 准备好 到 吃 和 喝 全部 我 可以 得到 ,
我当时已经做好了吃喝一切的准备,

[aɪ] [sɪ'kjʊəd] [fɔːr] [lɒvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈdiːpɒʊ] ,
I secured four loaves of the bread , and finding the coffee was in the depot ,
我 安全 四 面包 的 这 面包 , 和 寻找 这 咖啡 曾是 在 这 仓库 ,
我弄到了四条面包, 而且发现咖啡在仓库里。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [kænˈtiːn] .
I hastened from the cars and was in time to fill my canteen .
我 加快 从 这 汽车 和 曾是 在 时间 到 充满 我的 食堂 .
我赶紧下了车, 及时赶来装满了我的水壶。

[æɪt; ət][ˈsev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . , [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ˈzeɪniːə] ,
At seven , A . M . , we passed through Zenia ,
在 七 , 一个 . M . , 我们 通过了 通过 泽尼亚 ,
早上七点, 我们经过了泽尼亚。

[wer] [ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [juː ˈes]
where the train stopped long enough for us to wash up and look about us
在哪里 这 火车 停止 长的 足够的 为了 我们 到 洗 向上 和 看 关于 我们
.
.
.
火车停了足够长的时间, 让我们洗漱一番, 四处看看。

[ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [æɪt; ət][ten] , [ə; eɪ] . [em] . , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][maɪˈæmi] [ˈvæli] ,
Starting from here , at ten , A . M . , we made a halt in Miami Valley ,
开始 从 这里 , 在 十 , 一个 . M . , 我们 制成 一个 停止 在 迈阿密 谷 ,
从这里出发, 上午十点, 我们在迈阿密谷停留了一会儿。

[æɪt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] , [wer] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [nuːn] .
at a little village , where we remained until noon .
在 一个 小的 村庄 , 在哪里 我们 剩余 直到 中午 .
我们在一个小村庄待到中午。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr] [ˈaʊərz] .
At the village of Morrow we stopped four hours .
在 这 村庄 的 明天 我们 停止 四 小时 .
我们在莫罗村停留了四个小时。

[ðɪs] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][treɪn] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈsmæʃɪŋ] [ʌp] ,
This delay was owing to a train ahead of us smashing up ,
这 延迟 曾是 欠款 到 一个 火车 前方 的 我们 粉碎 向上 ,
这次延误是由于前面一列火车发生事故造成的。

[əˈblaɪdʒɪŋ][juː ˈes][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [træk] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈklɪrd] .
obliging us to wait till the track could be cleared .
乐于助人 我们 到 等待 直到 这 追踪 可以 是 已清除 .
这迫使我们等到赛道清理完毕。

[æɪt; ət][ˈfaɪv] , [piː] . [em] . , [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈɡen] , [ænd; ənd][æɪt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
At five , P . M . , we started again , and at seven entered the city of
在 五 , P . M . , 我们 开始 再次 , 和 在 七 进入 这 城市 的
[ˌsɪnsɪˈnæti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .
下午五点, 我们再次出发, 七点进入辛辛那提市。

[ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər]
After a delay of an hour we alighted from the cars and soon after
后 一个 延迟 的 一个 小时 我们 下车 从 这 汽车 和 很快 后
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪfθ] [ˈstriːt] [ˈmɑːrkɪt] ,
proceeded to the Fifth Street Market ,
继续 到 这 第五 街道 市场 ,
耽搁了一个小时后, 我们下了车, 随后前往第五街市场。

[wɜr] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][ju: ˈes] .
where supper was provided us .
在哪里 晚餐 曾是 假如 我们 .

晚餐是在那里准备的。

[ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈfreʃmənts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [wi:; wi][hæd; həd][æt; ət] [ˈpɪtsbɜ:g] [ˈmaɪnəs]
Our refreshments were the same as those we had at Pittsburgh minus
我们的 茶点 是 这 相同的 作为 那些 我们 有 在 匹兹堡 减
[ðə; ði][ˈmju:zɪk] .
the music .
这 音乐 .

我们享用的茶点和在匹兹堡享用的一样，只是没有音乐。

[æt; ət][naɪn] , [pi:] . [em] . , [wi:; wi][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] , [ˈæftər][ækˈna:lɪdʒɪŋ; ækˈna:lɪdʒɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r]
At nine , P . M . , we retired from the hall , after acknowledging our
在 九 , P . M . , 我们 退休 从 这 大厅 , 后 承认 我们的
[θæŋks] [baɪ] [θri:] [ˈdefɪnɪŋ] [tʃɪrz] ,
thanks by three deafening cheers ,
谢谢 经过 三 震耳欲聋 干杯 ,

晚上九点，我们以三声震耳欲聋的欢呼声表达了谢意，然后离开了礼堂。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [rɪˈmi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊt] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [əˈweɪtɪŋ]
and marched immediately to the boat , which we found awaiting
和 行军 立即地 到 这 船 , 哪个 我们 成立 等待中
然后立即向船走去，我们发现船已经在那里等候了。

[[pi: ˈdʒɪ: -]
[**Pg 97**]
[页 -]

[第97页]

[ju: ˈes] , [ænd; ənd][æt; ət][ten] , [pi:] . [em] . , [wɜ:r; wər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n]
us , and at ten , P . M . , were across the Ohio and standing on
我们 , 和 在 十 , P . M . , 是 穿过 这 俄亥俄州 和 常设 在
[kənˈtʌki] [sɔɪl] .
Kentucky soil .
肯塔基州 土壤 .

我们，晚上十点，已经越过俄亥俄河，站在肯塔基州的土地上。

[wi:; wi] [ˈlændɪd] [ɪn] [ˈkwɪŋtən] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈɑ:pəzɪt] [ˌsɪnsɪˈnæti] .
We landed in Covington , a place opposite Cincinnati .
我们 登陆 在 科文顿 , 一个 地方 对面的 辛辛那提 .

我们降落在科文顿，一个与辛辛那提隔海相望的地方。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ,
At eleven , we turned in for the night , occupying the floor of an old ,
在 十一 , 我们 转向 在 为了 这 夜晚 , 占领 这 地面 的 一个 老的 ,
[dɪˈlæprɪdeɪtɪd] [ʃed] ,
dilapidated shed ,
破旧的 棚 ,

晚上十一点，我们就睡下了，睡在一间破旧棚子的地板上。

[nɪr] [ðə; ði][ˈdi:pou] .
near the depot .
靠近 这 仓库 .

在车站附近。

[ˈtuːzdeɪ] , 31st , [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)l] [enˈdevəd] [tuː; tə][get][juːˈes][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Tuesday , 31st , our colonel endeavored to get us a breakfast for the
周二 , 31st , 我们的 上校 努力 到 得到 我们 一个 早餐 为了 这
[ˈredʒɪmənt][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
regiment at this place ,
团 在 这 地方 ,
31日星期二, 我们的上校努力想办法在这个地方为我们全团弄到早餐。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌnsəkˈsesfl] .
but was unsuccessful .
但 曾是 不成功 .
但却失败了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævərsæk] [ˈfɜːrniʃt] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
Our haversacks furnished us a breakfast at this place .
我们的 背包 提供 我们 一个 早餐 在 这 地方 .
我们的背包里装着我们在这里享用的早餐。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈleɪd] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [wʌn] , [piː] . [em] . ,
We were delayed here until one , P : M : ,
我们 是 延迟 这里 直到 一 , P : M : ,
我们被耽搁到下午一点才回来。

[wen] [wiː; wi] [əˈgen] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər]
when we again took the cars and were soon hurrying on , en route for
什么时候 我们 再次 采取 这 汽车 和 是 很快 匆忙 在 , 英文 路线 为了
[ˈleksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .
我们再次开车, 很快就匆匆赶往列克星顿。

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][belˈmɒnt][æt; ət] [fɔːr] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈleksɪŋtən] [æt; ət]
Passed through the town of Belmont at four , and arrived at Lexington at
通过了 通过 这 镇 的 贝尔蒙特 在 四 , 和 到达的 在 列克星敦 在
[naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
nine in the evening .
九 在 这 晚上 .
下午四点经过贝尔蒙特镇, 晚上九点到达列克星顿。

[hɪr] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [wiː; wi] [ˈlɜːrniɪd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] .
Here we had arrived , we learned , at the end of our journey .
这里 我们 有 到达的 , 我们 学习 , 在 这 结尾 的 我们的 旅行 .
我们这才知道, 我们已经到达了旅程的终点。

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdiːpəʊ] .
We took up our quarters for the night in the cars and about the depot .
我们 采取 向上 我们的 四分之一 为了 这 夜晚 在 这 汽车 和 关于 这 仓库 .
我们当晚就住在车厢里和车站附近。

[ˈwenzdeɪ] , [ˈeɪprəl] 1st , [tɜːrnd] [aʊt][æt; ət][æŋ; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] , [ˈkɪndld] [fairz] , [meɪd] [ˈkɔːfi]
Wednesday , April 1st , turned out at an early hour , kindled fires , made coffee
周三 , 四月 1st , 转向 出去 在 一个 早期的 小时 , 点燃 火灾 , 制成 咖啡
[ænd; ənd] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] .
and took our breakfast .
和 采取 我们的 早餐 .
4月1日星期三, 我们一大早就出门了, 生起火, 煮咖啡, 吃了早餐。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][naːt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [ʌnˈtɪl] [hæf] - [pæst] [eɪt] . [ə; eɪ] . [em] .
The regiment was not called upon to fall in until half - past eight , A : M .
这 团 曾是 不是 称为 之上 到 落下 在 直到 一半 - 过去的 八 , 一个 : M :
该团直到上午八点半才接到集合命令。

[ˈmi:nwaɪl] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈmɑ:njumənt] [ʌv; əv] [ˈhenri]
Meanwhile I took the opportunity to visit the grave and monument of Henry
同时 我 采取 这 机会 到 访问 这 严重 和 纪念碑 的 亨利
[kleɪ] ,
Clay ,
黏土 ,

与此同时，我借此机会参观了亨利·克莱的墓地和纪念碑。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsemətəri] [ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdi:pəʊ] .
which are in the cemetery a short distance from the depot .
哪个 是 在 这 公墓 一个 短的 距离 从 这 仓库 :

它们位于距离车站不远的墓地里。

[ðə; ði] [ˈmɑ:njumənt] [ɪz] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] [(æft] [stændz] [ə; eɪ]
The monument is very large , and upon the top of the tall shaft stands a
这 纪念碑 是 非常 大的 , 和 之上 这 顶部 的 这 高的 轴 站立 一个
[ˈstætʃu:]
statue
雕像

这座纪念碑非常宏伟，高耸的柱顶上矗立着一座雕像。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 98**]
[页 -]

[第98页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈsteɪtsmən] .
of the departed statesman .
的 这 已离开 政治家 :

这位已故政治家。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] [rɑ:dʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɑ:njumənt] .
His grave is about forty rods from the monument .
他的 严重 是 关于 四十 杆 从 这 纪念碑 :

他的坟墓距离纪念碑大约四十杆（约120米）。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu;; tə] [em ˈi:] [baɪ] [wʌn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɑ:t] .
It was pointed out to me by one familiar with the spot .
它 曾是 尖 出去 到 我 经过 一 熟悉的 和 这 点 :

是一位熟悉这个地方的人指给我看的。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ten] [fi:t] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑ:njumənt] [ɪˈrektɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
It is ten feet north of the monument erected by him to the memory of
它 是 十 脚 北 的 这 纪念碑 竖立 经过 他 到 这 记忆 的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

它位于他为纪念母亲而建的纪念碑以北十英尺处。

[ˈmɪsɪz] . [ɪˈlɪzəbəθ] [kleɪ] , [ˈfɔ:rmərli] [ˈwɒtkɪnz] .
Mrs . Elizabeth Clay , formerly Watkins .
太太 : 伊丽莎白 黏土 , 以前 沃特金斯 :

伊丽莎白·克莱夫人，原姓沃特金斯。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [stoʊnz] [tu;; tə] [mɑ:rk] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [hi;; hi] [laɪz] ,
There are no stones to mark the spot where he lies ,
那里 是 不 石头 到 标记 这 点 在哪里 他 谎言 ,
他长眠之处没有石头标记。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
as his remains will undoubtedly soon be removed to the vault prepared for
作为 他的 遗迹 将要 无疑 很快 是 已移除 到 这 金库 准备 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他的遗体无疑很快就会被移入事先准备好的墓穴。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:njumənt] .
at the base of the monument .
在 这 根据 的 这 纪念碑 .

在纪念碑底座。

[ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkɔ:fi] [bi:nz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] [hɪr] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪv] ,
Finding some coffee beans , as they call them here , upon the grave ,
寻找 一些 咖啡 豆子 , 作为 他们 称呼 他们 这里 , 之上 这 严重 ,
在坟墓上发现了一些咖啡豆, 他们这里把咖啡豆叫做咖啡豆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gru:] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tri:] [əʊvə'feɪd] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [sɪ'kjɔrd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and which grew upon a tree overshadowing it , I secured them for a
和 哪个 生长 之上 一个 树 过度遮荫 它 , 我 安全 他们 为了 一个
[mə'mentəʊ] .
memento .
纪念 .

它们生长在一棵遮蔽着它的树上, 我把它们摘下来留作纪念。

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['berɪəl] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [hu:] [daɪ][ɪn][ðə; ði]
I also visited the place allowed for the burial of soldiers who die in the
我 还 到访 这 地方 允许 为了 这 葬礼 的 士兵 WHO 死 在 这
[ˈhɒspɪtlz] [hɪr] .
hospitals here .
医院 这里 .

我还参观了专门安葬在本地医院去世的士兵的地方。

[ðə; ði] [speɪs] [ə'ltɪd] [ɪz][ə'pɑ:n][æən; ən] ['emɪnəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɪz]['nɑ:v(ə)]
The space allotted is upon an eminence , and the manner of burying is novel
这 空间 分配 是 之上 一个 卓越 , 和 这 方式 的 埋葬 是 小说
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
and interesting .
和 有趣的 .

墓地位于高地上, 埋葬方式新颖有趣。

[ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['sɜ:rk] , [ðə; ði][fɜ:rst]['sɜ:rk(ə)] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['twenti]
The graves were arranged in circles , the first circle enclosing a space twenty
这 坟墓 是 安排 在 界 , 这 第一的 圆圈 封闭 一个 空间 二十
[fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
feet in diameter ,
脚 在 直径 ,

墓穴呈圆形排列, 第一圈直径为二十英尺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['aʊtwərdz] .
with the foot of the grave towards the space , and the head outwards .
和 这 脚 的 这 严重 向 这 空间 , 和 这 头 向外 .

坟墓的底部朝向空地, 顶部朝外。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɜ:rk(ə)] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
The second circle outside of this , and so on .
这 第二 圆圈 外部 的 这 , 和 所以 在 .

第二个圆圈位于此圆圈之外, 依此类推。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['sɜ:rkəl] [ɔ:l'redɪ] ['fɪnɪʃt] .
There were several circles already finished .
那里 是 一些 界 已经 完成的 .

已经完成了好几个圆圈。

[ðə; ði] [speɪs] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər] [taɪm] .
The space is reserved for the erection of a monument at some future time .
这 空间 是 预订的 为了 这 勃起 的 一个 纪念碑 在 一些 未来 时间 .

这块场地预留用于将来建造纪念碑。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['meni] [faɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ɪn] [ðɪs] ['semətəri] , [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] [ɪn]
There are many fine specimens of sculpture in this cemetery , and monuments in
那里 是 许多 美好的 标本 的 雕塑 在 这 公墓 , 和 纪念碑 在
[greɪt] [prə'fju:ʒn] .
great profusion .
伟大的 丰富 .

这个墓园里有很多精美的雕塑作品，纪念碑也数量众多。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt]
At half - past eight
在 一半 - 过去的 八

八点半

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[wi; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu; tə][fɔ:l] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['mɑ:tʃt] [tu; tə]['aʊər; ɑ:r]
we were called upon to fall in , and immediately marched to our
我们 是 称为 之上 到 落下 在 , 和 立即地 行军 到 我们的
[ɪn'kæmpmənt] .
encampment .
营地 .

我们接到集合命令，立即向营地行进。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['sɪtʃu'eɪtɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fer] [graʊndz] , [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]
This was situated upon the Fair Grounds , three - quarters of a mile from the
这 曾是 位于 之上 这 公平的 理由 , 三 - 四分之一 的 一个 英里 从 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

它位于博览会场地内，距离市区四分之三英里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔ:lnʌts] [ænd; ənd]['meɪpəlz] ,
It was a beautiful situation , amid a grove of black walnuts and maples ,
它 曾是 一个 美丽的 情况 , 之中 一个 树林 的 黑色的 核桃 和 枫树 ,
周围是一片黑胡桃树和枫树林，景色非常优美。

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ]
commanding a fine view of the surrounding country , which includes many interesting
指挥 一个 美好的 看法 的 这 周围 国家 , 哪个 包括 许多 有趣的
[ləu'kælətɪz] .
localities .
地方 .

从这里可以俯瞰周围乡村的美景，其中包括许多有趣的地方。

[ðə; ði] ['æʃlənd] [ɪ'steɪt] , [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['henri] [kleɪ] ,
The Ashland Estate , well known as the residence of Henry Clay ,
这 阿什兰 财产 , 出色地 已知 作为 这 住宅 的 亨利 黏土 ,
阿什兰庄园，因是亨利·克莱的住所而闻名，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ˈʌvər; ʌ:r][kæmp] .

is but a mile from our camp .
是 但 一个 英里 从 我们的 营 .

离我们营地只有一英里。

[ðɪs] [ɪˈsteɪt] [ɪz] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [əˈrɪdʒənəli] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs] .

This estate is very large , comprising originally one thousand acres .
这 财产 是 非常 大的 , 包括 起初 一 千 英亩 .

这个庄园非常大，最初占地一千英亩。

[ˈθɜ:rzdeɪ] , [ˈeɪprəl] 2d , [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

Thursday , April 2d , I started on a visit to this place .
周四 , 四月 2d , 我 开始 在 一个 访问 到 这 地方 .

4月2日星期四，我开始了对这个地方的参观。

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi] [keɪm] [əˈpɑ:n] [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

Just before reaching the house we came upon two children , a boy and a girl ,
只是 前 到达 这 房子 我们 来了 之上 二 孩子们 , 一个 男生 和 一个 女孩 ,

快到房子那里的时候，我们遇到了两个孩子，一个男孩和一个女孩。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][groʊv] [əˈdʒɔɪnɪŋ] .

who were playing in a grove adjoining .
who 是 玩耍 在 一个 树林 相邻的 .

他们当时正在旁边的小树林里玩耍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ten][ɔ:r] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

They were about ten or twelve years of age .
他们 是 关于 十 或者 十二 年 的 年龄 .

他们大约十岁或十二岁。

[əˈpɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,

Upon coming up to them to make some inquiry ,
之上 未来 向上 到 他们 到 制作 一些 询问 ,

当我上前询问时，

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z]

I noticed in the features of each a striking resemblance of the man whose
我 注意到 在 这 特征 的 每个 一个 引人注目 相似 的 这 男人 谁

[ˈmeməri] [wi:; wi][hoʊld][ɪn] [ˈrevərəns] .

memory we hold in reverence .
记忆 我们 抓住 在 尊敬 .

我注意到，每个人的五官都与我们敬仰的那位老人有着惊人的相似之处。

[əˈpɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][grænd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈhenri] [kleɪ] .

Upon making inquiry , I learned they were grand children of Henry Clay .
之上 制作 询问 , 我 学习 他们 是 盛大 孩子们 的 亨利 黏土 .

经询问，我得知他们是亨利·克莱的孙子。

[ðer; ðər] [ˈfa:ðər] , [dʒeɪmz] [kleɪ] , [wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel]

Their father , James Clay , was absent , holding a high position in the rebel
他们的 父亲 , 詹姆斯 黏土 , 曾是 缺席的 , 保持 一个 高的 位置 在 这 反叛

[ˈɑ:rmɪ] ;

army ;
军队 ;

他们的父亲詹姆斯·克莱当时不在，因为他在叛军中担任要职；

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈɔkjupeɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] .

his family occupying the homestead .
他的 家庭 占领 这 家园 .

他的家人居住在这处宅邸。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrm] , [ˈplez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈfæməli] ,
It was a very warm , pleasant day , and the whole family ,
它 曾是 一个 非常 温暖的 , 令人愉快的 天 , 和 这 所有的 家庭 ,
那是一个非常温暖宜人的天气, 全家人

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tuː]
which consisted of the mother and two
哪个 由.....组成 的 这 母亲 和 二
其中包括母亲和两个孩子

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]
[第100页]

[ˈʌðər] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] , [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt] - [dɔːz] ,
other younger children , were busying themselves out - doors ,
其他 年轻 孩子们 , 是 忙碌 他们自己 出去 - 门 ,
其他年纪较小的孩子则在户外忙着玩耍。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt] ,
and looking at the men who were employed at the time of our visit ,
和 寻找 在 这 男人 WHO 是 受雇 在 这 时间 的 我们的 访问 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
in the garden .
在 这 花园 .
看着我们参观时在花园里工作的那些人。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [kleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The wife of James Clay is a woman apparently about thirty years of age ,
这 妻子 的 詹姆斯 黏土 是 一个 女士 显然 关于 三十 年 的 年龄 ,
詹姆斯·克莱的妻子看起来大约三十岁左右。

[ɪn] [haɪt] [ˈræðər] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] ; [hæz; həz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][daːrk]
in height rather below the average ; has black eyes and hair , is of a dark
在 高度 相当 以下 这 平均的 ; 有 黑色的 眼睛 和 头发 , 是 的 一个 黑暗的
[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,
身高略低于平均水平; 黑眼睛黑头发, 肤色较深。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [deɪz] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪd] [ˈhænsəm] .
and without doubt in her younger days was considered handsome .
和 没有 怀疑 在 她 年轻 天 曾是 经过考虑的 英俊的 .
毫无疑问, 她年轻时被认为是一位漂亮女性。

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [berz] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ɡriːf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her countenance bears the traces of grief , and in the absence of her
她 面容 熊 这 痕迹 的 悲伤 , 和 在 这 缺席 的 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
她的脸上带着悲伤的神情, 在丈夫不在身边的情况下,

[ʃiː; ji][ɪz][noʊ] [daʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] .
she is no doubt seeing trouble .
她 是 不 怀疑 看到 麻烦 .
她无疑预感到了麻烦。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] .
I had a talk with one of the men respecting the family .
我 有 一个 讲话 和 一 的 这 男人 尊重 这 家庭 .
我和其中一位男士谈了谈, 他很尊重这个家庭。

[hiː; hi] [ʃʊd] [em 'iː][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
He showed me the house he lived in , which is situated on the estate ,
他 显示 我 这 房子 他 居住地 在 , 哪个 是 位于 在 这 财产 ,
他带我看了他住的房子, 房子位于这个住宅区内。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪsɪz] . [kleɪ] [ðə; ði] [jɪr] [brɪ'fɔːr] .
and was rented to him by Mrs . Clay the year before .
和 曾是 租来的 到 他 经过 太太 . 黏土 这 年 前 .
前一年, 克莱太太把房子租给了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][juː'nɪən][mæn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'stænd]
He said he was a Union man , and thought it best she should understand
他 说 他 曾是 一个 联盟 男人 , 和 想法 它 最好的 她 应该 理解
[aɪ 'tiː][soʊ] ,
it so ,
它 所以 ,
他说他是工会成员, 并认为她最好明白这一点。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
before he occupied the premises .
前 他 占领 这 前提 .
在他入住之前。

[hiː; hi] [ðer'fɔːr] [təʊld][hɜːr; hər] .
He therefore told her .
他 所以 讲述 她 .
因此他告诉了她。

[ɔːl] [fɪː; fɪ][təʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [fɪː; fɪ] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .
All she told him was that she rented the house for the money .
全部 她 讲述 他 曾是 那 她 租来的 这 房子 为了 这 钱 .
她只告诉他, 她租这房子是为了挣钱。

['weðər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kɔːrs] [ɪz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Whether her husband's course is approved of by her or not , he could not
无论 她 丈夫的 课程 是 得到正式认可的 的 经过 她 或者 不是 , 他 可以 不是
[æsər'teɪn] ,
ascertain ,
探明 ,
他无法确定她是否赞同她丈夫的做法。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [kiːps] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊnsəlz] .
as she keeps her own counsels .
作为 她 保持 她 自己的 律师 .
她总是独断专行。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərd] ['perənt] ,
I was told the whole family since the death of the honored parent ,
我 曾是 讲述 这 所有的 家庭 自从 这 死亡 的 这 荣幸 父母 ,
我听说, 自从那位受人尊敬的家长去世后, 全家人都.....

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [sʌm; səm] [eɪt] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] , [hæv; həv] [drest] [ɪn] [blæk] .
which occurred some eight years ago , have dressed in black .
哪个 发生 一些 八 年 前 , 有 穿着 在 黑色的 .
大约八年前发生的那件事, 他们都穿着黑色衣服。

['mɪsɪz] . [kleɪ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ʌv; əv] [diːp] ['mɔːrniŋ] .
Mrs . Clay was dressed in a full suit of deep mourning .
太太 . 黏土 曾是 穿着 在 一个 满的 套装 的 深的 丧 .
克莱夫人身着全套丧服。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [kaɪndz] [ɑːr; ər] [ˈhemlə:k] , [ˈfɜːz] [ænd; ənd] [blæk] [ˈwɔːlnʌts] , [ˈmoʊst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ʌv; əv]
The principal kinds are hemlock , fir and black walnuts , most of them of
这 主要的 种类 是 铁杉 , 杉树 和 黑色的 核桃 , 最多 的 他们 的
[laːrdʒ] [saɪz] .
large size .
大的 尺寸 :

主要树种有铁杉、冷杉和黑胡桃，其中大多数个头都很大。

[ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [ɡreɪt] [prəˈfjuːʒn] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] .
Scattered about the lawn in great profusion are others of different kinds .
疏散 关于 这 草地 在 伟大的 丰富 是 其他的 的 不同的 种类 :

草坪上还散落着许多其他种类的植物。

[ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [roʊd] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [nɪ'ɡlektɪd] [ˈflaʊər] [bedz] .
Alongside the carriage road were a few neglected flower beds .
旁边 这 运输 路 是 一个 很少 被忽视的 花 床 :

马车道旁有几块无人照管的花坛。

[ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪn] [bluːm] ,
Finding some of them in bloom ,
寻找 一些 的 他们 在 盛开 ,

发现其中一些正在盛开，

[aɪ] [kʌld] [wʌn] [ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mentəʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs]
I culled one and sent it home as a memento of my visit to this
我 已筛选 一 和 发送 它 家 作为 一个 纪念 的 我的 访问 到 这
[ˈselɪbreɪtɪd] [ɪˈsteɪt] .
celebrated estate .
著名 财产 :

我摘了一朵花寄回家，作为我参观这座著名庄园的纪念品。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [hɪr] , [wɪː; wɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [kæmp] .
After a short stay here , we returned to camp .
后 一个 短的 停留 这里 , 我们 返回 到 营 :

在这里短暂逗留后，我们返回了营地。

[ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [wɪː; wɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [kleɪ] ,
On our way back we passed the residence of John Clay ,
在 我们的 方式 后退 我们 通过了 这 住宅 的 约翰 黏土 ,

回程途中我们经过了约翰·克莱的住所。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪblz] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]
and took the opportunity of visiting his stables , and seeing the horses
和 采取 这 机会 的 访问 他的 马厩 , 和 看到 这 马匹
[oʊnd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
owned by him ,
拥有 经过 他 ,

于是，他趁此机会参观了他的马厩，并看到了他拥有的马匹。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv]
he being reputed the owner of
他 存在 知名 这 所有者 的

他被认为是.....的所有者

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
some of the finest horses in the State .
一些 的 这 最好的 马匹 在 这 状态 :

州内一些最优秀的马匹。

[wi:; wi] [fəʊnd] [ðə; ði] ['steɪblz] ['i:zi] [ʌv; əv] ['ækses] , ['sevrəl] ['ni:grəʊz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
We found the stables easy of access , several negroes being in charge ,
我们 成立 这 马厩 简单的 的 使用权 , 一些 黑人 存在 在 收费 ,
我们发现马厩很容易进入, 由几个黑人负责管理。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃoo] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
who were willing to show us about the premises .
WHO 是 愿意的 到 展示 我们 关于 这 前提 .
他们很乐意带我们参观这些场所。

[ðɪs] [kleɪ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['kærəktər] ; [hæz; həz] [ə; eɪ] [reɪs] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
This Clay is quite a sporting character ; has a race course of his own ,
这 黏土 是 相当 一个 体育 特点 ; 有 一个 种族 课程 的 他的 自己的 ,
这位克莱是个很有运动精神的人; 他拥有自己的赛道。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['hɔ:rsɪz] .
and makes a business of rearing and racing horses .
和 制作 一个 商业 的 饲养 和 赛车 马匹 .
并以养马和赛马为业。

[ðooʊz] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [hi:; hi] [hæd; həd] .
Those we saw were the finest he had .
那些 我们 锯 是 这 最好的 他 有 .
我们看到的那些是他最好的作品。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [braɪt] [beɪ] [mer] , [neɪmd] ['edgər] ,
One of them , a bright bay mare , named Edgar ,
一 的 他们 , 一个 明亮的 湾 母马 , 命名 埃德加 ,
其中一匹是栗色母马, 名叫埃德加。

[ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] [maɪl] [ɪn] [wʌŋ] ['mɪnɪt] ['fɔ:rti] - [sɪks] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
is said to have run her mile in one minute forty - six seconds .
是 说 到 有 跑步 她 英里 在 一 分钟 四十 - 六 秒 .
据说她跑完一英里用时1分46秒。

[ðooʊz] [aɪ] [sɔ:ɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [treɪnd] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] .
Those I saw were all trained to running .
那些 我 锯 是 全部 受过训练 到 跑步 .
我看到的那些人都是训练有素的跑步运动员。

[ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪblz] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] .
On our way from the stables we passed the house .
在 我们的 方式 从 这 马厩 我们 通过了 这 房子 .
我们从马厩回来的路上经过了那栋房子。

['bi:ɪŋ] ['hʌŋɡri] , [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ni:grəʊ] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
Being hungry , I inquired of a negro if he could find us something to eat .
存在 饥饿的 , 我 询问 的 一个 黑人 如果 他 可以 寻找 我们 某物 到 吃 .
我饿了, 便问一个黑人能不能帮我们找点吃的。

[hi:; hi] [tʊk] [ju: 'es] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
He took us up to the house and asked the inmates of the kitchen ,
他 采取 我们 向上 到 这 房子 和 问 这 囚犯 的 这 厨房 ,
他带我们上楼到房子里, 问厨房里的人:

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [θri:] ['ni:grəʊz] , [wʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] ,
which consisted of three negroes , one man and two women ,
哪个 由.....组成 的 三 黑人 , 一 男人 和 二 女性 ,
他们由三名黑人组成, 一男两女。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
if they could do any thing for us .
如果 他们 可以 做 任何 事物 为了 我们 .
如果他们能为我们做任何事就好了。

[ðə; ði][mæn][sed] [ðæt] ['mɪstər] . [kleɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['sevrəl] [brɪ'fɔ:r]
The man said that Mr . Clay was sick , and had refused several before
这 男人 说 那 先生 : 黏土 曾是 生病的 , 和 有 拒绝 一些 前
[ju: 'es] .
us :
我们 :

那人说克莱先生生病了，之前已经拒绝过好几个人了。

[ˈfaɪndɪŋ] [wi;; wi] [wʊd] [ək'sept] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒɑ:ni] - [keɪk] [wɪt] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] ,
Finding we would accept of a johnny - cake which was cooking upon the stove ,
寻找 我们 会 接受 的 一个 约翰尼 - 蛋糕 哪个 曾是 烹饪 之上 这 火炉 ,
[hi;; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ju: 'es] .
he took it off and gave it to us :
他 采取 它 离开 和 给予 它 到 我们 :

他把它脱下来给了我们。

[ðə; ði] ['wɪdʊv] [ʌv; əv] ['henri] [kleɪ] [rɪ'zaidz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
The widow of Henry Clay resides at this place with her son .
这 寡妇 的 亨利 黏土 居住地 在 这 地方 和 她 儿子 :

亨利·克莱的遗孀和她的儿子住在这里。

[ʃi;; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['eɪti] - [θɜ:rd] [jɪr] , [ɪz] ['veri] ['fi:b(ə)] ,
She is now in her eighty - third year , is very feeble ,
她 是 现在 在 她 八十 - 第三 年 , 是 非常 微弱 ,

她现在83岁了，身体非常虚弱。

[ænd; ənd] [wɪl] [su:n] ['fɑ:lʊv] [hɜ:r; həɹ] [lə'mentɪd] ['hʌzbənd] [tu;; tə][ðə; ði] [tu:m] .
and will soon follow her lamented husband to the tomb .
和 将要 很快 跟随 她 哀叹 丈夫 到 这 墓 :

她也将很快追随她悲痛欲绝的丈夫入土为安。

[frʌm; frəm] [hɪr] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][kæmp] ,
From here , returning to camp ,
从 这里 , 返回 到 营 ,

从这里返回营地，

[wi;; wi] [stɔ:pt] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [mju:lz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tɜ:rnd] [lu:s] , [ænd; ənd]
we stopped to see a herd of mules that had just been turned loose , and
我们 停止 到 看 一个 一群 的 骡子 那 有 只是 到过 转向 松动的 , 和

我们停下来观看一群刚刚被放开的骡子，

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 103**]
[页 -]

[第103页]

[hu:] [wɜ:r; wər] ['keɪpərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [reɪt] .
who were capering and cutting around at a break - neck rate .
WHO 是 嬉戏 和 切割 大约 在 一个 休息 - 脖子 速度 :

他们以惊人的速度四处奔跑、穿梭。

[ə'keɪz(ə)nəli] [wʌn] [wʊd] [stɔ:p][ænd; ənd][let][flaɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hi:lz] , ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [kræk] [ə'gen] .
Occasionally one would stop and let fly a pair of heels , making all crack again .
偶尔 一 会 停止 和 让 飞 一个 一对 的 高跟鞋 , 制作 全部 裂缝 再次 :

偶尔会有人停下来，然后猛地踢出一双高跟鞋，发出噼啪声。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [haʊ'evər] .
I could not see as there was any damage done , however .
我 可以 不是 看 作为 那里 曾是 任何 损害 完毕 , 然而 :

但我看不出有什么损坏。

[ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [waɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fʊl] [rʌn] , [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Oftentimes **two or three** , **while upon the full run** , **would go down upon the**
经常 二 或者 三 , 尽管 之上 这 满的 跑步 , 会 去 向下 之上 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

经常有两三个人在奔跑过程中倒在地上，

[ænd; ənd] ['klʌmɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] , [rʌn] [æz; əz][fæst][ɪn] [əˈnʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and coming up again , **run as fast in another direction** .
和 未来 向上 再次 , 跑步 作为 快速地 在 其他 方向 .

然后再次出现时，朝另一个方向快速奔跑。

[sʌtʃ] [θʌmps] [æz; əz] [ðei] [geɪv] [wʌn] [əˈnʌðər] [wʊd] [kiː] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mjuːl] .
Such thumps as they gave one another would kill any thing but a mule .
这样的 咚咚 作为 他们 给予 一 其他 会 杀 任何 事物 但 一个 骡子 .

他们互相猛击的力度，除了骡子以外，足以杀死任何动物。

[æt; ət][wʌn] , [piː] . [em] . , [aɪ] [riːtʃt] [kæmp] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dʒɜːrni] .
At one , **P** : **M** : , **I reached camp** , **much pleased with my journey** .
在 一 , P : M : , 我 达到 营 , 很多 高兴 和 我的 旅行 .

下午一点，我到达了营地，对我的旅程非常满意。

[ˈsʌndeɪ] , ['eɪprəl] 5th , [aɪ] [ə'tendɪd] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Sunday , **April 5th** , **I attended church in the city** ,
星期日 , 四月 5th , 我 参加 教会 在 这 城市 ,

4月5日星期日，我去城里的教堂做了礼拜。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
in company with two or three hundred of the regiment .
在 公司 和 二 或者 三 百 的 这 团 .

与该团两三百人同行。

[ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] , 6th , [saɪnd] [peɪ] - [roʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 7th , [wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf]
Monday , **6th** , **signed pay - roll** , **and the next day** , **the 7th** , **were paid off**
周一 , 6th , 签名 支付 - 卷 , 和 这 下一个 天 , 这 7th , 是 有薪酬的 离开
,
:
,

6日星期一，签署了工资单；第二天，7日，支付了工资。

[rɪ'siːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [peɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
receiving our pay up to the 1st of March .
接收 我们的 支付 向上 到 这 1st 的 行进 .

领取截至3月1日的工资。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kæmp] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɡetɪŋ] ['prɪti] [wel] [ɪ'stæblɪʃt]
We had been in camp here a week , **and were getting pretty well established**
我们 有 到过 在 营 这里 一个 星期 , 和 是 获得 漂亮的 出色地 已确立的
.
:
.

我们在这里扎营一周了，一切都安顿得差不多了。

[ˈaʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərmæstər] , [dʒei] . [el] . [klaːk] , [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [nuːz] [tuː; tə] ['set(ə)] [ʌp]
Our quartermaster , **J** : **L** : **Clark** , **was left at Newport News to settle up**
我们的 军需 , J : L : 克拉克 , 曾是 左边 在 纽波特 消息 到 定居 向上
[ə'ferz] [ðer; ðər] ,
affairs there ,
事务 那里 ,

我们的军需官J·L·克拉克被留在纽波特纽斯处理那里的事务。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][tu;; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ju: 'es][wið; wiθ][ðə; ði]['merɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] .
and then was to follow us with the major part of the luggage .
和 然后 曾是 到 跟随 我们 和 这 主要的 部分 的 这 行李 .

然后他们带着大部分行李跟在我们后面。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['eɪprəl] 7th , [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [ju: 'es] .
At this time , April 7th , he had not reached us .
在 这 时间 , 四月 7th , 他 有 不是 达到 我们 .

截至4月7日，他仍未与我们取得联系。

[θru:] [sʌm; səm] [wʌnz] [fɔ:lt] , [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n] [ɔ:rt] [ə'laʊəns] [waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
Through some one's fault , we were on short allowance while at this place ,
通过 一些 一个人的 过错 , 我们 是 在 短的 津贴 尽管 在 这 地方 ,
[ɪn] [sɪzənz] [wɜ:l] [ə'laʊəns] [wɜ:l] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɜ:l] [ə'laʊəns]
因为某些人的过错，我们在这个地方的时候零花钱不够。

[ænd; ənd][æz; əz][wi;; wi] [brɪ'ɡʌn] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] , [rɪ'si:vɪd] [ma:tʃɪŋ] ['ɔ:rdərz] .
and as we begun to live again , received marching orders .
和 作为 我们 开始 到 居住 再次 , 已收到 行军 订单 .

当我们重新开始生活时，就收到了行动指令。

[ˈwenzdeɪ] , [ðə; ði] 8th , [brook] [kæmp] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [æt; ət] [eɪt] , [ə; eɪ] .
Wednesday , the 8th , broke camp , and started on our march at eight , A .
周三 , 这 8th , 打破 营 , 和 开始 在 我们的 行进 在 八 , 一个 .
[em] . , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
M . , accompanied by
M . , 伴随 经过

星期三，8号，我们拔营起行，早上8点开始行军，随行人员包括.....

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
the rest of the brigade .
这 休息 的 这 旅 .

其余的旅部人员。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] , ['plez(ə)nt] ['mɔ:rnɪŋ] .
It was a warm , pleasant morning .
它 曾是 一个 温暖的 , 令人愉快的 早晨 .

这是一个温暖宜人的早晨。

[wi;; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
We passed through the city , and took the road in the direction of
我们 通过了 通过 这 城市 , 和 采取 这 路 在 这 方向 的
[ˈwɪntʃɪstər] ,
Winchester ,
温彻斯特 ,

我们穿过市区，然后沿着通往温彻斯特方向的道路行驶。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] [maɪlz] , [wi;; wi] [ri:tʃt] [ʼaʊər; ɑ:r]
and after a very severe march of twenty - two miles , we reached our
和 后 一个 非常 严重 行进 的 二十 - 二 英里 , 我们 达到 我们的
[ɪn'kæmpmənt] ,
encampment ,
营地 ,

经过二十二英里艰苦跋涉，我们终于到达了营地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃuəri:td] [tu:] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] **which was situated two miles south of this village , at half - past seven in the evening .**
哪个 曾是 位于 二 英里 南 的 这 村庄 , 在 一半 - 过去的 七 在 这 晚上 .

事发地点位于该村庄以南两英里处, 时间是晚上七点半。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ha:rd] ['deɪz] [ma:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [brɪ'geɪd] .
This was a hard day's march for the first brigade .
这 曾是 一个 难的 天 行进 为了 这 第一的 旅 .

对于第一旅来说, 这是艰难的一天行军。

[ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] , [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] **The road over which we passed , ran in a south - easterly direction from**
这 路 超过 哪个 我们 通过了 , 跑 在 一个 南 - 东风 方向 从
['leksɪŋtən] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
Lexington , in a straight line .
列克星敦 , 在 一个 直的 线 .

我们经过的那条路, 从列克星敦向东南方向呈直线延伸。

[ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:r; ər] [ledʒ] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] **Underneath the surface of the ground are ledges , which abound in this part of**
下 这 表面 的 这 地面 是 壁架 , 哪个 盛产 在 这 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

地表之下有许多岩层, 这种岩层在该国这一地区很常见。

[ʌv; əv] [sleɪt] [ænd; ænd] ['sændstəʊn] .
of slate and sandstone .
的 石板 和 砂岩 .

由板岩和砂岩构成。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [wɜ:rkt] , [ænd; ænd] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [roʊdʒ] .
These are easily worked , and are the material used in making roads .
这些 是 容易地 工作 , 和 是 这 材料 用过的 在 制作 道路 .

这些材料易于加工, 是修建道路所用的材料。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] ['broʊkən] [ɪn] [smɔ:l] ['pi:sɪz] , [wɪtʃ] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪ'kʌm] [faɪn] ,
The stone is broken in small pieces , which in course of time become fine ,
这 石头 是 破碎的 在 小的 件 , 哪个 在 课程 的 时间 变得 美好的 ,
石头碎成小块, 随着时间的推移, 这些小块会变得细小。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['θɜ:roʊfər] .
making an excellent thoroughfare .
制作 一个 出色的 通道 .

打造了一条绝佳的交通要道。

[ðə; ði] [roʊd] [θru:'aʊt] [ɪts] [həʊl] [lenʃkθ; lenθ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] .
The road throughout its whole length was made after this manner .
这 路 自始至终 它是 所有的 长度 曾是 制成 后 这 方式 .

整条道路都是以这种方式修建的。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ænd] [rɪ'perɪŋ] ,
Owing to the material used in making and repairing ,
欠款 到 这 材料 用过的 在 制作 和 维修 ,

由于制造和修理过程中使用的材料,

(['evri] ['lɪt(ə)l] [wei] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər] [stəʊnz] ['leɪtli] ['kærid] [ɑ:n] ,
(every little way having to walk over stones lately carried on ,
(每一个 小的 方式 拥有 到 走 超过 石头 最近 携带 在 ,

(最近每天都要走过很多石头路,)

) [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fi:t] .
) it was very hard for the feet .
) 它 曾是 非常 难的 为了 这 脚 ；

对脚来说非常难受。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr]
I have not been able to learn that there was any necessity of our
我 有 不是 到过 有能力的 到 学习 那 那里 曾是 任何 必要性 的 我们的
[ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [tuː] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [ɪn][wʌn] ,
making this two days ' march in one ,
制作 这 二 天 - 行进 在 一 ；

我至今未能了解到我们有必要将两天的行军行程压缩到一天之内完成。

[ɪk'sept] [pər'hæps][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][kɑːl] . [ˈgrɪfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [nuː] ['hæmpʃə]
except perhaps to gratify the caprice of Col . Griffin of the Ninth New Hampshire
除了 也许 到 满足 这 任性 的 上校 ； 格里芬 的 这 第九 新的 汉普郡
，
，
，

或许只是为了满足新罕布什尔州第九步兵团格里芬上校的一时兴起，

[huː] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][dʒen] . [nægli] .
who commanded the brigade in the absence of Gen . Naglee .
WHO 命令 这 旅 在 这 缺席 的 Gen ； 纳格利 ；

在纳格利将军缺席期间，由谁指挥该旅。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [kæmp][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But a small portion of the brigade managed to reach camp the night of the
但 一个 小的 部分 的 这 旅 管理 到 抵达 营 这 夜晚 的 这
8th .
8th .
8th ；

但该旅的一小部分人在 8 日晚设法抵达了营地。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kærid] ['hevi] ['hæpsæk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːl] [aʊt] .
Many of the men carried heavy knapsacks , and were obliged to fall out .
许多 的 这 男人 携带 重的 背包 ， 和 是 有义务 到 落下 出去 ；

许多男人背着沉重的背包，不得不分开行动。

['æftər] [maːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,
After marching a few miles ,
后 行军 一个 很少 英里 ；

行军几英里后，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmouʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
I judged from the motion of things that they were intending to make the
我 评判 从 这 运动 的 事物 那 他们 是 意图 到 制作 这
[mɑːrtʃ] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
march in one day .
行进 在 一 天 ；

从事情的进展来看，我判断他们打算一天之内完成行军。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [fel] [aʊt] , [tʊk] [ɔːf][maɪ] [buːts] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] " [wæŋz] ,
I therefore fell out , took off my boots , and put on a pair of " whangs ,
我 所以 跌倒 出去 ， 采取 离开 我的 靴子 ， 和 放 在 一个 一对 的 " 砰砰 ，
于是我摔倒了，脱下靴子，换上了一双“whangs”

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [mɑ:rtʃ] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .

" so as to march as easy as possible .
" 所以 作为 到 行进 作为 简单的 作为 可能的 .

以便尽可能轻松地行进。

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [ə'gen] , [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [maɪ] [tʃʌm] ,
Just before taking my place in the ranks again , I came across my chum ,
只是 前 采取 我的 地方 在 这 排名 再次 , 我 来了 穿过 我的 密友 ,

就在我重新回到队伍中之前, 我遇到了我的朋友,

[huː] [hæd; həd] [drɔ:pt] [aʊt][tuː; tə][rest] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɔ:'redi] ['blɪstəd] .
who had dropped out to rest , his feet already blistered .
WHO 有 掉落 出去 到 休息 , 他的 脚 已经 起泡的 .

他中途退出比赛休息, 脚上已经起了水泡。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['ɪziə] [tuː; tə] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ðer'baɪ]
As it would be easier to march in the rear of the regiment , thereby
作为 它 会 是 更轻松 到 行进 在 这 后部 的 这 团 , 从而
[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ,
avoiding the dust ,
避免 这 灰尘 ,

因为走在部队后方更容易行进, 从而避免扬尘,

([aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʌsti] [roʊd][wɪðɔ:l; wɪθɔ:l] ,) [ænd; ənd][rest] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ,
(it being a very dusty road withal ,) and rest at his leisure ,
(它 存在 一个 非常 尘土飞扬 路 此外 ,) 和 休息 在 他的 闲暇 ,

(尽管这是一条尘土飞扬的道路,) 然后他可以悠闲地休息。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] .
he had made up his mind to do so .
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 做 所以 .

他已经下定决心要这么做。

[ˈaʊər; ɑ:r] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [tə'geðər] , [aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .
Our things being together , I kept him company .
我们的 事物 存在 一起 , 我 保留 他 公司 .

我们的东西都在一起, 所以我陪着他。

[ˈæftər] [ma:tʃɪŋ] [sʌm; səm] [sɪks'ti:n] [maɪlz] [ðɪs] [wei] , [maɪ] [kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ju:st] [ʌp]
After marching some sixteen miles this way , my companion , who was about used up
后 行军 一些 十六 英里 这 方式 , 我的 伴侣 , WHO 曾是 关于 用过的 向上
,
,
,

我的同伴沿着这条路走了大约十六英里后, 已经筋疲力尽了。

[ˈhɔ:lɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ['wæɡənz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
halted until the baggage wagons came up with us ,
停止 直到 这 行李 马车 来了 向上 和 我们 ,

直到行李车跟上来才停下来。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and contrived to get his knapsack into one of them ,
和 人为的 到 得到 他的 背包 进入 一 的 他们 ,

他设法将背包塞进了其中一个箱子里。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [maɪn] .
and soon after found a place for mine .
和 很快 后 成立 一个 地方 为了 矿 .

不久之后, 我又找到了放置我的东西的地方。

[ðɪs] [meɪd] [aɪ'ti:] ['i:ziə] [fɔ:r; fər][ju:'es] .
This made it easier for us .
这 制成 它 更轻松 为了 我们 :

这让我们轻松了不少。

[ðə; ði]['wægənz] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
The wagons belonged to the brigade ,
这 马车 属于 到 这 旅 ,

这些马车属于该旅。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] ['næpsæk] [ɑ:n][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] ['bæɡɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I was fortunate in getting my knapsack on one containing baggage of the
和 我 曾是 幸运 在 获得 我的 背包 在 一 包含 行李 的 这
[twelfθ] ['redʒɪmənt] .
Twelfth Regiment .
第十二 团 :

我很幸运地把我的背包放在了第十二团的行李上。

[maɪ] [kəm'pænjən] , ['æftər]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tʊk]
My companion , after our arrival in the village , took
我的 伴侣 , 后 我们的 到达 在 这 村庄 , 采取

到达村庄后，我的同伴带走了

[[pi:'dʒi:] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[hɪz; ɪz][ɔ:f][ænd; ənd] [slʌŋ] [aɪ'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] .
his off and slung it on his back again .
他的 离开 和 吊着 它 在 他的 后退 再次 :

他脱下衣服，又把它甩到背上。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [maɪn][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] , [aɪ]
Finding the wagon containing mine was to accompany our regiment , I
寻找 这 车皮 包含 矿 曾是 到 陪伴 我们的 团 , 我
[kən'klu:did] [tu:; tə][let][aɪ'ti:] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .
concluded to let it remain there .
结束 到 让 它 保持 那里 :

我发现装着我的马车是要随我们团一起行动的，所以我决定让它留在那里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['wægən] ['stɑ:rtɪd] , [aɪ] [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
As soon as the wagon started , I seized hold of it ,
作为 很快 作为 这 车皮 开始 , 我 查获 抓住 的 它 ,

马车刚一启动，我就抓住了它。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mi:nz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ,
and by that means contrived to keep up ,
和 经过 那 方法 人为的 到 保持 向上 ,

并以此方式设法跟上步伐，

[ðə; ði] [ti:m] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['goʊɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði][trɑ:t] .
the team some of the way going upon the trot .
这 团队 一些 的 这 方式 去 之上 这 小跑 :

队伍一路小跑前进。

[wi:; wi] ['faɪnəli] [ri:tft] [kæmp] .
We finally reached camp .
我们 最后 达到 营 :

我们终于到达营地了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][faɪv][ˈmɪnɪts][ˈgetɪŋ][maɪ][ˈnæpsæk][ɔ:f][ðə; ði][ˈwægən],[maɪ][ˈblæŋkɪts][aʊt][ʌv; əv]
I was about five minutes getting my knapsack off the wagon , my blankets out of
我 曾是 关于 五 分钟 获得 我的 背包 离开 这 车皮 , 我的 毯子 出去 的
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

我花了大约五分钟时间从马车上卸下背包，取出里面的毯子。

[ænd; ənd][ɪn][ˈtɜ:rnɪŋ][ɪn] .
and in turning in .
和 在 转弯 在 .

并交接。

[maɪ][tʃʌm][tɜ:rnd][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪt][ˈʌndər][ə; eɪ][fens] ,
My chum turned in for the night under a fence ,
我的 密友 转向 在 为了 这 夜晚 在下面 一个 栅栏 ,
我的朋友晚上睡在栅栏下，

[ə'baʊt][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ðə; ði][rɪr] , [ˈbi:ɪŋ][ˈprɪti][ˈmʌtʃ]"[pleɪd][aʊt] .
about quarter of a mile in the rear , being pretty much " played out .
关于 四分之一 的 一个 英里 在 这 后部 , 存在 漂亮的 很多 " 玩 出去 .
大约四分之一英里后，已经“筋疲力尽”了。

"[kən'tʌki][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkʌntri][aɪ][hæv; həv][si:n][jet] .
" Kentucky is the finest country I have seen yet .
" 肯塔基州 是 这 最好的 国家 我 有 已见 然而 .
“肯塔基州是我见过的最棒的州。”

[aɪ'ti:][hæd; həd][ðə; ði][seɪm][ə'pɪrəns][ɔ:l][ðə; ði][wei][frʌm; frəm][ˈleksɪŋtən][tu:; tə][ˈwɪntʃɪstər] .
It had the same appearance all the way from Lexington to Winchester .
它 有 这 相同的 外貌 全部 这 方式 从 列克星敦 到 温彻斯特 .
从列克星敦到温彻斯特，沿途的景色都一样。

[ðə; ði][sɔɪl][tu:; tə][ɔ:l][ə'pɪrəns][ɪz][ˈeksələnt] , [ænd; ənd][ˈi:zəli][ˈkʌltɪveɪtɪd] .
The soil to all appearance is excellent , and easily cultivated .
这 土壤 到 全部 外貌 是 出色的 , 和 容易地 栽培 .
土壤看起来非常好，易于耕种。

[ðə; ði][ˈsɜ:rfɪs][ʌv; əv][ðə; ði][graʊnd][ˈʌndʒəˌleɪts][ɪn][hɪl][ænd; ənd][deɪl] ,
The surface of the ground undulates in hill and dale ,
这 表面 的 这 地面 起伏 在 爬坡道 和 戴尔 ,
地表起伏，丘陵起伏。

[dʒʌst][ˈɪnʌf][tu:; tə][gɪv][rɪ'li:f][ænd; ənd][ˈbju:ti][tu:; tə][ðə; ði][ˈsi:nəri] .
just enough to give relief and beauty to the scenery .
只是 足够的 到 给 宽慰 和 美丽 到 这 风景 .
恰到好处，既能增添景致的舒缓和美感，又能使景色更加优美。

[noʊ][ˈstoʊnz][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsɜ:rfɪs][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv][ɪts][ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] .
No stones upon the surface to add to the labor of its cultivation .
不 石头 之上 这 表面 到 添加 到 这 劳动 的 它是 栽培 .
地表没有石头，不会增加耕种的难度。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈʌndərbrʌʃ][ˈɡroʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][wəʊdz][hɪr] .
There are no underbrush growing in the woods here .
那里 是 不 草丛 生长 在 这 树林 这里 .
这里的树林里没有灌木丛。

[ðɪs][ædz][ˈɡreɪtli][tu:; tə][ðə; ði][ˈbju:ti][ʌv; əv][ðɪs][ˈkʌntri] ,
This adds greatly to the beauty of this country ,
这 添加 非常 到 这 美丽 的 这 国家 ,
这大大增添了这个国家的美丽。

[ˈevri] [ˈfɔːrɪst] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡroʊvz] , [ʌndəˈniːθ] [wɪt]
every forest having the appearance of the most beautiful groves , underneath which
每一个 森林 拥有 这 外貌 的 这 最多 美丽的 小树林 , 下 哪个
[ɡræs] [ɡrəʊz] [ɪn] [əˈbʌndəns] .
grass grows in abundance .
草 生长 在 丰富 .

每片森林都像最美丽的小树林，树下长满了茂盛的青草。

[ðɪs] [ˈɡɪvz] [kənˈtʌki] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ˈeni] [steɪt] [ðʌs] [fɑːr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ;
This gives Kentucky the advantage over any State thus far , that I have seen ;
这 给予 肯塔基州 这 优势 超过 任何 状态 因此 远的 , 那 我 有 已见 ;
就我目前所见，这使得肯塔基州比任何其他州都更具优势；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ræŋk] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈkæt(ə)l]
and the first in rank , as a cattle
和 这 第一的 在 秩 , 作为 一个 牛
并且是头号人物，就像一头牛一样

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 107**]
[页 -]

[第107页]

[prəˈdʒɔsɪŋ] [ˈkʌntri] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈfɔːrɪst] [əˈfɔːrdz] [ˈeksələnt] [ˈpæstʃərəɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv]
producing country , as every forest affords excellent pasturage for the herds of
生产 国家 , 作为 每一个 森林 提供 出色的 牧草 为了 这 畜群 的
[ˈkæt(ə)l] , [mjuːlz] , & [siː] . ,
cattle , mules , & c . ,
牛 , 骡子 , & c . ,
生产区，因为每一片森林都为牛、骡等牲畜提供了优良的牧场。

[wɪt] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
which abound in this State .
哪个 盛产 在 这 状态 .

本州盛产此类植物。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər][leɪd] [aʊt] [lɑːrdʒ] , [ɑːr; ər] [wel] [fenst] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt] [ˈʌndər] [ˌkʌltɪˈveɪf(ə)n]
The fields are laid out large , are well fenced , and a large part under cultivation
这 字段 是 铺设 出去 大的 , 是 出色地 围栏 , 和 一个 大的 部分 在下面 栽培
. :
.

田地面积很大，围栏也很好，而且大部分都已开垦耕种。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [ˈskæɪtərɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [maɪl] [əˈpɑːrt] ,
The houses are scattering , being from half a mile to a mile apart ,
这 房屋 是 散射 , 存在 从 一半 一个 英里 到 一个 英里 除 ,
房屋分布零散，彼此间隔半英里到一英里不等。

[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋˈləndə(r)][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈʌðər] [brɪtwiːn] ,
suggesting to a New Englander the idea of others between ,
建议 到 一个 新的 英格兰人 这 主意 的 其他的 之间 ,
向一位新英格兰人暗示，两者之间存在其他人的想法，

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən][end] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n]
in the event of the war coming to an end , together with the institution
在 这 事件 的 这 战争 未来 到 一个 结尾 , 一起 和 这 机构
[ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
of slavery .
的 奴隶制 .
如果战争结束，奴隶制也将随之终结。

[gɑ:d][fər'bid] [ðæt] [ðɪs] [fer] [lənd][ʃʊd; ʃəd] [bɔ:ŋgər][bi:; bi] ['blaɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [kɜ:rs] .
God forbid that this fair land should longer be blighted by this curse .
上帝 禁止 那 这 公平的 土地 应该 更长 是 秕 经过 这 诅咒 .

愿上帝保佑这片美丽的土地不再遭受这种诅咒。

" [ðen] ['kɑ:ŋkər] [wi:; wi][mʌst; məst] , [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] ,
" Then conquer we must , when our cause it is just ,
" 然后 征服 我们 必须 , 什么时候 我们的 原因 它 是 只是 ,
“那么，当我们的事业是正义的，我们就必须胜利。”

[let] [ðɪs] [bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmaɪtoʊ] : - [ɪn][gɑ:d][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [trʌst] . -
Let this be our motto : ' In God is our trust . '
让 这 是 我们的 座右铭 : - 在 上帝 是 我们的 相信 . -

让我们以此为座右铭：“我们信赖上帝。”

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] ['spæŋɡld] ['bænər] , [ɪn] ['traɪʌmf] [ʃæl; ʃəl] [weɪv] ,
And the star spangled banner , in triumph shall wave ,
和 这 星星 闪闪发光的 横幅 , 在 胜利 将 海浪 ,

星条旗必将飘扬，凯旋而归。

[ɔ:(r)] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
O'er the land of the free , and the home of the brave .
超过 这 土地 的 这 自由的 , 和 这 家 的 这 勇敢的 .

在自由的土地上，在勇者的家园上。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˌaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈaʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['sekənd] ['merɪlənd] , [ðə; ði] [naɪnθ] [nu:] ['hæmpʃə] , [ðə; ði]
Our brigade comprised the Second Maryland , the Ninth New Hampshire , the
我们的 旅 包括 这 第二 马里兰州 , 这 第九 新的 汉普郡 , 这
['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɒlən'tiəz] ,
Seventh and Twelfth Rhode Island Volunteers ,
第七 和 第十二 罗德岛 岛 志愿者 ,

我们的旅由第二马里兰志愿步兵团、第九新罕布什尔志愿步兵团、第七罗德岛志愿步兵团和第十二罗德岛志愿步兵团组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rtɪ] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənts] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd]
and the Forty - Eighth Pennsylvania regiments , and were under the command
和 这 四十 - 第八 宾夕法尼亚州 军团 , 和 是 在下面 这 命令
[ʌv; əv][dʒen] . [næɡli] .
of Gen . Naglee .
的 Gen . 纳格利 .

以及宾夕法尼亚州第四十八团，由纳格利将军指挥。

[ðə; ði] ['fɔ:rtɪ] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] [wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['leksɪŋtən] , [tu:; tə][du:]['prɒvɒst][ˈdu:ti] ,
The Forty - Eighth Pennsylvania were assigned to Lexington , to do provost duty ,
这 四十 - 第八 宾夕法尼亚州 是 分配 到 列克星敦 , 到 做 教务长 责任 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [left] [br'haɪnd] .
and were left behind .
和 是 左边 在后面 .

宾夕法尼亚第四十八团被派往列克星顿执行宪兵任务，被留在了后方。

[bəɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提,
[waɪl] [æt; ət] ['nu:pɔ:rt] [nu:z] [wi; wi][hæd; həd][æn; ən] [ə'baʊndəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [ɪz]
while at Newport News we had an abundance of all things which it is
尽管 在 纽波特 消息 我们 有 一个 丰富 的 全部 事物 哪个 它 是
[pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][tu:; tə][ɪk'spekt] .
possible for a soldier to expect .
可能的 为了 一个 士兵 到 预计 .

在纽波特纽斯期间，我们拥有士兵所能期望的一切。
[ðə; ði] ['sku:nər] [ɪ'lɪzəbəθ] & ['helən] , [ʌv; əv] ['pra:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] . , [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs]
The schooner Elizabeth & Helen , of Providence , R . I . , which arrived at that place
这 大篷车 伊丽莎白 & 海伦 , 的 普罗维登斯 , 拉 . 我 . , 哪个 到达的 在 那 地方
[ˈfebruəri] 16th ,
February 16th ,
二月 16th ,

来自罗德岛州普罗维登斯的双桅帆船“伊丽莎白和海伦”号于2月16日抵达该地。
[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [ˈædɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
laden with vegetables , added to our health and comfort ,
满载 和 蔬菜 , 额外 到 我们的 健康 和 舒适 ,
富含蔬菜，有益于我们的健康和舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɪm'pru:vd] ['veri] [mə'tɪriəli] .
and the condition of the regiment improved very materially .
和 这 状况 的 这 团 改进 非常 重大 .
该团的状况得到了极大的改善。

[ˈæftər] ['li:vɪŋ] ['nu:pɔ:rt] [nu:z] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ˈeɪprəl] 14th , [wi; wi][hæd; həd]
After leaving Newport News , and up to this time , April 14th , we had
后 离开 纽波特 消息 , 和 向上 到 这 时间 , 四月 14th , 我们 有
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [mə:tʃɪŋ] ['ræɪnz; 'reɪɪnz] ,
nothing but " marching rations ,
没有什么 但 " 行军 口粮 ,
离开纽波特纽斯后，直到4月14日，我们只有“行军口粮”。

" ([hɑ:rd] ['krækərz] [ænd; ənd][sɔ:lt][pɔ:rk] ,) [ɪk'septɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪ'ʃu:d] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [ˈeɪprəl]
" (hard crackers and salt pork ,) excepting what was issued at Lexington April
" (难的 饼干 和 盐 猪肉 ,) 除外 什么 曾是 发布 在 列克星敦 四月
6th ,
6th ,
6th ,
(硬饼干和咸猪肉,) 但4月6日在列克星顿发放的除外,

[ænd; ənd] [wʌt] [wi; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [baɪ] .
and what we had been able to buy .
和 什么 我们 有 到过 有能力的 到 买 .
以及我们能够买到的东西。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪsəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] ,
The commissary department of the First Brigade was now in working order ,
这 小卖部 部门 的 这 第一的 旅 曾是 现在 在 在职的 命令 ,
[ænd; ənd] ['redi]
and ready
和 准备好
第一旅的后勤部门现已运转正常，准备就绪。

[tuː; tə] [ˈɪjuː] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] , [ˈeɪprəl] 13th , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][redʒɪˈment(ə)l] [ˈkɑːmɪseri] [wʌz; wəz][ˈtɑːrdi]
to issue rations , April 13th , but our regimental commissary was tardy
到 问题 口粮 , 四月 13th , 但 我们的 团级 小卖部 曾是 迟迟
[əˈgen] , [æz; əz][æt; ət] [ˈleksɪŋtən] ,
again , as at Lexington ,
再次 , 作为 在 列克星敦 ,

4月13日发放口粮，但我们团的军需官又像在列克星顿时那样拖延了。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz] [ˈslʌmbərd] .
and our officers slumbered .
和 我们的 警官 沉睡 .

我们的军官们都睡着了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] " [hɑːrd] [ˈkrækərz] , " [bʌt; bət] [ðɪːz] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [drʌg] [wɪð; wɪθ]
We had plenty of " hard crackers , " but these had become a drug with
我们 有 很多 的 " 难的 饼干 , " 但 这些 有 变得 一个 药品 和
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

我们有很多“硬饼干”，但这些饼干对我们来说已经成了毒品。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][kæmp] , [fɔːr; fər]
consequently we were tempted to buy what was brought into camp , for
最后 我们 是 受诱惑 到 买 什么 曾是 带来 进入 营 , 为了
[wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪd] [ɪgˈzɔːrbitənt][ˈpraɪsɪz] .
which we paid exorbitant prices .
哪个 我们 有薪酬的 高昂 价格 .

因此，我们忍不住想买下运到营地里的东西，为此我们支付了高昂的价格。

[ðə; ðɪ] [kenˈtʌkiən] [hɪr] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈklʌmɪŋ] , [ænd; ænd] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd]
The Kentuckians here were aware of our coming , and seemed determined
这 肯塔基人 这里 是 意识到的 的 我们的 未来 , 和 似乎 决定
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][juːˈes] .
to make the most of us .
到 制作 这 最多 的 我们 .

这里的肯塔基人知道我们要来，而且似乎决心要好好利用我们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz] , [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈmætərz]
Some of our officers , whose business it was to attend to these matters
一些 的 我们的 警官 , 谁 商业 它 曾是 到 出席 到 这些 事情
,
.
,

我们的一些官员，他们的职责就是处理这些事情，

[dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] [maɪt] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪˈkɑːnəmi] ,
did not consider that the soldier in the ranks might be obliged to study economy ,
做过 不是 考虑 那 这 士兵 在 这 排名 可能 是 有义务 到 学习 经济 ,
没有考虑到普通士兵可能需要学习经济学。

[ænd; ænd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [dɪˈzaɪər][ðə; ðɪ][praːmpt] [ˈɪjuː] [ʌv; əv][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] ,
and consequently desire the prompt issue of rations ,
和 最后 欲望 这 迅速的 问题 的 口粮 ,
因此，他们希望尽快发放口粮。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][ɪndʒəˈnu:əti][ɪn][ðer; ðər][ˌprepəˈreɪ](ə)n] ;
and some little degree of care and ingenuity in their preparation ;
和 一些 小的 程度 的 关心 和 独创性 在 他们的 准备 ;

并且在准备过程中体现出一定的细致和巧思；

[ðerˈbaɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
thereby saving them the expense of paying out here and there so much for
从而 保存 他们 这 费用 的 付费 出去 这里 和 那里 所以 很多 为了
[ði:z] [ˈlʌkʃəriz] .
these luxuries .
这些 奢侈品 .

这样一来，他们就省去了四处购买这些奢侈品的大笔开销。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
They did not seem to consider the responsibility resting upon them .
他们 做过 不是 似乎 到 考虑 这 责任 休息 之上 他们 .

他们似乎没有意识到自己肩负的责任。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] .
Perhaps they did not care .
也许 他们 做过 不是 关心 .

或许他们根本不在乎。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] .
The thing was just here .
这 事物 曾是 只是 这里 .

那东西刚才就在这里。

[ɪn] [i:tʃ] [ˈkʌmpəni] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [ˈfɪfti] [tu:; tə][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [men] , [hu:z] [keɪs] [wʌz; wəz] [meɪd]
In each company were from fifty to seventy - five men , whose case was made
在 每个 公司 是 从 五十 到 七十 - 五 男人 , 谁 案件 曾是 制成
[ˈbetər] [ɔ:r] [wɜ:rs] ,
better or worse ,
更好的 或者 更糟 ,

每个公司有五十到七十五个人，他们的处境或好或坏。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ˈwɑ:tʃfl] [ɔ:r] [ˈslʌmbəɪŋ] .
according as their officers were watchful or slumbering .
根据 作为 他们的 警官 是 警惕 或者 沉睡 .

根据他们的官员是警戒还是睡觉来判断的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪk] , [ˈræɪnz; ˈreɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑ:mptnəs] ,
If they had been awake , rations would have been drawn with promptness ,
如果 他们 有 到过 醒 , 口粮 会 有 到过 绘制 和 迅速 ,
[ænd; ənd][ˈpra:pərli] [kʊkt] ;
and properly cooked ;
和 适当地 煮熟 ;

如果他们当时醒着，口粮就会及时发放，并且烹饪得当；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] [frʌm; frəm]
and the consequence would have been that having enough to eat from
和 这 结果 会 有 到过 那 拥有 足够的 到 吃 从
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɪtʃɪn] ,
their own kitchen ,
他们的 自己的 厨房 ,

其结果就是，他们可能无法吃到自家厨房里足够的食物。

[ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [ðə; ði] [les]
the men would have bought the less
这 男人 会 有 买 这 较少的
men would buy less
男人们会买更少的

[ˌaʊtˈsaɪd] ; [ˌðerˈbaɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈægrɪɡət] , [ə; eɪ][ˌɑːrdʒ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz]
outside ; thereby saving in the aggregate , a large sum which in many instances
外部 ; 从而 保存 在 这 总计的 , 一个 大的 和 哪个 在 许多 实例

[wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
was needed at home .
曾是 需要 在 家 .

外出消费；这样一来，总共就能节省一大笔钱，而这笔钱在很多情况下都是家里需要的。

[ˈtʃɪkɪnz] , [ˈweɪɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [paʊndz] , [wɜːr; wər][soʊld] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][fɔːr; fər][wʌn]
Chickens , weighing two and three pounds , were sold here a year ago for one
鸡 , 称重 二 和 三 磅 , 是 卖 这里 一个 年 前 为了 一

[ˈdɑːlər] [pər][ˈdʌz(ə)n] .
dollar per dozen .
美元 每 打 .

一年前，这里出售的鸡，每打重两到三磅，售价一美元。

[ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] [sel] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][pər][ˈdʌz(ə)n] .
This year they sell for two dollars per dozen .
这 年 他们 卖 为了 二 美元 每 打 .

今年它们的售价是每打两美元。

[ˈpəʊltri] [brɔːt] [ˈɪntuː][kæmp][ɪn] [smɔːl] [ˈkwɑːntətɪz] ,
Poultry brought into camp in small quantities ,
家禽 带来 进入 营 在 小的 数量 ,

少量家禽被运进营地，

[soʊld] [ˈredɪli] [æt; ət][ˈpraɪsɪz][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][frəm; frəm] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə][wʌn] [ˈdɑːlər][ænd; ənd]
sold readily at prices varying from twenty - five cents to one dollar and
卖 容易 在 价格 变化 从 二十 - 五 分 到 一 美元 和

[ˈfɪfti] [sents] [əˈpiːs] .
fifty cents apiece .
五十 分 一块 .

售价从每件 25 美分到 1.50 美元不等，很容易售出。

[ðɪs] [ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ʌv; əv] [tuː] [paʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːrki] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [paʊndz] .
This included the chicken of two pound and the turkey of eighteen pounds .
这 包括 这 鸡 的 二 磅 和 这 火鸡 的 十八 磅 .

其中包括一只两磅重的鸡和一只十八磅重的火鸡。

[smɔːl] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [egz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈɪntuː][kæmp] ,
Small quantities of eggs were brought into camp ,
小的 数量 的 鸡蛋 是 带来 进入 营 ,

少量鸡蛋被运进了营地。

[ænd; ənd][soʊld][æt; ət][ˈpraɪsɪz][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][frəm; frəm] [ˈfɪftiːn] [tuː; tə][ˈfɔːrti] [sents] [pər][ˈdʌz(ə)n] .
and sold at prices varying from fifteen to forty cents per dozen .
和 卖 在 价格 变化 从 十五 到 四十 分 每 打 .

售价为每打15至40美分不等。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪˈmænd] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [ˈeni] [praɪs] .
They were in demand and commanded any price .
他们 是 在 要求 和 命令 任何 价格 .

它们非常抢手，价格不菲。

[paɪz][wɜːr; wər] [brɔ:t] [ɑ:n][ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpi:tʃɪz] [ænd; ənd]
Pies were brought on in great abundance ; they were made of peaches and
馅饼 是 带来 在 在 伟大的 丰富 ; 他们 是 制成 的 桃子 和
[ˈæplz] ,
apples ,
苹果 ;

馅饼大量供应；它们是用桃子和苹果做的。

[ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [əˈpi:s] .
and sold for twenty - five cents apiece .
和 卖 为了 二十 - 五 分 一块 .

每个售价25美分。

[sʌm; səm] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜːrsɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [soʊld][fɔːr; fər][ten][ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [sents] .
Some , having a little mercy on the soldier , sold for ten and fifteen cents .
一些 , 拥有 一个 小的 怜悯 在 这 士兵 , 卖 为了 十 和 十五 分 .

有些士兵出于对士兵的怜悯，以十美分或十五美分的价格出售了这些物品。

[ˈpi:tʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈplenti] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [kənˈtʌki] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [priˈzɜːrv] [ænd; ənd]
Peaches are very plenty in this part of Kentucky , and are preserved and
桃子 是 非常 很多 在 这 部分 的 肯塔基州 , 和 是 保存完好 和

[draɪd] [ɪn][ˈlɑːrdʒ] [ˈkwaːntətɪz] .
dried in large quantities .
干燥 在 大的 数量 .

肯塔基州这一地区盛产桃子，人们大量将桃子制成蜜饯和干果。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] 15th [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] [bʌt; bət][hɑːrd] [ˈkrækərz] [ænd; ənd][pɔːrk] ,
The morning of April 15th finding nothing to eat but hard crackers and pork ,
这 早晨 的 四月 15th 寻找 没有什么 到 吃 但 难的 饼干 和 猪肉 ,

4月15日早上，发现除了硬饼干和猪肉之外，什么吃的都没有。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈkɔːfi] [ˈkʊkɪŋ] , [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈkɑːmɪseri] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [æt; ət]
and no coffee cooking , I determined to act as commissary for one day at
和 不 咖啡 烹饪 , 我 决定 到 行为 作为 小卖部 为了 一 天 在

[liːst] .
least .
至少 .

既然没人煮咖啡，我决定至少当一天的后勤人员。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . , [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [eɪtʃ] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] , [æt; ət][ˈsev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] .
I called on A . W . , of Company H , and together , at seven , A . M .
我 称为 在 一个 . W . , 的 公司 H , 和 一起 , 在 七 , 一个 . M .
 , [wiː; wi] [left] [kæmp] ,
, we left camp ,
 , 我们 左边 营 ,

我拜访了H连的AW，我们一起在早上七点离开了营地。

[ænd; ənd] [ˈstaːrtɪd] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
and started off across the fields .
和 开始 离开 穿过 这 字段 .

然后开始穿过田野。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 111**]
[页 -]

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wi;; wi] [kɔːld] [æt; ət][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][wʌn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈevənz] .
The next place we called at was owned by one Dr Evans .
这 下一个 地方 我们 称为 在 曾是 拥有 经过 一 博士 . 埃文斯 .

我们拜访的下一站是一位名叫埃文斯的医生的店。

[hɪr] [wi;; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] , [priˈpeərɪŋ] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][kæmp] ,
Here we found the family at home and busy , preparing to go to camp ,
这里 我们 成立 这 家庭 在 家 和 忙碌的 , 准备 到 去 到 营 ,
我们发现这家人正在家里忙碌, 准备去露营。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [paɪz] , [keɪks] , [ˈtʃɪkɪn] [paɪz] ,
with a load of pies , cakes , chicken pies ,
和 一个 加载 的 馅饼 , 蛋糕 , 鸡 馅饼 ,
满满的馅饼、蛋糕、鸡肉馅饼,

& [siː] . [wi;; wi] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
& c . We intended to have got a breakfast at this place ,
& c . 我们 故意的 到 有 得到 一个 早餐 在 这 地方 ,
等等。我们原本打算在这个地方吃早餐。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [wi;; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] .
but the family being very much engaged in their speculation , we continued on .
但 这 家庭 存在 非常 很多 已订婚的 在 他们的 推测 , 我们 持续 在 .
但由于这家人非常热衷于猜测, 我们只好继续前行。

[ɪˈspaɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɔːf] [sʌm; səm] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
Espying a house to the right , off some half a mile from this place ,
间谍活动 一个 房子 到 这 正确的 , 离开 一些 一半 一个 英里 从 这 地方 ,
瞥见右边有一栋房子, 距离这里大约半英里,

[wi;; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
we made for it .
我们 制成 为了 它 .

我们为此做好了准备。

[wi;; wi][wɜːr; wər] [ˈgriːtɪd] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)][baɪ] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈniːɡroʊ] [ˈtʃɪldrən] ,
We were greeted upon our arrival by about half a dozen negro children ,
我们 是 问候 之上 我们的 到达 经过 关于 一半 一个 打 黑人 孩子们 ,
我们到达时, 大约有六七个黑人孩子迎接了我们。

[huː] [lʊkt] [əˈpɑːn][juː ˈes][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][æz; əz] [bɔɪz] [wʊd] [æt; ət] [hoʊm] [əˈpɑːn]
who looked upon us with as much curiosity as boys would at home upon
WHO 看起来 之上 我们 和 作为 很多 好奇心 作为 男孩们 会 在 家 之上
[ðə; ði] " [hɔːrnd] [aʊl] " [ɑːn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
the " horned owl " on exhibition .
这 " 有角的 猫头鹰 " 在 展览 .
他们用一种如同家乡男孩好奇地看着展览中的“角鸮”般的眼神打量着我们。

[wi;; wi] [æskt]
We asked
我们 问

我们问

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
for the woman of the house .
为了 这 女士 的 这 房子 .

给女主人。

[ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]
She happened to be out of doors at the time , and was pointed out to
她 发生 到 是 出去 的 门 在 这 时间 , 和 曾是 尖 出去 到
[juː 'es] .
us :
我们 :

她当时正好在户外，有人指给我们看。

[wiː; wi] [ˌɪntrəˈduːst] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [juː 'es][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] .
We introduced ourselves , and asked her if she could get us a breakfast .
我们 介绍 我们自己 , 和 问 她 如果 她 可以 得到 我们 一个 早餐 .

我们做了自我介绍，并问她是否可以帮我们准备早餐。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [ænd; ənd] [æskt] [juː 'es][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
She answered in the affirmative , and asked us into the house .
她 回答 在 这 肯定 , 和 问 我们 进入 这 房子 .

她肯定地回答，并邀请我们进屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laːrdʒ][bɔːg] - [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv]
This was a large log - house , and was the one occupied by the owner of
这 曾是 一个 大的 日志 - 房子 , 和 曾是 这 一 占领 经过 这 所有者 的
[ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
the premises .
这 前提 .

这是一栋大型木屋，也是这处房产的主人居住的房子。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [ˈɑːkjupaɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsmɔːlər] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈjɑːrd] ,
The negroes occupied two or three smaller ones in the same yard ,
这 黑人 占领 二 或者 三 较小的 一个 在 这 相同的 院子 ,

黑人住在同一个院子里的两三间较小的房子里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪv] [rɑːdz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] .
and some five rods distant from the main building .
和 一些 五 杆 遥远 从 这 主要的 建筑 .

距离主楼约五杆远。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfɑːrməz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]
This is the way the buildings are arranged by the country farmers in this part of
这 是 这 方式 这 建筑物 是 安排 经过 这 国家 农民 在 这 部分 的
[ðə; ði] [steɪt] .
the State .
这 状态 .

这是该州这一地区乡村农民建造房屋的方式。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [ɔːl][ˈɑːkjupaɪ][bɔːg] - [ˈhaʊzɪz] .
The negroes all occupy log - houses .
这 黑人 全部 占据 日志 - 房屋 .

黑人全部住在木屋里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] , [ænd; ənd][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [seɪm] ;
Some of the owners have nothing better , and inhabit the same ;
一些 的 这 所有者 有 没有什么 更好的 , 和 居住 这 相同的 ;

有些业主没有更好的房子，只能住在同样的房子里；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [freɪm] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑːr; ər][laːrdʒ]
but most of them have frame houses , and many of these are large
但 最多 的 他们 有 框架 房屋 , 和 许多 的 这些 是 大的
[ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] .
and elegant .
和 优雅的 .

但他们中的大多数都拥有框架结构的房屋，其中许多房屋又大又漂亮。

[ðə; ði][ˈni:grəʊ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,
The negro women have charge of all the children , both white and black ,
这 黑人 女性 有 收费 的 全部 这 孩子们 , 两个都 白色的 和 黑色的 ,
黑人妇女负责照看所有的孩子, 包括白人和黑人孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][aʊt] - [ˈhaʊzɪz] .
and the cooking for all is done in the out - houses .
和 这 烹饪 为了 全部 是 完毕 在 这 出去 - 房屋 .
所有人的饭菜都在室外的厕所里烹制。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [ˌentərˈteɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
We were well entertained at this place .
我们 是 出色地 娱乐 在 这 地方 .
我们在这个地方玩得很开心。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The woman of the house was apparently about seventy - five years of age ,
这 女士 的 这 房子 曾是 显然 关于 七十 - 五 年 的 年龄 ,
女主人看起来大约七十五岁,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd][ˈsoʊʃəb(ə)l] .
and was very intelligent and sociable .
和 曾是 非常 聪明的 和 善于交际的 .
他非常聪明, 也很善于交际。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [oʊnz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔ:ˈrʃi:n] [ɔ:r] [fɪfti:n] [ˈni:grəʊz] .
Her husband owns a large farm , and some fourteen or fifteen negroes .
她 丈夫 拥有 一个 大的 农场 , 和 一些 十四 或者 十五 黑人 .
她的丈夫拥有一座大农场, 还有大约十四五黑奴。

[ðeɪ] [reɪz] [hemp] , [ki:p] [ʃi:p] , [spɪn][ænd; ənd] [wi:v] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfʊks][dɪd][æt; ət] [ˈhoʊm]
They raise hemp , keep sheep , spin and weave , as our folks did at home
他们 增加 麻 , 保持 羊 , 旋转 和 编织 , 作为 我们的 各位 做过 在 家
[ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
fifty years ago .
五十 年 前 .
他们种植大麻、养羊、纺纱织布, 就像我们五十年前的祖辈在家乡做的那样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈprɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
They have suffered from the raids of the enemy , principally in the loss of
他们 有 遭受 从 这 突袭 的 这 敌人 , 主要 在 这 损失 的
他们遭受了敌人的袭击, 主要损失是.....

[ˈhɔ:rsɪz] , [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ɪˈnʌf] [left] [tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðer; ðər][ˈfɑ:rmz] .
horses , not having enough left to cultivate their farms .
马匹 , 不是 拥有 足够的 左边 到 培育 他们的 农场 .
马匹没有足够的钱耕种它们的农田。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [lɔ:s] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
This is indeed a serious loss to them .
这 是 的确 一个 严肃的 损失 到 他们 .
这对他们来说确实是一笔重大损失。

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ju:ˈes] .
After the lapse of half an hour , our breakfast was brought to us .
后 这 失效 的 一半 一个 小时 , 我们的 早餐 曾是 带来 到 我们 .
半小时后, 早餐送到了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hɑːt] ['bɪskɪt] , [fraɪd] ['beɪkən] , [ˈdʒɑːni]- [keɪk] , ['bʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] .
We had hot biscuit , fried bacon , johnny - cake , butter and milk .
我们 有 热的 饼干 , 油煎 熏肉 , 约翰尼 - 蛋糕 , 黄油 和 牛奶 .

我们吃了热乎乎的饼干、煎培根、玉米饼、黄油和牛奶。

[wiː; wi] [bɔːt] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
We bought five pounds of butter at this place for twenty - five cents a pound ,
我们 买 五 磅 的 黄油 在 这 地方 为了 二十 - 五 分 一个 磅 ,
我们在这个地方买了五磅黄油，每磅二十五美分。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [egz] , [fɔːr; fər] [wɪt] [wiː; wi] [peɪd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [pər] [ˈdʌz(ə)n] .
and four dozen of eggs , for which we paid twenty - five cents per dozen .
和 四 打 的 鸡蛋 , 为了 哪个 我们 有薪酬的 二十 - 五 分 每 打 .
还有四打鸡蛋，每打二十五美分。

[wiː; wi] [went] [brɪˈɑːnd] [hɪr] [wʌn] [maɪl] , [ænd; ənd] [prəˈsɹkjʊəd] [θriː] [ˈdʌz(ə)n] [egz] [mɔːr] .
We went beyond here one mile , and procured three dozen eggs more .
我们 去 超过 这里 一 英里 , 和 采购 三 打 鸡蛋 更多的 .
我们又往前走了一英里，又买了三打鸡蛋。

[frʌm; frəm] [hɪr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [kæmp] .
From here we started on our return to camp .
从 这里 我们 开始 在 我们的 返回 到 营 .
从这里我们开始返回营地。

[stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈæbsənt] [ɑːn] [æn; ən] [ekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Stopped at a house , and finding the owner absent on an expedition to
停止 在 一个 房子 , 和 寻找 这 所有者 缺席的 在 一个 远征 到
[kæmp] ,
camp ,
营 ,
在一户人家停了下来，发现主人外出露营了，不在家。

[aɪ] [priˈveɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['niːgrəʊz] [tuː; tə] [beɪk] [juː 'es] [sʌm; səm] [keɪk] .
I prevailed on the negroes to bake us some cake .
我 最终获胜 在 这 黑人 到 烤 我们 一些 蛋糕 .
我成功说服了黑人帮我们烤蛋糕。

[hɪr] [wiː; wi] [stɑːpt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
Here we stopped three - quarters of an hour ,
这里 我们 停止 三 - 四分之一 的 一个 小时 ,
我们在这里停留了四十五分钟。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊkt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['hævərsæk] ,
during which time the women cooked enough to fill my haversack ,
期间 哪个 时间 这 女性 煮熟 足够的 到 充满 我的 手提袋 ,
在此期间，女人们煮了足够多的食物，装满了我的背包。

[fɔːr; fər] [wɪt] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [em 'iː] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
for which they charged me twenty - five cents .
为了 哪个 他们 带电 我 二十 - 五 分 .
他们为此向我收取了25美分。

['liːvɪŋ] [hɪr] , [wiː; wi] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [fɜːrst] [stɑːpt] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] ,
Leaving here , we called at the place we first stopped at in the morning ,
离开 这里 , 我们 称为 在 这 地方 我们 第一的 停止 在 在 这 早晨 ,
离开这里后，我们又去了早上第一站停留的地方。

我的第一个竞选活动(My First Campaign)

第5/6页

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [bred] [əˈweɪtɪŋ] [juːˈes] — [wʌn][lɑːrdʒ] [ˈdʒɑːni] - [keɪk] , [ænd; ɐnd][wʌn] [loʊf]
and found our bread awaiting us — one large johnny - cake , and one loaf
和 成立 我们的 面包 等待中 我们 — — 大的 约翰尼 - 蛋糕 , 和 — 面包

[ʌv; ɐv] [waɪt] [bred] .
of white bread .
的 白色的 面包 .

我们发现面包已经准备好了——一个大玉米饼和一条白面包。

[ðɪs] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [loʊd] , [ænd; ɐnd][æt; ət][wʌn] , [piː] . [em] . , [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn][kæmp] , [prɪˈperd]
This finished our load , and at one , P . M . , we arrived in camp , prepared
这 完成的 我们的 加载 , 和 在 — , P . M . , 我们 到达的 在 营 , 准备

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈɡen] .
to live again .
到 居住 再次 .

就这样，我们的行李全部运完了。下午一点，我们到达了营地，准备重新开始生活。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kæmp][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
We had a most beautiful camp at this place .
我们 有 一个 最多 美丽的 营 在 这 地方 .

我们在这里度过了一段非常美好的露营时光。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡroʊv] ,
It was situated in a grove ,
它 曾是 位于 在 一个 树林 ,

它位于一片小树林中，

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈevri] [kənˈviːniəns] [ˈnesəseri] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; ɐv] [wʊd]
at a spot where we had every convenience necessary in the shape of wood
在 一个 点 在哪里 我们 有 每一个 方便 必要的 在 这 形状 的 木头

[ænd; ɐnd][ˈwɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,

在一个拥有木材和水等一切生活必需品的地方，

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; ɐv] [ɡræs] [tuː; tə][roʊl]
with plenty of grass to roll
和 很多 的 草 到 卷

有很多草可以滚动

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 114**]
[页 -]

[第114页]

[ænd; ɐnd][ˈtʌmb(ə)][əˈpɑːn] .
and tumble upon .
和 翻滚 之上 .

然后跌倒。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðɪs] [ɡroʊv] [wɜːr; wər][pərˈhæps] [ˈfɔːrti] [fiːt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] [ɑːn][æn; ən]
The trees in this grove were perhaps forty feet apart from one another on an
这 树木 在 这 树林 是 也许 四十 脚 除 从 一 其他 在 一个

[ˈævərɪdʒ] .
average .
平均的 .

这片树林里的树木平均间距大约为四十英尺。

[ði:z] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)l] , [ˈtʃeri] , [blæk] [ˈwɔ:lnʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [[fel] - [bɑ:rk] ,
These consisted of maple , cherry , black walnut , and the common shell - bark ,
这些 由.....组成 的 枫 , 樱桃 , 黑色的 核桃 , 和 这 常见的 壳 - 吠 ,
这些木材包括枫木、樱桃木、黑胡桃木和常见的壳皮木。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [saɪz] .
and many of them were of large size .
和 许多 的 他们 是 的 大的 尺寸 .
而且其中许多体型都很大。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌndərˈni:θ] [wʌz; wəz] [swept] [kli:n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [brʌʃ] , [tʃɪps] , & [si:] . , [rɪˈmu:vɪd] .
The ground underneath was swept clean , and all brush , chips , & c . , removed .
这 地面 下 曾是 扫荡 干净的 , 和 全部 刷子 , 芯片 , & c . , 已移除 .
下面地面被清扫干净, 所有的树枝、碎屑等都被清除掉了。

[wi:; wi][hæd; həd] " [brɪˈgeɪd] [gɑ:rd] [ˈmaʊntɪŋ] " [hɪr] [æt; ət] [naɪn] , [ə; eɪ] . [em] .
We had " brigade guard mounting " here at nine , A : M :
我们 有 " 旅 警卫 安装 " 这里 在 九 , 一个 : M :
上午九点, 我们这里举行了“旅级卫队集合仪式”。

[ðə; ði][bənd] [wʊd] [straɪk] [ʌp][æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [naɪn][əˈklɒk, əu-] ,
The band would strike up at precisely nine o'clock ,
这 乐队 会 罢工 向上 在 恰恰 九 点钟 ,
乐队会在九点整准时开始演奏。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt]
and as we watched the movements of the guard as they approached
和 作为 我们 观看 这 移动 的 这 警卫 作为 他们 接近
[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈredʒɪmənts][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈsaɪnd] [ðəm; ðəm] ,
simultaneously from their different regiments to take the place assigned them ,
同时地 从 他们的 不同的 军团 到 拿 这 地方 分配 他们 ,
我们看着卫兵们从各自的部队同时走来, 前往他们被分配的岗位。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
we were struck with the beauty of the scene .
我们 是 击 和 这 美丽 的 这 场景 .
我们被眼前的景色深深震撼了。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [si:sɪz] .
The guard approaching , take their places , and the music ceases .
这 警卫 接近 , 拿 他们的 地方 , 和 这 音乐 停止 .
卫兵们走上前去, 各就各位, 音乐停止了。

[ðə; ði] " [kæmp] [gɑ:rd] " [əˈpɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʌn] [ænd; ənd]
The " camp guard " upon the right of the line , with nothing but gun and
这 " 营 警卫 " 之上 这 正确的 的 这 线 , 和 没有什么 但 枪 和
[ɪˈkwɪpmənts] ;
equipments ;
设备 ;
防线右侧的“营地警卫”, 除了枪支和装备外一无所有;

[ðə; ði] " [ˈpɪkɪt] " [əˈpɑ:n][ðə; ði] [left] , [wɪð; wɪθ] [kænˈti:n] , [ˈhævərsæk] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪt] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] .
the " picket " upon the left , with canteen , haversack and blanket , in addition .
这 " 纠察 " 之上 这 左边 , 和 食堂 , 手提袋 和 毯子 , 在 添加 .
左侧的“哨兵”还带着水壶、背包和毯子。

[ðə; ði] [laɪn] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:rmɪd] , [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] , [hu:] [əˈreɪndʒz] [aɪˈti:] , [meɪks] [ə; eɪ] " [ˈprez(ə)nt]
The line being formed , the sergeant - major , who arranges it , makes a " present
这 线 存在 形成 , 这 军士 - 主要的 , WHO 安排 它 , 制作 一个 " 展示
" [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [kəˈmændɪŋ] ,
" to the officer commanding ,
" 到 这 官 指挥 ,
队伍排好后, 负责安排的军士长向指挥官赠送了一份“礼物”。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][left] .
and immediately takes his place upon the left .
和 立即地 需要 他的 地方 之上 这 左边 .

他立即走到左边，占据了自己的位置。

[ˈæftər][hi:; hi][gets] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] , [ðə; ði][ɔ:rdər][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] " [frʌnt] .
After he gets his position , the order is given " front .
后 他 获得 他的 位置 , 这 命令 是 给定 " 正面 .

他获得职位后，下达的命令是“前线”。

" [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ði] [kə'mɪʃnd] [ˈɑ:fəsərz] [mɑ:rtʃ] [twelv] [ˈpeɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði]
" Upon this , the commissioned officers march twelve paces in front of the line , the
" 之上 这 , 这 委托 警官 行进 十二 步幅 在 正面 的 这 线 , 这
[ˈsɑ:dʒənts] [eɪt] ,
sergeants eight ,
中士 八 ,

“随后，军官们向前走十二步，士官们向前走八步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [fɔ:r] .
and the corporals four .
和 这 下士 四 .

还有四名下士。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ˈspeʃ(ə)]
The officer in command advances and gives special
这 官 在 命令 进展 和 给予 特别的

指挥官上前并给予特别指示

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
instructions to all the officers in person .
指示 到 全部 这 警官 在 人 .

亲自向所有警员下达指示。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ɔ:rdər] , " [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][nɑ:n] -
He then returns to his position , and gives the order , " officers and non -
他 然后 返回 到 他的 位置 , 和 给予 这 命令 , " 警官 和 非 -
[kə'mɪʃnd] [ˈɑ:fəsərz] , [ə'baʊt] [feɪs] , "
commissioned officers , about face , "
委托 警官 , 关于 脸 , "

然后他回到自己的位置，下令：“军官和士官们，转身！ ”

" [ɪn'spekt] [jʊr; jər] [ɡɑ:rdz] .
" inspect your guards .
" 检查 你的 守卫 .

检查你的守卫。

" [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [rɪ'tɜ:rn] ; [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪn][laɪn] ; [ðə; ði] [leɪftənənts] [ɪn'spekt]
" The officers return ; the corporals take their places in line ; the lieutenants inspect
" 这 警官 返回 ; 这 下士 拿 他们的 地方 在 线 ; 这 中尉 检查

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,
the front rank ,
这 正面 秩 ,

军官们返回；下士们列队就位；中尉们检阅前排，

[ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənts] [ðə; ði] [rɪr] .
the sergeants the rear .
这 中士 这 后部 .

后方的士官们。

[ðə; ði][bənd] [pleɪ] ['dɔːrɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
The band play during inspection .
这 乐队 玩 期间 检查 .

检查期间乐队会演奏。

[ɪn'spekʃ(ə)n] ['oʊvər] , [ðə; ði]['mju:zɪk] [si:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɪn] [laɪn] [ə'gen]
Inspection over , the music ceases , and the officers take their places in line again
检查 超过 , 这 音乐 停止 , 和 这 警官 拿 他们的 地方 在 线 再次
.
.
.

检查完毕，音乐停止，警官们重新列队。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['ɔ:rdər] , " ['mju:zɪk] , [bi:t] [ɔ:f] .
Then comes the order , " music , beat off .
然后 来 这 命令 , " 音乐 , 打 离开 .

然后是命令，“音乐，打飞机。”

" [ðə; ði][bənd] [kə'mensɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] " [sləʊ] [mɑ:rtʃ] , " [ænd; ənd] , [kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
" **The band commences playing a " slow march , " and , coming to the front ,**
" 这 乐队 开始 玩耍 一个 " 慢的 行进 , " 和 , 未来 到 这 正面 ,
.
.
.

乐队开始演奏“慢进行曲”，然后走到前面，

[prəʊ'si:d] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
proceed the length of the line .
继续 这 长度 的 这 线 .

沿线继续走完。

[æftər]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][mæn] [[oʊ]] ['u:vɪz] , [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][æn; ən] " [ə'baʊt] [feɪs] ,
After going through the man [oe] uvres , which bring them to an " about face ,
后 去 通过 这 男人 [oe] 作品 , 哪个 带来 他们 到 一个 " 关于 脸 ,
.
.
.

经过一系列操作后，他们彻底改变了策略，

" [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪkstep] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər]['fɔ:rmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" **they return playing a quickstep , and take their former position .**
" 他们 返回 玩耍 一个 快步 , 和 拿 他们的 以前的 位置 .

他们以快步舞步回到原来的位置。

[ðen] [ðə; ði]['ɔ:rdər] , " [baɪ] [plə'tu:nz] !
Then the order , " by platoons !
然后 这 命令 , " 经过 排 !

然后下达命令：“安排！ ”

[raɪt] [wi:l] !
right wheel !
正确的 车轮 !

右轮！

[ma:rtʃ] !
march !
行进 !

行进！

" [ɪ'mɪ:diətli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [wi:l] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
" **Immediately upon the completion of the half wheel , which brings them from**
" 立即地 之上 这 完成 的 这 一半 车轮 , 哪个 带来 他们 从
[laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)]['ɪntu:] ['kɑ:ləm] ,
line of battle into column ,
线 的 战斗 进入 柱子 ,
.
.
.

“半轮变换完成后，即从战列队变为纵队后，

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , " [pæs] [ɪn] [rɪˈvju:] !
the order is given , " pass in review !
这 命令 是 给定 , " 经过 在 审查 !

命令下达：“通过审查！ ”

[ˈkɑ:ləm] [ˈfɔ:rwəd] !
column forward !
柱子 向前 !

向前推进！

[ɡaɪd] [raɪt] !
guide right !
指导 正确的 !

指引正确方向！

[mɑ:rtʃ] !
march !
行进 !

行进！

" [ðə; ði][bənd] [straɪk] [ʌp] , [ðə; ði][fɜ:rst] [pləˈtu:n] [meɪk] [ə; eɪ] [left] [hæf] [wi:l] , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ˈfɔ:rwəd]
" **The band strike up , the first platoon make a left half wheel , and march forward**
" 这 乐队 罢工 向上 , 这 第一的 排 制作 一个 左边 一半 车轮 , 和 行进 向前
,
,
,
,

乐队奏乐，第一排向左转半圈，然后向前行进，

[ˌpriˈsi:did] [baɪ][ðə; ði][bənd] .
preceded by the band .
之前 经过 这 乐队 .

乐队先行。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pləˈtu:nz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [wi:l] [əˈpa:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .
The other platoons coming up , wheel upon the same spot of the first .
这 其他 排 未来 向上 , 车轮 之上 这 相同的 点 的 这 第一的 .

其他排跟上来的时候，都从第一个排所在的位置开始旋转。

[ˈæftər] [ma:tʃɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪstəns] , [əˈnʌðər] [left] [hæf] [wi:l] [ɪz] [meɪd] .
After marching forward a certain distance , another left half wheel is made .
后 行军 向前 一个 肯定 距离 , 其他 左边 一半 车轮 是 制成 .

向前行进一段距离后，再做一个左半轮。

[ma:tʃɪŋ] [streɪt] [ˈfɔ:rwəd][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðeɪ] [pæs]
Marching straight forward from this , they pass
行军 直的 向前 从 这 , 他们 经过

他们径直向前走去，经过

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 116**]
[页 -]

[第116页]

[ðə; ði] " [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the " officer of the day ,
这 " 官 的 这 天 ,

当值警官

" [hu:] [teɪks] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
" **who takes the position directly in front of the centre of the line ,**
" WHO 需要 这 位置 直接地 在 正面 的 这 中心 的 这 线 ,

“站在队伍中心正前方的人，

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [ˈmuːvɪŋ] [ˈveɪkətɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,
as it was before moving vacated by the officer in command of the guard ,
作为 它 曾是 前 移动 空置 经过 这 官 在 命令 的 这 警卫 ,
就像在指挥官调动之前那样, 被撤离了。

[huː] [ˈpleɪsɪz] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pləˈtuːn] , [ænd; ənd] [dɪˈrekts] [ðə; ði]
who places himself upon the right of the first platoon , **and directs the**
WHO 地方 他自己 之上 这 正确的 的 这 第一的 排 , 和 导演 这
[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] .
movement of the column .
移动 的 这 柱子 .

他位于第一排的右侧, 指挥纵队的行进。
[æz; əz] [iːtʃ] [pləˈtuːn] [ˈpaːsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
As each platoon passes in front of the " officer of the day ,
作为 每个 排 通过 在 正面 的 这 " 官 的 这 天 ,
每个排依次经过“当日值班军官”面前时,

" [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [pləˈtuːnz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] " [ˈprez(ə)nt] , "
" the officers in charge of their respective platoons come to a " present , "
" 这 警官 在 收费 的 他们的 各自 排 来 到 一个 " 展示 , "
[səˈluːtɪŋ] ,
saluting ,
敬礼 ,

各排的指挥官前来“敬礼”,
[ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] , — [ðə; ði] " [kæmp] [gɑːrd] " [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [gɑːrd] ,
and pass on , **— the " camp guard " to the relief of the " old guard** ,
和 经过 在 , — 这 " 营 警卫 " 到 这 宽慰 的 这 " 老的 警卫 ,
然后继续前进——“营地守卫”接替了“老守卫”,

" [ðə; ði] " [ˈpɪkɪt] " [tuː; tə][ðə; ði] [plɜːs] [əˈsaɪnd] [ðəm; ðəm] — [ðə; ði][bənd] [sɪːs] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd]
" the " picket " to the place assigned them — the band cease playing , **and**
" 这 " 纠察 " 到 这 地方 分配 他们 — 这 乐队 停止 玩耍 , 和
[ðə; ði] [rɪˈvjʊː] [ˈendz] .
the review ends .
这 审查 结束 .

“纠察队”到达指定地点——乐队停止演奏, 检阅结束。
[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [gɑːrd] [ˈmaʊntɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [enˈdeɪvəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn]
The brigade guard mounting , **of which I have endeavored to give a description**
这 旅 警卫 安装 , 的 哪个 我 有 努力 到 给 一个 描述
,
.
,

我已尽力对旅卫队的仪仗队进行描述。
[ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈspektək(ə)] .
is a beautiful and imposing spectacle .
是 一个 美丽的 和 气势磅礴 奇观 .

这是一场美丽而壮观的景象。
[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ɪnˈdʒuəz] [ˈmeni] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪˈveɪʃ(ə)n] ,
Although the soldier endures many hardships and privations ,
虽然 这 士兵 持续 许多 艰辛 和 匮乏 ,
尽管士兵要忍受许多艰难困苦,

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['plez(ə)nt] [si:nz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['soʊldʒɜːz]
still there are many pleasant scenes and associations connected with a soldier's
仍然 那里 是 许多 令人愉快的 场景 和 协会 连接 和 一个 士兵的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

尽管如此，士兵的生活仍然有很多令人愉快的场景和联想；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɔːr] [kən'tɪnjuː] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
and I think that should the war continue , many of the men ,
和 我 思考 那 应该 这 战争 继续 , 许多 的 这 男人 ,
我认为如果战争继续下去，许多男人

['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [kæm'peɪn] ,
looking back upon the pleasant side of their campaign ,
寻找 后退 之上 这 令人愉快的 边 的 他们的 活动 ,
回顾他们竞选活动中令人愉快的一面，

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['jɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː]
will have a yearning for the scenes and associations in connection with it
将要 有 一个 渴望 为了 这 场景 和 协会 在 联系 和 它
,
会对与之相关的场景和联想产生渴望，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['entər][ðə; ði][ræŋks] .
and again enter the ranks .
和 再次 进入 这 排名 .
再次加入队伍。

[gɔːd][grænt] [ðeɪ] [meɪ] !
God grant they may !
上帝 授予 他们 可能 !
愿上帝保佑他们！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz] ,
and with willing hearts and hands ,
和 和 愿意的 心 和 双手 ,
并且怀着一颗乐意的心和一双双手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪt(ə)sənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and with the assurance of the righteousness of the cause for which they
和 和 这 保证 的 这 义 的 这 原因 为了 哪个 他们
[kən'tend] ,
contend ,
抗衡 ,
他们坚信自己所捍卫的事业是正义的，

[meɪ] [ðeɪ] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðəm'selvz] [ə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
may they consecrate themselves anew to the cause of Freedom .
可能 他们 供奉 他们自己 重新 到 这 原因 的 自由 .
愿他们再次献身于自由事业。

[ˈθɜːrzdɪ] , 16th .
Thursday , 16th .
周四 , 16th .

星期四，16日。

[æɪt; ət][faɪv] , [piː] . [em] . , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [mɑːtʃɪŋ] [ˈɔːrdərz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] " [pæk]
At five , P . M . , we received marching orders , with instructions to " pack
在 五 , P . M . , 我们 已收到 行军 订单 , 和 指示 到 " 盒
[ˈnæpsæk] ,
knapsacks ,
背包 ,

下午五点，我们接到行军命令，指示我们“收拾行囊，

" [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪ'miːdiətli] .
" and be ready to march immediately .
" 和 是 准备好 到 行进 立即地 .

并做好立即进军的准备。

[æɪt; ət][sɪks] , [piː] . [em] . , [wiː; wi] [strʌk] [tents] , [ænd; ənd][ɪn][hæf][æən; ən][ˈaʊər][wɜːr; wər] [mɑːtʃɪŋ] ,
At six , P . M . , we struck tents , and in half an hour were marching ,
在 六 , P . M . , 我们 击 帐篷 , 和 在 一半 一个 小时 是 行军 ,
[wɜːr; wər] [mɑːtʃɪŋ] ,
下午六点，我们拔营起行，半小时后就开始行军。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [buːnzbərəʊ] - ;
in company with the rest of the brigade , in the direction of Boonesboro ' ;
在 公司 和 这 休息 的 这 旅 , 在 这 方向 的 布恩斯伯勒 - ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

与旅部其他成员一起，向布恩斯伯勒方向前进；并且，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] ,
after a short march of five miles ,
后 一个 短的 行进 的 五 英里 ,

经过五英里的短途行军后，

[ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki]
encamped for the night on the heights which form the banks of the Kentucky
营地 为了 这 夜晚 在 这 高度 哪个 形式 这 银行 的 这 肯塔基州
[ˈrɪvər] ,
River ,
河 ,

他们当晚在肯塔基河两岸的高地上扎营过夜。

[æɪt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ɪːvnɪŋ] .
at nine o'clock in the evening .
在 九 点钟 在 这 晚上 .

晚上九点。

[ˈfraɪdeɪ] , 17th .
Friday , 17th .
星期五 , 17th .

星期五，17日。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] [ʌn'tɪl] [ten] , [ə; eɪ] . [em] . ,
We did not move from our camp until ten , A . M . ,
我们 做过 不是 移动 从 我们的 营 直到 十 , 一个 . M . ,

我们直到上午十点才离开营地。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['nesəsəri] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
owing to the delay necessary in crossing the river .
欠款 到 这 延迟 必要的 在 过境 这 河 .

由于过河需要延误。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] [əˈkʌmpənɪŋ] [ˌjuːˈes] [kəˈmenst] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˌænd; ənd][æt; ət]
The cavalry accompanying us commenced crossing early in the morning , and at
这 骑兵 随同 我们 开始 过境 早期的 在 这 早晨 , 和 在
[ten] ,
ten ,
十 ,

随行的骑兵清晨就开始渡河，十点钟，

[ðə; ði] [twelfθ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .
the Twelfth were ordered to fall in .
这 第十二 是 订购 到 落下 在 .

第十二营奉命集合。

[ˈæftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , [wiː; wi] [keɪm] [əˈpaːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
After a march of a mile , we came upon the edge of the river ,
后 一个 行进 的 一个 英里 , 我们 来了 之上 这 边缘 的 这 河 ,
走了大约一英里后，我们来到了河边。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæv(ə)lɹi] [pæs] [ˈoʊvər] .
at the place of crossing , in time to see the last of the cavalry pass over .
在 这 地方 的 过境 , 在 时间 到 看 这 最后的 的 这 骑兵 经过 超过 .
在渡河点，正好目睹了最后一批骑兵渡河。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ˈfɪfti] [rɑːdz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
The river at this place was , perhaps , fifty rods in width ,
这 河 在 这 地方 曾是 , 也许 , 五十 杆 在 宽度 ,
此处河面宽度大约有五十杆（约150米）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [fɔːr; fər] [ˈkrɔːsɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː] [skaʊ] ,
and the convenience for crossing were two scows ,
和 这 方便 为了 过境 是 二 平底驳船 ,
过河的便利设施是两艘平底驳船。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɔːrti] [men] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][ˈoʊvər][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd]
in each of which forty men could be taken over at once , and
在 每个 的 哪个 四十 男人 可以 是 已采取 超过 在 一次 , 和
其中每人一次就能抓捕四十人，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[soʊ] [ˌeɪpt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [tiːmz] [kʊd; kəd] [draɪv] [ɑːn][ɔːr] [ɔːf] [æt; ət] [ˈiːðər] [end] .
so shaped that our teams could drive on or off at either end .
所以 形状 那 我们的 团队 可以 驾驶 在 或者离开 在 任何一个 结尾 .
形状如此设计，我们的车队可以从两端驶入或驶出。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [diːp] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
The river was not deep at this place ,
这 河 曾是 不是 深的 在 这 地方 ,
此处河水并不深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [prəˈpeliŋ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] .
and the mode of propelling was by pushing with poles .
和 这 模式 的 推进 曾是 经过 推动 和 杆子 .
推进方式是用杆子推行。

[sʌm; səm] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [əˈkɜ:rd] [ɪn] [kəˈhek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Some very amusing incidents occurred in connection with our passing over the
一些 非常 有趣 事件 发生 在 联系 和 我们的 通过 超过 这
[kənˈtʌki] [ˈrɪvər] .
Kentucky River .
肯塔基州 河 .

我们在过肯塔基河时发生了一些非常有趣的事件。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:mz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ˈwægən][ænd; ənd] [fɔ:r] [mju:lz] [i:tʃ]
Some of the teams , consisting of a government wagon and four mules each
一些 的 这 团队 , 由 的 一个 政府 车皮 和 四 骡子 每个
[wɜ:r; wər][ɪn] [ˈredɪnəs] ,
, were in readiness ,
, 是 在 准备就绪 ,

部分队伍已经准备就绪，每队由一辆政府马车和四头骡子组成。

[ænd; ənd] [krɔ:st] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt] .
and crossed at the same time with our regiment .
和 交叉 在 这 相同的 时间 和 我们的 团 .

同时与我团交战。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] [baɪ] [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [skaʊ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
This was accomplished by ending the scow on shore ,
这 曾是 完成 经过 结束 这 平底驳船 在 支撑 ,

这是通过将驳船停靠在岸边实现的。

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ti:m] [ɑ:n][ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rwəd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
and driving the team on and into the forward part of the boat .
和 驾驶 这 团队 在 和 进入 这 向前 部分 的 这 船 .

并驱使队员们进入船的前部。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [speɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] .
The remaining space was filled with soldiers .
这 其余的 空间 曾是 已填 和 士兵 .

剩下的空间都挤满了士兵。

[ðə; ði] [skaʊ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈkrɔ:s] , [ænd; ənd] , [ˈləndɪŋ] [end][ɑ:n] , [ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [ɔ:f]
The scow was pushed across , and , landing end on , the team was driven off
这 平底驳船 曾是 推动 穿过 , 和 , 降落 结尾 在 , 这 团队 曾是 驱动 离开
.
:
.

驳船被推过河面，船头朝下着地，船员们被赶走了。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mju:l] [ti:m] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði][ˈdraɪvər][sɪts][əˈpɑ:n][ðə; ði] [nɪr] [wi:l]
The manner of driving a mule team is this : The driver sits upon the near wheel
这 方式 的 驾驶 一个 骡子 团队 是 这 : 这 司机 坐着 之上 这 靠近 车轮
[mju:l] ,
mule ,
骡子 ,

驾驭骡队的方式如下：驾驶员坐在靠近车轮的骡子上，

[ˈju:zɪz][wʌn] [reɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [həˈlu:ɪŋ] , — [ʌndərˈstʊd] [ˈoʊnli][baɪ] [ðoʊz]
uses one rein , and by dint of some little hallooing , — understood only by those
用途 一 缰绳 , 和 经过 凹痕 的 一些 小的 哈喽 , — 理解 仅有的 经过 那些
[vɜ:rst] [ɪn] - ,
versed in muleology ,
精通 在 - ,

它使用一根缰绳，并发出一些只有精通骡学的人才能听懂的低声呼喊。

— ['mænɪdʒɪz][hɪz; ɪz] [ti:m] .
— manages his team .
— 管理 他的 团队 .

—管理他的团队。

[ðə; ði] [skaʊ] [wɜ:r; wər] ['berli] [waɪd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,
The scows were barely wide enough to admit the wheels of the carriages ,
这 平底驳船 是 仅仅 宽的 足够的 到 承认 这 车轮 的 这 马车 ,
这些驳船的宽度勉强够马车的车轮通过。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəd][noʊ]['lɪt(ə)] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [skɪl] [tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n][ænd; ənd] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt]
and it required no little degree of skill to drive on and off without
和 它 必需的 不 小的 程度 的 技能 到 驾驶 在 和 离开 没有
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

而且，要安全无事故地驾车上下高速，需要相当高的驾驶技巧。

[waɪl] ['draɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:mz] [ɔ:f] , [ðə; ði] [nɪr] [wi:l] [mju:l] , ['bi:ɪŋ] ['kraʊdɪd] , [dʒʌmpt] [ɔ:f]
While driving one of the teams off , the near wheel mule , being crowded , jumped off
尽管 驾驶 一 的 这 团队 离开 , 这 靠近 车轮 骡子 , 存在 挤 , 跳了起来 离开
[ðə; ði] [skaʊ] ,
the scow ,
这 平底驳船 ,

在驱赶其中一支队伍离开时，靠边的骡子因为拥挤，从驳船上跳了下来。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɪz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .
throwing his rider head and ears under water .
投掷 他的 骑士 头 和 耳朵 在下面 水 .

把他的头和耳朵按入水中。

[ðə; ði][mæn] , [ə'pɑ:n] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] , [wʌz; wəz] [su:n] [ə'ɔ:r] ; [ænd; ənd]
The man , upon gaining the surface , was soon ashore ; and
这 男人 , 之上 获得 这 表面 , 曾是 很快 岸上 ; 和
那人浮出水面后，很快就上了岸；

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ðə; ði] [mju:l] , [æftər] ['flaʊndərɪŋ] [ə'waɪl] , [gɔ:t][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɑ:n] [ɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən]
the mule , after floundering awhile , got a foothold on shore , and the wagon
这 骡子 , 后 挣扎 一会儿 , 得到 一个 立足点 在 支撑 , 和 这 车皮
[wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɔ:f] .
was drawn off .
曾是 绘制 离开 .

骡子挣扎了一会儿，终于在岸上站稳了脚跟，马车也随之驶离了岸边。

[noʊ][hɑ:rm] [dʌŋ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə] ['i:ðər] [ðə; ði] [mju:l] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['draɪvər] .
No harm done as we could see to either the mule or his driver .
不 伤害 完毕 作为 我们 可以 看 到 任何一个 这 骡子 或者 他的 司机 .

据我们观察，骡子和赶骡人都没有受伤。

[ðə; ði][nekst] [ti:m] [ðæt] [krɔ:st] , [ðə; ði]['raɪdər] ,
The next team that crossed , the rider ,
这 下一个 团队 那 交叉 , 这 骑士 ,

下一支过弯的队伍，骑手，

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə]['pra:fɪt][baɪ][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [æd'væns] ,
hoping to profit by the misfortunes of the one in advance ,
希望 到 利润 经过 这 不幸 的 这 一 在 进步 ,

希望从前面那人的不幸中获利。

[dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɔːf] .
dismounted and attempted to lead his team off .
下马 和 尝试过 到 带领 他的 团队 离开 .
他下马，试图带领他的队伍离开。

[ðɪs] [taɪm] , [ˈkraʊdɪŋ] [əˈgen] , [ˈoʊvər][ɡooz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [bæk]
This time , crowding again , over goes one of the mules into the stream , back
这 时间 , 拥挤 再次 , 超过 去 一 的 这 骡子 进入 这 溪流 , 后退
[ˈdaʊnwərdz] ,
downwards ,
向下 ,
这一次，由于再次拥挤，一头骡子掉进了下游的小溪里。

[ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] , [ɪts] [hed] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
hanging in the harness , its head just out of water .
绞刑 在 这 马具 , 它是 头 只是 出去 的 水 .
它被吊在吊带里，头刚好露出水面。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdespərət] [keɪs] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][legz] , [ænd; ənd] [deθ] [baɪ] [ˈdraʊnɪŋ] .
This looked like a desperate case of broken legs , and death by drowning .
这 看起来 喜欢 一个 绝望的 案件 的 破碎的 腿 , 和 死亡 经过 溺水 .
这看起来像是一起严重的腿部骨折和溺水身亡的案例。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈefərt] , [həʊˈevər] , [ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] [luːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] ,
After some little effort , however , the mule was loosed from the harness ,
后 一些 小的 努力 , 然而 , 这 骡子 曾是 松开 从 这 马具 ,
稍加努力，骡子就从挽具中解脱出来了。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [wʌn] ,
the carriage was drawn off by the remaining three , and the unlucky one ,
这 运输 曾是 绘制 离开 经过 这 其余的 三 , 和 这 倒霉 一 ,
马车由剩下的三人拉走，而那个倒霉蛋.....

[θruː] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈefərts] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] , [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [drɔːn] [frʌm; frəm]
through the combined efforts of half a dozen men , was finally drawn from
通过 这 合并 努力 的 一半 一个 打 男人 , 曾是 最后 绘制 从
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
在六名男子的共同努力下，最终将其从河里拉了出来。

[ˈθɜːrəli] [drentʃt] , [ˈʌðərwaɪz] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] , [nɔːt] [ˈdæmɪdʒd] [æt; ət][ɔːl] .
thoroughly drenched , otherwise , to all appearance , not damaged at all .
彻底 湿透了 , 否则 , 到 全部 外貌 , 不是 损坏的 在 全部 .
虽然全身湿透，但从外观上看，却丝毫没有受损。

[ˈaʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [ˈkʌmpəni] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd]
Ours was the third company across , and passing up the bank , we continued
我们的 曾是 这 第三 公司 穿过 , 和 通过 向上 这 银行 , 我们 持续
[ɑːn][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
on half a mile ,
在 一半 一个 英里 ,
我们是第三家穿过河岸的公司，越过河岸后，我们继续前行了半英里。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [dʒɔɪnd] [juː ˈes] .
and rested there until the rest of the regiment joined us .
和 休息 那里 直到 这 休息 的 这 团 加入 我们 .
我们在那里休息，直到其余部队赶来。

[ðə; ði] [kənˈtʌki] [ˈrɪvər] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [baʊndɪd] [əˈpɑːn] [iːˈðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] ,
The Kentucky River at this place is bounded upon either side by a range of hills ,
这 肯塔基州 河 在 这 地方 是 有界 之上 任何一个 边 经过 一个 范围 的 丘陵 ,
肯塔基河在此处两岸群山环绕。

[nɪr] [ə'kɪn][tu:; tə] ['maʊntnɪz] .
near akin to mountains .
靠近 类似的 到 山脉 .

与山脉相近。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] ['krɔ:sɪŋ] , ['meni] ['nɑ:v(ə)][ænd; ənd]
As we approached the river previous to crossing , many novel and
作为 我们 接近 这 河 以前的 到 过境 , 许多 小说 和

当我们接近河流准备过河时, 我们看到了许多新奇的景象。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['ɪntrəstɪŋ] [si:nɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [vju:] , [ri'maɪndɪŋ] [ju: 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
interesting scenes presented themselves to our view , reminding us of our
有趣的 场景 呈现 他们自己 到 我们的 看法 , 提醒 我们 的 我们的

['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ,
journey across the Alleghanies ,
旅行 穿过 这 阿勒格尼 ,

沿途的景色引人入胜, 让我们想起了穿越阿勒格尼山脉的旅程。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['maʊntənəs] ['ri:dʒənz] .
our first experience in such mountainous regions .
我们的 第一的 经验 在 这样的 多山 地区 .

这是我们第一次来到这样的山区。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][kæmp] , [wer] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪts] ,
From our camp , where we passed the night , upon the heights ,
从 我们的 营 , 在哪里 我们 通过了 这 夜晚 , 之上 这 高度 ,

从我们昨晚过夜的营地, 也就是山顶上,

[ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['feri] [wu:nd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [θru:] [rə'vi:nɪz]
the road to the ferry wound along the sides of the hills , and through ravines
这 路 到 这 渡船 伤口 沿着 这 侧面 的 这 丘陵 , 和 通过 峡谷

.
:
.

通往渡口的道路蜿蜒于山坡和峡谷之间。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ]['grædʒuəl][ænd; ənd] ['i:zi] [dɪ'sent] .
In this way the river was gained by gradual and easy descent .
在 这 方式 这 河 曾是 获得 经过 逐渐地 和 简单的 下降 .

就这样, 人们通过缓慢而轻松的下坡路到达了河边。

[æz; əz][wi:; wi] [left] [kæmp] , [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [fi:ldz] , [ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['græsi] [veɪlz] ,
As we left camp , the beautiful fields , the green hills , and grassy vales ,
作为 我们 左边 营 , 这 美丽的 字段 , 这 绿色的 丘陵 , 和 草丛 山谷 ,

['dɪsə'pɪrd] ;
disappeared ;
消失 ;

离开营地时, 美丽的田野、绿色的山丘和绿草茵茵的山谷都消失了;

['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə] [rʌf] , [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪlz] ,
giving place to rough , precipitous hills ,
给予 地方 到 粗糙的 , 陡峭 丘陵 ,

取而代之的是崎岖陡峭的山丘,

[hu:z] ['rɑ:ki] [saɪdz] [prɪ'zentɪd] [kwɔɪt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [si:nɪz] [wi:; wi] [left] [br'hænd] .
whose rocky sides presented quite a contrast to the scenes we left behind .
谁 岩石 侧面 呈现 相当 一个 对比 到 这 场景 我们 左边 在后面 .

它的岩石峭壁与我们身后的景色形成了鲜明的对比。

[æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,
As we neared the river , directly in front of us ,
作为 我们 接近 这 河 , 直接地 在 正面 的 我们 ,
当我们靠近正前方的河流时,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈlaɪmstoʊn] ,
and to the left upon the opposite side , was a ledge of limestone ,
和 到 这 左边 之上 这 对面的 边 , 曾是 一个 壁架 的 石灰石 ,
左侧对面是一处石灰岩峭壁。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [wɔ:ʃɪz] [ɪts] [beɪs] ,
rising from the surface of the water which washes its base ,
上升 从 这 表面 的 这 水 哪个 洗涤 它是 根据 ,
从冲刷其底部的水面上升起,

[tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɪrli] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [laɪn] , [ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] ,
to a height of three hundred feet , in a nearly perpendicular line , its surface ,
到 一个 高度 的 三 百 脚 , 在 一个 几乎 垂直 线 , 它是 表面 ,
它的表面几乎垂直向上延伸至三百英尺高, 呈一条直线。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [si:mz] [ænd; ənd] [kriˈvæsi:z] , [smu:ð] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ˈmɑ:rb(ə)l]
with the exception of seams and crevasses , smooth and white as marble
和 这 例外 的 接缝 和 裂缝 , 光滑的 和 白色的 作为 大理石
.
:
.

除了接缝和缝隙之外, 表面光滑洁白如大理石。
[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˌprɑ:ksɪˈmeɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [səˈblaɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ju: ˈes] ,
This was an approximation to the grand and sublime , and to us ,
这 曾是 一个 近似 到 这 盛大 和 升华 , 和 到 我们 ,
[ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ɪn] [sʌtʃ] [si:nz] ,
inexperienced in such scenes ,
缺乏经验 在 这样的 场景 ,
这对于我们这些没有经历过这种场面的人来说, 是一种对宏伟和崇高的一种近似的体验。

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈspektək(ə)l] .
a beautiful spectacle .
一个 美丽的 奇观 .
一场美丽的景象。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈroʊlɪŋ] [ˈslɑɡɪʃli] [əˈbɔ:n] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈdi:pli] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
The river rolling sluggishly along at this place , deeply imbedded in the hills ,
这 河 滚动 迟缓地 沿着 在 这 地方 , 深 嵌入式 在 这 丘陵 ,
这条河在这里缓缓流淌, 河水深深地嵌在群山之中。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ju: ˈes] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][ɪts] [ˈveri] [edʒ] .
could not be seen by us until we were upon its very edge .
可以 不是 是 已见 经过 我们 直到 我们 是 之上 它是 非常 边缘 .
直到我们走到它的边缘, 才看到它。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ˈtə:mineɪts] ;
At the place of crossing the road terminates ;
在 这 地方 的 过境 这 路 终止 ;
路口处终止;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ɪz][ðə; ði] [ˈtɜ:rminəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
and at the opposite side is the terminus of the road ,
和 在 这 对面的 边 是 这 终点站 的 这 路 ,
路的另一端就是公路的终点。

[wɪtʃ] [əˈprəʊtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
which approaches from the opposite direction .
哪个 方法 从 这 对面的 方向 .
它从相反的方向接近。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhaʊzɪz] ,
As we came upon the river , upon the same side are two or three houses ,
作为 我们 来了 之上 这 河 , 之上 这 相同的 边 是 二 或者 三 房屋 ,
我们走到河边, 河的另一侧有两三栋房子。

[wɪð; wɪθ] [ˈberli] [ˈæɹəb(ə)][lənd] [ˈhʌf] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]
with barely arable land enough adjoining to make a garden spot for the
和 仅仅 可耕地 土地 足够的 相邻的 到 制作 一个 花园 点 为了 这
[ˈɔkju:pənts] .
occupants .
居住者 .
还有足够多的可耕地, 可以给住户开辟一块菜园。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [wiː; wi] [faʊnd] [mɔːr] [ˈbɪldɪŋz] ,
Upon the other side , we found more buildings ,
之上 这 其他 边 , 我们 成立 更多的 建筑物 ,
另一边, 我们发现了更多的建筑物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [kənˈsɪdərəb(ə)][lənd] [ˈʌndər] [kʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .
and in the immediate vicinity of the ferry considerable land under cultivation .
和 在 这 即时 附近 的 这 渡船 大量 土地 在下面 栽培 .
渡口附近还有相当多的耕地。

[waɪl] [hɪr] , [aɪ] [ˈɪːrniɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [wer] [ˈdænjəl] [buːn]
While here , I learned we were in the immediate vicinity of where Daniel Boone
尽管 这里 , 我 学习 我们 是 在 这 即时 附近 的 在哪里 丹尼尔 布恩
[lɪvd] .
lived .
居住地 .
在这里, 我了解到我们离丹尼尔·布恩的故居非常近。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] [kəˈmenst] .
And it was here the first settlement of Kentucky by the whites commenced .
和 它 曾是 这里 这 第一的 沉降 的 肯塔基州 经过 这 白人 开始 .
白人在肯塔基州的第一个定居点就此建立。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz][fɔːrt] ,
I saw the spot where he built his fort ,
我 锯 这 点 在哪里 他 建造 他的 堡 ,
我看到了他建造堡垒的地方,

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
and where he managed to resist the attacks of the Indians ,
和 在哪里 他 管理 到 抵抗 这 攻击 的 这 印度人 ,
以及他成功抵御印第安人进攻的地方,

[huː] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪˈdʒekt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .
who had determined to eject him from his hermitage .
WHO 有 决定 到 喷射 他 从 他的 隐居处 .
他们决心将他从隐居处赶出去。

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [fɪld] [maɪ] [kænˈtiːn] [frʌm; frəm] ['bʊnz] [sprɪŋ] , [soʊ] [kɔːld] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈhɪroʊ]
I also filled my canteen from Boone's Spring , so called in honor of the old hero
我 还 已填 我的 食堂 从 布恩的 春天 , 所以 称为 在 荣誉 的 这 老的 英雄
.
:
.

我还从布恩泉灌满了我的水壶，这个泉眼是为了纪念这位老英雄而命名的。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [draʊft] [frʌm; frəm][ɪts] [klɪr] ['wɔːtərz] ,
And as I took a draught from its clear waters ,
和 作为 我 采取 一个 草稿 从 它是 清除 水 ,
当我从清澈的水中畅饮时，

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɜːrpəs] ,
I thought how often he had visited the spot for a similar purpose ,
我 想法 如何 经常 他 有 到访 这 点 为了 一个 相似的 目的 ,
我想到他曾多次出于类似目的到访过这个地方，

[ænd; ʌnd] ['wʌndɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [huː] [kʊd; kəd]
and wondered at the courage and perseverance of the man , who could
和 想知道 在 这 勇气 和 毅力 的 这 男人 , WHO 可以
[ɪgˈzɪst][ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [plɛs] ,
exist in this lonely place ,
存在 在 这 孤独 地方 ,

他惊叹于这个人能在如此偏僻的地方生存下去的勇气和毅力。

[səˈraʊndɪd] [baɪ]['hɑːst(ə)][ˈɪndiəns] ; [dɪˈpendənt] [əˈloʊn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər]
surrounded by hostile Indians ; dependent alone upon his own resources , even for
包围 经过 敌对的 印度人 ; 依赖 独自的 之上 他的 自己的 资源 , 甚至 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] ,
his own existence ,
他的 自己的 存在 ,

他被敌对的印第安人包围；他甚至连自己的生存都只能依靠自己。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['ɜːrθli] [rɪˈlaɪəns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ] [ɑːrm] ,
with no other earthly reliance than his own strong arm ,
和 不 其他 尘世的 依赖 比 他的 自己的 强的 手臂 ,
他除了自己强壮的手臂之外，没有任何其他世俗的依靠。

[ænd; ʌnd] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
and felt I could do homage to the
和 毛毡 我 可以 做 尊敬 到 这
我觉得我可以向.....致敬

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 122**]
[页 -]

[第122页]

[ʌnˈdɔːntɪd] ['breɪvəri] [ænd; ʌnd] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtʌki] [ˌpaɪəˈhɪr] .
undaunted bravery and perseverance of the Kentucky pioneer .
无所畏惧 勇敢 和 毅力 的 这 肯塔基州 先锋 .
肯塔基先驱者们无畏的勇气和毅力。

[wiː; wi] [stɑːpt] [wʌn] ['ʌʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][dʒɔɪn][juːˈes] ,
We stopped one hour for the rest of the regiment to join us ,
我们 停止 一 小时 为了 这 休息 的 这 团 到 加入 我们 ,
我们停下来一个小时，让其他部队的官兵跟上来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [bɪˈgæn][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ʌnd] ['tɔɪlsəm] [wɜːrk][ʌv; əv] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
and then began the slow and toilsome work of ascending the hills .
和 然后 开始 这 慢的 和 辛苦 工作 的 上升 这 丘陵 .
然后就开始了缓慢而艰辛的登山工作。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['restɪŋ] [ɔ:f(ə)n] , [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
It was a very warm day , and though resting often , the march was a
它 曾是 一个 非常 温暖的 天 , 和 尽管 休息 经常 , 这 行进 曾是 一个
[ˈti:diəs] [wʌn] .
tedious one .
乏味 一 .

那天天气很热，虽然经常休息，但行军仍然很漫长乏味。

[bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ta:p] , [wi:; wi] [ˈhɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
Before reaching the top , we halted for the rest of the brigade to come up .
前 到达 这 顶部 , 我们 停止 为了 这 休息 的 这 旅 到 来 向上 .

在到达山顶之前，我们停下来等待其他队员上来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] , [pi:] . [em] . ['sta:tɪŋ] [ə'gen] , [wi:; wi] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
This was about two , P . M . Starting again , we soon reached the summit of
这 曾是 关于 二 , P . M . 开始 再次 , 我们 很快 达到 这 首脑 的
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

当时大约是下午两点。我们重新出发，很快就到达了山顶。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [hæd; həd] [left]
and emerged once more into a country beautiful as the one we had left
和 出现 一次 更多的 进入 一个 国家 美丽的 作为 这 一 我们 有 左边
[bɪ'haɪnd] [ju: 'es] .
behind us .
在后面 我们 .

我们再次回到了这片和我们离开时一样美丽的土地。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['rɪtʃmænd] [paɪk] ,
At the junction of the river road with the Lexington and Richmond pike ,
在 这 交汇处 的 这 河 路 和 这 列克星敦 和 里士满 梭鱼 ,
[wi:; wi] ['restɪd] [tu:] ['aʊərz] .
we rested two hours .
我们 休息 二 小时 .

在河滨公路与列克星敦和里士满公路的交汇处，我们休息了两个小时。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [dʒen] . [nægli] [ænd; ənd] [sta:f] [pæst] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
At this place , Gen . Naglee and staff passed in advance of us ,
在 这 地方 , Gen . 纳格利 和 职员 通过了 在 进步 的 我们 ,
[ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['aʊər; ɑ:r] [kæmp] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
and selected our camp ground for the night .
和 已选 我们的 营 地面 为了 这 夜晚 .
[ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fɔ:r]
The spot selected was about three miles from this place , and four
这 点 已选 曾是 关于 三 英里 从 这 地方 , 和 四
[frʌm; frəm] ['rɪtʃmænd] .
from Richmond .
从 里士满 .

在这里，纳格利将军和他的随行人员走在我们前面。

[ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['aʊər; ɑ:r] [kæmp] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
and selected our camp ground for the night .
和 已选 我们的 营 地面 为了 这 夜晚 .
[ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fɔ:r]
The spot selected was about three miles from this place , and four
这 点 已选 曾是 关于 三 英里 从 这 地方 , 和 四
[frʌm; frəm] ['rɪtʃmænd] .
from Richmond .
从 里士满 .

然后我们选定了当晚的露营地。

[ðə; ði] [spɑ:t] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fɔ:r]
The spot selected was about three miles from this place , and four
这 点 已选 曾是 关于 三 英里 从 这 地方 , 和 四
[frʌm; frəm] ['rɪtʃmænd] .
from Richmond .
从 里士满 .
[ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fɔ:r]
The spot selected was about three miles from this place , and four
这 点 已选 曾是 关于 三 英里 从 这 地方 , 和 四
[frʌm; frəm] ['rɪtʃmænd] .
from Richmond .
从 里士满 .

选定的地点距离这里大约三英里，距离里士满大约四英里。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['sev(ə)n] , [pi:] . [em] .
We reached it at seven , P . M .
我们 达到 它 在 七 , P . M .
[ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fɔ:r]
The spot selected was about three miles from this place , and four
这 点 已选 曾是 关于 三 英里 从 这 地方 , 和 四
[frʌm; frəm] ['rɪtʃmænd] .
from Richmond .
从 里士满 .

我们晚上七点到达了那里。

[æ̣t; ət][sɪks] , [pi:] . [em] . , [waɪ] [ɑ:n][ˈaʊə; ɑ:r] [wei] , [ðə; ði] [fɔ:rˈti:nθ] [kənˈtɒki] [ˈkæv(ə)lɹi] [pæst]
At six , P . M . , while on our way , the Fourteenth Kentucky Cavalry passed
在 六 , P . M . , 尽管 在 我们的 方式 , 这 第十四 肯塔基州 骑兵 通过了
[ju:ˈes] , [bɪˈgraɪnd] [wið; wiθ] [dʌst] ,
us , begrimed with dust ,
我们 , 肮脏的 和 灰尘 ,

下午六点, 我们正在路上, 第十四肯塔基骑兵团从我们身边经过, 他们浑身沾满了尘土。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [wɔ:r] - [wɔ:rn] [ˈvetərənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər] .
and looking like war - worn veterans , as they really are .
和 寻找 喜欢 战争 - 磨损 退伍军人 , 作为 他们 真的 是 .

他们看起来就像饱经战火的老兵, 而他们也的确是。

[ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [bɪn] [wið; wiθ][ðə; ði] [gəˈrɪləz] [ðæt] [ɪnˈvest] [ðɪs] [steɪt] ,
Their experience has been with the guerrillas that invest this State ,
他们的 经验 有 到过 和 这 游击队 那 投资 这 状态 ,

他们的经验来自于盘踞在该州的游击队。

[ænd; ənd] [hu:m] [ðeɪ] [faɪt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
and whom they fight with a vengeance .
和 谁 他们 斗争 和 一个 复仇 .

他们誓要与他们展开殊死搏斗。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] ,
They had a look of determination ,
他们 有 一个 看 的 决心 ,

他们脸上带着坚定的神情。

[,pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˈreblz; rɪˈbel] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər][hændz] , [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ]
and I have no doubt rebels falling into their hands , find themselves in a
和 我 有 不 怀疑 叛军 坠落 进入 他们的 双手 , 寻找 他们自己 在 一个

[taɪt] [pleɪs] .
tight place .
紧的 地方 .

我毫不怀疑, 落入他们手中的叛军会发现自己陷入了困境。

[ˈsætərdeɪ] , [ðə; ði] 18th , [æt; ət][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wi;; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈgen] , [ˈpæsɪŋ] [θru:]
Saturday , the 18th , at seven in the morning , we started again , passing through
周六 , 这 18th , 在 七 在 这 早晨 , 我们 开始 再次 , 通过 通过

[ˈrɪtʃmænd] [æt; ət][ten] ,
Richmond at ten ,
里士满 在 十 ,

星期六, 18号, 早上7点我们再次出发, 10点经过里士满。

[ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈkæmpɪŋ] [graʊnd] , [tu:] [maɪlz]
A . M . , and at eleven were resting on our camping ground , two miles
一个 . M . , 和 在 十一 是 休息 在 我们的 野营 地面 , 二 英里

[bɪˈjɑ:nd] .
beyond .
超过 .

上午 11 点, 我们在两英里外的露营地休息。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [fɔ:t] ,
Upon this ground , and in the vicinity , the battle of Richmond was fought ,
之上 这 地面 , 和 在 这 附近 , 这 战斗 的 里士满 曾是 战斗 ,
[ɔ:gəst] - ,
August 30 ,
八月 - ,

8月30日，里士满战役在此地及其附近爆发。

- , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] , ['lu:zɪŋ] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wu:ndɪd] .
1862 , in which the Federals were defeated , losing 150 killed and 350 wounded .
- , 在 哪个 这 联邦 是 战败 , 输 - 被杀 和 - 受伤 .

1862年，联邦军战败，阵亡150人，受伤350人。

[dʒen] . ['mʌnsən] [wʌz; wəz][t'eɪkən][pɪrɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][dʒen] . ['nelsn] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [ɪn]
Gen . Munson was taken prisoner , and Gen . Nelson was severely wounded in
Gen . 芒森 曾是 已采取 囚犯 , 和 Gen . 纳尔逊 曾是 严重 受伤 在
[ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .
this engagement .
这 订婚 .

芒森将军被俘，纳尔逊将军在这场战斗中身负重伤。

[ðə; ði] [tri:z] [ə'baʊt] [hɪr] [bɔ:r] [mɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'sju:d] .
The trees about here bore marks of the struggle which ensued .
这 树木 关于 这里 钻孔 标记 的 这 斗争 哪个 随后 .

附近的树木上都留有当年战斗的痕迹。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][wʌn][lɑ:rdʒ] [tʃeri]
Many of the branches were torn off , and in the trunk of one large cherry
许多 的 这 分支 是 撕裂 离开 , 和 在 这 树干 的 一 大的 樱桃
[tri:] ,
tree ,
树 ,

许多树枝都被折断了，在一棵大樱桃树的树干上，

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)n][bɔ:l] [hoʊlz] .
I counted seven ball holes .
我 计数 七 球 孔 .

我数了一下，一共七个球洞。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ɑ:dʒ] , [ðə; ði] ['enəmi] ['aʊtnʌmbərɪŋ] [ju: 'es] [fɔ:r]
It was a desperate struggle against odds , the enemy outnumbering us four
它 曾是 一个 绝望的 斗争 反对 赔率 , 这 敌人 人数占优 我们 四
[tu:; tə][wʌn] .
to one .
到 一 .

这是一场以少胜多的殊死搏斗，敌人的人数是我们四倍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] , [brɔ:t] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] ,
One of the boys , while we were here , brought a shell in ,
一 的 这 男孩们 , 尽管 我们 是 这里 , 带来 一个 壳 在 ,

我们在这里的时候，其中一个男孩带进来一枚贝壳。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][kæmp] .
which he picked up in the vicinity of our camp .
哪个 他 挑选 向上 在 这 附近 的 我们的 营 .

那是他从我们营地附近捡到的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkjəriˈɑːsəti] , [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [ɑːn][ɪts]
It was quite a curiosity , suggestive of the time when it was sent on its
它 曾是 相当 一个 好奇心 , 暗示性的 的 这 时间 什么时候 它 曾是 发送 在 它是
[ˈmɜːrdərəs] [ˈerənd] ,
murderous errand ,
杀人犯 差事 ,
这真是一件奇事, 让人不禁联想起它被派去执行杀戮任务时的时代背景。

[eɪt] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] .
eight months before .
八 几个月 前 .
八个月前。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈplezntli] [ˈsɪtʃuertɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑːrˈselvz] .
We were pleasantly situated here , and enjoyed ourselves .
我们 是 愉快 位于 这里 , 和 享受 我们自己 .
我们住在这里感觉很舒适, 也过得很愉快。

[dʒʌst][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] [hɪr] , [tuː] [ˈsʌtlər] [kəˈmenst] [ˈvɪzɪtɪŋ] [juːˈes] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Just after our arrival here , two sutlers commenced visiting us , and in the
只是 后 我们的 到达 这里 , 二 军需官 开始 访问 我们 , 和 在 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
absence of competition ,
缺席 的 竞赛 ,
我们刚到这里不久, 就有两位商贩开始上门拜访, 由于没有竞争对手,

[tʃɑːrdʒd] [ɪgˈzɔːrbitənt][ˈpraɪsɪz] .
charged exorbitant prices .
带电 高昂 价格 .
收取了过高的价格。

[wʌn]
One
—

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]
[第124页]

[deɪ] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [əˈraʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːmz] , [aɪ] [went] [ʌp] .
day seeing a large crowd around one of the teams , I went up .
天 看到 一个 大的 人群 大约 一 的 这 团队 , 我 去 向上 .
有一天, 我看到一大群人围着其中一支球队, 就走了过去。

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈbɪzi] [ˈselɪŋ] [ˈɔːrɪndʒɪz][æt; ət][ten] [sents] [ə; eɪ] [piːs] ,
Found the owner busy selling oranges at ten cents a piece ,
成立 这 所有者 忙碌的 销售 橙子 在 十 分 一个 片 ,
发现店主正忙着卖橘子, 每个十美分。

[ænd; ənd][ˈsaɪdər][æt; ət][ten] [sents] [ə; eɪ] [glæs] .
and cider at ten cents a glass .
和 苹果酒 在 十 分 一个 玻璃 .
苹果酒一杯十美分。

[ˈæplz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
Apples in the same proportion .
苹果 在 这 相同的 部分 .
苹果的数量也按相同比例增加。

[ænd; ənd] [waɪl] [di'livəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ʌnbɪ'noʊn]
And while delivering from the front of the wagon , the soldiers , unbeknown
和 尽管 运送 从 这 正面 的 这 车皮 , 这 士兵 , 未知
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

当他站在马车前面送货时，士兵们却浑然不知。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd] [tæpt] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]
at the same time had tapped a barrel in the rear , and were doing a
在 这 相同的 时间 有 轻敲 一个 桶 在 这 后部 , 和 是 正在做 一个
[brɪsk] ['bɪznəs] ,
brisk business ,
轻快 商业 ,

与此同时，他们敲响了后方的一个桶，生意兴隆。

[ˈfɪlɪŋ] [kæn'ti:nz] , & [siː] .
filling canteens , & c .
填充 食堂 , & c .

灌满水壶等等。

[suːn] ['æftər][aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ʌprɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['wægən]
Soon after I heard an uproar , and was just in time to see his wagon
很快 后 我 听到 一个 骚动 , 和 曾是 只是 在 时间 到 看 他的 车皮
[tɪpt] ['oʊvər] ,
tipped over ,
倾斜 超过 ,

不久之后我听到一阵骚动，正好看到他的马车翻了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['groʊsərɪz] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] .
and his groceries distributed .
和 他的 杂货 分布式 .

并将他的食品杂货分发出去。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ['sʌtlər] [wʌz; wəz][ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ] ['dʒɪndʒərbred] ,
Knowing the other sutler was in camp with gingerbread ,
会心 这 其他 军需官 曾是 在 营 和 姜饼 ,

得知另一位军需官带着姜饼在营地里，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [θriː] ['piːsɪz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]
the price of which was twenty - five cents for three pieces , about the size of
这 价格 的 哪个 曾是 二十 - 五 分 为了 三 件 , 关于 这 尺寸 的
[maɪ][hænd] ,
my hand ,
我的 手 ,

三个售价二十五美分，大小和我手掌差不多。

[aɪ] [felt] ['æŋkʌs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
I felt anxious to learn his fate .
我 毛毡 焦虑的 到 学习 他的 命运 .

我很想知道他的命运。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,
I had not long to wait ,
我 有 不是 长的 到 等待 ,

我没等多久，

[æz; əz][aɪ] [suːn] [sɔː] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
as I soon saw one side of a wagon rise in the air ,
作为 我 很快 锯 一 边 的 一个 车皮 上升 在 这 空气 ,

我很快看到一辆马车的一侧腾空而起，

[ðə; ði] ['oʊnər] [dʒʌmp][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['dʒɪndʒərbred] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
the owner jump from it , and gingerbread flying in all directions .
这 所有者 跳 从 它 , 和 姜饼 飞行 在 全部 方向 .

主人从上面跳了下来, 姜饼四处飞溅。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði]['praɪsɪz] ,
This had a tendency to lower the prices ,
这 有 一个 趋势 到 降低 这 价格 ,

这往往会导致价格下降。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [noʊ] ['autreɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:pɪt'reɪtɪd] ,
and since then no outrages of the kind have been perpetrated ,
和 自从 然后 不 暴行 的 这 种类 有 到过 实施 ,

此后, 再未发生过此类暴行。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
as it has not been necessary to repeat the experiment .
作为 它 有 不是 到过 必要的 到 重复 这 实验 .

因为没有必要重复实验。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 125**]
[页 -]

[第125页]

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][æt; ət] [hoʊm] ,
How often at home ,
如何 经常 在 家 ,

在家多久一次?

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ker] ['ɪnsɪdənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] " [ɜ:rn] [ðer; ðər]
when with the toil and care incident upon the life of those who " earn their
什么时候 和 这 辛劳 和 关心 事件 之上 这 生活 的 那些 WHO " 赚 他们的

[bred] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] ,
bread by the sweat of the brow ,
面包 经过 这 汗 的 这 眉头 ,

当辛勤劳作和忧虑降临到那些“靠汗水挣面包”的人们的生活中时,

" [hæv; həv][wi:; wi][æz; əz] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ə'prəʊtʃt] ,
" **have we as Saturday night approached ,**
" 有 我们 作为 周六 夜晚 接近 ,

“随着周六晚上的临近, 我们是否.....”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:s] ,
and with it the labors of the week were to cease ,
和 和 它 这 劳动 的 这 星期 是 到 停止 ,

从此, 一周的劳作就结束了。

[ləkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .
looked forward to a day of rest .
看起来 向前 到 一个 天 的 休息 .

期待着休息一天。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ðə; ði] [pləʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] [ɔːl]
A thousand miles from home , the plough exchanged for the sword , the awl
一个 千 英里 从 家 , 这 犁 交换 为了 这 剑 , 这 锥子
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] ,
for the bayonet ;
为了 这 刺刀 ;
远在千里之外, 犁换成了剑, 锥子换成了刺刀。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
in the face of a desperate enemy , and the thing is changed .
在 这 脸 的 一个 绝望的 敌人 , 和 这 事物 是 已更改 .
面对绝望的敌人, 情况就发生了变化。

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [kʌmz] [æz; əz][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ɪz] [mɔːr] " [ˈɑːnərd] [ɪn][ðə; ði]
The Sabbath comes as at home , but unfortunately , is more " honored in the
这 安息日 来 作为 在 家 , 但 很遗憾 , 是 更多的 " 荣幸 在 这
[briːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] ,
breach than the observance ,
违反 比 这 观察 ,
安息日如同在家一般, 但不幸的是, 人们更多地“违背”而非“遵守”。

" [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ˈspeʃəli] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ˈmɪləteri] [əˈθɔːrətɪz] , [fɔːr; fər]
" **and seems to be a day specially appointed by military authorities , for**
" 和 似乎 到 是 一个 天 特别 任命 经过 军队 当局 , 为了
[ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɑːtʃɪŋ] .
fighting and marching .
斗争 和 行军 .
“而且似乎是军方特别指定用于战斗和行军的日子。”

[wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ˈɔːrdərz] [ˈsætərdeɪ] , 2d , [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə]
We received marching orders Saturday , 2d , and were to be in readiness to
我们 已收到 行军 订单 周六 , 2d , 和 是 到 是 在 准备就绪 到
[mɑːrtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
march the following morning .
行进 这 下列的 早晨 .
我们于星期六（2日）接到行军命令, 并被要求做好第二天早上行军的准备。

[æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] , [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd]
As is usual with us the night before a march , all was bustle and
作为 是 通常 和 我们 这 夜晚 前 一个 行进 , 全部 曾是 忙碌 和
[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .
像往常一样, 游行前夜一片混乱。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈpækiŋ] [ðer; ðər] [ɪˈfekts] , [ˈʌðər] [ˈtɔːkiŋ] ,
Some were busy packing their effects , others talking ,
一些 是 忙碌的 包装 他们的 效果 , 其他的 说 ,
有些人忙着收拾行李, 有些人则在聊天。
[ɪːtʃ] [mæn] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] ,
each man having to express his opinion as to where we were to go ,
每个 男人 拥有 到 表达 他的 观点 作为 到 在哪里 我们 是 到 去 ,
每个人都要表达自己对我们应该去哪里的意见,

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] , & [siː] . [əˈnʌðər] [ˈpɔːrj(ə)n] , [huː] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [dɪˈnaɪ]
the chances for a fight , & c . Another portion , who at other times deny
这 机会 为了 一个 斗争 , & c . 其他 部分 , WHO 在 其他 时代 否定
[ðəmˈselvz] , [wɜːr; wər]
themselves , were
他们自己 , 是
发生争斗的机会等等。另一部分人, 在其他时候否认自己, 是

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈlɪkər] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhaʊlɪŋ] ,
indulging in liquor , the result of which was a general howling ,
沉溺于 在 酒 , 这 结果 的 哪个 曾是 一个 一般的 嚎叫 ,
沉溺于饮酒之中, 结果引发了一场普遍的嚎啕大哭。

[ɪkˈstendɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
extending into the small hours of the night .
扩展 进入 这 小的 小时 的 这 夜晚 .
一直持续到深夜。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊə; ɑːr] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [ˈleksɪŋtən] , [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [went]
The night before our march from Lexington , a portion of the men went
这 夜晚 前 我们的 行进 从 列克星敦 , 一个 部分 的 这 男人 去
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
to the city ,
到 这 城市 ,
在 我们从列克星顿出发行军的前一天晚上, 一部分人去了城里。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplenti] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [kænˈtiːnz]
had a plenty to drink , and some of them returned with canteens
有 一个 很多 到 喝 , 和 一些 的 他们 返回 和 食堂
[fɪld] .
filled .
已填 .

他们喝了很多水, 有些人还带着装满水的壶回来了。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ˈraɪətəs] [naɪt] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
The consequence was , a riotous night , and but little sleep was to be
这 结果 曾是 , 一个 暴乱的 夜晚 , 和 但 小的 睡觉 曾是 到 是
[hæd; həd] .
had .
有 .

结果是, 当晚一片混乱, 几乎无人入睡。

[ðə; ði] [men] [ˈkwaːrəld] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][kæp][ðə; ði][ˈklaɪmæks] , [æt; ət] [tuː] [ɪn]
The men quarrelled among themselves , and to cap the climax , at two in
这 男人 争吵 之中 他们自己 , 和 到 帽 这 高潮 , 在 二 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

男人们互相争吵, 到了凌晨两点, 争吵达到了高潮。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈdʒɔɪnɪŋ] , [ˈvɪzɪtɪd] [ˈkʌmpəni] [ef] ,
one of the men from the company adjoining , visited Company F ,
一 的 这 男人 从 这 公司 相邻的 , 到访 公司 F ,
隔壁公司的一名员工来访了F连,

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃəˈleɪlə] [ˈpræktɪs] .
and indulged in a little shillalah practice .
和 沉溺其中 在 一个 小的 希拉拉 实践 .
并进行了一些希拉拉 (shillalah) 练习。

[ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [mʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Swinging to the right and left , much to the discomfiture of one of our
摇摆 到 这 正确的 和 左边 , 很多 到 这 沮丧 的 一 的 我们的
[men] ,
men ,
男人 ,

球左右摇摆，令我们的一名队员十分不自在。

[huː] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd]
who received a blow on the top of his head , which , judging from the sound
WHO 已收到 一个 吹 在 这 顶部 的 他的 头 , 哪个 , 评判 从 这 声音
,
,
,

他的头部上方遭到重击，从声音判断，

[maɪt] [hæv; həv] [feld] [æn; ən][ɑːks] .
might have felled an ox .
可能 有 倒下 一个 牛 :

可能猎杀了一头牛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ɔːr] [diː][ˈkɑːmbæt] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] ; [ænd; ənd][ˈæftər]
He was rendered hors de combat , and taken to the surgeon ; and after
他 曾是 渲染 马 德 战斗 , 和 已采取 到 这 外科医生 ; 和 后
[ðɪs] [ˈsæljətəri] [ˈles(ə)n] ,
this salutary lesson ,
这 有益的 课 ,

他被判定丧失战斗力，并被送往外科医生处；而经历了这次惨痛的教训之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [best] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [sliːp] .
the boys thinking best to keep still , we got a few hours sleep .
这 男孩们 思维 最好的 到 保持 仍然 , 我们 得到 一个 很少 小时 睡觉 :

孩子们觉得最好保持安静，我们睡了几个小时。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [wʌnz][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ef][wɜːr; wər] [ˈkrɪsənd] " [ˈlaɪənz] .
The noisy ones of Company F were christened " lions .
这 嘈杂 一个 的 公司 F 是 受洗 " 狮子 :

F连队里那些吵闹的士兵被命名为“狮子”。

" [ðə; ði] [neɪm] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][kæmp] [ˈkeɪsi] , [wer] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪbli] [tents]
" **The name originated in Camp Casey , where they occupied two of our Sibley tents**
" 这 姓名 起源于 在 营 凯西 , 在哪里 他们 占领 二 的 我们的 西布利 帐篷
,
,
,

“这个名字起源于凯西营地，他们当时占据了我们西布利帐篷中的两顶。”

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [kənˈtɪnjuəl] [ˈhəʊlɪŋ] , [meɪd] " [naɪt] [ˈhɪdiəs] .
on the left of the line , and by their continual howling , made " night hideous .
在 这 左边 的 这 线 , 和 经过 他们的 持续的 嚎叫 , 制成 " 夜晚 可怕 .
在队伍的左侧，他们不停地嚎叫，使“夜晚变得可怕”。

" [ˈsætərdeɪ] , [meɪ] 2d , [æt; ət] [ˈnaɪtʃɔːl] , [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [kəˈmenst] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
" **Saturday , May 2d , at nightfall , the uproar commenced as usual** .
" 周六 , 可能 2d , 在 黄昏 , 这 骚动 开始 作为 通常 :

“5月2日星期六，夜幕降临之际，骚乱像往常一样开始了。”

[æt; ət] [ten] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] .
At ten I turned in .
在 十 我 转向 在 :

十点钟我上床睡觉了。

[aɪ]
I
我

我

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 127**]
[页 -]

[第127页]

[kept] [ˈnæpɪŋ] , [ˈweɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [baɪ][tɜːrnz] , [ʌnˈtɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
kept napping , waking , and sleeping by turns , until two in the morning .
保留 打盹 , 醒来 , 和 睡眠 经过 转弯 , 直到 二 在 这 早晨 .
他一会儿打盹, 一会儿醒来, 一会儿又睡觉, 一直睡到凌晨两点。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
At this time ,
在 这 时间 ,

此时,

[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [tent] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ɜːltərˈkeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈθretnd] [tuː; tə]
a party in front of my tent were having an altercation which threatened to
一个 派对 在 正面 的 我的 帐篷 是 拥有 一个 争吵 哪个 威胁 到
[ˈtɜːrmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
terminate in a fight .
终止 在 一个 斗争 .

我帐篷前的一伙人发生了争执, 眼看就要演变成打架。

[aɪ] [θɔːt] [best][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
I thought best to see what was going on .
我 想法 最好的 到 看 什么 曾是 去 在 .

我觉得最好还是去看看发生了什么事。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hoʊˈtel] , [aɪ] [sɔː] [dʒeɪ] . [ɑːr] . , [ðə; ði] [seɪm] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [əˈfɪʃieɪt] [æt; ət]
Looking out of my hotel , I saw J . R . , the same individual who officiated at
寻找 出去 的 我的 酒店 , 我 锯 J . 拉 . , 这 相同的 个人 WHO 裁判 在
[ˈleksɪŋtən] ,
Lexington ,
列克星敦 ,

我从酒店向外望去, 看到了JR, 就是当年在列克星顿担任裁判的那个人。

[wɪð; wɪθ] [klʌb] [reɪzɪd] , [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,
with club raised , threatening to lay it about the ears of his opponent ,
和 俱乐部 提高 , 威胁 到 躺 它 关于 这 耳朵 的 他的 对手 ,
他高举棍棒, 威胁要捂住对手的耳朵。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈderɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .
who was daring him to come on .
WHO 曾是 大胆 他 到 来 在 .

是谁在挑衅他上来?

[frendz] [ɪntəˈfɪəd] , [prɪˈventɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [bloʊz] ,
Friends interfered , preventing them from coming to blows ,
朋友们 干扰 , 预防 他们 从 未来 到 打击 ,
朋友们介入, 阻止了他们动手打架。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][bæd] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkæːsɪŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] [tɔːk] , [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]
and after a bad amount of cursing and hard talk , during which the whole
和 后 一个 坏的 数量 的 咒骂 和 难的 讲话 , 期间 哪个 这 所有的
[ˈredʒɪmənt][wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrbd] ,
regiment were disturbed ,
团 是 不安 ,

经过一番激烈的咒骂和恶语相向, 整个团都受到了惊扰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈreɪnd] [əˈɡen] .
they were separated , and quiet reigned again .

他们 是 分开 , 和 安静的 统治 再次 .
他们分开了, 世界再次恢复了平静。

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnaɪts] [kəˈraʊzl] ,
The immediate results of this night's carousal ,

这 即时 结果 的 这 夜晚 旋转木马 ,
今晚狂欢的直接后果是:

[wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdrʌməz] ,
were visible to all in the person of one of our drummers ,

是 可见的 到 全部 在 这 人 的 一 的 我们的 鼓手 ,
所有人都看到了他, 他就是我们的一位鼓手。

[huː] [hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈlaɪfləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,
who had indulged beyond his strength , and was found lifeless in his tent ,

WHO 有 沉溺其中 超过 他的 力量 , 和 曾是 成立 无生命 在 他的 帐篷 ,
他因过度放纵而力不从心, 最终被发现死在帐篷里。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d , [ˈhæviŋ] " [ˈʌfəld] [ɔːf] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)l] [kɔɪl] " [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪleɪ] .
the morning of the 3d , having " shuffled off this mortal coil " in the melee .

这 早晨 的 这 3d , 拥有 " 洗牌 离开 这 凡人 线圈 " 在 这 近战 .
3日清晨, 在混战中“离开了人世”。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [meɪ] [faʊnd] [juː ˈes] [ˈbɪzi] , [prɪˈpeəriŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,
The morning of the 3d of May found us busy , preparing for the march ,

这 早晨 的 这 3d 的 可能 成立 我们 忙碌的 , 准备 为了 这 行进 ,
5月3日上午, 我们忙着准备游行。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈoʊpən][əˈpɑːn][juː ˈes] .
regardless of the storm , which was evidently about to open upon us .

不管 的 这 风暴 , 哪个 曾是 显然 关于 到 打开 之上 我们 .
尽管暴风雨显然即将向我们袭来。

[æt; ət] [eɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] .
At eight we were on our way .

在 八 我们 是 在 我们的 方式 .
八点钟我们出发了。

[,aɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [ˈreɪniŋ] [ˈslɑɪtli] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [left] [kæmp] ,
It commenced raining slightly before we left camp ,

它 开始 下雨 轻微地 前 我们 左边 营 ,
我们离开营地前开始下起了小雨。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [rest] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [æt; ət] [ten] , [ə; eɪ] . [em] . , [aɪ ˈtiː]
and after our first rest outside of Richmond at ten , A . M . , it

和 后 我们的 第一的 休息 外部 的 里士满 在 十 , 一个 . M . , 它
[kəˈmenst] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .

commenced in earnest .
开始 在 认真 .
上午十点, 我们在里士满郊外进行了第一次休息, 之后行程正式开始。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[wiː; wi] [ˈhɜːrid] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] , [piː] . [em] . , [wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [æt; ət] [pɔɪnt] [lɪk] [kriːk] ,
We hurried on , and at one , P . M . , were encamped at Point Lick Creek ,

我们 慌忙 在 , 和 在 一 , P . M . , 是 营地 在 观点 舔 溪 ,
我们加快脚步, 下午一点, 在利克溪角扎营。

[ˈhævɪŋ] [ˈmɑ:tʃt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˌθɜ:rˈti:n] [maɪlz] [ɪn] [fɔ:r] [ˈaʊərz] .
having marched a distance of thirteen miles in four hours .
拥有 行军 一个 距离 的 十三 英里 在 四 小时 .
四小时内行军十三英里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [ɑ:n] [ðɪs] [mɑ:rtʃ] , [ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [ɪn] [ˈtɒrənts] ,
Some of the time while on this march , the rain poured in torrents ,
一些 的 这 时间 尽管 在 这 行进 , 这 雨 倾倒在 种子 ,
行军途中, 有时暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:tʃt] [kæmp] [ˈθɜ:rəli] [soʊkt] .
and we reached camp thoroughly soaked .
和 我们 达到 营 彻底 浸泡过 .
我们到达营地时已经浑身湿透了。

[su:n] [ˈæftər][ˈaʊə; ɑ:r][əˈraɪv(ə)l][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði][klaʊdz] [pæst] [əˈweɪ] ,
Soon after our arrival the sun came out , the clouds passed away ,
很快 后 我们的 到达 这 太阳 来了 出去 , 这 云 通过了 离开 ,
我们到达后不久, 太阳就出来了, 云也散了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [æftərˈnu:n] .
and we had a pleasant afternoon .
和 我们 有 一个 令人愉快的 下午 .
我们度过了一个愉快的下午。

[ðɪs] [geɪv] [ju:ˈes][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə][roʊl][ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l][əˈpɑ:n][ðə; ði] [græs] , [draɪ] [ɑ:rˈselvz] ,
This gave us a chance to roll and tumble upon the grass , dry ourselves ,
这 给予 我们 一个 机会 到 卷 和 翻滚 之上 这 草 , 干燥 我们自己 ,
这让我们有机会在草地上翻滚嬉戏, 把身上的水擦干。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [tents] [æt; ət][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈli:ʒər] .
and put up tents at our leisure .
和 放 向上 帐篷 在 我们的 闲暇 .
我们可以随时搭帐篷。

[ˈaʊə; ɑ:r][kæmp][wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] [tu:; tə][ˈlæŋkæstər] ,
Our camp was situated on the road which runs from Richmond to Lancaster ,
我们的 营 曾是 位于 在 这 路 哪个 跑步 从 里士满 到 兰开斯特 ,
我们的营地位于从里士满到兰开斯特的公路旁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈpleɪsɪz] .
and was about midway between the two places .
和 曾是 关于 中途 之间 这 二 地方 .
当时它位于这两个地方的中间位置。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ˈaʊə; ɑ:r] [steɪ] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] ,
It was evident our stay here would be short ,
它 曾是 明显 我们的 停留 这里 会 是 短的 ,
很明显, 我们在这里的停留时间不会太长。

[æz; əz][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ker] [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [kæmps][wʌz; wəz][nɑ:t] [əbˈzɜ:rvd] [hɪr] ,
as the usual care in laying out camps was not observed here ,
作为 这 通常 关心 在 躺下 出去 营地 曾是 不是 观察到 这里 ,
由于这里没有遵守通常的营地布置规范,

[ˈaʊə; ɑ:r] [tents] [ˈbi:ɪŋ] [pɪtʃt] [ɪn][ɔ:l] [kənˈsi:vəb(ə)l] [weɪz] .
our tents being pitched in all conceivable ways .
我们的 帐篷 存在 投球 在 全部 可以想象的 方式 .
我们的帐篷以各种你能想象到的方式搭建起来。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][sʌm; səm] [ˈtwenti] [rɑːdz] [iːst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kæmp]
Our general formed his head - quarters some twenty rods east of our camp
我们的 一般的 形成 他的 头 - 四分之一 一些 二十 杆 东方 的 我们的 营
, [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
, close by a church .
, 关闭 经过 一个 教会 .

我们的将军把总部设在我们营地以东约二十杆的地方，靠近一座教堂。

[ðɪs] [ˈedɪfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [stɑɪl] ,
This edifice had been built but a short time , was small , of modern style ,
这 大厦 有 到过 建造 但 一个 短的 时间 , 曾是 小的 , 的 现代的 风格 ,
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstiːpl] ,
without a steeple ,
没有 一个 尖顶 ,

这座建筑建成时间不长，规模很小，是现代风格的，没有尖顶。

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [skuːl] - [haʊs] .
and very much resembled a New England school - house .
和 非常 很多 类似 一个 新的 英格兰 学校 - 房子 .

非常像新英格兰的校舍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] [hɪr] , [ʌp][tuː; tə] [ˈsætərdeɪ] [ðə; ði] 9th , [ðə; ði] [ˈweðər]
From the time of our arrival here , up to Saturday the 9th , the weather
从 这 时间 的 我们的 到达 这里 , 向上 到 周六 这 9th , 这 天气
[wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] .
was very disagreeable .
曾是 非常 令人不快的 .

从我们到达这里到9号星期六，天气一直非常糟糕。

[kənˈsɪdərəb(ə)] [reɪn] [fel] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd]
Considerable rain fell , and for six days we were enveloped in clouds and
大量 雨 跌倒 , 和 为了 六 天 我们 是 被包裹 在 云 和
[fɑːɡ] .
fog .
多雾路段 .

下起了大雨，我们连续六天都被云雾笼罩。

[bʌt; bət][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But in spite of all this , our general and his
但 在 尽管如此 的 全部 这 , 我们的 一般的 和 他的
But in spite of all this , our general and his
尽管如此，我们的将军和他的

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 129**]
[页 -]

[第129页]

[stɑːf] [hæd; həd] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [wʌnz][ʌv; əv] [ˈrɪtʃmænd] ,
staff had frequent visits from the fair ones of Richmond ,
职员 有 频繁 访问 从 这 公平的 一个 的 里士满 ,
staff had frequent visits from the fair ones of Richmond ,
工作人员经常受到来自里士满集市的访客的拜访。

[huːz] [əˈkweɪntəns] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ˈdʊərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [ˈsoʊdʒɜːrn][ðer; ðər] .
whose acquaintance they formed during our short sojourn there .
谁 熟人 他们 形成 期间 我们的 短的 旅居 那里 .
whose acquaintance they formed during our short sojourn there .
他们在我们短暂逗留期间结识了这些人。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ɡruːps] [ʌv; əv][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
They came in groups of half a dozen at a time .
他们 来了 在 团体 的 一半 一个 打 在 一个 时间 .
They came in groups of half a dozen at a time .
他们每次来五六个人。

[ðə; ði][bənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [serə'neɪd] [ðə; ði] [fer] ['vɪzɪtər] ,
The band was called on to serenade the fair visitors ,
这 乐队 曾是 称为 在 到 小夜曲 这 公平的 访客 ,

乐队被邀请为博览会游客演奏助兴。

[hu:] ['fɔ:miŋ] [wɪð; wɪθ][ʼəʊər; ɑ:r][ʼɑ:fəsərz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
who forming with our officers upon the green in front of the church ,
WHO 成型 和 我们的 警官 之上 这 绿色的 在 正面 的 这 教会 ,

他们与我们的军官们在教堂前的草坪上列队，

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['meɪzi] [dæns] , [ænd; ənd] " [trɪpt] [ðə; ði] [laɪt] [fæn'tæstɪk][təʊ] .
joined in the mazy dance , and " tripped the light fantastic toe .
加入 在 这 迷宫 舞蹈 , 和 " 绊倒了 这 光 极好的 脚趾 .

加入到迷宫般的舞蹈中，“轻盈地跳起了奇妙的舞步”。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 130]
" [页 -]

[第130页]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 10th , [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi] [ə'gen] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz]
Sunday , the 10th , at three o'clock in the morning , we again received orders
星期日 , 这 10th , 在 三 点钟 在 这 早晨 , 我们 再次 已收到 订单

[tu:; tə] [mɑ:rtʃ] .
to march .
到 行进 .

10日星期日凌晨3点，我们再次接到行军命令。

[æt; ət] [eit] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['læŋkæstər]
At eight , A : M : , the brigade was moving in the direction of Lancaster
在 八 , 一个 : M : , 这 旅 曾是 移动 在 这 方向 的 兰开斯特

.
:
.

上午八点，该旅正向兰开斯特方向行进。

[ʼəʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:r; wər]['di:teɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [rɪr] [gɑ:rd] ,
Our company this time were detailed as rear guard ,
我们的 公司 这 时间 是 详细的 作为 后部 警卫 ,

这次我们公司被指定为后卫，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ti:mz] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [weɪ] , [dɪd][nɑ:t][stɑ:rt] [ʌn'tɪl] [ten] ,
and having to wait until all the teams were under way , did not start until ten ,
和 拥有 到 等待 直到 全部 这 团队 是 在下面 方式 , 做过 不是 开始 直到 十 ,

而且必须等到所有队伍都开始比赛后，比赛才于十点开始。

[ə; eɪ] . [em] .
A : M :
一个 : M :

是

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [æz; əz] [gɑ:rd] , [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ]
The day was very warm , but having the advantage , as guard , of stopping
这 天 曾是 非常 温暖的 , 但 拥有 这 优势 , 作为 警卫 , 的 停止

['ɔ:f(ə)n] ,
often ,
经常 ,

那天天气很热，但作为守卫，我的优势在于可以经常停下来休息。

[wiː, wi] [meɪd] [æn; ən] [ˈiːzi] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

we made an easy march of it .
我们 制成 一个 简单的 行进 的 它 .

我们轻松地完成了这次行军。

[æɪt; ət] [tuː] , [piː] . [em] . , [wiː, wi] [əˈraɪvd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] ; [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ɪnˈkæmpɪŋ]
At two , P . M . , we arrived in sight of our camp ; the brigade encamping

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,
upon a hill ,

之上 一个 爬坡道 ,

下午两点, 我们到达了营地附近; 旅部营地设在一座小山上。

[wɪˈðɪn] [wʌn] - [hæf] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈlæŋkæstər] — [ə; eɪ][saɪtʃuˈeɪ(ə)n] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ]
within one - half mile of the village of Lancaster — a situation commanding a

之内 一 - 一半 英里 的 这 村庄 的 兰开斯特 一 一个 情况 指挥 一个

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈraʊnd] .
view of the country for many miles around .

看法 的 这 国家 为了 许多 英里 大约 .

距离兰开斯特村不到半英里——从这个位置可以俯瞰周围数英里的乡村景色。

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ˌhɪrtʃʊːr] [dɪˈhaɪd] [juː ˈes] , [wiː, wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
A source of amusement heretofore denied us , we had the privilege of

一个 来源 的 娱乐 此前 否认 我们 , 我们 有 这 特权 的

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [hɪr] .

indulging in here .

沉溺于 在 这里 .

我们以前无缘享受的乐趣, 在这里却有幸体验到了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [paːnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈkloʊzər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] , [əˈbaʊnd] [ɪn] [fɪʃ] , [sʌm; səm]
A small pond in the same enclosure with our camp , abounded in fish , some

一个 小的 池塘 在 这 相同的 外壳 和 我们的 营 , 大量 在 鱼 , 一些

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of which ,

的 哪个 ,

我们营地所在的围栏内有一个小池塘, 里面有很多鱼, 其中一些.....

[wen] [fʊl] [ɡroʊn] , [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] .
when full grown , reach the enormous weight of one - fourth of a pound .

什么时候 满的 生长 , 抵达 这 巨大的 重量 的 一 - 第四 的 一个 磅 .

成年后, 体重可达四分之一磅。

[hʊks] [ænd; ənd][laɪnz] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪˈmænd] , [ænd; ənd][ˌpɪskəˈtɔːriəl] [pəˈsjuːts] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɔːrdər]
Hooks and lines were in demand , and piscatorial pursuits were the order

钩子 和 线条 是 在 要求 , 和 渔民 追求 是 这 命令

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of the day .

的 这 天 .

鱼钩和鱼线很受欢迎, 捕鱼活动成了人们日常生活的一部分。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ðə; ði] [twelfθ] [ˈredʒɪmənt][ɪn] [waɪt] [ɡlʌvz] , [θruː] [ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌtlər] !
The Twelfth Regiment in white gloves , through the generosity of our Sutler !

这 第十二 团 在 白色的 手套 , 通过 这 慷慨 的 我们的 军需官 !

第十二团的士兵们戴着白手套, 这要感谢我们军需官的慷慨馈赠!

— [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][eɪt] . [es] . [ˈpætɜːsən] ！ — [ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [meɪ] 18th ,
— Three cheers for H . S . Patterson ! — On the afternoon of May 18th ,
— 三 干杯 为了 H . S . 帕特森 ！ — 在 这 下午 的 可能 18th ,
——为HS Patterson欢呼三声！ ——5月18日下午，

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [tent] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [per] ,
each man was called in front of his orderly's tent , and received a pair ,
每个 男人 曾是 称为 在 正面 的 他的 - 帐篷 , 和 已收到 一个 一对 ,
每人被叫到各自勤务兵的帐篷前，领到一双鞋。

[ænd; ənd][æt; ət] [dres] [pəˈreɪd] [ðə; ði] [twelfθ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [waɪt] [glʌvz] .
and at dress parade the Twelfth were encased in white gloves .
和 在 裙子 游行 这 第十二 是 包裹 在 白色的 手套 .
在阅兵式上，第十二团的士兵都戴着白色手套。

[sʌm; səm] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] " [pʊs] [ɪn] [glʌvz] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][noʊ] [maɪs] .
Some suggested the old saying that " puss in gloves catches no mice .
一些 建议 这 老的 说 那 " 猫 在 手套 捕获物 不 小鼠 .
有人引用了一句古老的谚语：“戴手套的猫抓不到老鼠。”

" [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɪrəns] [ˈʌðər] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [ðə; ði] [ˈspiːdi] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" From our improved appearance others prophesied the speedy downfall of the
" 从 我们的 改进 外貌 其他的 预言 这 迅速 倒台 的 这
[rɪˈbeljən] .
rebellion .
叛乱 .
“从我们容貌的改善来看，其他人预言叛乱将很快失败。”

[mʌtʃ] [ˈkwɪrɪŋ] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
Much querying occurred in the regiment , about this time ,
很多 查询 发生 在 这 团 , 关于 这 时间 ,
大约在同一时期，团里出现了许多疑问。

[æz; əz][tuː; tə] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [wʊd] [ɪkˈspaɪər] .
as to when our term of service would expire .
作为 到 什么时候 我们的 学期 的 服务 会 到期 .
至于我们的服务期限何时到期。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] [ˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz] [ʌp] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [naɪn] [mʌnθs] [sɪns] [hɪz; ɪz]
One of our men claiming his time as up , it being nine months since his
— 的 我们的 男人 声称 他的 时间 作为 向上 , 它 存在 九 几个月 自从 他的
[ɪnˈlɪstmənt] ,
enlistment ,
征募 ,
我们的一名士兵声称他的服役期已满，因为他入伍已经九个月了。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] ,
hoping to find out when the regiment were to start for home ,
希望 到 寻找 出去 什么时候 这 团 是 到 开始 为了 家 ,
希望能打听到部队何时启程回国的消息。

[went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ðʌs] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] :
went to the colonel and thus accosted him :
去 到 这 上校 和 因此 被骚扰 他 :
径直走到上校面前，拦住了他：

" [wel] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [aɪ] [səˈpəʊz] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [aʊt] .
" Well , Colonel , I suppose my time is out .
" 出色地 , 上校 , 我 认为 我的 时间 是 出去 .
“好吧，上校，我想我的时间到了。”

" [sez] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [hoʊm]
" **Says the colonel , " What are you going to do about it ; are you going home**
" 说道 这 上校 , " 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ; 是 你 去 家
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

上校说：“你打算怎么办？你现在要回家吗？”

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ?
or are you going to wait for the rest of the boys ?
或者 是 你 去 到 等待 为了 这 休息 的 这 男孩们 ?

还是你要等其他男生？

" [sez] [ðə; ði] ['feləʊ] , [ˈsʌmwʌt] [ə'bæft] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" **Says the fellow , somewhat abashed , " I think I will go home with the rest of**
" 说道 这 同伴 , 有些 羞愧 , " 我 思考 我 将要 去 家 和 这 休息 的
[ðə; ði] [bɔɪz] . "
the boys . "
这 男孩们 . "

“那人有些不好意思地说：‘我想我还是和其他人一起回家吧。’”

" [wel] , " [sez] [ðə; ði] " [oʊld] ['kɜ:rn(ə)] , "
" **Well , " says the " old colonel , "**
" 出色地 , " 说道 这 " 老的 上校 , "

“嗯,”老上校说道, “

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ;
" **I guess you had better ;**
" 我 猜测 你 有 更好的 ;

我想你最好如此；

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['gʊʊɪŋ] [hoʊm] ['prɪti] [su:n] .
we are all going home pretty soon .
我们 是 全部 去 家 漂亮的 很快 .

我们很快就要回家了。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 132]**
" [页 -]

[第132页]

[ðə; ði] ['feləʊ] [rɪ'taɪərd] , [mʌtʃ] [tʃɑ:p] - ['fɔ:lən] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] .
The fellow retired , much chop - fallen at the result of his interview .
这 同伴 退休 , 很多 劈 - 倒下 在 这 结果 的 他的 面试 .

这位男士退休了，对面试结果非常失望。

[meɪ] - , [æt; ət] [dres] [pə'reɪd] , [wʌz; wəz] [ri:d] [tu:; tə] [ju: 'es][ðə; ði] [fer'wel] [ə'dres] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
May 20 , , at dress parade , was read to us the farewell address of General
可能 - , 在 裙子 游行 , 曾是 读 到 我们 这 告别 地址 的 一般的
[nægli] ,
Naglee ,
纳格利 ,

5月20日，在阅兵式上，我们听取了纳格利将军的告别演说。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
who had resigned his command and was about to return home .
WHO 有 辞职 他的 命令 和 曾是 关于 到 返回 家 .

他已经辞去指挥职务，即将返回家乡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
He was suffering from an affection of the heart ,
他 曾是 痛苦 从 一个 感情 的 这 心 ,

他患有心脏病。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɔ:ŋgər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
and found himself unable to continue longer in the field .
和 成立 他自己 无法 到 继续 更长 在 这 场地 .

他发现自己无法继续在野外工作了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es][ðə; ði] 21st ,
He was to leave us the 21st ,
他 曾是 到 离开 我们 这 21st ,

他原定于21号离开我们。

[ænd; ʌnd] [ɪk'stendɪd] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and extended an invitation to all of us to call on him .
和 扩展 一个 邀请 到 全部 的 我们 到 称呼 在 他 .

并邀请我们所有人去拜访他。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th , [æt; ət] ['sʌnset] , [ðə; ði][bənd] [fɔ:rmɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz]
The evening of the 20th , at sunset , the band formed in front of his quarters
这 晚上 的 这 20th , 在 日落 , 这 乐队 形成 在 正面 的 他的 四分之一
,
.
,

20日傍晚，日落时分，乐队在他的住所前集结。

[kə'menst] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd]
commenced playing , and in a short time a good portion of the brigade
开始 玩耍 , 和 在 一个 短的 时间 一个 好的 部分 的 这 旅
[ə'sembld] ,
assembled ,
组装 ,

乐曲开始演奏，不久后，大部分旅部人员都聚集到了一起。

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
to hear the parting words of the general .
到 听到 这 离别 字 的 这 一般的 .

聆听将军的临别赠言。

[wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ,
We found him sitting in front of his tent ,
我们 成立 他 坐着 在 正面 的 他的 帐篷 ,

我们发现他正坐在帐篷前。

['raɪzɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [gru:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði]
rising occasionally to salute the officers as they came in groups from the
上升 偶尔 到 礼炮 这 警官 作为 他们 来了 在 团体 从 这
[ˈdɪfrənt] ['redʒɪmənts] .
different regiments .
不同的 军团 .

不时起身向来自不同团的军官们敬礼。

[ðə; ði][bənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,
The band played a few pieces , when the general , stepping in front ,
这 乐队 玩 一个 很少 件 , 什么时候 这 一般的 , 步进 在 正面 ,

乐队演奏了几首曲子，这时将军走到乐队前面，

[ə'drest] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] , [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [i:t] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
addressed them a few parting words , then , taking them each by the hand ,
已解决 他们 一个 很少 离别 字 , 然后 , 采取 他们 每个 经过 这 手 ,
[hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ə'du:] .
he bade them adieu .
他 巴德 他们 再见 .

他向他们说了几句临别赠言，然后一一牵着他们的手，向他们道别。

[ðen] [tʰɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] , [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm]
Then turning to the soldiers , he made them a short speech , bidding them
然后 转弯 到 这 士兵 , 他 制成 他们 一个 短的 演讲 , 投标 他们
[ˌferˈwel] ,
farewell ,
告别 ,

然后他转向士兵们，发表了简短的告别演说。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [eɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [klʌm] [ˈfɔːrwəd] .
saying he would be glad to shake hands with all who chose to come forward .
说 他 会 是 高兴的 到 摇 双手 和 全部 WHO 选择 到 来 向前 .

他说他很乐意与所有站出来的人握手。

[ðə; ði][bənd] [pleɪd] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] ,
The band played " Home , Sweet Home ,
这 乐队 玩 " 家 , 甜的 家 ,

乐队演奏了《甜蜜的家》，

" [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtərz] .
" at the conclusion of which we all retired to our quarters .
" 在 这 结论 的 哪个 我们 全部 退休 到 我们的 四分之一 .

随后，我们都回到了各自的房间。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 133**]
[页 -]

[第133页]

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɡrɪfɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪksθ] [nuː] [ˈhæmpjə] ,
Colonel Griffin , of the Sixth New Hampshire ,
上校 格里芬 , 的 这 第六 新的 汉普郡 ,

新罕布什尔州第六步兵团的格里芬上校

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈdʒen(ə)rəl] [næɡli] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
succeeded General Naglee in the command of the brigade at this time .
成功了 一般的 纳格利 在 这 命令 的 这 旅 在 这 时间 .

当时他接替纳格利将军指挥该旅。

[meɪ] 21st , [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [əˈkjuːmjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈklʌmbərlənd] , [ænd; ænd][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði]
May 21st , the enemy were accumulating on the Cumberland , and occupied the
可能 21st , 这 敌人 是 累积 在 这 坎伯兰 , 和 占领 这

[saʊθ] [bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
south bank of the river ,
南 银行 的 这 河 ,

5月21日，敌军在坎伯兰河集结，并占领了河的南岸。

[wer] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrsɪz] .
where their movements were closely watched by our forces .
在哪里 他们的 移动 是 密切 观看 经过 我们的 力量 .

他们的行踪一直受到我军的严密监视。

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [əˈkrɔːs] .
Some few days before , they had contrived to throw a force across .
一些 很少 天 前 , 他们 有 人为的 到 扔 一个 力量 穿过 .

几天前，他们设法派遣了一支部队过来。

[ðɪs] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpʌlst] [ænd; ænd] [ˈdrɪvɪn] [bæk] .
This brought on a fight , in which they were repulsed and driven back .
这 带来 在 一个 斗争 , 在 哪个 他们 是 反感 和 驱动 后退 .

这引发了一场战斗，结果他们被击退并撤退了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈʌndər] [ma:tʃɪŋ] [ˈɔːrdərz][æɪt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
We were under marching orders at the time ,
我们 是 在下面 行军 订单 在 这 时间 ,
当时我们正奉命行事。

[ænd; ənd][held] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][mɑːrtʃ][æɪt; ət] [ɔːrt] [ˈnoʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd]
and held ourselves in readiness to march at short notice in the event it should
和 握住 我们自己 在 准备就绪 到 行进 在 短的 注意 在 这 事件 它 应该
[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][sent] [ˌriːɪnˈfɔːsmənts] .
have been found necessary to have sent reinforcements .
有 到过 成立 必要的 到 有 发送 增援部队 .
我们时刻准备着，一旦需要增援，就随时可以出动。

[meɪ] 22d , [æɪt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][mɑːrtʃ] .
May 22d , at nine in the evening , we received orders to march .
可能 22d , 在 九 在 这 晚上 , 我们 已收到 订单 到 行进 .
5月22日晚上9点，我们接到行军命令。

[æɪt; ət][ˈsev(ə)n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] [brɪˈgeɪd] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [əˈkʌmpənɪd]
At seven the next morning , the first brigade were on the march , accompanied
在 七 这 下一个 早晨 , 这 第一的 旅 是 在 这 行进 , 伴随
[baɪ][ðə; ði][ˈsekənd] ,
by the second ,
经过 这 第二 ,
第二天早上七点，第一旅出发行军，第二旅随行。

[huː] [ˈfaːləʊd] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
who followed close in the rear .
WHO 随后 关闭 在 这 后部 .
紧随其后的是其他人。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌməsɪt, -set][roʊd] ,
Taking the Somerset road ,
采取 这 萨默塞特郡 路 ,
走萨默塞特路，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ˈferli] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrtʃ]
we were soon fairly established in all the privileges and comforts of a march
我们 是 很快 相当 已确立的 在 全部 这 特权 和 舒适 的 一个 行进
[ɑːn][ə; eɪ][haːt] ,
on a hot ,
在 一个 热的 ,
我们很快就安顿下来，享受到了在炎热的沙漠中行军所带来的所有特权和舒适。

[draɪ] , [ˈdʌsti] [deɪ] .
dry , dusty day .
干燥 , 尘土飞扬 天 .
干燥多尘的一天。

[æɪt; ət][ɪˈlev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . , [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ˈhævɪŋ] [ˈmɑːtʃt] [naɪn] [maɪlz] .
At eleven , A . M . , we stopped for dinner , having marched nine miles .
在 十一 , 一个 . M . , 我们 停止 为了 晚餐 , 拥有 行军 九 英里 .
上午十一点，我们停下来吃晚饭，此前我们行军了九英里。

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈɡen] [æɪt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] , [piː] . [em] . , [ænd; ənd][æɪt; ət] [fɔːr] , [piː] . [em] . ,
We started again at half - past two , P . M . , and at four , P . M . ,
我们 开始 再次 在 一半 - 过去的 二 , P . M . , 和 在 四 , P . M . ,
[ɪnˈkæmpt] [nɪr] [kræb] [ˈɔːrtʃərd] ,
encamped near Crab Orchard ,
营地 靠近 螃蟹 果园 ,
我们下午两点半再次出发，下午四点在蟹园附近扎营。

[ˈtwelv] [ˈmaɪlz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [kæmp] , [nɪr] [ˈlæŋkæstər] .
twelve miles from our late camp , near Lancaster .
十二 英里 从 我们的 晚的 营 , 靠近 兰开斯特 .

距离我们晚时的营地十二英里，靠近兰开斯特。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 134**]
[页 -]

[第134页]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmaːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlæŋkæstər] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] ,
Upon our marching from Lancaster , one of my acquaintances ,
之上 我们的 行军 从 兰开斯特 , 一 的 我的 熟人 ,

我们从兰开斯特出发行军途中，我的一位熟人，

[huːm] [aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [mɑːt] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr]
whom I thought from his intercourse with the officers might know our
谁 我 想法 从 他的 交往 和 这 警官 可能 知道 我们的

[ˌdestɪˈneɪ](ə)n] ,
destination ,
目的地 ,

我原以为他从与警官们的接触中可能会知道我们的目的地，

[ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wɪz; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] ,
informed me that we were to march but three or four miles ,
知情的 我 那 我们 是 到 行进 但 三 或者 四 英里 ,

他们告诉我我们只需要行军三四英里，

[ænd; ænd][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪnˈkæmp] [ɪn][æn; ən][oʊk] [ɡroʊv] .
and were to encamp in an oak grove .
和 是 到 扎营 在 一个 橡木 树林 .

他们要在橡树林里扎营。

[ðə; ði][spɑːt][hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ænd]
The spot had been selected the day before by our general , and
这 点 有 到过 已选 这 天 前 经过 我们的 一般的 , 和

[wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
was indeed a beautiful place ,
曾是 的确 一个 美丽的 地方 ,

这个地点是我们的将军前一天选好的，的确是个很美的地方。

[əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈsprɪŋz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
abounding in excellent springs of water , and in the immediate vicinity of a
丰富 在 出色的 弹簧 的 水 , 和 在 这 即时 附近 的 一个

[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

拥有丰富的优质泉水，并且紧邻河流，

[æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈbeɪðɪŋ] , & [sɪː] .
an admirable place for bathing , & c .
一个 令人钦佩的 地方 为了 洗澡 , & c .

一个令人赞叹的沐浴场所等等。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrm] [deɪ] ,
It was a very warm day ,
它 曾是 一个 非常 温暖的 天 ,

那天天气很暖和。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][roʊdʒ][wɜ:r; wər][draɪ][ænd; ənd][ˈdʌsti][aɪˈti:] [meɪd][ˈaʊər; ɑ:r][mɑ:rtɪ]
and as the roads were dry and dusty it made our march
和 作为 这 道路 是 干燥 和 尘土飞扬 它 制成 我们的 行进
[ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli][sɪˈvɪr] ,
unusually severe ,
异常地 严重 ,

由于道路干燥多尘，这使得我们的行军异常艰难。

[ænd; ənd][ɪnˈsted][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][groʊv] , [bʌt; bət][fɔ:r] [maɪlz][ˈdɪstənt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ˈbju:tɪf(ə)l]
and instead of the oak grove , but four miles distant , with all its beautiful
和 反而 的 这 橡木 树林 , 但 四 英里 遥远 , 和 全部它是 美丽的
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

取而代之的是四英里之外，拥有美丽景色的橡树林。

[wi:; wi][meɪd][ə; eɪ][mɑ:rtɪ][ʌv; əv][twelv] [maɪlz] ,
we made a march of twelve miles ,
我们 制成 一个 行进 的 十二 英里 ,

我们行军了十二英里，

[ænd; ənd][faʊnd][ɑ:rˈselvz][æt; ət][læst][ˈloʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈθɪkɪt][ʌv; əv][ˈbraɪər] ,
and found ourselves at last located in a thicket of briers ,
和 成立 我们自己 在 最后的 位于 在 一个 灌木丛 的 荆棘 ,

我们最终发现自己身处一片荆棘丛中。

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][maɪlz][nɔ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ʌv; əv][kræb][ˈɔ:rtʃərd] ,
one and a half miles north of the village of Crab Orchard ,
一 和 一个 一半 英里 北 的 这 村庄 的 螃蟹 果园 ,

位于蟹园村以北一英里半处

[ə; eɪ][spɑ:t][dɪˈvɔɪd][ʌv; əv][ˈevri][θɪŋ][ɡri:n] , [ɪf][wi:; wi][ɪkˈsept][ˈblækberi][bʊʃɪz][ænd; ənd]
a spot devoid of every thing green , if we except blackberry bushes and
一个 点 缺乏 的 每一个 事物 绿色的 , 如果 我们 除了 黑莓 灌木丛 和
[ˌpenɪˈrɔɪəl] ,
pennyroyal ,
薄荷 ,

除了黑莓丛和薄荷之外，这里寸草不生。

[ænd; ənd][əˈbaʊndɪŋ][ɪn][ɔ:l][ˈmænər][ʌv; əv][ˈkri:piŋ][θɪŋz] .
and abounding in all manner of creeping things .
和 丰富 在 全部 方式 的 爬行 事物 .

并且到处都是各种各样的爬虫。

[ðə; ði][ˈi:vniŋ][ʌv; əv][ðə; ði] 25th , [ɪnfərˈmeɪ(ə)n][ˈhæviŋ][bɪn][rɪˈsi:vd][ðæt]
The evening of the 25th , information having been received that
这 晚上 的 这 25th , 信息 拥有 到过 已收到 那

25日晚，收到情报称：

[ðə; ði]
the
这

这

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 135]
[页 -]

[ˈenəmi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈsʌməsɪt, -set] , [ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɪn]
enemy were in the neighborhood of Somerset , and might make a raid in
敌人 是 在 这 邻里 的 萨默塞特郡 , 和 可能 制作 一个 袭击 在
[ˈaʊər; ɑːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
our direction ,
我们的 方向 ,
敌人就在萨默塞特附近, 可能会向我们的方向发动袭击。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] .
we were ordered to be on the alert .
我们 是 订购 到 是 在 这 警报 .
我们接到命令保持警惕。

[ˈkʌmpəni] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][fɔːr; fər][ˈekstrə] [ˈpɪkɪt] [ˈduːti] , [ænd; ənd][ɔːl] [prɪˈkɔːʃn] [ˈteɪkən]
Company I was detailed for extra picket duty , and all precaution taken
公司 我 曾是 详细的 为了 额外的 纠察 责任 , 和 全部 预防 已采取
[əˈgenst] [æn; ən] [əˈtæk] .
against an attack .
反对 一个 攻击 .
我所在的连队被指派执行额外的警戒任务, 并采取了一切预防措施来防范袭击。

[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th , [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði] [twelfθ] [strʌk] [tents] ,
The afternoon of the 26th , at six o'clock , the Twelfth struck tents ,
这 下午 的 这 26th , 在 六 点钟 , 这 第十二 击 帐篷 ,
26日下午6点, 十二人拔营起义。

[ænd; ənd] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] [wʌn] - [hæf] [maɪl] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][kræb] [ˈɔːrtʃərd] ,
and moved forward one - half mile beyond the village of Crab Orchard ,
和 已搬 向前 一 - 一半 英里 超过 这 村庄 的 螃蟹 果园 ,
然后向前走了半英里, 超过了蟹园村。

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [nuː] [jɔːk] [ˈbætəri] ,
to the support of the Second New York Battery ,
到 这 支持 的 这 第二 新的 约克 电池 ,
支援纽约第二炮兵连

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzɪ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [maʊnt]
which had taken position the night before in a field commanding the Mount
哪个 有 已采取 位置 这 夜晚 前 在 一个 场地 指挥 这 山
[ˈvəːnən] [ænd; ənd][ˈsʌməsɪt, -set] [roʊdz] ,
Vernon and Somerset roads ,
弗农 和 萨默塞特郡 道路 ,
它前一天晚上占据了可以俯瞰弗农山路和萨默塞特路的一片田野,

[wɪtʃ] [miːt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
which meet at this place .
哪个 见面 在 这 地方 .
它们在此相遇。

[hɪr] [wiː; wi] [ɪnˈkæmpt] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈpriəd] .
Here we encamped again for a short period .
这里 我们 营地 再次 为了 一个 短的 时期 .
我们在这里再次短暂驻扎了一段时间。

[dʒuːn][ðə; ði] 1st [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][pʊt] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [laɪt] [maːtʃɪŋ] [kənˈdɪ(ə)n] ,
June the 1st we received orders to put ourselves in light marching condition ,
六月 这 1st 我们 已收到 订单 到 放 我们自己 在 光 行军 状况 ,
6月1日, 我们接到命令, 将自身调整到轻装行军状态。

[ænd; ənd][hoʊld] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [ɔːrt] [ˈnoʊtɪs] .
and hold ourselves in readiness to march at short notice .
和 抓住 我们自己 在 准备就绪 到 行进 在 短的 注意 .
并时刻做好随时出征的准备。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] 2d , [ɔːl][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ə'veɪləb(ə)l][wɜːr; wər]
Accordingly , the morning of June 2d , all boxes and barrels available were
因此 , 这 早晨 的 六月 2d , 全部 盒子 和 桶 可用的 是
[skreɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] ,
scraped up , and overcoats ,
刮擦 向上 , 和 大衣 ,
因此, 6月2日上午, 所有能找到的箱子和桶都被清理出来, 还有大衣,

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [suː'pɜːrfluəs] ['lʌɡɪdʒ] , [wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd][sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
and all other superfluous luggage , was packed and sent to the rear .
和 全部 其他 多余 行李 , 曾是 包装 和 发送 到 这 后部 .
所有其他多余的行李都被打包送到了后方。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['flætərd] [ðəm'selvz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,
Many of the boys had flattered themselves that our fighting days were over ,
许多 的 这 男孩们 有 受宠若惊 他们自己 那 我们的 斗争 天 是 超过 ,
许多男孩都自以为我们的战斗岁月已经结束了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [læst] ['ɔːrdər] , [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] " [end][ɪz][nɑːt] [jet] .
but since this last order , begin to think that the " end is not yet .
但 自从 这 最后的 命令 , 开始 到 思考 那 这 " 结尾 是 不是 然而 .
但自从下了最后这道命令之后, 就开始认为“结局还没有结束”。

" [ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʌv; əv][dʒuːn][ðə; ði] 3d , [æt; ət] " [dres] [pə'reɪd] , " ['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ]
" The evening of June the 3d , at " dress parade , " our colonel made a
" 这 晚上 的 六月 这 3d , 在 " 裙子 游行 , " 我们的 上校 制成 一个
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,
“6月3日晚, 在阅兵式上, 我们的上校发表了讲话,

[wer'ɪn] [hiː; hi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ðə; ði] [twelfθ] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [prɑːbə'bɪləti] [ðeɪ] [wʊd]
wherein he congratulated the Twelfth , telling them that in all probability they would
其中 他 恭喜 这 第十二 , 讲述 他们 那 在 全部 可能性 他们 会
[ə'gen] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]
again soon have a
再次 很快 有 一个
他在信中祝贺了第十二任国王, 并告诉他们, 他们很可能很快会再次迎来.....

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 136**]
[页 -]
[第136页]

[tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ə; eɪ] [fer] [fiːld] .
chance to meet the enemy on a fair field .
机会 到 见面 这 敌人 在 一个 公平的 场地 .
有机会在公平的战场上与敌人交战。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
He hoped to have the privilege of leading them again ,
他 希望 到 有 这 特权 的 领导 他们 再次 ,
他希望能够再次荣幸地领导他们。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['kredit] ,
and had no doubt they would acquit themselves with credit ,
和 有 不 怀疑 他们 会 开释 他们自己 和 信用 ,
他们毫不怀疑自己会赢得赞誉。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [stet] [ðeɪ] [reprɪzent] .
and return home an honor to the State they represent .
和 返回 家 一个 荣誉 到 这 状态 他们 代表 .
他们载誉而归, 为他们所代表的州赢得了荣誉。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ]
In a short speech of ten minutes we were all impressed with the certainty
在一个短的演讲的十分钟我们全部印象深刻和这肯定
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt] [nɪr] ,
of a conflict near ,
的一个冲突靠近 ,
在短短十分钟的讲话中, 我们都被一种即将到来的冲突的确定性所震撼。

[ænd; ənd][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][kʊd; kəd][ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]
and in our imagination could almost hear the din of battle and see the
和在 我们的想像力可以几乎听到这 din 的 战斗 和 看 这
" ['blʌdɪ] 12th ,
" **bloody 12th ,**
" 血腥 12th ,
在我们的想象中, 几乎可以听到战斗的喧嚣, 看到“血腥的第十二团”。

" ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] , [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , ['draɪvɪŋ] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r]
" **eager for the fray , rush into the thickest of the fight , driving all before**
" 渴望的 为了 这 磨损 , 匆忙 进入 这 最厚 的 这 斗争 , 驾驶 全部 前
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“渴望战斗, 冲进最激烈的战斗, 将一切阻挡在他们面前。
[su:n] ['vɪktəri] [kraʊnz] [ʼaʊər; ɑ:r] ['efərts] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði]['i:g(ə)l]
Soon victory crowns our efforts , and descending from the heavens , the eagle
很快 胜利 皇冠 我们的 努力 , 和 下降 从 这 天 , 这 鹰
, [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [næʃə'nælətɪ] ,
, **the emblem of our nationality ,**
, 这 徽 的 我们的 国籍 ,
不久, 胜利将为我们的努力画上圆满的句号, 象征我们民族的雄鹰从天而降。

['pɜ:tʃɪz] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['bænər] !
perches upon our banner !
栖木 之上 我们的 横幅 !
栖息在我们的旗帜上!
[ʼaʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tu:; tə] [br'kʌm] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] !
Our history is to become immortal !
我们的 历史 是 到 变得 不朽 !
我们的历史将永垂不朽!

['lɔ:rəl] [rɪθs] [ɪn'sɜ:rkɪ] [ʼaʊər; ɑ:r] [braʊz] !
Laurel wreaths encircle our brows !
劳雷尔 花圈 包围 我们的 眉毛 !
月桂花环环绕着我们的眉间!
['rəʊzɪz] ['ʃaʊər] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] [mɪsts] , [æn; ən] [evər'læstɪŋ]
Roses shower down upon us , and in the whirling mists , an everlasting
玫瑰 淋浴 向下 之上 我们 , 和 在 这 旋转 薄雾 , 一个 永恒

[hɛɪləʊ][ʌv; əv] ['glɔ:ri] [ju: 'es] .
halo of glory encompasseth us .
光环 的 荣耀 包含 我们 :
玫瑰花瓣如雨般洒向我们, 在缭绕的薄雾中, 永恒的光环笼罩着我们。
['ru:mər] [sed] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [tu:; tə] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]
Rumor said that our colonel was about to issue to every man in his regiment
谣言 说 那 我们的 上校 曾是 关于 到 问题 到 每一个 男人 在 他的 团

[ə; eɪ]['tu:nɪk] ,
a tunic ,
一个 束腰外衣 ,
传言说, 我们的上校即将给团里的每个士兵都发一件军服。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊtʃɜːz] [frɑːk] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈevri] [ˈðəɹ]
something after the manner of a butcher's frock , and throwing aside every other
某物 后 这 方式 的 一个 肉铺 连衣裙 , 和 投掷 旁边 每一个 其他
[ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] ,
article of clothing ,
文章 的 衣服 ,

穿上类似屠夫工作服的 衣服 , 并脱掉其他所有衣物。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [əˈnaɪəleɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstrɔːŋ,həʊldz] .
we were to start at once , and annihilate the enemy in his strongholds .
我们 是 到 开始 在 一次 , 和 歼灭 这 敌人 在 他的 堡垒 .

我们必须立即行动 , 歼灭敌人在其据点中的敌人。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] 4th [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðə; ði]
The evening of June 4th we received orders to be in readiness to march the
这 晚上 的 六月 4th 我们 已收到 订单 到 是 在 准备就绪 到 行进 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
following morning ,
下列的 早晨 ,

6月4日晚 , 我们接到命令 , 准备第二天早上行军。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] , [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈsɪksti] [raʊndz] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] ,
at half - past four , each man to be provided with sixty rounds of ammunition ,
在 一半 - 过去的 四 , 每个 男人 到 是 假如 和 六十 回合 的 弹药 ,
[ænd; ənd]
and
和

下午四点半 , 每人配发六十发子弹 ,

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 137**]
[页 -]

[第137页]

[ert] [deɪz] - [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .
eight days ' rations :
八 天 - 口粮 :

八天的口粮。

[æt; ət][faɪv][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɜːr; wər][ɪn][laɪn] ,
At five o'clock the next morning the regiment were in line ,
在 五 点钟 这 下一个 早晨 这 团 是 在 线 ,

第二天早上五点 , 全团列队完毕。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][kræb] [ˈɔːrtʃərd] ,
and in fifteen minutes we were passing through the village of Crab Orchard ,
和 在 十五 分钟 我们 是 通过 通过 这 村庄 的 螃蟹 果园 ,
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlæŋkæstər] [roʊd] ,
taking the Lancaster road ,
采取 这 兰开斯特 路 ,

十五分钟后 , 我们穿过蟹园村 , 沿着兰开斯特路行驶。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] .
accompanied by the rest of the brigade .
伴随 经过 这 休息 的 这 旅 :

由旅部其他成员陪同。

[æt; ət][ten] , [ə; eɪ] . [em] . , [wen] [wɪˈðɪn] [wʌn] [maɪl][ʌv; əv][ˈlæŋkæstər] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] ,
At ten , A . M . , when within one mile of Lancaster , we turned aside ,
在 十 , 一个 . M . , 什么时候 之内 一 英里 的 兰开斯特 , 我们 转向 旁边 ,
上午十点 , 当我们距离兰开斯特还有一英里时 , 我们转向了别处。

[ænd; ʌnd] ['hɔ:ltɪd] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst] [tu:] , [pi:] . [em] .
and halted until half - past two , P . M .
和 停止 直到 一半 - 过去的 二 , P . M .
暂停至下午两点半。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə] [mɑ:rtʃ] [tu;; tə] ['nɪkələs,vɪl] , [æz; əz]
Here it became generally known that we were to march to Nicholasville , as
这里 它 成为 一般来说 已知 那 我们 是 到 行进 到 尼古拉斯维尔 , 作为
[su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
soon as possible ,
很快 作为 可能的 ,

很快, 我们就得知要尽快向尼古拉斯维尔进军。

[ðer; ðər][tu;; tə][faɪnd] [ˌtrænsˈpər'teɪ(ə)n] [tu;; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [æz; əz] [jet] [ʌn'noʊn] [tu;; tə][ju: 'es] .
there to find transportation to some place as yet unknown to us .
那里 到 寻找 运输 到 一些 地方 作为 然而 未知 到 我们 .
去那里是为了寻找前往我们目前还不知道的地方的交通工具。

[ˈveriəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sə'maɪzɪz] [æz; əz][tu;; tə] [wer] [wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə][goʊ] .
Various were the surmises as to where we were to go .
各种各样的 是 这 推测 作为 到 在哪里 我们 是 到 去 .
对于我们要去哪里, 人们提出了各种各样的猜测。

[wi;; wi] [su:n] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [brɪ'geɪd] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət] ['vɪksbɜ:g] .
We soon became convinced that the first brigade were to report at Vicksburg .
我们 很快 成为 确信 那 这 第一的 旅 是 到 报告 在 维克斯堡 .
我们很快就确信第一旅应该在维克斯堡报到。

[ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rouz] , [wʊd] [ðə; ði] [twelfθ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][bi;; bi] [dɪ'tætʃt]
Then the question arose , would the Twelfth accompany them , or be detached
然后 这 问题 出现 , 会 这 第十二 陪伴 他们 , 或者 是 分离的
[ænd; ʌnd] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
and dropped on the way .
和 掉落 在 这 方式 .
于是问题来了, 第十二位骑士是会和他们一起走, 还是会被分离出来, 在途中被抛弃。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [tu:] , [pi:] . [em] . , [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] ['ɪntu:][laɪn] [ə'gen] ; [æt; ət] [θri:] [pæst]
At half - past two , P . M . , we were ordered into line again ; at three passed
在 一半 - 过去的 二 , P . M . , 我们 是 订购 进入 线 再次 ; 在 三 通过了
[θru:] ['læŋkæstər] ,
through Lancaster ,
通过 兰开斯特 ,
下午两点半, 我们再次被命令排队; 三点通过兰开斯特。

[ænd; ʌnd][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət] " [kæmp] [dɪk] ['rɒbinsn] , " ['hævɪŋ] ['mɑ:tʃt] ['twenty] - [wʌn]
and at seven arrived at " Camp Dick Robinson , " having marched twenty - one
和 在 七 到达的 在 " 营 迪克 罗宾逊 , " 拥有 行军 二十 - 一
[maɪlz] .
miles .
英里 .
七点钟, 他们行军二十一英里后到达了“迪克·罗宾逊营地”。

[hɪr] [wi;; wi] [ɪn'kæmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Here we encamped for the night .
这里 我们 营地 为了 这 夜晚 .
我们在这里扎营过夜。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'təʊkənd] [reɪn] , ['kɑ:nsɪkwentli] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [tʊk] [peɪnz]
The appearance of the sky betokened rain , consequently many of us took pains
这 外貌 的 这 天空 标记 雨 , 最后 许多 的 我们 采取 疼痛
[tu:; tə] [pɪtʃ] [ʼaʊə; ɑ:r] [tents] .
to pitch our tents .
到 沥青 我们的 帐篷 .

天空的景象预示着要下雨，因此我们很多人都费尽心思搭起了帐篷。

[ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] ['sʌpər] , ['ɑ:kjupaɪd][ʼaʊə; ɑ:r] [taɪm] [ʌn'tɪl]
This , together with making coffee and eating supper , occupied our time until
这 , 一起 和 制作 咖啡 和 吃 晚餐 , 占领 我们的 时间 直到
[ten][ə'klɒk, əu-] .
ten o'clock .
十 点钟 .

这件事，加上煮咖啡和吃晚饭，一直持续到十点钟。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [tʰɜ:rnd] [ɪn] , [tu:; tə][geɪn] [wʌt] ['lɪt(ə)] [rest] [wi:; wi][kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:r] " ['revəli] ,
About this time we turned in , to gain what little rest we could before " reveille ,
关于 这 时间 我们 转向 在 , 到 获得 什么 小的 休息 我们 可以 前 " 起床号 ,
大约在这个时候，我们就去睡觉了，想在“起床号”响起之前尽可能地休息一下。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]
" **which was ordered to**
" 哪个 曾是 订购 到

奉命

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 138**]
[页 -]

[第138页]

[bi:; bi] ['bi:tɪn] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
be beaten at four o'clock in the morning .
是 被打败 在 四 点钟 在 这 早晨 .
凌晨四点被打。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
At the appointed time ,
在 这 任命 时间 ,

在约定的时间，

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ʼaʊə; ɑ:r] ['sli:pɪŋ] [ʼaʊərz] [wɜ:r; wər][ʌp] .
the roll of the drums announced to us that our sleeping hours were up .
这 卷 的 这 鼓 宣布 到 我们 那 我们的 睡眠 小时 是 向上 .
隆隆的鼓声告诉我们，我们的睡眠时间到了。

[wi:; wi] [tʰɜ:rnd] [aʊt] [ɪn] [heɪst] ,
We turned out in haste ,
我们 转向 出去 在 匆忙 ,

我们匆匆赶了出来，

['hævɪŋ] ['berli] [taɪm][tu:; tə] [i:t] ['brekfəst] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [laɪn]
having barely time to eat breakfast and pack up before we were called into line
拥有 仅仅 时间 到 吃 早餐 和 盒 向上 前 我们 是 称为 进入 线
.
:
.

我们几乎没时间吃早饭、收拾行李，就被叫去排队了。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n] [ʼaʊə; ɑ:r] [wei] [ə'gen] .
At half - past four we were on our way again .
在 一半 - 过去的 四 我们 是 在 我们的 方式 再次 .

四点半我们再次出发。

[æ̣t; ət][ˈsev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . , [ˈentərd] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] .
At seven , A M . , entered Pleasant Valley .
在 七 , 一个 . M . , 进入 令人愉快的 谷 .

早上七点, 进入了普莱森特谷。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈsi:nəri] [brˈkeɪm] [moʊst][waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
Here the scenery became most wild and picturesque ,
这里 这 风景 成为 最多 荒野 和 如画 ,

这里的景色变得最为原始而美丽,

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ˈhɪkmənz] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ɪmˈprest]
and as we crossed Hickman's Bridge the grandeur of the scenery impressed
和 作为 我们 交叉 希克曼的 桥 这 宏伟 的 这 风景 印象深刻

[em ˈiː] [brɪˈɑːnd] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] .
me beyond any thing I have ever witnessed .
我 超过 任何 事物 我 有 曾经 目击者 .

当我们驶过希克曼桥时, 眼前的壮丽景色给我留下了前所未有的深刻印象。

[ˈmaʊntnɪz] , [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedʒ] , [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] .
Mountains , hundreds of feet in height , towered above our heads , in all directions .
山脉 , 数百 的 脚 在 高度 , 高耸 多于 我们的 头部 , 在 全部 方向 .

四周高耸入云, 数百英尺高的群山耸立在我们头顶。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈstrʌktʃər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ,
The bridge is a fine structure ; it was built in 1836 ,
这 桥 是 一个 美好的 结构 ; 它 曾是 建造 在 - ,

这座桥是一座精美的建筑; 它建于1836年。

[ɪz][pərˈhæps] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][lenʒkθ; lenʒθ] , [ænd; ənd][spænz][ðə; ði] [kənˈtʌki] [ˈrɪvər] ,
is perhaps two hundred feet in length , and spans the Kentucky River ,
是 也许 二 百 脚 在 长度 , 和 跨度 这 肯塔基州 河 ,

大约两百英尺长, 横跨肯塔基河。

[sʌm; səm][ˈsɪkstɪ] [fiːt] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈwɔːtərz] .
some sixty feet above its waters .
一些 六十 脚 多于 它是 水 .

水面以上约六十英尺。

[ˈæftər] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪˈfaɪl] , [ænd; ənd] [wen] [wɪˈðɪn] [wʌn] [maɪl] [ʌv; əv] [ˈnɪkələs,vɪl] ,
After emerging from this defile , and when within one mile of Nicholasville ,
后 新兴 从 这 褻渎 , 和 什么时候 之内 一 英里 的 尼古拉斯维尔 ,

从这条隘口出来后, 当距离尼古拉斯维尔不到一英里时,

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈgrɪfɪn] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [dɪˈtætʃɪŋ] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] ,
Colonel Griffin received a dispatch detaching us from the brigade ,
上校 格里芬 已收到 一个 派遣 分离 我们 从 这 旅 ,

格里芬上校收到一份命令, 将我们从旅部调离。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ˈkɜːrn(ə)l] [braʊn] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
with orders for Colonel Browne to report in another direction .
和 订单 为了 上校 布朗 到 报告 在 其他 方向 .

命令布朗上校向另一个方向报到。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] .
At this time we were in advance of the brigade .
在 这 时间 我们 是 在 进步 的 这 旅 .

当时我们走在了旅队的前面。

[wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [pæst] [baɪ] ,
We immediately came to a halt , and as the brigade passed by ,
我们 立即地 来了 到 一个 停止 , 和 作为 这 旅 通过了 经过 ,

我们立即停了下来, 当旅队经过时,

[wiː; wi] [geɪv] [iːtʃ] [ˈredʒɪmənt] [θriː] [ˈpɑːrtɪŋ] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ˈaʊər; ɑːr]
we gave each regiment three parting cheers , and commenced to retrace our
我们 给予 每个 团 三 离别 干杯 , 和 开始 到 回溯 我们的
[steps] .
steps .
步骤 .

我们向每个团致以三次临别欢呼，然后开始原路返回。

[ˈæftər] [ˈɡoʊɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [wiː; wi] [faɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ɡroʊv] , [wer] [wiː; wi]
After going half a mile we filed to the right , into a grove , where we
后 去 一半 一个 英里 我们 已提交 到 这 正确的 , 进入 一个 树林 , 在哪里 我们
走了半英里后，我们向右列队进入一片小树林，在那里.....

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 139**]
[页 -]

[第139页]

[pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
passed the night .
通过了 这 夜晚 .

度过了一夜。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [drʌmd] [ˈɪntuː] [laɪn] ,
At five o'clock in the morning we were drummed into line ,
在 五 点钟 在 这 早晨 我们 是 鼓声 进入 线 ,
早上五点，我们被鼓着鼓棒赶到队伍里。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒuːn] [ɪnˈkæmpt] [ɪn] [ˈsʌməsit, -set] , [ˈhævɪŋ] [ˈmɑːtɪt] , [ɪn] [sɪks]
and on the tenth day of June encamped in Somerset , having marched , in six
和 在 这 第十 天 的 六月 营地 在 萨默塞特郡 , 拥有 行军 , 在 六
[kənˈsekjətɪv] [deɪz] ,
consecutive days ,
连续的 天 ,
六月十日，他们抵达萨默塞特郡并扎营，此前他们已连续行军六天。

[ˈoʊvər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbrɔɪlɪŋ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [ˈnæpsæk] [ˈheɪvɪli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ]
over one hundred miles , under a broiling sun , with knapsacks heavily laden with
超过 一 百 英里 , 在下面 一个 烤制 太阳 , 和 背包 重度 满载 和
[ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [æmjəˈnɪ(ə)n] ,
rations and ammunition ,
口粮 和 弹药 ,
顶着烈日，背着装满口粮和弹药的沉重背包，走了超过一百英里的路。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɑːrˈselvz] [æt; ət] [læst] [ˈtwenti] - [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kræb] [ˈɔːrtʃərd] ,
finding ourselves at last twenty - eight miles from Crab Orchard ,
寻找 我们自己 在 最后的 二十 - 八 英里 从 螃蟹 果园 ,
我们终于发现自己距离蟹园还有28英里，

[ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [dʒuːn] [ðə; ði] 4th .
the place from whence we started June the 4th .
这 地方 从 何处 我们 开始 六月 这 4th .
我们6月4日出发的地方。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈkæmpmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡroʊv] , [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Our encampment was in a grove , quarter of a mile west of the village ,
我们的 营地 曾是 在 一个 树林 , 四分之一 的 一个 英里 西方 的 这 村庄 ,
我们的营地位于村子西边四分之一英里的一片小树林里。

[ɑːn] [ɡraʊnd] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈzɑːlɪkəˈfər] [ɪn] - ;
on ground occupied by Zollicoffer in 1861 ;
在 地面 占领 经过 佐利科弗 在 - ;
在佐利科弗于 1861 年占领的土地上；

[hɪr] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [sent] [tuː; tə] [rɪ'pel] [hɪm; ɪm] ;
here he prepared to make a stand against the forces sent to repel him ;
这里 他 准备 到 制作 一个 站立 反对 这 力量 发送 到 击退 他 ;
[ˈtrentʃɪz] [wɜːr; wər][dʌg] ,
trenches were dug ,
战壕 是 挖 ,

在这里，他准备迎击前来击退他的军队；战壕已经挖掘完毕，

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [ˈnoʊb(ə)l] [triːz] , [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [leɪ] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and large , noble trees , cut at the time , lay thick upon the ground .
和 大的 , 高贵 树木 , 切 在 这 时间 , 躺 厚的 之上 这 地面 .
当时砍伐的大树，如今密密麻麻地倒在地上。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [mɪl] [sprɪŋz] , [ˈdʒænjueri] 20th , - .
His fate was decided at Mill Springs , January 20th , 1862 .
他的 命运 曾是 决定 在 磨 斯普林斯 , 一月 20th , - .
他的命运于 1862 年 1 月 20 日在米尔斯普林斯被决定。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][noʊt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [hɪr] ,
Nothing of note occurred during our stay here ,
没有什么 的 笔记 发生 期间 我们的 停留 这里 ;
我们在这里的这段时间没有发生任何值得一提的事情。

[moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌp] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [flaɪz] , [wɪtʃ] [swɔːmd] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr]
most of our time being taken up in fighting flies , which swarmed about our
最多 的 我们的 时间 存在 已采取 向上 在 斗争 苍蝇 , 哪个 蜂拥而至 关于 我们的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

我们大部分时间都花在了与苍蝇搏斗上，这些苍蝇在我们营地周围成群结队地飞来飞去。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['ʌndər]
and in trying to make ourselves as comfortable as we could under
和 在 尝试 到 制作 我们自己 作为 舒服的 作为 我们 可以 在下面
[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
the circumstances .
这 情况 .

我们努力让自己在当时的环境下尽可能地感到舒适。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [wɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]['soʊdʒɜːrn] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [siːmd]
It was extremely warm during our sojourn here , and the flies seemed
它 曾是 极其 温暖的 期间 我们的 旅居 这里 , 和 这 苍蝇 似乎
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [juː 'es] .
determined to annihilate us .
决定 到 歼灭 我们 .

我们逗留期间天气非常炎热，苍蝇似乎铁了心要把我们消灭掉。

[dʒuːn][ðə; ði] 20th , [æt; ət] [nuːn] , [rɪ'siːvd] [mɑːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] , [piː] . [em]
June the 20th , at noon , received marching orders again , and at four , P . M
六月 这 20th , 在 中午 , 已收到 行军 订单 再次 , 和 在 四 , P . M
.
.
.
.

6月20日中午，再次接到行军命令；下午4点，

[ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːts] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
encamped on the heights which form the banks of the
营地 在 这 高度 哪个 形式 这 银行 的 这
他们驻扎在构成河岸的高地上

[ˈkʌmbərlənd] [ˈrɪvər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv] - [ˈferi] , [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm]
Cumberland River , in the immediate vicinity of Stigall's Ferry , seven miles from
坎伯兰河 , 在这即时附近的 - 渡船 , 七英里从
[ˈsʌməsɪt, -set] .
Somerset .
萨默塞特郡 .

坎伯兰河，就在斯蒂格尔渡口附近，距离萨默塞特七英里。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [stri:m] ,
Having a desire to bathe in the waters of this celebrated stream ,
拥有一个欲望到洗澡在这水的这著名溪流 ,
渴望在这条著名的溪流中沐浴 ,

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I visited it for that purpose early the next morning ,
我到访它为了那目的早期的这下一个早晨 ,
第二天一大早，我就为此目的去了那里。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][kæmp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [laɪn][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtɜ:rn]
and returned to camp just in time to take my place in line on our return
和返回到营只是在时间到拿我的地方在线在我们的返回
[mɑ:rtʃ] .
march .
行进 .

我及时赶回营地，在返程行军中排好队。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ˈsʌməsɪt, -set] [æt; ət][wʌn] , [pi:] . [em] . , [ˈrestɪd] [ʌnˈtɪl] [θri:] ,
We reached Somerset at one , P . M . , rested until three ,
我们达到萨默塞特郡在一 , P . M . , 休息直到三 ,
我们下午一点到达萨默塞特，休息到三点。

[wen] [wi:; wi] [tʊk] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈdʒeɪmztaʊn] , [ˈwɪðər] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n]
when we took up our line of march for Jamestown , whither we had been
什么时候我们采取向上我们的线的行进为了詹姆斯敦 , 往哪里去我们有到过
[ˈɔ:rdərd] .
ordered .
订购 .

当我们列队向詹姆斯敦进发时，我们已接到命令前往那里。

[wi:; wi] [ɪnˈkæmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] " [ˈloʊɡənz][oʊld] [fi:ldz] ,
We encamped for the night on " Logan's Old Fields ,
我们营地为了这夜晚在 " 洛根的老的田野 ,
我们在“洛根旧田地”扎营过夜。

" [wer] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [mɪl] [sprɪŋz] [wʌz; wəz] [fɔ:t] , [ˈdʒænjueɪri] , - .
" **where the battle of Mill Springs was fought , January , 1862 .**
" 在哪里这战斗的磨斯普林斯曾是战斗 , 一月 , - .
“米尔斯普林斯战役发生地，1862 年 1 月。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ˈsʌməsɪt, -set] [naɪn] [maɪlz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪz] [mɑ:rtʃ]
This place is distant from Somerset nine miles , which made our day's march
这地方是遥远从萨默塞特郡九英里 , 哪个制成我们的天行进
[sɪksˈti:n] [maɪlz] .
sixteen miles .
十六英里 .

这里距离萨默塞特有九英里，使我们当天的行军路程达到了十六英里。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的第一个竞选活动(My First Campaign)

第6/6页

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] 32d [kən'tʌki] , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)] ['mɔːroʊ] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]
Here we found the 32d Kentucky , Lieutenant - Colonel Morrow , who had started
这里 我们 成立 这 32d 肯塔基州 , 中尉 - 上校 明天 , WHO 有 开始

[frʌm; frəm]['sʌməsɪt, -set][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][juː 'es] ,
from Somerset in advance of us ,
从 萨默塞特郡 在 进步 的 我们 ,

在这里我们遇到了肯塔基州第32步兵团的莫罗中校，他比我们先从萨默塞特出发。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] ,
and who were to be our companions to Jamestown ,
和 WHO 是 到 是 我们的 同伴 到 詹姆斯敦 ,

他们将与我们一起前往詹姆斯敦。

[ðə; ði] [tuː] ['redʒɪmənts][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)] [dʒiː] . [eɪt] . [braʊn] , [ðə; ði]
the two regiments to be under the command of Colonel G . H . Browne , the
这 二 军团 到 是 在下面 这 命令 的 上校 G . H . 布朗 , 这

['siːniər] ['ɑːfɪsər] .
senior officer .
高级的 官 .

这两个团将由资深军官 GH Browne 上校指挥。

[æt; ət] [faɪv] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] , [ðə; ði] 32d [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , ['fɑːloʊd]
At five , A . M . , the following morning , the 32d took the lead , followed
在 五 , 一个 . M . , 这 下列的 早晨 , 这 32d 采取 这 带领 , 随后

[ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] 12th .
immediately by the 12th .
立即地 经过 这 12th .

第二天早上五点，第 32 团取得领先，紧随其后的是第 12 团。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] ['feɪdi] [kriːk] , [æt; ət] [eɪt] , [piː] . [em] . , [wer] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] ,
This day we reached Shady Creek , at eight , P . M . , where we encamped ,
这 天 我们 达到 阴凉 溪 , 在 八 , P . M . , 在哪里 我们 营地 ,

当天晚上八点，我们到达了阴凉溪，并在那里扎营。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [sɪks'tiːn] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌfəst] [roʊdz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
having made a march of sixteen miles over the roughest roads imaginable .
拥有 制成 一个 行进 的 十六 英里 超过 这 最粗糙 道路 可以想象的 .

他们跋涉了十六英里，走过了你能想象到的最崎岖的道路。

[æt; ət] [twelv] , [em] . , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [pæst] [θruː] ['dʒeɪmztaʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt]
At twelve , M . , the next day , we passed through Jamestown , and encamped
在 十二 , M . , 这 下一个 天 , 我们 通过了 通过 詹姆斯敦 , 和 营地

第二天中午十二点，我们经过詹姆斯敦，并在那里扎营。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 141**]
[页 -]

[第141页]

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,
in the immediate vicinity ,
在 这 即时 附近 ,

在附近，

[ˈhævɪŋ] [ˈmɑ:tʃt] [ten] [maɪlz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][roʊd] [wer] [aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪərd][ðə; ði][æktɪvətɪ][ænd; ənd]
having marched ten miles over a road where it required the activity and
拥有 行军 十 英里 超过 一个 路 在哪里 它 必需的 这 活动 和
[ˌɪndʒəˈnu:ətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ˈferɪt] [tu;; tə] [ki:p] [ju: ˈes][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] .
ingenuity of a red ferret to keep us on our feet .
独创性 的 一个 红色的 雪貂 到 保持 我们 在 我们的 脚 .
我们行军十英里，走过一条需要像红雪貂一样敏捷机智才能保持平衡的道路。

[dʒu:n][ðə; ði] 24th [ˈaʊər; ɑ:r] [ti:mz] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈlebənɑ:n] , [ˈsɪksti] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [tu;; tə] [prəˈkjʊr]
June the 24th our teams started for Lebanon , sixty miles distant , to procure
六月 这 24th 我们的 团队 开始 为了 黎巴嫩 , 六十 英里 遥远 , 到 采购
[ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] ,
rations ,
口粮 ,
6月24日，我们的团队出发前往60英里外的黎巴嫩采购口粮。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [su:n] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [wi;; wɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈaɪd(ə)l] [hɪr] .
and it soon became evident we were not to remain idle here .
和 它 很快 成为 明显 我们 是 不是 到 保持 闲置的 这里 .
很快我们就意识到，我们不能在这里闲着。

[ˈaʊər; ɑ:r] [skaʊts] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æz; əz] [əˈtemptɪŋ] [tu;; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] ,
Our scouts reported the enemy as attempting to cross the Cumberland ,
我们的 侦察兵 据报道 这 敌人 作为 尝试 到 又 这 坎伯兰 ,
我们的侦察兵报告说，敌人正试图渡过坎伯兰河。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [tu;; tə][hoʊld][ðəm; ðəm][ɪn] [tʃek] .
and our whole force was employed to hold them in check .
和 我们的 所有的 力量 曾是 受雇 到 抓住 他们 在 查看 .
我们动用了全部兵力来遏制他们。

[ˈaʊər; ɑ:r] [breɪv] [ˈkɜ:rn(ə)l] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [graʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈseɪbəɹ] , [prɪˈpærətɔ:ri]
Our brave colonel went to the village and ground up his sabre , preparatory
我们的 勇敢的 上校 去 到 这 村庄 和 地面 向上 他的 军刀 , 预备
[tu;; tə] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslæʃɪŋ] .
to cutting and slashing .
到 切割 和 砍杀 .
我们勇敢的上校去了村子里，磨碎了他的军刀，准备进行砍杀。

[ə; eɪ][ɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [θri:] [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [tɔ:rdz] [kəˈlʌmbiə] ,
A large force was sent out three miles on the road towards Columbia ,
一个 大的 力量 曾是 发送 出去 三 英里 在 这 路 向 哥伦比亚 ,
一支庞大的队伍被派往三英里外的哥伦比亚方向的道路上。

[wer] [ə; eɪ] [ru:d] [fɔ:rt][wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [ˈgærɪsn] , [ˈʌndər] [ðə; ði][su:pərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv]
where a rude fort was constructed and garrisoned , under the supervision of
在哪里 一个 粗鲁的 堡 曾是 建造 和 驻军 , 在下面 这 监督 的
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɜ:rn(ə)l] .
our colonel .
我们的 上校 .
在我们的上校的监督下，在那里修建并驻扎了一座简陋的堡垒。

[ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][men] [wɜ:r; wər] [sent] [ɪn] [ˈʌðər] [dəˈrek(ə)nɪz][tu;; tə] [fel] [tri:z] , [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz]
Bodies of men were sent in other directions to fell trees , and otherwise
身体 的 男人 是 发送 在 其他 方向 到 跌倒 树木 , 和 否则
[əbˈstrʌkt] [ðə; ði] [roʊdɪz] ;
obstruct the roads ;
阻碍 这 道路 ;
一些人被派往其他方向砍伐树木，或以其他方式阻碍道路；

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ][wɔ:rm] [rɪ'sep(ə)n] .
and all things were made ready to give the enemy a warm reception .
和 全部 事物 是 制成 准备好 到 给 这 敌人 一个 温暖的 接待 .
一切都已准备就绪，要热情迎接敌人。

[dʒu:n][ðə; ði] 28th , ['kɜ:rn(ə)l] - ['kæv(ə)lri][ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] - [brɪ'geɪd] [dʒɔɪnd][ju: 'es] ,
June the 28th , Colonel Woolford's Cavalry and Colonel Kautz's Brigade joined us ,
六月 这 28th , 上校 - 骑兵 和 上校 - 旅 加入 我们 ,
6月28日，伍尔福德上校的骑兵队和考茨上校的旅加入了我们。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:nstənt] ['skɜ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔrgənz] [æd'væns] .
since which time there has been constant skirmishing with Morgan's advance .
自从 哪个 时间 那里 有 到过 持续的 小规模冲突 和 摩根的 进步 .
从那时起，双方就不断与摩根的推进部队发生冲突。

[ʼaʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sɔ:] [hɑ:rd] ['sɜ:rvis] .
Our regiment at this time saw hard service .
我们的 团 在 这 时间 锯 难的 服务 .
当时我们团经历了艰苦的战斗。

['hevi] ['pɪkɪts] [wɜ:r; wər][kept] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; [ʼaʊər; ɑ:r]['ræŋz; 'reɪŋz][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ,
Heavy pickets were kept out all the time ; our rations were giving out ,
重的 纠察队 是 保留 出去 全部 这 时间 ; 我们的 口粮 是 给予 出去 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
大量纠察队员一直挡在外面；我们的口粮快要用完了，而且，

[tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [mɔ:r] [dɪsə'gri:əb(ə)] , [,aɪ 'ti:] [reɪnd] [kən'tɪnjuəli] ['evri] [deɪ] , [səm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
to make it more disagreeable , it rained continually every day , some of the
到 制作 它 更多的 令人不快的 , 它 下雨了 持续 每一个 天 , 一些 的 这
更糟糕的是，每天都下着雨，有些.....

[taɪm] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] ['tɒrənts] .
time pouring in torrents .
时间 浇注 在 种子 .
时间如洪流般倾泻而下。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ti:mz] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] 28th ,
Our teams , that were expected the 28th ,
我们的 团队 , 那 是 预期的 这 28th ,
我们的队伍原定于28日到达，

[wɜ:r; wər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [dɪ'leɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]
were unfortunately delayed on their return by the presence of the enemy in
是 很遗憾 延迟 在 他们的 返回 经过 这 在场 的 这 敌人 在
[kə'lʌmbiə] .
Columbia .
哥伦比亚 .
不幸的是，由于敌人在哥伦比亚的存在，他们的返程被耽搁了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [gri:n] ['rɪvər] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'lə:ŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
They had passed Green River Bridge , and were hurrying along , and had
他们 有 通过了 绿色的 河 桥 , 和 是 匆忙 沿着 , 和 有
['nɪrli] [rɪ:tʃt] [kə'lʌmbiə] ,
nearly reached Columbia ,
几乎 达到 哥伦比亚 ,
他们已经过了绿河桥，正加快脚步，几乎到达了哥伦比亚市。

[bɪfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ; [ə'pɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [wɪt] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli]
before they were aware of the danger ; upon learning which , they immediately
前 他们 是 意识到的 的 这 危险 ; 之上 学习 哪个 , 他们 立即地
[ˈhʌrɪd] [bæk] [ə'krɔːs] [ɡriːn] [ˈrɪvər] ,
hurried back across Green River ,
慌忙 后退 穿过 绿色的 河 ,

在他们意识到危险之前; 得知危险后, 他们立即匆匆赶回绿河对岸。

[wen] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [θɜːrti] [men] , [sent] [frʌm; frəm] [ˈlebənɑːn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm; ðəm] ,
when meeting a force of thirty men , sent from Lebanon to protect them ,
什么时候 会议 一个 力量 的 三十 男人 , 发送 从 黎巴嫩 到 保护 他们 ,
[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ˈmɔːrɪŋ] .
they concluded to make a stand here until morning .
他们 结束 到 制作 一个 站立 这里 直到 早晨 .

他们决定在此坚守到天亮。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkæɪd] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] [ˈfreʃɪt] ,
In the course of the night , the bridge was carried away by the freshet ,
在 这 课程 的 这 夜晚 , 这 桥 曾是 携带 离开 经过 这 洪水 ,
[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [reɪnz] .
caused by the heavy rains .
导致 经过 这 重的 雨 .

由暴雨引起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ɔːltɜːrnətɪv] [left] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [kæmp][baɪ][ə; eɪ]
There was no other alternative left them , but to reach camp by a
那里 曾是 不 其他 选择 左边 他们 , 但 到 抵达 营 经过 一个
[sər'kjuːɪtəs] [ruːt] ,
circuitous route ,
迂回 路线 ,

他们别无选择, 只能绕道前往营地。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ə; eɪ][fɔːrd][sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
crossing the river at a ford some twenty miles to the north .
过境 这 河 在 一个 福特 一些 二十 英里 到 这 北 .
[dʒɒ'lɑɪ] 3d , [wen] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][kæmp] ,
July 3d , when within ten miles of camp ,
七月 3d , 什么时候 之内 十 英里 的 营 ,

7月3日, 当距离营地不到十英里时,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ˈsɪkstɪ][ɔːr] [ˈsev(ə)nti][ʌv; əv] [ˈmɔrgənz] [ˈkæv(ə)lɪ] .
they were attacked by sixty or seventy of Morgan's Cavalry .
他们 是 遭到攻击 经过 六十 或者 七十 的 摩根的 骑兵 .
[ðə; ði] [ɡɑːrd] [ˈfoʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrdʒənsɪ] , [dæʃt] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm]
The guard showing themselves equal to the emergency , dashed among them
这 警卫 显示 他们自己 平等的 到 这 紧急情况 , 虚线 之中 他们
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfjʊəri] , [rɪ'pʌlsɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
with great fury , repulsing them ,
和 伟大的 愤怒 , 令人反感 他们 ,

卫兵们展现出应对紧急情况的能力, 怒气冲冲地冲进敌阵, 击退了他们。

[æɪt; ət] [naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] ['stɔ:z] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [ti:mz] ,
At nine , A : M : , the stores were put aboard the teams ,
 在 九 , 一个 : M : , 这 商店 是 放 船上 这 团队 ,
 上午九点, 货物被装上了车队。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɒk] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
and we took up our line of march .
和 我们 采取 向上 我们的 线 的 行进 .

于是我们列队行进。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrm] , [ˈsʌltəri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][bəd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
It was a very warm , sultry day , and the roads were in bad condition ,
它 曾是 一个 非常 温暖的 , 闷热 天 , 和 这 道路 是 在 坏的 状况 ,
那天天气非常闷热, 道路状况很差。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leit] [reɪnz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] .
owing to the late rains , making our march extremely difficult .
欠款 到 这 晚的 雨 , 制作 我们的 行进 极其 难的 .

由于迟来的降雨, 我们的行军变得极其艰难。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈbɔɪz] [wɜːr; wər] [sɔːr] [prest] , [ænd; ənd] [tents] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [fluː] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
The poor boys were sore pressed , and tents and blankets flew in all directions .
这 贫穷的 男孩们 是 疮 按下 , 和 帐篷 和 毯子 飞翔 在 全部 方向 .

可怜的孩子被挤得喘不过气来, 帐篷和毯子四处飞散。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˈrʌsəlz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt][ðər; ðər] [ʌnˈtɪl] [fɔːr] ,
We reached Russell's Spring and made a halt there until four ,
我们 达到 罗素的 春天 和 制成 一个 停止 那里 直到 四 ,

我们到达了罗素泉, 并在那里停留到四点。

[piː] . [em] . [wiː; wi][hæd; həd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈprɪzənəz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
P . M . We had twenty - five prisoners with us , the fruit of our
P . M . 我们 有 二十 - 五 囚犯 和 我们 , 这 水果 的 我们的

[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈdʒeɪmztaʊn] .
excursion to Jamestown .
短途旅行 到 詹姆斯敦 .

下午: 我们带了二十五名囚犯, 这是我们詹姆斯敦之旅的战利品。

[æt; ət] [fɔːr] , [wiː; wi][ˈstɑːrtɪd] , [wen] [aɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [tuː; tə][reɪn][ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈtiː][ʌp] [tɪl] [dɑːrk] ;
At four , we started , when it commenced to rain and kept it up till dark ;
在 四 , 我们 开始 , 什么时候 它 开始 到 雨 和 保留 它 向上直到 黑暗的 ;

四点钟我们出发, 这时开始下雨, 一直下到天黑;

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [pɔːd] [ɪn] [ˈtɒrənts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [eɪt]
much of the time it poured in torrents , and we made a march of eight
很多 的 这 时间 它 倾倒 在 种子 , 和 我们 制成 一个 行进 的 八

[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

大部分时间都下着倾盆大雨, 我们行军了八英里。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [tuː] [hɔːlts] , [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [iːtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][dɑːrk] [ɪnˈkæmpt] [wʌn] [maɪl]
with only two halts , of five minutes ' each , and at dark encamped one mile
和 仅有的 二 停止 , 的 五 分钟 - 每个 , 和 在 黑暗的 营地 一 英里

[frʌm; frəm] [ˈʃeɪdi] [kriːk] ,
from Shady Creek ,
从 阴凉 溪 ,

途中只停留了两次, 每次五分钟, 天黑时在距离沙迪溪一英里处扎营。

[soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .
soaked to the skin .
浸泡过 到 这 皮肤 .

湿透了, 一直到皮肤。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [dʒʊˈlaɪ] 6th , [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl]
The next morning , July 6th , we waited until
这 下一个 早晨 , 七月 6th , 我们 等待 直到

第二天早上, 也就是7月6日, 我们等到.....

[naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [wen] [wi:; wi] ['sta:rtɪd] [ə'gen]
nine , A : M : , for the team to come up with us , when we started again
九 , 一个 : M : , 为了 这 团队 到 来 向上 和 我们 , 什么时候 我们 开始 再次
 ,
 ,
 ,

早上九点, 团队和我们一起重新开始。

['mɑ:tft] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
marched eleven miles , and again halted for the night .
行军 十一 英里 , 和 再次 停止 为了 这 夜晚 .

行军十一英里后, 再次停下来过夜。

[dʒʊ'laɪ] 7th , [ri:tft] ['sʌməsit, -set][æt; ət]['sev(ə)n] , [pi:] . [em] .
July 7th , reached Somerset at seven , P : M :
七月 7th , 达到 萨默塞特郡 在 七 , P : M :

7月7日, 下午7点到达萨默塞特郡

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [faɪv] , [pi:] . [em] . , ['mɑ:tft] [ə'gen] , [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər] ['hɪkmənz] [brɪdʒ] ,
The next day , at five , P : M : , marched again , en route for Hickman's Bridge ,
这 下一个 天 , 在 五 , P : M : , 行军 再次 , 英文 路线 为了 希克曼的 桥 ,

第二天下午五点, 再次出发, 前往希克曼桥。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][kræb] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] ['stænfərd] .
by way of Crab Orchard and Stanford .
经过 方式 的 螃蟹 果园 和 斯坦福大学 .

途经蟹园和斯坦福。

['mɑ:tft] [sɪks] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Marched six miles , and halted for the night .
行军 六 英里 , 和 停止 为了 这 夜晚 .

行军六英里后, 停下来过夜。

[dʒʊ'laɪ] 9th , ['mɑ:tft] ['twenti] - [tu:] [maɪlz] , [ri:tɪŋ] [kræb] ['ɔ:rtʃərd] [æt; ət] [eɪt] , [pi:] . [em] .
July 9th , marched twenty - two miles , reaching Crab Orchard at eight , P : M :
七月 9th , 行军 二十 - 二 英里 , 到达 螃蟹 果园 在 八 , P : M :

7月9日, 行军22英里, 下午8点到达蟹园。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] [θru:] ['stænfərd] [æt; ət] [ten] ,
The next day passed through Stanford at ten ,
这 下一个 天 通过了 通过 斯坦福大学 在 十 ,

第二天上午十点, 斯坦福大学的学生们都已毕业。

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] .
and halted for dinner one mile from the village at eleven , A : M :
和 停止 为了 晚餐 一 英里 从 这 村庄 在 十一 , 一个 : M :

上午十一点, 我们在离村子一英里远的地方停下来吃晚饭。

[hɪr] ['aʊər; ɑ:r]['kɜ:rn(ə)][wʌz; wəz][tu:ld][hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ə; eɪ] [raɪd][ɑ:n][ðə; ði] [sə'plaɪ]
Here our colonel was told he could give his regiment a ride on the supply
这里 我们的 上校 曾是 讲述 他 可以 给 他的 团 一个 骑 在 这 供应

[treɪn] ,
train ,
火车 ,

在这里, 我们的上校被告知他可以让他所在的团搭乘补给列车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['hɪkmənz] [brɪdʒ] .
which was all ready to go to Hickman's Bridge .
哪个 曾是 全部 准备好 到 去 到 希克曼的 桥 .
一切准备就绪，只待前往希克曼桥。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɜ:rn(ə)] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˈɔ:fər] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] - [hæf] [ˈaʊər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'bɔ:rd]
Our colonel accepted the offer , and in one - half hour we were aboard
我们的 上校 公认 这 提供 , 和 在 一 - 一半 小时 我们 是 船上
[ænd; ənd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ,
and on our way ,
和 在 我们的 方式 ,
我们的上校接受了提议，半小时后我们就登船出发了。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [sɔ:r] - ['fʊtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊʊd] ['aɪlənd]
much to the relief of the suffering , sore - footed members of the Rhode Island
很多 到 这 宽慰 的 这 痛苦 , 疮 - 有脚的 成员 的 这 罗德岛 岛
" [aɪ'tɪnərənt] " ['redʒɪmənt] .
" Itinerant " Regiment .
" 流动 " 团 .
这让饱受折磨、双脚疼痛的罗德岛“巡回”军团成员们松了一口气。

[ðə; ði][treɪn] [meɪd] [ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət] [dɪk] ['rɪvər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] .
The train made a halt at Dick River , and we dismounted and encamped .
这 火车 制成 一个 停止 在 迪克 河 , 和 我们 下马 和 营地 .
火车在迪克河停了下来，我们下马扎营。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒʊˈlaɪ][ðə; ði] 11th , [æt; ət][wʌn] , [pi:] . [em] . , [wi:; wi] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət] ['hɪkmənz]
The next day , July the 11th , at one , P . M . , we dismounted at Hickman's
这 下一个 天 , 七月 这 11th , 在 一 , P . M . , 我们 下马 在 希克曼的
[brɪdʒ] ,
Bridge ,
桥 ,
第二天，7月11日下午1点，我们在希克曼桥下马。

['mɑ:tʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][æt; ət] [tu:] , [pi:] . [em] . , ['hɔ:ltɪd][æt; ət][ˈdʒen(ə)rəl] ['bɜ:ɪnsaɪdz] [hed]
marched up the hill , and at two , P . M . , halted at General Burnside's head
行军 向上 这 爬坡道 , 和 在 二 , P . M . , 停止 在 一般的 伯恩赛德 头
- ['kwɔ:rtərz] , [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] .
- quarters , for orders .
- 四分之一 , 为了 订单 .
队伍向山顶进发，下午两点到达伯恩赛德将军的总部，接受命令。

[hɪr] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , [dʒʊˈlaɪ][ðə; ði] 12th , [wen] [wi:; wi][gɔ:t][ˈɔ:rdərz][tu:; tə]
Here we remained until nine , A . M . , July the 12th , when we got orders to
这里 我们 剩余 直到 九 , 一个 . M . , 七月 这 12th , 什么时候 我们 得到 订单 到
[rɪ'pɔ:rt] [ɪn]
report in
报告 在
我们一直待到7月12日上午9点，才接到报到命令。

[wiː; wi] [ðən] ['mɑ:tʃt] [tuː; tə] ['nɪkələs,vɪl] , [went] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [tu:] , [pi:] . [em] . ,
We then marched to Nicholasville , went aboard the train at two , P . M . ,
我们 然后 行军 到 尼古拉斯维尔 , 去 船上 这 火车 在 二 , P . M . ,
然后我们行军到尼古拉斯维尔, 下午两点上了火车。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ə'raɪvd] [ɪn] ['kʌvɪŋtən] .
and at eleven at night arrived in Covington .
和 在 十一 在 夜晚 到达的 在 科文顿 .
晚上十一点到达科文顿。

[ɑ:n][ðə; ði] 13th , [æt; ət][ˈsev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ,
On the 13th , at seven , A . M . , we crossed the Ohio ,
在 这 13th , 在 七 , 一个 . M . , 我们 交叉 这 俄亥俄州 ,
13日早上7点, 我们渡过了俄亥俄河。

[ænd; ənd] ['stækɪŋ] [ɑ:rmz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [stri:t] ['mɑ:rkɪt] [haʊs] , ['weɪtɪd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]
and stacking arms in front of the Fifth Street Market House , waited there for
和 堆叠 武器 在 正面 的 这 第五 街道 市场 房子 , 等待 那里 为了
breakfast .
breakfast .
早餐 .
他们把胳膊堆在第五街市场大楼前, 在那里等早餐。

[hɪr] [wiː; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:mni'prez(ə)nt][ˈmɔ:rgən][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here we learned that the omnipresent Morgan was within a few miles of the
这里 我们 学习 那 这 无所不在 摩根 曾是 之内 一个 很少 英里 的 这
city , and advancing .
city , and advancing .
城市 , 和 前进 .
我们由此得知, 无处不在的摩根距离这座城市只有几英里远, 并且正在向城内推进。

[ˈmɑ:rʃ(ə)l] [bɔ:] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ten] ,
Martial law was to take effect in the city at ten ,
马歇尔 法律 曾是 到 拿 影响 在 这 城市 在 十 ,
戒严令将于十点在港市生效。

[ə; eɪ] . [em] . ['kʌmpənɪz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:rgənəɪzɪŋ] ,
A . M . Companies were arming and organizing ,
一个 . M . 公司 是 武装 和 组织 ,
AM公司正在武装和组织起来,

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ]
and we were soon informed that nothing but the presence of the Twelfth
和 我们 是 很快 知情的 那 没有什么 但 这 在场 的 这 第十二
Rhode Island Volunteers would save the city from utter destruction .
Rhode Island Volunteers would save the city from utter destruction .
罗德岛 岛 志愿者 会 节省 这 城市 从 说出 破坏 .
我们很快得知, 只有第十二罗德岛志愿军的到来才能拯救这座城市免遭彻底毁灭。

[ðɪs] ['pli:zɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:tɪd] [tuː; tə][ju: 'es][ˈæftər] ['dɪnər] ,
This pleasing bit of information was imparted to us after dinner ,
这 令人愉悦 少量 的 信息 曾是 传授 到 我们 后 晚餐 ,
晚餐后, 我们得知了这条令人欣喜的消息。

[waɪl] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] [vaɪn] [stri:t] [hɪl] ,
while laboring to get up Vine Street Hill ,
尽管 劳动 到 得到 向上 藤 街道 爬坡道 ,
在费力爬上藤街山时,

[tuː; tə][ə; eɪ] [nu:] [kæmp] [wer] [wiː; wi][wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [lɔ:ŋgər] .
to a new camp where we were destined to remain for a few days longer .
到 一个 新的 营 在哪里 我们 是 注定 到 保持 为了 一个 很少 天 更长 .
我们被派往一个新的营地, 在那里我们将再待几天。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [nu:z] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['raɪətəs] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] ,
This was sorry news , and some of the boys were rather riotous over it ,
这 曾是 对不起 消息 , 和 一些 的 这 男孩们 是 相当 暴乱的 超过 它 ,
这是个令人难过的消息, 一些男孩为此相当暴躁。

[ðə; ði] [θɔ:t] ['næt(ə)rəli][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɪt'self][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
the thought naturally suggesting itself to them ,
这 想法 自然 建议 本身 到 他们 ,
他们自然而然地想到了这一点。

['weðər] [ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] [maɪt] [nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn] ['bʌŋ,təʊn] [ɔ:r][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .
whether the same necessity might not exist in Bungtown or in any other place .
无论 这 相同的 必要性 可能 不是 存在 在 邦镇 或者 在 任何 其他 地方 .
即使这种需求在邦镇或其他任何地方可能并不存在。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [ɪn] ,
By the way , the term of service for which our regiment was mustered in ,
经过 这 方式 , 这 学期 的 服务 为了 哪个 我们的 团 曾是 集结 在 ,
[hæd; həd] [ɔ:'redi] [ɪk'spaɪəd] ;
had already expired ;
有 已经 已到期 ;
顺便说一下, 我们团的服役期限已经到期了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelfθ] ['ruːd] ['aɪlənd] [ˌvɒləntɪəz] , ['wɪri] [ænd; ənd]
and the Twelfth Rhode Island Volunteers , weary and
和 这 第十二 罗德岛 岛 志愿者 , 厌倦 和
还有第十二罗德岛志愿兵团, 他们疲惫不堪,

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 146]
[页 -]
[第146页]

[wɔ:rn] [aʊt] , [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['faɪnəli] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm] .
worn out , had hoped that we were finally on our way home .
磨损 出去 , 有 希望 那 我们 是 最后 在 我们的 方式 家 .
筋疲力尽, 原本希望我们终于踏上了回家的路。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [dɪs'hɑ:rtɪŋ] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
It was indeed disheartening to many of us ,
它 曾是 的确 令人沮丧 到 许多 的 我们 ,
这确实令我们许多人感到沮丧。

[hu:] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt]
who had expected that upon our arrival here nothing would occur to interrupt
WHO 有 预期的 那 之上 我们的 到达 这里 没有什么 会 发生 到 打断
['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .
our journey .
我们的 旅行 .

谁曾以为我们到达这里后, 不会发生任何阻碍我们旅程的事情呢?

['lɪ(ə)l] [dɪd][wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n] [hɪr] [ɪn][oʊ'hɑɪoʊ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['mɔ:rgən] [wʊd]
Little did we think that even here in Ohio the presence of John Morgan would
小的 做过 我们 思考 那 甚至 这里 在 俄亥俄州 这 在场 的 约翰 摩根 会
['rendər][,aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['ræli] [ə'gen] .
render it necessary for us to rally again .
使成为 它 必要的 为了 我们 到 集会 再次 .
我们万万没想到, 即使在俄亥俄州, 约翰·摩根的出现也会迫使我们再次团结起来。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ɔ:'lsʊʊ] , [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['raɪət][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,
About this time , also , the New York riot was raging ,
关于 这 时间 , 还 , 这 新的 约克 暴动 曾是 愤怒 ,
大约在同一时期, 纽约骚乱也正肆虐。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [æprɪ'hensɪn] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələər]
and some apprehension was felt by the authorities of a similar
和 一些 忧虑 曾是 毛毡 经过 这 当局 的 一个 相似的
[demən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [sɪnsɪ'næti] .
demonstration in Cincinnati .
示范 在 辛辛那提 .

辛辛那提当局对可能发生类似的示威活动感到有些担忧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː 'es] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [roʊdʒ]
This was enough to detain us , and at the junction of the two roads
这 曾是 足够的 到 扣留 我们 , 和 在 这 交汇处 的 这 二 道路
[ɑ:n] [maʊnt] ['ɔ:bərn] ,
on Mount Auburn ,
在 山 奥本 ,

这足以让我们滞留片刻，于是我们在奥本山两条道路的交汇处，

[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] [twelfθ] ['roʊd] ['aɪlənd] [vɒlən'tiəz]
on the afternoon of the 13th day of July , the Twelfth Rhode Island Volunteers
在 这 下午 的 这 13th 天 的 七月 , 这 第十二 罗德岛 岛 志愿者
[ɪ'stæblɪft] [ðer; ðər][kæmp] ,
established their camp ,
已确立的 他们的 营 ,

7月13日下午，罗德岛第十二志愿兵团安营扎寨。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ɪːvnɪŋ] [ðə; ði] " [rɪ'daʊtəb(ə)] [dʒɑ:n] " [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [aɪ 'tiː][baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]
and on the same evening the " redoubtable John " illuminated it by burning a
和 在 这 相同的 晚上 这 " 令人敬畏的 约翰 " 照明 它 经过 燃烧 一个
[brɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][juː 'es] .
bridge within three miles of us .
桥 之内 三 英里 的 我们 .

就在同一天晚上，“英勇的约翰”烧毁了离我们不到三英里的一座桥，照亮了这片区域。

[ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] 19th , [,riːɪn'fɔːsmənts] [ˈhævɪŋ] [ə'raɪvd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] , [ænd; ʌnd][æt; ət]
Sunday , the 19th , reinforcements having arrived , we were relieved , and at
星期日 , 这 19th , 增援部队 拥有 到达的 , 我们 是 松了口气 , 和 在
[ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . ,
seven o'clock , A . M . ,
七 点钟 , 一个 . M . ,

星期日，19日，援军到达后，我们被替换下来，早上七点，

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [left] [sɪnsɪ'næti] [fɔːr; fər] ['roʊd] ['aɪlənd] ; [wer] , [ɑ:n][ðə; ði] 29th [deɪ] [ʌv; əv]
of that day we left Cincinnati for Rhode Island ; where , on the 29th day of
的 那 天 我们 左边 辛辛那提 为了 罗德岛 岛 ; 在哪里 , 在 这 29th 天 的
[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,

那天我们离开辛辛那提前往罗德岛；7月29日，

- , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmʌstəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] .
1863 , we were mustered from the service of the United States .
- , 我们 是 集结 从 这 服务 的 这 团结的 各州 .

1863年，我们从美国军队退役。

[ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'sep](ə)n] [ɪn] [ˈprɑːvɪdəns] ,
The particulars of our journey , together with our reception in Providence ,
这 细节 的 我们的 旅行 , 一起 和 我们的 接待 在 普罗维登斯 ,
我们的旅程细节，以及我们在普罗维登斯的接待情况，

[aɪ][ˈkɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈprɑːvɪdəns] [ˈiːvɪŋ] [pres] " [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] 22d , [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n]
I copy from the " Providence Evening Press " of July 22d , at the conclusion
我 复制 从 这 " 普罗维登斯 晚上 按 " 的 七月 22d , 在 这 结论

[ʌv; əv] [wɪtʃ]
of which
的 哪个

我从7月22日的《普罗维登斯晚报》上摘录了以下内容，该报结尾处写道：

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ɪz] [əˈpendɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɜːrɪnsaɪd] , [ɪn] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
is appended the Order which General Burnside , in appreciation of our services ,
是 附加 这 命令 哪个 一般的 伯恩赛德 , 在 欣赏 的 我们的 服务 ,
[əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
upon our leaving his Department ,
之上 我们的 离开 他的 部门 ,

附件是伯恩赛德将军为感谢我们所作出的贡献，在我们离开他的部门时下达的命令。

[ˈɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
issued to the regiment .
发布 到 这 团 .

已发往该团。

[rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈredʒɪmənt] .
Return of the Twelfth Regiment .
返回 的 这 第十二 团 .

第十二团归来。

[ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][ˈredʒɪmənt] [rɪˈtɜːrɪnd] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈɑːrdʒuəs][ænd; ænd]
This noble regiment returned home to - day from its arduous and
这 高贵 团 返回 家 到 - 天 从 它是 艰巨 和
[prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] .
protracted services at the seat of war .
拖延 服务 在 这 座位 的 战争 .

这支英勇的部队今天结束了在战场上艰苦而漫长的服役，凯旋而归。

[ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ænd][ɪkˈspoʊʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn]
The unusual amount of hardship and exposure to which it has been
这 异常 数量 的 困境 和 接触 到 哪个 它 有 到过
[səbˈdʒektɪd] ,
subjected ,
受 ,

它所遭受的异常多的艰辛和磨难，

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈduːtiz] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [pərˈfɔːrmd] ,
the important duties it has performed ,
这 重要的 职责 它 有 执行 ,

它所履行的重要职责，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhevi] [lɔːsɪz] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [səˈsteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and the heavy losses it has sustained in the defence of the country ,
和 这 重的 损失 它 有 持续 在 这 防御 的 这 国家 ,
以及它在保卫国家过程中遭受的重大损失，

[meɪd] [aɪˈti:] [ˈhaɪlɪ] [əˈprəʊpriət] [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪˈsi:vð] [wɪð; wɪθ] [ˌdemənˈstreɪʃənz]
made it highly appropriate that it should be received with demonstrations
制成 它 高度 合适的 那 它 应该 是 已收到 和 示威游行
[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kənˈsɜ:rnz][ˈʌʊər; ɑ:r] [breɪv] [ˈsoʊldʒərz] .
expressive of the popular interest in all that concerns our brave soldiers .
富有表现力的 的 这 受欢迎的 兴趣 在 全部 那 担忧 我们的 勇敢的 士兵 。

因此，举行示威游行来表达民众对我们勇敢士兵一切事务的关注，是非常恰当的。

[ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈredʒɪmənt] [wɪl] [kəmˈper] [ˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [naɪn]
The record of this regiment will compare favorably with that of any nine
这 记录 的 这 团 将要 比较 有利 和 那 的 任何 九
[mʌnθs] [ˈredʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:ɹ] .
months regiment which has been in the service during the war .
几个月 团 哪个 有 到过 在 这 服务 期间 这 战争 。

该团的战绩将与战争期间服役的任何九个月兵团的战绩相媲美。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ˈfri:kwənt] [ˈma:tʃɪz] ,
In addition to long and frequent marches ,
在 添加 到 长的 和 频繁 游行 ；

除了长时间频繁的行军之外，

[ðeɪ] [hæv; həv] [spent] [ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðər; ðər][taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
they have spent seven months of their time at the front , in the face of
他们 有 花费 七 几个月 的 他们的 时间 在 这 正面 ， 在 这 脸 的
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ；

他们已经在前线度过了七个月的光阴，时刻面临着危险。

[ænd; ænd] [wer] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm][hæv; həv] [ˈtæksɪt] [ðər; ðər] [ˈevri] [ˈenərɜ:ʒi][tu:; tə]
and where the duties imposed upon them have taxed their every energy to
和 在哪里 这 职责 强加 之上 他们 有 已征税 他们的 每一个 活力 到
[ðə; ði][ˈʌtməʊst] .
the utmost .
这 极致 。

而强加于他们的职责已经耗尽了他们所有的精力。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [left] [ˌsɪnsɪˈhæti] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ænd] [prəˈsi:dɪd] [baɪ][reɪl][tu:; tə] [dʌnˈkɜ:rk]
The regiment left Cincinnati on Sunday morning , and proceeded by rail to Dunkirk
这 团 左边 辛辛那提 在 星期日 早晨 ， 和 继续 经过 轨 到 敦刻尔克
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈiəri] [ˈreɪlroʊd] ,
on the Erie Railroad ,
在 这 伊利 铁路 ；

该团于周日早上离开辛辛那提，乘坐伊利铁路前往敦刻尔克。

[ænd; ænd] [ðəns] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [wer] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ˈjestərdeɪ]
and thence to New York , where they arrived at eleven o'clock yesterday
和 因此 到 新的 约克 ， 在哪里 他们 到达的 在 十一 点钟 昨天
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 。

然后他们前往纽约，昨天上午十一点到达。

[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-] [fɔ:r; fər] [ˈprɑ:vɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˈkɑ:mədɔ:ɹ] ,
They started about one o'clock for Providence on the steamer Commodore ,
他们 开始 关于 一 点钟 为了 普罗维登斯 在 这 汽船 准将 ；
[əˈraɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:ɹ] [əˈklɒk, əu-] [ə; eɪ] [jɔ:rt] [ˈdɪstəns] [bɪˈləʊ] - , [wer] [ðeɪ] [ˈæŋkər] .
arriving about four o'clock a short distance below Nayatt , where they anchored .
抵达 关于 四 点钟 一个 短的 距离 以下 - ， 在哪里 他们 锚定 。

大约四点钟到达纳亚特下方不远处，并在那里抛锚。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]
They came up to the
他们 来了 向上 到 这

他们来到了

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ˈsɪti] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftəwərd] , [ænd; ənd][ˈlændɪd] [əˈbaʊt][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
city shortly afterward , and landed about seven o'clock .
城市 不久 之后 , 和 登陆 关于 七 点钟 .

随后不久抵达该市，大约七点钟降落。

[ə; eɪ] [səˈluːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ðɪ] [məˈriːn] [ɑːrtɪləri] .
A salute was fired by the Marine Artillery .
一个 礼炮 曾是 被解雇 经过 这 海洋 炮兵 .

海军陆战队炮兵鸣放礼炮。

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ˌsɪksθ] [ˈredʒɪmənts] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] [məˈlɪjə] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɑːn] [ˈbenɪfɪt]
The Fourth and Sixth Regiments Rhode Island Militia were drawn up on Benefit
这 第四 和 第六 军团 罗德岛 岛 民兵 是 绘制 向上 在 益处

[striːt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˈvetərənz] ,
Street to receive the returning veterans ,
街道 到 收到 这 返回 退伍军人 ,

罗德岛民兵第四团和第六团在贝内菲特街列队迎接返乡老兵。

[ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈoʊpənd] [laɪnz] .
and loudly cheered them as they passed through the opened lines .
和 高声 欢呼 他们 作为 他们 通过了 通过 这 打开 线条 .

当他们穿过开放的通道时，人们大声欢呼。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənt] [ˈfrendz] , [huː] [hæd; həd] [əˈseɪnɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [ɪˈmiːdiətli]
A crowd of expectant friends , who had assembled at the Point , immediately
一个 人群 的 怀孕 朋友们 , WHO 有 组装 在 这 观点 , 立即地

[ˈɡæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈɡælənt] [bɔɪz] ,
gathered around the gallant boys ,
聚集 大约 这 英勇 男孩们 ,

一群翘首以盼的朋友聚集在岬角，立刻围拢到英勇的少年们身边。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [hɔːlt][wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrtiːəst] [gˈriːtɪŋz]
and the short halt was improved in the interchange of the heartiest greetings
和 这 短的 停止 曾是 改进 在 这 交汇处 的 这 最真挚的 问候

.
:
.

短暂的停留因彼此热情洋溢的问候而变得愉快。

[əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈɔːrdər] : —
About eight o'clock the line of march was formed in the following order :
关于 八 点钟 这 线 的 行进 曾是 形成 在 这 下列的 命令 : —

大约八点钟，行进队伍按以下顺序列队：——

[əˈmerɪkən] [bræs] [bənd] .
American Brass Band .
美国人 黄铜 乐队 .

美国铜管乐队。

[drʌm] [kɔːr] .
Drum Corps .
鼓 兵团 .

鼓乐队

[ˈsek](ə)n] [ʌv; əv] [məˈri:n] [ɑ:rˈtɪləri] .

Section of Marine Artillery .
部分的 海洋 炮兵 .

海军陆战队炮兵分队。

[sɪksθ] [ˈredʒɪmənt] , [ɑ:r] . [aɪ] . [em] . , [kɑ:l] . [dʒeɪmz][eɪt]] . [ˈɑ:rmɪŋtən] .

Sixth Regiment , R . I . M . , Col . James H . Armington .
第六 团 , 拉 . 我 . M . , 上校 . 詹姆斯 H . 阿明顿 .

第六团，RIM，上校 James H. Armington。

[drʌm] [kɔ:r] .

Drum Corps .
鼓 兵团 .

鼓乐队

[fɔ:rθ] [ˈredʒɪmənt] , [ɑ:r] . [aɪ] . [em] . , [kɑ:l] . [ˈnelsn] [ˈvaɪəl] .

Fourth Regiment , R . I . M . , Col . Nelson Viall .
第四 团 , 拉 . 我 . M . , 上校 . 纳尔逊 维亚尔 .

第四团，RIM，纳尔逊·维亚尔上校。

[drʌm] [kɔ:r] .

Drum Corps .
鼓 兵团 .

鼓乐队

[twelfθ] [ˈredʒɪmənt] , [ɑ:r] . [aɪ] . [vi:] . , [kɑ:l] . [dʒɔ:rdʒ] [eɪt]] . [braʊn] ,

Twelfth Regiment , R . I . V . , Col . George H . Browne ,
第十二 团 , 拉 . 我 . V . , 上校 . 乔治 H . 布朗 ,

第十二团，RIV，乔治·H·布朗上校

[leɪfˈtenənt] .

Lieut .
中尉 .

中尉

[kɑ:l] . [dʒeɪmz] [ʃɔ:] , [ˈdʒʊnjɜː] . , [ˈmeɪdʒər][ˈsaɪərəs][dʒi:] . [ˈdaɪər] ,

Col . James Shaw , Jr . , Major Cyrus G . Dyer ,
上校 . 詹姆斯 肖 , 小 . , 主要的 赛勒斯 G . 戴尔 ,

詹姆斯·肖上校，小赛勒斯·G·戴尔少校

[ˈædʒʊtənt] [ˈmæθju:] [en] . [ˈtʃæpəl] .

Adjutant Matthew N . Chappell .
副官 马修 N . 查佩尔 .

副官马修·N·查佩尔。

[si: ˈoʊ] . [bi:] , [kæpt] . [dʒeɪmz][em] . [ˈlɒŋstri:t] , .

Co . B , Capt . James M . Longstreet , Lieuts .
合作 . B , 船长 . 詹姆斯 M . 朗斯特里特 , 中尉 .

B连，詹姆斯·M·朗斯特里特上尉，少尉们。

[ˈælbərt][ˈdʌblju:] .

Albert W .
阿尔伯特 W .

艾伯特·W.

- [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . [ˈwɪntʃɪstər] .

Delanah and Charles A . Winchester .
- 和 查尔斯 一个 . 温彻斯特 .

德拉娜和查尔斯·A·温彻斯特。

[si: ˈoʊ] .

Co .
合作 .

公司

[aɪ] , [kæpt] . [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['spɪŋk] ,
I , Capt . George A . Spink , Lieuts .
我 , 船长 . 乔治 一个 . 斯平克 , 中尉 .

我, 乔治·A·斯平克上尉, 中尉们。

[ˈmʌnsən] [eɪtʃ] .
Munson H . Najac
芒森 H . 纳贾克

芒森·H·纳贾克

[ænd; ənd][dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wi:vər] .
and John H . Weaver .
和 约翰 H . 织工 .

以及约翰·H·韦弗。

[ʃiː 'oʊ] . [ef] , [kæpt] . ['wɪljəm] [iː] . ['hʌbərd] ,
Co . F , Capt . William E . Hubbard , Lieuts .
合作 . F , 船长 . 威廉 E . 哈伯德 , 中尉 .

F连, 上尉威廉·E·哈伯德, 中尉们。

['wɪljəm] [eɪtʃ] .
William H .
威廉 H .

威廉·H.

[kɪŋ] [ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] [bə'luː] .
King and Francisco Ballou .
国王 和 弗朗西斯科 巴鲁 .

金和弗朗西斯科·巴卢。

[ʃiː 'oʊ] . [keɪ] , [kæpt] . ['ɑːskər] ['læfəm] ,
Co . K , Capt . Oscar Lapham , Lieuts .
合作 . K , 船长 . 奥斯卡 拉帕姆 , 中尉 .

K连, 奥斯卡·拉帕姆上尉, 中尉们。

[ˈedmənd] ['dʌbljuː] . ['feɪlz]
Edmund W . Fales
埃德蒙 W . 法莱斯

埃德蒙·W·费尔斯

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['pɑːtər] .
and Charles H . Potter .
和 查尔斯 H . 波特 .

以及查尔斯·H·波特。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 149**]
[页 -]

[第149页]

[ʃiː 'oʊ] . [iː] , (['kʌlər] ['kʌmpəni] ,)
Co . E , (color company ,)
合作 . E , (颜色 公司 ,)

E公司（色彩公司）

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

[dʒɑːn][dʒeɪ] . ['fɪlɪps] ,
John J . Phillips , Lieuts .
约翰 J . 菲利普斯 , 中尉 .

约翰·J·菲利普斯, 中尉。

[ˈluːθər] [koʊl] , [ˈdʒunjə] . , [ænd; ənd] [ˈedwərd] [viː] . [ˈweskɑːt] .
Luther Cole , **Jr** . , **and Edward V** . **Wescott** .
路德 油菜 , 小 . , 和 爱德华 V . 韦斯科特 .

小卢瑟·科尔和爱德华·V·韦斯科特。

[ˌsiː ˈoo] . [diː] , [kæpt] . [dʒɑːn][piː] . [ˈæbət] , .
Co . **D** , **Capt** . **John P** . **Abbott** , **Lieuts** .
合作 . D , 船长 . 约翰 P . 雅培 , 中尉 .

D连，约翰·P·阿博特上尉，中尉们。

[dʒɔːrdʒ] [ertʃ] . [ˈteɪbər]
George H . **Tabor**
乔治 H . 塔博尔

乔治·H·塔博尔

[ænd; ənd] [ˈhenri] [em] . [ˈtɪlɪŋhæst] .
and Henry M . **Tillinghast** .
和 亨利 M . 蒂林哈斯特 .

以及亨利·M·蒂林哈斯特。

[ˌsiː ˈoo] . [ertʃ] , [kæpt] . [ˈɑːlɪvər][ertʃ] . [ˈperi] , .
Co . **H** , **Capt** . **Oliver H** . **Perry** , **Lieuts** .
合作 . H , 船长 . 奥利弗 H . 佩里 , 中尉 .

H连，上尉奥利弗·H·佩里，中尉们。

[ˈɑːrnəld][ef] . [ˈsɔːlzbəri]
Arnold F . **Salisbury**
阿诺德 F . 索尔兹伯里

阿诺德·F·索尔兹伯里

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [en] . [ˈwɪljəmz] .
and J . **N** . **Williams** .
和 J . N . 威廉姆斯 .

以及 JN Williams。

[ˌsiː ˈoo] .
Co .
合作 .

公司

[ə; eɪ] , [kæpt] . [ˈkrɪstəfər] [ertʃ] . [æɪgˈzændər] , .
A , **Capt** . **Christopher H** . **Alexander** , **Lieuts** .
一个 , 船长 . 克里斯托弗 H . 亚历山大 , 中尉 .

A，克里斯托弗·H·亚历山大上尉，中尉们。

[ˈedwərd]
Edward
爱德华

爱德华

[ef] . [ˈbeɪkən][ænd; ənd][ˈdʒoʊsəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈwaɪtɪŋ] , [ˈdʒunjə] .
F . **Bacon** **and** **Joseph** **C** . **Whiting** , **Jr** .
F . 熏肉 和 约瑟夫 C . 惠廷 , 小 .

F. Bacon 和 Joseph C. Whiting, Jr.

[ˌsiː ˈoo] . [dʒiː] , [kæpt] . [ˈwɪljəm] [siː] . [ˈrɒdʒəz] , .
Co . **G** , **Capt** . **William C** . **Rogers** , **Lieuts** .
合作 . G , 船长 . 威廉 C . 罗杰斯 , 中尉 .

G连，威廉·C·罗杰斯上尉，中尉们。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . [ˈboʊən]
James A . **Bowen**
詹姆斯 一个 . 鲍文

詹姆斯·A·鲍文

[ænd; ənd] ['fɛnə] [eɪtʃ] . [ˈpɛkəm] , ['dʒʊnjə] .
and Fenner H . Peckham , Jr .
和 芬纳 H . 佩卡姆 , 小 .

以及小芬纳·H·佩克汉姆

[ˌsi: 'oʊ] . [si:] , [kæpt] . [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['ælən] , .
Co . C , Capt . James H . Allen , Lieuts .
合作 . C , 船长 . 詹姆斯 H . 艾伦 , 中尉 .

C连，詹姆斯·H·艾伦上尉，少尉们。

[dʒɔ:rdʒ] ['bʌklɪn] [ænd; ənd]
George Bucklin and
乔治 巴克林 和

乔治·巴克林和

[bɪ'raɪə] [dʒi:] . ['brəʊnɪŋ] .
Beriah G . Browning .
贝利亚 G . 勃朗宁 .

贝里亚·G·布朗宁。

[ˈkwɔ:rtərmæstər] , [dʒɑ:n][el] . ['klɑ:rk] ; ['sɜ:rdʒən] , [bə'nəʊni] ['kɑ:rpəntər] ; [ə'sɪst] .
Quartermaster , John L . Clarke ; Surgeon , Benoni Carpenter ; Assist .
军需 , 约翰 L . 克拉克 ; 外科医生 , 贝诺尼 木匠 ; 协助 .

军需官，约翰·L·克拉克；外科医生，贝诺尼·卡彭特；助理。

['sɜ:rdʒən] , ['sæmjʊəl][em] . ['fletʃər] ; ['tʃæplɪn] , [es] . ['dʌblju:] . [fi:ld] .
Surgeon , Samuel M . Fletcher ; Chaplain , S . W . Field .
外科医生 , 塞缪尔 M . 弗莱彻 ; 牧师 , S . W . 场地 .

外科医生：塞缪尔·M·弗莱彻；牧师：SW·菲尔德。

[rɪr] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['twenti] [men] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] .
Rear guard of twenty men detailed from all the companies .
后部 警卫 的 二十 男人 详细的 从 全部 这 公司 .

从各连队抽调二十名士兵组成后卫。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ['mɑ:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði][ju:zuəl] [ru:t] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði][men]
The procession marched over the usual route to Exchange Place , where the men
这 游行 行军 超过 这 通常 路线 到 交换 地方 , 在哪里 这 男人

[stækt] [ɑ:rmz] ,
stacked arms ,
堆叠 武器 ,

游行队伍沿着惯常路线行进到交易所广场，男人们在那里堆放武器。

[ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][hænd] - ['feɪkɪŋ] [ænd; ənd][kən'grætʃə'leɪ(ə)nɪz][wɜ:r; wər][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]
and universal hand - shakings and congratulations were the order of the
和 普遍的 手 - 摇晃 和 恭喜！ 是 这 命令 的 这

[deɪ] .
day .
天 .

握手和祝贺成了当天的惯例。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] .
The streets were lined with people .
这 街道 是 衬里 和 人们 .

街道两旁挤满了人。

[flægz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [aʊt] [ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ; ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][wɜ:r; wər] ['weɪvɪŋ]
Flags were hung out all along the line of march ; handkerchiefs were waving
旗帜 是 悬挂 出去 全部 沿着 这 线 的 行进 ; 手帕 是 挥手

['evriwər] ,
everywhere ,
到处 ,

游行队伍沿途到处都挂着旗帜；手帕随处可见，飘扬着。

[ænd; ənd] [ˈbukeɪz] [ænd; ənd] [ˈriθs] [wɜːr; wər] [ˈskæɪərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [hænd] .
and bouquets and wreaths were scattered with a liberal hand .
和 花束 和 花圈 是 疏散 和 一个 自由主义 手 .
鲜花和花圈被大量摆放。

[ðə; ði] [ˈredʒɪmənts] [ˈduːɪŋ] [ˈeskoʊrt] [ˈduːti] [tɜːrnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [fəl] [ræŋks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
The regiments doing escort duty turned out with very full ranks , and made a
这 军团 正在做 护送 责任 转向 出去 和 非常 满的 排名 , 和 制成 一个
[moʊst] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] .
most effective demonstration .
最多 有效的 示范 .
执行护卫任务的各团都列队出动，场面十分壮观，展现了极佳的威慑力。

[ə; eɪ] [faɪn] [kəˈleɪʃn] , [sɜːrvd] [baɪ][el] . [eɪt]] . [ˈhʌmfriːz] , [wʌz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːps] [ɪn]
A fine collation , served by L . H . Humphreys , was provided for the troops in
一个 美好的 整理 , 服务 经过 L . H . 汉弗莱斯 , 曾是 假如 为了 这 军队 在
[ˈhaʊəd] [hɔːl] .
Howard Hall .
霍华德 大厅 .
霍华德大厅的士兵们享用了由 LH Humphreys 提供的精美餐点。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [eɪt] [teɪblz] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈniːtli] [spred]
There were eight tables running the entire length of the room , neatly spread
那里 是 八 表格 跑步 这 全部的 长度 的 这 房间 , 整齐地 传播
房间里整齐地摆放着八张桌子，沿着房间的长度延伸。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]
[第150页]

[wɪð; wɪθ] [moʊst] [əkˈseptəb(ə)l] [fer] , [ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ]
with most acceptable fare , and presenting a most cheerful and inviting
和 最多 可接受 票价 , 和 呈现 一个 最多 快乐 和 邀请
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .
提供最令人满意的菜肴，并呈现出最令人愉悦和诱人的外观。

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənts] [wɜːr; wər] [entərˈteɪnd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] .
The officers of the regiments were entertained upon the platform .
这 警官 的 这 军团 是 娱乐 之上 这 平台 .
各团军官在台上接受了款待。

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [pleɪts] [wɜːr; wər] [leɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənts] [wɜːr; wər]
About two thousand plates were laid , and all three of the regiments were
关于 二 千 盘子 是 铺设 , 和 全部 三 的 这 军团 是
[ˈæmplɪ] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] .
amply provided for .
充足的 假如 为了 .
铺设了约两千块钢板，三个团的物资都得到了充足的供应。

[ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [sweɪn] , [ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪksθ] [ˈredʒɪmənt] , [ɪnˈvoʊkt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ]
The Rev . Dr . Swain , Chaplain of the Sixth Regiment , invoked a blessing
这 牧师 . 博士 . 斯温 , 牧师 的 这 第六 团 , 调用 一个 祝福
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [rɪˈpæst] ,
upon the repast ,
之上 这 餐饮 ,
第六团随军牧师斯温博士为宴席祈福。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ˈɡlʌvənər] [smɪθ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] ,
after which His Excellency Governor Smith came forward ,
后 哪个 他的 阁下 州长 史密斯 来了 向前 ,
随后, 史密斯总督阁下走上前来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈmænər] [ˈwelkəmd] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stert] [ænd; ənd]
and in a very happy manner welcomed the regiment back to the State and
和 在 一个 非常 快乐的 方式 欢迎 这 团 后退 到 这 状态 和
[θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrendərd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
thanked them for the services they had rendered in the field .
谢谢 他们 为了 这 服务 他们 有 渲染 在 这 场地 .
他们以非常高兴的方式欢迎该团返回本州, 并感谢他们在战场上提供的服务。

[ˈkɜːrn(ə)l] [braʊn] [riˈspɒndɪd] [səbˈstænʃəli] [æz; əz] [ˈfɔːləʊz] :
Colonel Browne responded substantially as follows :
上校 布朗 回应 实质性 作为 跟随 :
布朗上校 的回应大致如下:

" [ɪn][maɪ] [oʊn] [bɪˈhæf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] [ˈʌndər] [maɪ] [kəˈmænd]
" **In my own behalf , and that of the officers and soldiers under my command**
" 在 我的 自己的 代表 , 和 那 的 这 警官 和 士兵 在下面 我的 命令
,
,
,
“就我个人以及我指挥下的军官和士兵而言,

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk]
I thank you for the kind manner in which you have been pleased to speak
我 感谢 你 为了 这 种类 方式 在 哪个 你 有 到过 高兴 到 说话
[ʌv; əv][juː ˈes] .
of us .
的 我们 :
感谢您以如此友好的方式谈论我们。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [wiː; wi] [praɪz] [moʊst] [ˈhaɪli] [ðə; ði]
Next to the approbation of our own consciences we prize most highly the
下一个 到 这 赞许 的 我们的 自己的 良心 我们 奖 最多 高度 这
[æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [ʌv] .
approbation of those we love .
赞许 的 那些 我们 爱 :
除了我们自己良心的认可之外, 我们最珍视的就是我们所爱之人的认可。

[ðæt] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ] .
That approbation of conscience we enjoy .
那 赞许 的 良心 我们 享受 :
我们所享有的那种良心上的认可。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈbɪləti] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðɪs] [stert] ,
To the utmost of our ability since we left this State ,
到 这 极致 的 我们的 能力 自从 我们 左边 这 状态 ,
自我们离开本州以来, 我们已尽最大努力,

[wiː; wi][hæv; həv] [enˈdevəd] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈleɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði]
we have endeavored to uphold her honor , and to labor for the
我们 有 努力 到 坚持 她 荣誉 , 和 到 劳动 为了 这
[səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] .
suppression of the rebellion .
抑制 的 这 叛乱 :
我们努力维护她的荣誉, 并为镇压叛乱而努力。

[wiː; wi] [praɪz] [ðɪs] [rɪ'sep(ə)n] [æz; əz][æn; ən] ['eɪd əns] [ʌv; əv][jər; jər][ə'pruːv(ə)l] .
We prize this reception as an evidence of your approval .
我们 奖 这 接待 作为 一个 证据 的 你的 赞同 .
我们珍视此次接待，将其视为您认可的证明。

" [jər; jər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [[oʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ʌn'mɑːrkt] .
" Your words of praise show that our services have not been unmarked .
" 你的 字 的 称赞 展示 那 我们的 服务 有 不是 到过 未标记 .
“你们的赞扬表明我们的服务并非毫无价值。”

[stɪl] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə]['ædvɜːrt] ['briːfli] [tuː; tə][sʌm; səm][fæktɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr]
Still it may be well for me to advert briefly to some facts in our
仍然 它 可能 是 出色地 为了 我 到 广告 简要地 到 一些 事实 在 我们的
[hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
history as a regiment .
历史 作为 一个 团 .
不过，我还是有必要简要提及一下我们团历史上的一些事实。

[wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] ['oʊvər][θriː] , - [maɪlz] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [fɒt]
We have travelled over 3 , 500 miles , five hundred of which has been on foot
我们 有 旅行 超过 3 , - 英里 , 五 百 的 哪个 有 到过 在 脚
,
.
,
我们走了超过3500英里，其中500英里是步行的。

['lɪtərəli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] ,
literally carrying the houses we lived in ,
字面上地 携带 这 房屋 我们 居住地 在 ,
简直就是把我们住的房子都搬走了，
[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [səb'sɪst] [fɔːr; fər][sɪks][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [eɪt] [deɪz] ,
the provisions upon which we were to subsist for six and even eight days ,
这 条款 之上 哪个 我们 是 到 生存 为了 六 和 甚至 八 天 ,
[ænd; ənd]
and
和

我们赖以维持六天甚至八天生存的口粮，以及
[ðə; ði]
the
这
这

[ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['enəmi] .
arms with which we were to defend ourselves and oppose the enemy .
武器 和 哪个 我们 是 到 保卫 我们自己 和 反对 这 敌人 .
我们用来保卫自己和对抗敌人的武器。
" [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['fredrɪksbɜːg, 'fredə'ɪksbɜːg][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn][ʌv; əv][maɪ] [breɪv] [men]
" On the field of Fredericksburg one hundred and nine of my brave men
" 在 这 场地 的 弗雷德里克斯堡 一 百 和 九 的 我的 勇敢的 男人
[wɜːr; wər][bɔːst][tuː; tə][maɪ] [kə'mænd] .
were lost to my command .
是 丢失的 到 我的 命令 .
“在弗雷德里克斯堡战场上，我麾下109名英勇的士兵阵亡。”

[ˈæftərwərdz] , [wen] ['pestiləns] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ə'mɪd] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd]
Afterwards , **when pestilence stalked through the camp** , **and amid hardship and**
然后 , 什么时候 瘟疫 跟踪 通过 这 营 , 和 之中 困境 和
[praɪ'veɪ(ə)n] ,
privation ,
匮乏 ,

后来, 瘟疫在营地肆虐, 人们生活困苦, 物资匮乏。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [mɔːr] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [θriː] [[ɔːrt] [wiːks] ;
one hundred and twenty more were swept away in three short weeks ;
一 百 和 二十 更多的 是 扫荡 离开 在 三 短的 周 ;

短短三周内, 又有120人被卷走;

[nɑːt][ɔːl] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [greɪv] , [sɪns] [ə; eɪ] [fjuː] [stiːl] ['lɪŋgər][ɪn] ['hɒspɪtlz] .
not all indeed to the silent grave , since a few still linger in hospitals .
不是 全部 的确 到 这 沉默的 严重 , 自从 一个 很少 仍然 萦绕 在 医院 .

并非所有人都走向了寂静的坟墓, 因为还有一些人仍在医院里苟延残喘。

" [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['efərts] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd]
" **But through the constant efforts of my officers to preserve cleanliness and**
" 但 通过 这 持续的 努力 的 我的 警官 到 保存 清洁 和
[ˈdɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
discipline in the camp ,
纪律 在 这 营 ,

“但是, 通过我的军官们不断努力保持营地的清洁和纪律,

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] - [deɪ] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
we are happy in bringing back to our friends to - day over seven hundred
我们 是 快乐的 在 带来 后退 到 我们的 朋友们 到 - 天 超过 七 百
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['mɑːtɪt] [wɪð; wɪθ][em 'iː][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
of those who marched with me from Washington to the banks of the
的 那些 WHO 行军 和 我 从 华盛顿 到 这 银行 的 这
[,ræpə'hænnək] .
Rappahannock .
拉帕汉诺克 .

今天, 我们很高兴地将七百多名曾与我从华盛顿游行到拉帕汉诺克河畔的人带回给我们的朋友们。

" ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['verɪd] [kaɪnd] .
" **Our duties have been of the most varied kind** .
" 我们的 职责 有 到过 的 这 最多 多种多样 种类 .

“我们的职责种类繁多。”

[bʌt; bət] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
But through them all the uniform kindness of the State has at all times
但 通过 他们 全部 这 制服 仁慈 的 这 状态 有 在 全部 时代
[wɑːtɪt] ['oʊvər][juː 'es] .
watched over us .
观看 超过 我们 .

但无论经历什么, 国家始终如一的仁慈都庇佑着我们。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][kæmp] [wer] ['pestiləns] [ə'seɪld] [juː 'es][ænd; ənd][wɑːnt] [meɪd] [juː 'es] ['sʌfər]
While we were in camp where pestilence assailed us and want made us suffer
尽管 我们 是 在 营 在哪里 瘟疫 遭受攻击 我们 和 想 制成 我们 遭受
,
.
,

当我们身处瘟疫肆虐、饥寒交迫的营地时,

[jɜːr; jər] [gʊd] [ʃɪp] [rɪ'lizəbəθ] [ænd; ənd] ['helən] [brɔːt] [juː 'es] [mʌt] ['niːdɪd] [sə'plaɪz] ;
your good ship Elizabeth and Helen brought us much needed supplies ;
你的 好的 船 伊丽莎白 和 海伦 带来 我们 很多 需要 补给品 ;

你们的“伊丽莎白和海伦”号好船给我们带来了急需的物资;

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['baʊntɪ] ['bə:dnd] ['aʊər; ɑ:r] [bæks] ,
and if your bounty burdened our backs ,
和 如果 你的 赏金 负担 我们的 背部 ;
如果你的慷慨馈赠给我们造成了负担,

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['laɪtnd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪrɪ] [mɑ:rtʃ] .
it certainly lightened our hearts and cheered us on the weary march .
它 当然 轻度 我们的 心 和 欢呼 我们 在 这 厌倦 行进 .
它确实让我们心情舒畅，也为我们疲惫的行军带来了鼓舞。

" [let] [em 'i:][ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:] [sə'raʊnd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l]
" Let me in conclusion congratulate you , the officers who surround you , and all
" 让 我 在 结论 祝贺 你 , 这 警官 WHO 环绕 你 , 和 全部
[aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] ,
our citizens ,
我们的 公民 ;
最后，请允许我向你们、你们周围的警官以及我们所有的市民表示祝贺。

[ðæt] [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evrɪ] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd]
that we arrive at home at a time when every thing is so cheering and
那 我们 到达 在 家 在 一个 时间 什么时候 每一个 事物 是 所以 欢呼 和
[ˈpra:spərəs] .
prosperous .
繁荣 .
我们回到家的时候，一切都那么令人振奋，那么繁荣昌盛。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [naɪn] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ][ɑ:r 'i:] - [ju'naɪtɪd]
Gentlemen , nine short months more , and you will see this country a re - united
先生们 , 九 短的 几个月 更多的 , 和 你 将要 看 这 国家 一个 关于 - 团结的
[ˈkʌntri] — [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['neiʃ(ə)n] ,
country — a mighty nation ,
国家 — 一个 强大的 国家 ;
先生们，再过短短九个月，你们就会看到这个国家重新统一——成为一个强大的国家。

[hu:z] [ɑ:rmz] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [fɔ:ɹ; fər] ['evrɪ] ['sɪtɪzn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər] [roʊm] [ɪn]
whose arms will be more a shield for every citizen than was ever Rome in
谁 武器 将要 是 更多的 一个 盾 为了 每一个 公民 比 曾是 曾经 罗马 在
[hɜ:r; hər] [praʊdɪst] [deɪz] .
her proudest days .
她 最引以为豪 天 .
它的军队将比罗马鼎盛时期更能保护每一位公民。

" [[pi: 'dʒɪ:] -]
" [Pg 152]
" [页 -]
[第152页]

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['mɪləteri] [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] .
At the conclusion of the collation , the military were dismissed .
在 这 结论 的 这 整理 , 这 军队 是 解雇 .
计票结束后，军方被解散。

[ðə; ði] [twelfθ] ['redʒɪmənt] [wɜ:r; wər] [ɔ:rdərd] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɑ:n] ['wenzdeɪ]
The Twelfth Regiment were ordered to re - assemble in this city on Wednesday
这 第十二 团 是 订购 到 关于 - 集合 在 这 城市 在 周三
[nekst] , [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] ,
next , at ten o'clock ,
下一个 , 在 十 点钟 ,
第十二团奉命于下周三上午十点在在本市重新集结。

[ə; eɪ] . [em] .
A . **M** .
一个 . M .

是

[hed] - ['kwɔ:rtərz] , [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haiɒʊ] ,
Head - Quarters , **Department of the Ohio** ,
头 - 四分之一 , 部门 的 这 俄亥俄州 ,
俄亥俄州总部,

[ˌsɪnsɪ'hæti] , [oʊ'haiɒʊ] , [dʒʊ'lai] - , - .
Cincinnati , **Ohio** , **July 17** , **1863** .
辛辛那提 , 俄亥俄州 , 七月 - , - .
俄亥俄州辛辛那提, 1863年7月17日。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔ:rdərz] , [noʊ] . - .
General Orders , **No** . **115** .
一般的 订单 , 不 . - .
总命令第115号。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['redʒɪmənt] ['roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɒlən'tiəz] ,
On the departure of the Twelfth Regiment Rhode Island Volunteers ,
在 这 离开 的 这 第十二 团 罗德岛 岛 志愿者 ,
罗德岛第十二志愿歩兵团出发时,

[æ; ət][ðə; ði][ˌekspe'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] ,
at the expiration of their term of enlistment ,
在 这 到期日 的 他们的 学期 的 征募 ,
服役期满后,

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [wɪʔz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æ; ət] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv]
the Commanding General wishes to express his regret at taking leave of
这 指挥 一般的 愿望 到 表达 他的 后悔 在 采取 离开 的
[ˈsoʊldʒərz] [hu:] ,
soldiers who ,
士兵 WHO ,
指挥官对不得不与以下士兵告别表示遗憾:

[ɪn][ðer; ðər] [brɪ:f] ['sɜ:rvis] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['vetərənz] .
in their brief service , **have become veterans** .
在 他们的 简短的 服务 , 有 变得 退伍军人 .
在短暂的服役期间, 他们成为了老兵。

[ˈæftər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn]
After passing through experiences of great hardship and danger , **they will return**
后 通过 通过 经历 的 伟大的 困境 和 危险 , 他们 将要 返回
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] ,
with the proud satisfaction that ,
和 这 自豪的 满意 那 ,
经历了巨大的艰辛和危险之后, 他们会带着自豪和满足感凯旋而归, 因为:

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:z] [dɪ'fendəz] ,
in the ranks of their country's defenders ,
在 这 排名 的 他们的 该国的 后卫 ,
在他们国家的保卫者行列中,

[ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪt] [hæz; həz][nɑ:t] ['sʌfərd] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
the reputation of their State has not suffered in their hands .
这 名声 的 他们的 状态 有 不是 遭受 在 他们的 双手 .
他们维护了国家的声誉。

[baɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈmædʒ] . [dʒen] . [ˈbɜːrɪ,said] .
By command of Maj . Gen . Burnside .
经过 命令 的 少校 . Gen . 伯恩赛德 .

奉伯恩赛德少将之命。

[ˈluːɪs] [ˈrɪtʃmənd] ,
LEWIS RICHMOND ,
刘易斯 里士满 ,

刘易斯·里士满

[əˈsɪst] .
Assist .
协助 .

协助。

[ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
Adjutant - General :
副官 - 一般的 :

副官长。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[sʌm; səm] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈspeliŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdɑːkjumənt][hæz; həz] [bɪn]
Some inconsistent hyphenation and spelling in the original document has been
一些 不一致 连字符 和 拼写 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪˈzɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

原文中一些不一致的连字符和拼写错误被保留了下来。

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [kəˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] :
Typographical errors corrected in the text :
印刷 错误 已更正 在 这 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ][sɪks] [ˈmæθjuː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈmæθjuː]
Page 6 Mathew changed to Matthew
页 6 马修 已更改 到 马修

第6页 Mathew 改为 Matthew

[peɪdʒ] - [ɛntriːz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈentrɪz]
Page 14 entrys changed to entries
页 - 条目 已更改 到 条目

第 14 页条目已更改为条目

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈfreskoʊ]
Page 15 frescoe changed to fresco
页 - - 已更改 到 壁画

第15页 壁画改为 壁画

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈfrɛdrɪksbɜːɡ, ˈfrɛdɜːɪksbɜːɡ]
Page 61 Frdericksburg changed to Fredericksburg
页 - - 已更改 到 弗雷德里克斯堡

第 61 页 Frdericksburg 改为 Fredericksburg

[pɛɪdʒ] - [ˈfrɛdɪksbɜːrg] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈfrɛdɪksbɜːg, ˈfrɛdʒɪksbɜːg]
Page 64 Fredricksburg changed to Fredericksburg
页 - 弗雷德里克斯堡 已更改 到 弗雷德里克斯堡

第64页 Fredricksburg 改为 Fredericksburg

[pɛɪdʒ] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈsʌtlər]
Page 70 Suttlers changed to Sutlers
页 - 军需品商 已更改 到 军需官

第 70 页 Suttlers 改为 Suttlers

[pɛɪdʒ] - [bɪˈɡrɪmd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bɪˈɡraɪmd]
Page 122 begrimmed changed to begrimed
页 - 肮脏的 已更改 到 肮脏的

第 122 页 begrimmed 改为 begrimed

[pɛɪdʒ] - [aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɪz]
Page 125 it changed to is
页 - 它 已更改 到 是

第 125 页，它变成了“是”。

[pɛɪdʒ] - [senwɑːr] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈsiːniər]
Page 140 senoir changed to senior
页 - 高级 已更改 到 高级的

第 140 页 senoir 改为 senior

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

